

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1936-1937	N ^o 346		Session de 1936-1937
N ^r 280: WETSONTWERP	VERGADERING van 3 Juni 1937	SEANCE du 3 Juin 1937	PROJET DE LOI N ^o 280

WETSONTWERP

betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen
van ouderdom en vroegtijdigen dood.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DEN ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER HEYMAN.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp dat wij zinnens zijn te ontleden brengt geen ingrijpende wijziging toe aan het verzekeringsstelsel dat ten grondslag ligt aan de wet van 14 Juli 1930.

In beginsel zullen de voordeelen welke de belanghebbenden of, eventueel, hun rechthebbenden bekomen, uitsluitend gevormd worden door de kapitalisatie van de stortingen welke voor hun rekening gestort werden en door de Rijksbijdrage welke de aldus gevormde rente zal komen aanvullen.

Het ligt dan ook voor de hand dat het bedrag van de ouderdomsrente rechtstreeks in verhouding zijn zal tot de belangrijkheid, den duur en de continuïteit van de stortingen.

Gedurende de eerste jaren waarin de wet toegepast wordt, is de rente noodgedwongen ontoereikend om aan de verzekerden die den pensioensleeftijd bereiken toe te laten in hun behoeften te voorzien. In deze ontoereikendheid heeft de wetgever voorzien door, gedurende dit overgangstijdperk, een « ouderdomsrentetoeslag » in het vooruitzicht te stellen, waarvan het bedrag geleidelijk afneemt in de mate waarin de rente toeneemt, welke de belanghebbende heeft kunnen vormen door de wettelijke stortingen te doen.

In het ontwerp dat aan uw onderzoek voorgelegd wordt, wordt niet voorgesteld de bedragen te wijzigen van den ouderdomsrente- en weduwenrentetoeslag welke vastge-

PROJET DE LOI

relatif à l'assurance en vue de la vieillesse
et du décès prématuré.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. HEYMAN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet que nous nous proposons d'analyser ne comporte aucune modification essentielle au système d'assurance qui se trouve à la base de la loi du 14 juillet 1930.

En principe, les avantages qu'obtiendront les intéressés ou, éventuellement, leurs ayants droit, seront exclusivement constitués par la capitalisation des versements effectués à leur compte et par la contribution de l'Etat qui viendra s'ajouter à la rente ainsi acquise.

Il est évident, dès lors, que le montant de la rente de vieillesse sera directement fonction de l'importance, de la durée et de la continuité des versements.

Pendant les premières années d'application de la loi, la rente est forcément insuffisante pour permettre aux assurés atteignant l'âge de la retraite de subvenir à leurs besoins. Aussi, le législateur a-t-il entendu suppléer à cette insuffisance en prévoyant l'octroi, pendant cette période transitoire, d'une « majoration de rente de vieillesse », dont l'import diminue graduellement dans la mesure où s'amplifie la rente que l'intéressé a eu l'occasion de se constituer en effectuant les versements légaux.

Dans le projet soumis à votre examen, il n'est pas proposé de modifier les taux de la majoration de rente de vieillesse et de veuve, qui ont été fixés par la loi du

(1) De Commissie bestond uit de J.H. Marek, voorzitter: Deconinck, Delor, Dierkens, Duchesne, Gailly, Goblet, Van Acker, Van Wallegghem. — Coussens, Debersé, De Vleeschauwer, Haustrate, Heyman, Huart, Mampaey. — Boeckx, Leclercq. — Knaepen, Leruitte. — Lambrechts. — Glineur.

(1) La Commission était composée de MM. Marek, président; Deconinck, Delor, Dierkens, Duchesne, Gailly, Goblet, Van Acker, Van Wallegghem. — Coussens, Debersé, De Vleeschauwer, Haustrate, Heyman, Huart, Mampaey. — Boeckx, Leclercq. — Knaepen, Leruitte. — Lambrechts. — Glineur.

steld werden door de wet van 14 Juli 1930. Daarentegen werden talrijke en belangrijke wijzigingen voorgesteld wat de voorwaarden betreft, waaronder deze voordeelen verleend worden.

Al de voorgestelde wijzigingen werden, op gelukkige wijze, samengebracht met de bepalingen welke uit de bestaande wetten, hetzij letterlijk, hetzij in een eenigszins gewijzigden vorm, overgenomen werden. Het Parlement zal zich dan ook uit te spreken hebben over een met zorg samengeschakelden tekst welke des te onmisbaar bleek, daar de oorspronkelijke tekst van de wet van 14 Juli 1930 reeds achtereenvolgens gewijzigd werd door de wet van 23 Juli 1932 en door de Koninklijke besluiten van 31 Mei en 14 Juli 1933, 8 November 1934 en 31 Januari 1935 en dat zulks, andermaal, het geval zou geweest zijn door de nieuwe bepalingen welke U voorgelegd worden.

In de korte ontleding waarmede wij het verslag over de werkzaamheden uwer Commissie inleiden, zullen wij ons dan ook er mede vergenogen de draagwijdte in het licht te stellen van de belangrijkste wijzigingen welke het ontwerp zinnens is toe te brengen aan het bestaande stelsel. Trouwens, in de met bijzondere zorg opgemaakte Memorie van Toelichting worden in dit verband en ook, wat de minder belangrijke wijzigingen betreft, waaraan naar ons oordeel niet noodzakelijk moest herinnerd worden, vollediger uitlegging verstrekt, welke in ruime mate bijdraagt tot een beter begrip van den tekst.

I. — Toepassingsgebied van de wet.

Rijksbijdrage. — Stortingen.

Vreemde arbeiders aan een bedrijf in België gehecht maar te werk gesteld in het buitenland.

Volgens de regeling welke thans in zwang is, zijn deze arbeiders verplicht in België te storten, wat bijna steeds voor gevolg had dat zij onder de toepassing vielen van de Belgische en van een vreemde wet.

Door de voorgestelde regeling, zal een einde aan dezen toestand gemaakt worden. Wat de vreemde arbeiders betreft, zullen alleen dezen die werkelijk in België een bezigheid hebben, voortaan verplicht onderworpen zijn aan de bepalingen der wet.

Buiten dienstverband staande arbeiders.

De verplichte storting welke de wet van 14 Juli 1930 oplegde aan de buiten dienstverband staande arbeiders, heeft niet de verwachte uitslagen opgeleverd. Het aantal stortingen dat op deze wijze gedaan werd, was ontoereikend, daar het meerendeel der belanghebbenden er de voorkeur aan gaf als vrij verzekerden te storten.

Door de nieuwe bepalingen, wordt wegens dezen feitelijken toestand, logisch voorgesteld de buiten dienstverband staande arbeiders aan de toepassing van de wet te onttrekken, zoodat zij aldus in de reeks der vrij verzekerden gerangschikt worden.

14 juillet 1930. De nombreuses et importantes modifications sont, par contre, proposées aux conditions qui régissent l'octroi de ces avantages.

Toutes les modifications proposées ont très heureusement été codifiées avec les dispositions qui sont reprises de la législation en vigueur, soit textuellement, soit légèrement modifiées dans leur forme. C'est ainsi que le Parlement est appelé à se prononcer sur un texte soigneusement coordonné, qui était devenu d'autant plus indispensable, que le texte primitif de la loi du 14 juillet 1930 avait déjà été successivement modifié par la loi du 23 juillet 1932 et par les arrêtés royaux du 31 mai et 14 juillet 1933, 8 novembre 1934 et 31 janvier 1935, et qu'il l'aurait été, une fois de plus, par les dispositions nouvelles soumises à vos délibérations.

Nous nous contenterons, dans la brève analyse préliminaire au rapport sur les travaux de votre Commission, de mettre en évidence la portée des plus importantes parmi les modifications que le projet envisage d'apporter au régime en vigueur. L'exposé des motifs, qui a été établi avec un soin tout particulier, donne, au demeurant, à cet égard — tout comme, d'ailleurs, en ce qui concerne les modifications moins importantes que nous n'avons pas jugé indispensable de rappeler — des explications plus complètes, qui contribuent grandement à la compréhension du texte.

I. — Champ d'application de la loi.

Contribution de l'Etat. — Versements.

Travailleurs étrangers attachés à un siège d'exploitation établie en Belgique, mais occupés à l'étranger.

Le régime en vigueur, qui maintenait pour ces travailleurs l'obligation de versement en Belgique, aboutissait presque toujours à l'application conjuguée de la loi belge et d'une loi étrangère.

Le régime proposé mettra fin à cette situation. En ce qui concerne les travailleurs étrangers, seuls ceux occupés effectivement en Belgique, seront dorénavant obligatoirement soumis aux dispositions de la loi.

Travailleurs indépendants.

L'obligation de versement que la loi du 14 juillet 1930 imposait aux travailleurs indépendants, n'a pas donné les résultats qu'on en attendait. Le nombre de versements effectués, en cette qualité, a été insuffisant, la plupart des intéressés ayant préféré effectuer des versements comme assurés libres.

Les dispositions nouvelles tirent la conséquence logique de cette situation de fait, en proposant de distraire du champ d'application de l'assurance obligatoire les travailleurs indépendants, qui se trouvent ainsi rangés dans la catégorie des assurés libres.

Rijksbijdrage.

Wat de vrij verzekerden betreft, beperkt het ontwerp de verleenings van de Rijksbijdrage tot een jaarlijksche storting van 720 frank.

Deze beperking komt in de plaats van deze voorzien bij artikel 25 der wet van 14 Juli 1930, waarbij de verleenings van de Rijksbijdrage voorbehouden werd aan de personen wier jaarlijksch belastbaar globaal inkomen 24,000 frank niet te boven gaat. In de praktijk is gebleken dat deze bepaling niet toe te passen was.

De nieuwe tekst, daarentegen, zal zeer gemakkelijk kunnen toegepast worden door het verzekeringsorganisme dat met het innen der stortingen belast is.

Stortingen van de werklozen en zieken.

Voor het oogenblik, kunnen de werklozen van beiden kunne hun rechten op den ouderdomsrentetoeslag vrijwaren, door maandelijksche stortingen van 4 tot 5 frank. Er was geen bijzondere bepaling voor de zieken die er toe gehouden waren te storten als vrij verzekerden.

Het feit dat de mannelijke werklozen deze verlaagde stortingen mochten doen, had ongelukkig voor gevolg dat het bedrag van de ouderdomsrente aanmerkelijk en de overlevingsrente welke de weduwe zou bekomen hebben, ingeval van overlijden van den verzekerde tijdens een periode van werkloosheid, nog aanmerkelijk inkramp.

Ten einde een al te belangrijke vermindering van het verzekeringscontract te voorkomen, stelt het ontwerp voor de bijdrage van de werklozen of zieken van het mannelijk geslacht op 10 frank per maand te stellen. Het verzekeringsstelsel dat toepasselijk is op de loontrekkenden laat, daarentegen, toe aan dezen, ingeval van werkloosheid of ziekte, slechts een storting van 5 frank per maand op te leggen.

Stortingen der vrij verzekerden.

Door van de mannelijke vrij verzekerden slechts een storting van 10 frank per maand te vragen, was de wetgever van 1930 er zich wel van bewust dat dezen die zich stipt aan dit minimum zouden houden, een ontoereikende rente zouden vormen. Hij had gehoopt dat de vrij verzekerden, in hun eigen belang zoowel als in dit van hun eventueel rechthebbenden, hooger stortingen dan het minimum zouden gedaan hebben.

Uit de ervaring is gebleken dat zulks niet het geval was en dat de vrij verzekerden, op eenige zeldzame uitzonderingen na, zich er mede vergenoegen de minimastorting te doen, welke vereischt is om, tijdens het overgangstijdperk, den ouderdomsrentetoeslag te kunnen genieten.

Indien men de bijdrage van 10 frank per maand handhaaft, zou dit voor een vrij verzekerde rampspoedige gevolgen hebben, wat de vorming van de ouderdomsrente betreft.

Om zich hiervan te overtuigen, volstaat het, volgens de toepassingstarieven welke hiervoor gelden, de lijfrente-

Contribution de l'Etat.

Le projet limite l'octroi de la contribution de l'Etat, en ce qui concerne les assurés libres, à un versement annuel maximum de 720 francs.

Cette restriction se substitue à celle prévue à l'article 25 de la loi du 14 juillet 1930, qui réserve le bénéfice de la contribution de l'Etat aux personnes dont le revenu global taxable annuel ne dépasse pas 24,000 francs. Cette dernière disposition s'est avérée pratiquement inapplicable.

Le texte nouveau, par contre, pourra être appliqué très aisément par l'organisme d'assurance, chargé de la réception des versements.

Versements à effectuer par les chômeurs et les malades.

Actuellement, les chômeurs des deux sexes peuvent sauvegarder leurs droits à la majoration de rente de vieillesse en effectuant des versement de 4 ou de 5 francs par mois. Aucune disposition spéciale ne visait le cas des malades qui étaient tenus d'effectuer leurs versements en qualité d'assurés libres.

La faculté, pour les chômeurs du sexe masculin, d'effectuer ces versements réduits avait malheureusement pour conséquence de comprimer sensiblement le montant de la rente de vieillesse et, plus sensiblement encore, la rente de survie que la veuve aurait obtenue, en cas de décès de l'assuré pendant une période de chômage.

C'est pour éviter une réduction trop importante du contrat d'assurance, que le projet propose de fixer la cotisation des chômeurs ou malades, du sexe masculin, à 10 fr. par mois. Le système d'assurance applicable aux salariées permet, par contre, de n'exiger de leur part, en cas de chômage ou de maladie, qu'un versement de 5 francs par mois.

Versements des assurés libres.

En se bornant à exiger des assurés libres du sexe masculin un versement de 10 francs par mois, le législateur de 1930 n'ignorait pas que ceux qui s'en tiendraient strictement à ce minimum se constitueraient une rente insuffisante. Il avait espéré que les assurés libres, comprenant leur propre intérêt autant que celui de leurs ayants droit éventuels, auraient effectué des versements supérieurs au minimum.

L'expérience démontre qu'il n'en a rien été et que les assurés libres, à quelques rares exceptions près, se bornent à effectuer le versement minimum requis pour pouvoir solliciter, pendant la période transitoire, le bénéfice de la majoration de rente de vieillesse.

Le maintien de la cotisation à 10 francs par mois aurait, pour un assuré, des résultats désastreux au point de vue de la constitution de la rente de vieillesse.

Il suffit, pour s'en convaincre, de considérer que, d'après les tarifs d'application en la matière, la rente viagère ---

— de Rijksbijdrage inbegrepen — na te gaan, welke een vrij verzekerde van het mannelijk geslacht die jaarlijks 120 frank stort, op 65 jarigen leeftijd bekomen zou :

1,498.86 fr.	indien hij een 1 ^{ste} storting doet op 20 jarigen leeftijd ;
1,263.96 fr.	„ „ 25 „
1,038.78 fr.	„ „ 30 „
637.74 fr.	„ „ 40 „
324.00 fr.	„ „ 50 „

Bij eenvoudige vergelijking van het eerste cijfer met den « ouderdomsrentetoeslag » welken de belanghebbenden die vóór 1870 geboren werden, hetzij 3,200 frank genieten, valt op dat de eenige uitweg, in het belang zelf der verzekerden, te vinden is in een merkbare verhooging van het bedrag van de minimastorting.

Trouwens, uit de eenige voorbeelden welke wij hieronder geven, blijkt dat reeds tijdens het overgangstijperk het verlies aan inkomsten, dat uit de ontoereikende storting voortvloeit, aanmerkelijk is.

Voorbeelden.

Een vrij verzekerde in 1875 geboren, die geregeld gestort heeft, zou, op 65 jarigen leeftijd, een rente van 205.80 frank hebben, de Rijksbijdrage inbegrepen. Daar de rentetoeslag voor de vrij verzekerden die in dit jaar geboren werden 2,900 frank bedraagt, zal het totaal cijfer van de rente, van den toeslag en van de Rijksbijdrage 3,105.80 frank bedragen.

Een vrij verzekerde in 1885 geboren, die tot den leeftijd van 65 jaar volledig gestort heeft, zou een rente hebben, de Rijksbijdrage inbegrepen, van 483.30 frank. Daar de toeslag 2,300 frank bedraagt, zou het totaal slechts 2,738 frank bedragen.

Voor een vrij verzekerde die in 1895 geboren werd, zouden de rente en de Rijksbijdrage samen 788.94 frank bedragen. Daar de toeslag 1,400 frank bedraagt, zou de belanghebbende samen 2,138.94 frank hebben.

In verband met dezen toestand, stelt het ontwerp, overeenkomstig het advies dat eenparig uitgebracht werd door de Commissie voor de ouderdomspensioenen, ingesteld in den schoot van den Hoogen Raad voor Arbeid en Sociale voorzorg, voor aan de vrij verzekerden van het mannelijk geslacht een storting van 20 frank per maand op te leggen.

II. — Ouderdomsrentetoeslag. Bepalingen van algemeenen aard.

Verleening van den ouderdomsrentetoeslag aan de gehuwde vrouw en aan de aanvragers, gerechtelijk van tafel en bed en van goederen gescheiden.

Volgens de thans geklende bepalingen, wordt de toeslag, ingeval de beide echtgenooten nog in leven zijn, slechts aan den man verleend, welk wordt beschouwd als de kost-

contribution de l'Etat comprise — qu'obtiendrait à 65 ans, un assuré libre du sexe masculin versant annuellement 120 francs, serait de :

1,498.86 fr.	s'il effectue un premier versement à 20 ans ;
1,263.96 fr.	„ „ à 25 ans ;
1,038.78 fr.	„ „ à 30 ans ;
637.74 fr.	„ „ à 40 ans ;
324.00 fr.	„ „ à 50 ans.

La simple comparaison du premier chiffre avec la « majoration de rente de vieillesse », dont jouissent pendant la période transitoire les bénéficiaires, nés avant 1870, soit 3,200 francs, fait apparaître qu'il s'indique, dans l'intérêt même des assurés, de relever sensiblement le montant du versement minimum.

Les quelques exemples ci-dessous, démontrent, par ailleurs, que déjà pendant la période transitoire, la perte de ressources qui résulte de l'insuffisance du versement est appréciable.

Exemples.

Un assuré libre, né en 1875, ayant fait les versements réguliers, aurait, à l'âge de 65 ans, une rente de fr. 205.80 y compris la contribution de l'Etat. La majoration de rente pour les assurés libres, nés en cette année, étant de 2,900 francs, le total de la rente, de la majoration et de la contribution de l'Etat atteindrait fr. 3,105.80.

Un assuré libre, né en 1885, ayant fait les versements complets jusqu'à l'âge de 65 ans, aurait une rente, y compris la contribution de l'Etat, de fr. 438.30. La majoration étant de 2,300 francs, le total serait de 2,738 francs seulement.

Pour un assuré libre, né en 1895, la rente et la contribution de l'Etat atteindraient, au total, fr. 788.94. La majoration étant de 1,400 francs, l'intéressé aurait fr. 2,138.94 au total.

C'est en présence de cette situation que le projet, se conformant à l'avis émis à l'unanimité par la Commission des Pensions de Vieillesse, instituée au sein du Conseil supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale, propose d'exiger des assurés libres, du sexe masculin, un versement de 20 francs par mois.

II. — Majoration de rente de vieillesse. Dispositions d'ordre général.

Octroi de la majoration de rente de vieillesse à la femme mariée et aux demandeurs séparés judiciairement de corps et de biens.

Sous l'empire des dispositions actuelles, la majoration n'est, en cas d'existence des deux conjoints, accordée qu'au mari, considéré comme pourvoyeur du ménage. Si ce der-

winner van het gezin. Wanneer deze de toeslag niet geniet, kan de vrouw die ouder is dan haar man, persoonlijk op 65 jarigen ouderdom aanspraak maken op 50 t. h. van het bedrag van den toeslag betrekking hebbende op het geboortejaar van haar echtgenoot. Dit was niet het geval, wanneer de vrouw jonger was dan haar man.

Met de voorgestelde regeling, zal de jongere vrouw, zoowel als de oudere, persoonlijk, binnen dezelfde grenzen als hierboven, het genot van den toeslag mogen inroepen, na onderzoek nopens de bestaansinkomsten van het gezin.

Wat de aanvragers betreft die gerechtelijk van tafel en bed en van goederen zijn gescheiden, dezen zullen voortaan op volstrekt gelijken voet worden gesteld met de gedivorceerden.

Verleening van den toeslag aan de in een verplegingsinstelling opgenomen verzekerden.

Thans bekomen de door toedoen van de Openbare Besturen ter verpleging opgenomen gerechtigden, zoo zij volledig onderhoud genieten, slechts de uitbetaling van den toeslag die met hun persoonlijke toestand overeenstemt, tot beloop van 2/12^m.

Met de voorgestelde regeling, zullen de door toedoen van de Openbare Besturen ter verpleging opgenomen gerechtigden den toeslag bekomen tot het bedrag voorzien voor degenen ter verpleging toegelaten in private instellingen, hetgeen ook het bedrag is voorzien voor de aanvragers die met andere aanvragers samenwonen.

Onderstaand voorbeeld, waarin het geval wordt beschouwd van aanvragers, vóór 1870 geboren, door toedoen van de Openbare Besturen ter verpleging opgenomen en volledig onderhoud genietend, licht de draagwijdte toe van de nieuwe schikking :

	Maximumbedrag van den toeslag	
	Thans	Voorgestelde regeling
Ongehuwd, weduwnaar zijnde		
of gescheiden gerechtigde...	350 fr.	1,600 fr.
Gehuwd gerechtigde	533 fr.	3,200 fr.

De toeslag zal steeds volledig aan de gerechtigden zelf worden uitbetaald en niet aan de besturen van verplegingsinstellingen of aan de Commissiën van Openbaren Onderstand. Aan de eene zoowel als aan de andere, zal het aldus behooren, zoo zij dit gepast oordeelen, met de belanghebbenden zelf zulkdanige overeenkomsten te sluiten als geraadzaam geacht, ten einde van humantwege een tuschenkomst te bekomen in de onderhoudskosten.

III. — Verleening van den toeslag zonder onderzoek nopens de bestaansmiddelen.

Artikel 35 van de wet van 14 Juli 1930 behelsde het principe van de verleening van den toeslag, zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, aan de verzekerden die ver-

nier ne bénéficie pas de la majoration, la femme plus âgée que son mari, peut prétendre personnellement, à 65 ans, à 50 p. c. du taux de la majoration afférent à l'année de naissance de son conjoint. Il n'en était pas de même dans le cas où la femme était plus jeune que son mari.

Dans le régime proposé, la femme moins âgée pourra, tout comme celle plus âgée que son mari, solliciter personnellement, dans les mêmes limites que ci-dessus, le bénéfice de la majoration, après enquête sur les ressources du ménage.

Quant aux demandeurs séparés judiciairement de corps et de biens, ils seront dorénavant placés sur un pied de stricte égalité avec les divorcés.

Octroi de la majoration aux assurés admis dans un établissement hospitalier.

Actuellement, les bénéficiaires hospitalisés à l'intervention des pouvoirs publics, n'obtiennent, s'ils bénéficient de l'entretien complet, la liquidation de la majoration correspondant à leur situation personnelle, qu'à concurrence des deux douzièmes.

Dans le régime proposé, les bénéficiaires hospitalisés à l'intervention des pouvoirs publics, obtiendront la majoration au taux prévu pour ceux admis à l'hospitalisation dans les établissements privés, qui est aussi celui fixé à l'égard des demandeurs cohabitant avec d'autres demandeurs.

L'exemple ci-dessous, qui envisage le cas de demandeurs, nés avant 1870, hospitalisés à l'intervention des pouvoirs publics et bénéficiant de l'entretien complet, éclaire la portée de la disposition nouvelle :

	Taux maximum de la majoration	
	Actuellement	Régime proposé
Bénéficiaire célibataire, veuf		
ou divorcé	350 fr.	1,300 fr.
Bénéficiaire marié... ..	533 fr.	3,200 fr.

La majoration sera toujours liquidée intégralement aux bénéficiaires eux-mêmes et non aux directions d'établissements hospitaliers ou aux commissions d'assistance publique. Il appartiendra donc aux unes et aux autres de conclure, si elles l'estiment opportun, telles conventions que de conseil avec les intéressés eux-mêmes, afin d'obtenir de leur part une intervention dans les frais d'entretien.

III. — Octroi de la majoration sans enquête sur les ressources.

L'article 35 de la loi du 14 juillet 1930 comportait le principe de l'octroi de la majoration sans enquête sur les ressources, aux assurés soumis obligatoirement aux dis-

plicht aan de wetsbepalingen waren onderworpen. Menige wijzigingen werden aan den oorspronkelijken tekst toegebracht, namelijk door de wet van 23 Juli 1932 en door de Koninklijken besluiten van 31 Mei en 14 Juli 1933, en het Koninklijk besluit van 8 November 1934 kwam er trouwens eindelijk toe dit eenvoudig en volkomen af te schaffen.

De nieuwe tekst voert gelukkiglijk opnieuw de mogelijkheid in voor de loontrekkenden, zoowel handwerkers als geestelijke arbeiders, om den toeslag zonder onderzoek opnieuw te bekomen. Het principe is nochtans verschillend van hetgeen door de wet van 1930 werd gehuldigd.

De verzekerde die het genot aanvraagt van den maatregel zal inderdaad de verbintenis moeten onderteekenen, uitgebreid tot zijn echtgenoot, van voorgoed elke beroepsbezigheid te staken.

Deze beperking heeft ten doel te voorkomen dat de toeslag verleend zonder onderzoek geen verdoken aanmoediging zou worden voor de verzekerden om aan het werk te blijven, ten nadeele van de werklozen die den rustoudersdom niet hebben bereikt.

Een andere beperking wordt voorgesteld wat de intellectuele arbeiders betreft, welke het genot van den maatregel slechts kunnen bekomen, indien hun jaarlijksche gemiddelde bezoldiging, in den loop der 5 jaren die aan dit van de indiening der aanvraag voorafgaan, 30,000 frank niet heeft overschreden. De bijkomende voorwaarde, in dit opzicht voorzien voor die reeks loontrekkenden, is gemakkelijk te begrijpen, zoo men beschouwt dat de wet van 18 Juni 1930 verplicht is voor alle bedienden, met inbegrip van het leidend personeel. De beperking streeft er naar te voorkomen dat de verleenings van « den toeslag zonder onderzoek » — die eigenlijk een tusschenkomst is vanwege den Staat ten gunste van in bescheiden toestand verkeerende personen — voor gevolg zou hebben de inkomsten te vermeerderen van personen die een onbetwistbaren welstand genieten.

Wij zijn overtuigd dat het Parlement den terugkeer zal goedkeuren tot het beginsel van den « toeslag zonder onderzoek » waardoor aan den in bescheiden toestand verkeerenden arbeider, die gansch zijn bestaan ten dienste van de gemeenschap heeft opgeofferd, de volledige verzekering wordt verschaft, dat hij de tusschenkomst van den Staat zal bekomen zonder rekening te houden met de spaarcenten die hij heeft kunnen vergaren en zonder rekening te houden met den materiëlen toestand zijner nakomelingen.

Anders lijkt de wet eerder op een aanmoediging voor de nietvooruitzienden, zooals thans het geval is, en een straf voor de vooruitzienden.

IV. — Verleening van den toeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

Vaststelling van het bedrag van den toeslag.

De rentetoeslag zal blijven worden verleend, na onderzoek nopens de bestaansmiddelen, aan de vrije verzekerden en aan de loontrekkenden die de vereischte voorwaarden niet vervullen om, zonder onderzoek, den toeslag te kunnen genieten.

positions de la loi. De fréquentes modifications furent apportées au texte primitif, notamment par la loi du 23 juillet 1932 et par les arrêtés royaux des 31 mai et 14 juillet 1933 et l'arrêté royal du 8 novembre 1934 finit, d'ailleurs, par l'abroger purement et simplement.

Le texte nouveau rétablit heureusement la possibilité, pour les salariés, tant manuels qu'intellectuels, d'obtenir la majoration sans enquête. Le principe en est, cependant, différent de celui que consacrait la loi de 1930.

L'assuré qui sollicite le bénéfice de la mesure devra, en effet, souscrire l'engagement, étendu à son conjoint, de cesser définitivement toute activité professionnelle.

Cette restriction a pour but de prévenir que la majoration sans enquête ne devienne un encouragement tacite pour les assurés de rester au travail au détriment de chômeurs n'ayant pas atteint l'âge de la retraite.

Une autre restriction est proposée en ce qui concerne les salariés intellectuels qui ne peuvent bénéficier de la mesure que si leurs revenus professionnels annuels moyens n'ont pas dépassé 30,000 francs pendant les cinq années précédant celle de l'introduction de la demande. La condition supplémentaire prévue à l'égard de cette catégorie de salariés s'explique aisément si l'on considère que la loi du 18 juin 1930 est obligatoire pour tous les employés, y compris le personnel dirigeant. La restriction vise à empêcher que l'octroi « de la majoration sans enquête » — qui est, somme toute, une intervention de l'Etat en faveur de personnes de condition modeste — n'ait pour résultat de grossir le revenu de personnes jouissant d'une incontestable aisance.

Nous avons la conviction que le Parlement ratifiera le retour au principe de la « majoration sans enquête » qui donne au travailleur de condition modeste, ayant consacré toute son existence au service de la collectivité, la pleine assurance de bénéficier de l'intervention de l'Etat sans égard aux économies qu'il aurait pu réaliser et sans égard à la situation matérielle de ses descendants. Sans quoi, la loi apporterait plutôt un encouragement à l'imprévoyance, comme c'est le cas maintenant, et la punition de la prévoyance.

IV. — Octroi de la majoration après enquête sur les ressources.

Détermination du montant de la majoration.

La majoration de rente continuera à être accordée après enquête sur les ressources, aux assurés libres et aux salariés qui ne réunissent pas les conditions requises pour bénéficier de la majoration sans enquête.

Het van kracht zijnde regime voorzag, behalve een algemeene vrijstelling van toepassing op alle inkomsten, sommige bijzondere vrijstellingen betreffende de beroepsinkomsten en de inkomsten der gebouwde of niet gebouwde eigendommen.

Het ligt voor de hand dat dit onderscheid tusschen den aard der bestaansmiddelen voor gevolg moet hebben, aanvragers op verschillende wijzen te zien worden behandeld, die nochtans het genot hebben van inkomsten van hetzelfde belang.

Om, op dit gebied, de gelijkheid te verzekeren voor alle aanvragers, voorziet het ontwerp de afschaffing van alle vrijstellingen die op een bepaalde reeks inkomsten zouden slaan. De algemeene vrijstelling wordt, daarentegen, opgevoerd van 2,100 tot 2,800 frank voor de gehuwde aanvragers, en van 1,400 tot 1,900 frank voor de ongehuwden, weduwnaars, gedivorceerden of van tafel en bed en van goederen gescheidenen.

Wanneer de bestaansmiddelen van den aanvrager beneden de basisvrijstelling blijven, zal hij het maximumbedrag van den toeslag bekomen, overeenstemmend met zijn geboortejaar. De toeslag wordt slechts geweigerd wanneer de bestaansmiddelen, met inbegrip van de rente die belanghebbende voor zich heeft kunnen samenstellen door de wettelijke stortingen te doen, respectievelijk 6,000 frank bereiken voor den gehuwden aanvrager, en 4,000 frank.

In geval de bestaansmiddelen het bedrag overschrijden van de basisvrijstelling, zonder de uiterst toegelaten grens te bereiken, zal het bedrag van den toeslag tot de veroorloofde som worden herleid.

De nieuwe wijze van bepaling van den toeslag, die onbetwistbaar veel billijker is dan die welke thans van toepassing is, zal grootendeels de toepassing en het begrip van de wet vergemakkelijken.

Zij zal, inzonderheid, toelaten de reeksenbarema's af te schaffen die — bijna van jaar tot jaar — hadden moeten worden aangevuld gedurende gansch het overgangstijdsperk.

De verhooging van de basisvrijstelling zal, anderzijds, voor gevolg hebben, den geheelen of gedeeltelijken toeslag terug te schenken aan de gerechtigden van pensioenen uitbetaald door vroegere werkgevers en aan de gerechtigden van de pensioenen van ascendenten van oudstrijders of van burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Wijze van berekening der bestaansmiddelen.

a) Bepalingen overgenomen uit het van kracht zijnde stelsel.

Er wordt geen wijziging gebracht aan de wijze van raming van de beroepsinkomsten der hand- en geestesarbeiders, van de beroepsinkomsten der arbeiders buiten dienstverband en van de opbrengst van roerende kapitalen. De nieuwe tekst behelst, anderzijds, slechts nadere bepalingen nopens de wijze van raming van de inkomsten voortvloeiende uit den afstand van goederen en van die der invaliditeitspensioengerechtigden.

Le régime en vigueur prévoyait, outre une immunisation générale applicable à tous les revenus, certaines immunisations spéciales relatives aux revenus professionnels et aux revenus des propriétés bâties ou non bâties.

Il saute aux yeux que cette discrimination entre la nature des ressources devait avoir pour conséquence de voir traiter différemment des demandeurs jouissant cependant de revenus d'égale importance.

C'est pour assurer, en cette matière, l'égalité entre tous les demandeurs, que le projet envisage de supprimer toutes immunisations qui couvriraient une catégorie déterminée de ressources. L'immunisation générale est, par contre, relevée de 2,100 à 2,800 francs pour les demandeurs mariés et de 1,400 à 1,900 francs pour les célibataires, veufs, divorcés ou séparés de corps et de biens.

Si les ressources du demandeur restent en dessous de l'immunisation de base, il obtiendra la majoration au taux maximum, afférent à son année de naissance. La majoration n'est refusée que si les ressources, en y comprenant la rente que l'intéressé a pu se constituer en effectuant les versements légaux, atteignent respectivement 6,000 fr. pour le demandeur marié et 4,000 francs.

Dans le cas où les ressources dépassent le montant de l'immunisation de base, sans atteindre celui du plafond d'exclusion, le taux de la majoration est réduit à due concurrence.

Le nouveau mode de détermination de la majoration, outre qu'il est incontestablement plus équitable que celui qui est encore actuellement d'application, facilitera singulièrement l'application et la compréhension de la loi.

Il permettra, notamment, de supprimer les barèmes par tranches qui auraient dû être complétés — quasi d'année en année — pendant toute la période transitoire.

Le relèvement de l'immunisation de base aura, d'autre part, pour résultat de restituer tout ou partie de la majoration, aux bénéficiaires de pensions servies par d'anciens employeurs et aux bénéficiaires de pensions d'ascendants de combattants ou de civils victimes de la guerre.

Mode d'évaluation des ressources.

a) Dispositions empruntées au régime en vigueur.

Il n'est pas apporté de modification au mode d'évaluation des revenus professionnels des travailleurs, manuels et intellectuels, des bénéfices professionnels des travailleurs indépendants et des revenus de capitaux mobiliers. Le texte nouveau n'apporte, d'autre part, que des précisions au mode d'évaluation des ressources provenant de la cession de biens et de celles de bénéficiaires de pensions d'invalidité.

b) *Gebouwde en ongebouwde eigendommen.*

Zooals voorheen, zal rekening worden gehouden met het kadastraal inkomen, wanneer de eigendommen uitsluitend worden betrokken of uitgebaat door den aanvrager.

Wanneer zij, daarentegen, worden verhuurd, zal als bestaansmiddelen worden gerekend een inkomst geraamd op 6 t. h. van de verkoopwaarde. Dienaangaande, wordt in de Memorie van Toelichting er op gewezen, dat dergelijk stelsel reeds van toepassing was onder het regime der wetten van 1920, 1924 en 1927 en dat, te dien tijde, de verkoopwaarde forfaitair werd vastgesteld op 20 maal het kadastraal inkomen, wat de gebouwde goederen betreft, en op 30 maal bedoeld inkomen, wat de ongebouwde goederen betreft. Ongetwijfeld, zal een zelfde raming blijven gelden in geval van aanneming van de beoogde bepaling.

c) *Raming van de bedrijfsinkomsten der landbouwers.*

Om elken toestand die als misbruik kan worden beschouwd te voorkomen, had de wet van 23 Juli 1932 reeds voorzien dat de toeslag niet mocht worden verleend aan de personen die in hun handels-, landbouw- of nijverheidsbedrijf, tijdens de vijf jaren voorafgaande aan dit waarin hun aanvraag werd ingediend, de medewerking zouden gehad hebben van twee loontrekkenden, hetzij de aanwending van een belegd kapitaal van ten minste 50,000 frank. Het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 heeft nog het toepassingsgebied van dit vermoeden van welstand uitgebreid door te bepalen, dat zij zou worden aangevoerd tegen al wie de medewerking zou hebben gebezigd van een loontrekkende of een belegd kapitaal zou hebben aangewend van ten minste 25,000 frank.

Er bleven, niettemin, toestanden bestaan, die door de openbare opinie en door tal van gemeentebesturen niet konden worden begrepen. Wanneer het vermoeden van welstand in aanmerking kwam — gewoonlijk wanneer de oppervlakte van de bebouwing 5 ha. bedraagt — werd de landbouwer niet alleen uitgesloten van het genot van den toeslag, doch hij mocht evenmin een nieuwe regelmatige aanvraag indienen, dan vijf jaar nadat het vermoeden van welstand opgehouden zou hebben op hem van toepassing te zijn.

Wanneer, daarentegen, het belegd kapitaal een weinig minder bedroeg dan 25,000 frank of wanneer niet voldoende werd uitgemaakt dat de benutting van een loontrekkende voldoende regelmatig was geweest, bekam de landbouwer gewoonlijk het maximum-bedrag van den toeslag omdat hij, in fiscaal opzicht, werd beschouwd als hebbende geen bedrijfswinsten gemaakt of slechts weinig belangrijke bedrijfswinsten.

In feite, bekam de landbouwer bijna nooit een vermindering toeslag. Ofwel werd hem het genot hiervan ontzegd voor een tijdruimte van 5 jaar, ofwel bekam hij het maximumbedrag. Deze toestand leek bijna ongerijmd.

* Om hieraan een einde te maken, werden door het Konink-

b) *Propriétés bâties et non bâties.*

Il sera tenu compte, comme par le passé, du revenu cadastral, si les propriétés sont occupées ou exploitées exclusivement par le demandeur.

Si, par contre, elles sont données en location, il sera porté en ressources un revenu présumé égal à 6 p. c. de la valeur vénale. L'exposé des motifs rappelle, à cet égard, qu'un tel système était déjà d'application sous l'empire des lois de 1920, 1924 et 1927 et qu'à l'époque la valeur vénale était forfaitairement évaluée à 20 fois le revenu cadastral, pour les propriétés bâties et à 30 fois ce revenu pour les propriétés non bâties. C'est, sans doute, une même évaluation qui prévaudrait en cas d'adoption de la disposition envisagée.

c) *Evaluation des revenus professionnels des agriculteurs.*

En vue de parer à des situations considérées comme abusives, la loi du 23 juillet 1932 avait déjà prévu que la majoration ne pourrait être accordée aux personnes ayant utilisé dans leur exploitation commerciale, agricole ou industrielle, au cours des cinq années précédant celle de l'introduction de leur demande, soit le concours de deux personnes salariées, soit un capital investi d'au moins 50,000 francs. L'arrêté royal du 31 mai 1933 avait encore amplifié le champ d'application de cette présomption d'aisance, en stipulant qu'elle serait opposée à celui ayant utilisé le concours d'une personne salariée ou un capital investi de 25,000 francs au moins.

Il subsistait, néanmoins, des situations que l'opinion publique et nombre d'administrations communales ne parvenaient pas à comprendre. Lorsque la présomption d'aisance jouait — généralement lorsque l'étendue de la culture atteint 5 hectares — l'agriculteur était, non seulement exclu du bénéfice de la majoration, mais il ne pouvait utilement introduire une nouvelle demande que cinq années après que la présomption d'aisance avait cessé de lui être applicable.

Par contre, lorsque le capital investi était légèrement inférieur à 25,000 francs ou lorsqu'il n'était pas établi que l'occupation d'une personne salariée avait été suffisamment régulière, l'agriculteur obtenait généralement le taux maximum de la majoration, parce qu'il était considéré, au point de vue fiscal, comme n'ayant pas réalisé de bénéfices professionnels ou des bénéfices professionnels peu appréciables.

En fait, l'agriculteur ne bénéficiait presque jamais d'un taux réduit de majoration. Ou bien il était exclu du bénéfice de cette dernière pour une période de cinq années, ou bien il l'obtenait au taux maximum. Cette situation touchait au paradoxe.

Dans le but d'y mettre fin, l'arrêté royal du 8 novembre

lijk besluit van 8 November 1934 de bedrijfsinkomsten van den landbouwer *forfaitair* bepaald op viermaal de huurwaarde der in bedrijf genomen gronden. De huurwaarde die tot grondslag diende van de berekening was deze voorzien in de barema's opgemaakt door het Ministerie van Financiën, met het oog op de bepaling der landbouwbedrijfswinsten; daar zij worden vastgesteld, niet per perceelen, doch per landbouwstreken, vloeide er noodgedwongen uit voort dat de nieuwe wijze van berekening geen rekening kon houden met den aard der in bedrijf genomen goederen (gronden, weiden, boomgaarden), noch met het gehalte aan productiviteit of opbrengst er van.

Het bezwaar van dit stelsel, volstrekt nadeelig voor den landbouwer wiens bedrijf bestond uit grond van weinig of geen waarde of uit bebouwingen met een minderwaardige opbrengst, was aan de stellers van het Koninklijk besluit van 8 November 1934 niet ontgaan. Het Betoog aan den Koning wees er inderdaad op dat het verkieslijker ware geweest, als basis van de berekening, het kadastraal inkomen te nemen van de in bedrijf genomen goederen, doch dat dit slechts zou kunnen geschieden na de voltooiing, door het bevoegd bestuur, van de herziening van de kadastrale waarde der ongebouwde perceelen.

In het U voorgelegd ontwerp, wordt voorgesteld de bedrijfsinkomsten van den landbouwer te bepalen op viermaal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen goederen. Het valt niet te betwisten dat deze formule billijker is dan die welke thans van kracht is en dat zij zal leiden tot een ernstige verbetering van den toestand die thans voor de landbouwers is geschapen. Zij levert tevens het voordeel op dat zij gemakkelijk van toepassing is en een vasten berekeninggrondslag aanbiedt, dan wanneer de bedrijfsinkomsten van jaar tot jaar veranderen.

Onderhoudspensioenen.

Met de huidige regeling, wordt het bedrag van de « rente wegens onderhoudsplicht » die de descendent wordt ondersteld te kunnen uitbetalen, afgetrokken van het bedrag van den toeslag.

Bij de voorgestelde regeling, wordt het bedrag van de « rente wegens onderhoudsplicht » gevoegd bij de bestaansmiddelen en komt dus in aanmerking bij de basisvrijstelling hetzelfde titel als elk ander bestaansmiddel.

Aldus zal de gehuwde aanvrager die kinderen heeft welke worden beschouwd als in staat om hem een onderhoudspensioen uit te betalen, den maximumtoeslag bekomen, zoo de rente 2,800 frank niet overschrijdt. Wanneer de « rente wegens onderhoudsplicht » dit bedrag overschrijdt, zonder 6,000 frank te bereiken, zal de aanvrager het verschil bekomen tusschen de « rente wegens onderhoudsplicht » en 6,000 frank.

Dit stelsel is billijk. Het zal voldoening schenken aan de belanghebbenden die slechts weinig hoge inkomsten hebben en tevens toelaten de uitsluiting te behouden voor de gevallen die als misbruik zouden kunnen worden bestempeld.

Sommigen zijn van oordeel dat het maximum der vrijstelling van 10,000 frank, 12,000 frank en 15,000 frank van

1934, fixait les revenus professionnels de l'agriculteur *forfaitairement* à quatre fois la valeur locative des terres exploitées. La valeur locative, prise comme base de calcul, était celle prévue dans les barèmes établis par le Ministère des Finances pour la détermination des bénéfices agricoles; comme ces derniers sont établis, non pas parcellairement, mais par régions agricoles, il en résultait forcément que le nouveau mode de calcul ne pouvait tenir compte de la nature des terres exploitées (terres, prés, pâtures, vergers) ni de leur plus ou moins grand degré de productivité ou de rapport.

L'inconvénient de ce système, nettement défavorable à l'agriculteur, dont l'exploitation comportait des terres médiocres ou mauvaises ou des cultures d'un rendement inférieur, n'avait pas échappé aux rédacteurs de l'arrêté royal du 8 novembre 1934. Le rapport au Roi signalait, en effet, qu'il eût été préférable d'adopter comme base du calcul le revenu cadastral des terres exploitées, mais qu'il ne serait possible de le faire qu'après achèvement, par l'administration compétente, du travail de révision du revenu cadastral des parcelles non bâties.

Dans le projet qui vous est soumis, il est proposé d'évaluer les revenus professionnels de l'agriculteur à quatre fois le *revenu cadastral* des terres exploitées. Il n'est pas contestable que cette formule est plus équitable que celle en vigueur et qu'elle aboutira à une sérieuse amélioration de la situation faite actuellement aux agriculteurs. Elle a aussi le mérite d'être d'une application aisée et de présenter une base stable de calcul, alors que les bénéfices professionnels varient d'année en année.

Pensions alimentaires.

Dans le régime actuel, le montant de la rente alimentaire qu'un descendant est censé pouvoir payer à son ascendant, est déduit de la majoration de rente.

Dans le régime proposé, le montant de la rente alimentaire est porté en ressources et bénéficie donc de l'immunité de base au même titre que toute autre ressource.

C'est ainsi que le demandeur marié ayant des enfants, qui sont considérés pouvoir lui servir une pension alimentaire, aura la majoration au taux maximum si la rente ne dépasse pas 2,800 francs. Si la rente alimentaire dépasse ce taux, sans atteindre 6,000 francs, le demandeur aura la différence entre la rente alimentaire et 6,000 francs.

Ce système est équitable. Il donnera satisfaction aux intéressés qui n'ont que des revenus peu élevés et permettra de maintenir l'exclusion des cas qui feraient crier aux abus.

Certains estiment que le plafond d'immunité de 10,000 francs, 12,000 francs et 15,000 francs des revenus

de inkomsten der afstammelingen niet hoog genoeg is. Dit verwijt is ongegrond zoo men de wijze van berekening van het bedrag der vrijstelling in oogenschouw neemt.

Het cijfer dat als grondslag van de berekening genomen wordt is, inderdaad, het cijfer dat overeenkomt met het fiscaal inkomen, 't is te zeggen, het cijfer dat met een vierde of een vijfde verminderd werd; men moet er $2/10^{\text{en}}$ aan toevoegen voor den echtgenoot, $1/10$ voor elk der eerste twee kinderen ten laste en $2/10^{\text{en}}$ voor het derde kind en volgende. Wanneer een afstammeling werkzaam is in een plaats welke niet zijn verblijfplaats is, zal het voordeligst vrijgesteld minimum toegepast worden.

Nadat de bestaansmiddelen op deze wijze vastgesteld zijn, zal het bedrag van de onderhoudsrente welke de afstammelingen die in welstand verkeerden geacht worden te kunnen uitkeeren aan de bloedverwanten in de opgaande linie, vastgesteld worden op de helft van het verschil tusschen het bedrag van het werkelijk inkomen en de vrijgestelde sommen.

Zoo zal een gehuwd afstammeling met een kind van minder dan 16 jaar ten laste en wonende in een gemeente van 5,000 inwoners en die de vrijstelling van 10,000 frank geniet, over een inkomen van 30,750 frank moeten beschikken opdat zijn ascendent uitgesloten worde; laatstgenoemde zal het hoogste bedrag van den toeslag bekomen, indien zijn afstammeling inkomsten heeft welke 23,250 frank te boven gaan.

De Memorie van Toelichting (blz. 21 en 22) geeft, in dit verband, een tabel waaruit zonneklaar blijkt dat de basiscijfers niet zouden kunnen verhoogd worden zonder gevaar te loopen den toeslag te moeten uitkeeren aan ascendenten van personen die grooten welstand genieten.

Sancties ingeval van uitblijven of ontoereikendheid der wettelijke stortingen.

De tekst van het ontwerp handhaaft de uitsluiting van den toeslag ten opzichte van den aanvrager die ten minste niet de helft van de jaarlijksche wettelijke stortingen gedaan heeft, welke van de verzekerden van zijn leeftijd geëischt worden.

Indien deze voorwaarde vervuld was, maar de aanvrager niet al de stortingen gedaan had, werd de toeslag voor elke ontbrekende of ontoereikende storting verlaagd met een bedrag dat gelijk is aan de verhouding tusschen het aantal vereischte stortingen en dit van de werkelijk gedane stortingen.

Voortaan zal de verlaging eenvormig vastgesteld worden op :

300 frank indien het een gehuwd mannelijk verzekerde betreft;

200 frank indien het een verzekerde betreft, die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is;

150 frank indien het een vrouwelijk gehuwd verzekerde betreft.

Het is overbodig er op te wijzen dat dit stelsel verniet

des descendants est trop peu élevé. Ce reproche n'est pas fondé quand on considère le mode de calcul du montant de l'immunisation.

Le chiffre qui est pris comme base de calcul est, en effet, celui qui correspond au revenu fiscal, c'est-à-dire celui qui a subi la réduction d'un quart ou d'un cinquième; il y a lieu d'y ajouter deux dixièmes pour le conjoint, un dixième pour chacun des deux premiers enfants à charge et deux dixièmes pour les troisième enfant et suivants. Lorsqu'un descendant est occupé dans une localité autre que celle où il réside, ce sera le minimum exempté le plus favorable qui sera appliqué.

Le chiffre des revenus ainsi fixé, le montant de la rente alimentaire que les descendants dans l'aisance sont considérés pouvoir servir à leurs ascendants est fixé à la moitié de la différence entre le montant des revenus réels et les sommes immunisées.

C'est ainsi qu'un descendant marié ayant un enfant de moins de 16 ans à charge et habitant une commune de 5,000 habitants et qui bénéficie de l'immunisation de 10,000 francs, devra disposer d'un revenu de 30,750 francs pour que son ascendant soit exclu; ce dernier obtiendra la majoration au taux maximum si son descendant a des ressources ne dépassant pas 23,250 francs.

L'exposé des motifs (pp. 21 et 22) donne, à cet égard, un tableau qui démontre clairement que les chiffres de base ne pourraient être relevés sans s'exposer à devoir accorder la majoration aux ascendants de personnes se trouvant dans une large aisance.

Sanctions en cas d'absence ou d'insuffisance de versements légaux.

Le texte du projet maintient l'exclusion du bénéfice de la majoration à l'égard du demandeur qui n'a pas effectué au moins la moitié du nombre de versements annuels légaux, requis des assurés de son âge.

Lorsque cette condition était remplie, mais que le demandeur n'avait pas effectué tous les versements, la majoration était diminuée, pour chaque versement manquant ou insuffisant, d'une somme égale au rapport entre le nombre des versements requis et celui des versements réellement effectués.

Dorénavant, la réduction sera fixée uniformément à :

300 francs pour un assuré marié du sexe masculin;

200 francs pour un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens;

150 francs pour un assuré marié de sexe féminin.

Ce régime, il sera superflu de le signaler, est beaucoup

billijker is dan het thans bestaande stelsel, vermits met eenzelfde tekortkoming steeds eenzelfde verlaging van het bedrag van den toeslag zal gepaard gaan.

V. — Weduwenrenten en weezentoeslagen.

Onder het huidig stelsel, wordt de verhooging van den weduwenrentetoeslag en de weezentoeslagen brutaal geweigerd, ingeval een enkele storting uitblijft of ontoereikend is.

Op zeer gelukkige wijze stelt de nieuwe tekst voor in deze gevallen een gelijkaardige formule toe te passen als deze welke reeds bestaat voor den ouderdomsrentetoeslag.

De weduwenrentetoeslag en de weezentoeslagen zullen niet verleend worden indien voor rekening van den echtgenoot ten minste niet de helft van de vereischte stortingen gedaan werd. Indien deze voorwaarde vervuld is, zullen de weezentoeslagen steeds *zonder verlaging* verleend worden en zal op het bedrag van den weduwenrentetoeslag een verlaging van 60 frank per ontbrekende of ontoereikende storting toegepast worden.

Dank zij de aanneming van den nieuwen tekst, zal men menig ongelukkig geval kunnen oplossen, dat te wijten is aan de waarlijk drastische strengheid van den vroegeren tekst.

VI. — Strafbepalingen.

**Straffen door den werkgever opgelopen
en stortingen overgemaakt ingeval een rechterlijke beslissing.**

De straffen waaraan de werkgever zich blootstelt die de wettelijke afhoudingen niet doet op het loon van zijn arbeider of die verzuimt het bedrag ervan samen met zijn persoonlijke bijdragen aan het verzekeringsorganisme over te maken, worden overgenomen uit de wet van 14 Juli 1930.

Nochtans werd de nieuwe tekst gewijzigd, ten einde de draagwijdte er van nauwkeuriger te omschrijven en om een eenvormiger rechtspraak vanwege de rechtbanken op dit gebied mogelijk te maken.

Anderzijds, bevat het ontwerp een belangrijke nieuwigheid.

Tot dusver had het laattijdig overmaken der stortingen steeds een verlaging, althans, een weigering van den rentetoeslag, van de weduwenrente en van de Rijksbijdrage voor gevolg.

Thans wordt voorgesteld, in verband met de toekenning van de kosteloze voordeelen ten laste van den Staat, de persoonlijke stortingen en deze der werkgevers welke, ingeval een rechterlijke beslissing, aan het verzekeringsorganisme overgemaakt worden, te beschouwen als betrekking hebbend op de verzekeringsjaren gedurende welke deze stortingen hadden moeten gedaan worden.

Zulks zal eveneens het geval zijn, wanneer de onmoge-

plus équitable que celui actuellement en vigueur, puisque, à un même manquement, correspondra toujours une même réduction du taux de la majoration.

V. — Majorations de rentes de veuve et allocations d'orphelins.

Dans le régime actuel, la majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins sont brutalement refusées en cas d'absence ou d'insuffisance d'un seul versement.

Le texte nouveau propose, très opportunément, d'appliquer en la matière une formule analogue à celle valant déjà pour la majoration de rente de vieillesse.

La majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins ne seront pas accordées s'il n'a pas été effectué au compte du mari la moitié au moins du nombre de versements requis. Si cette condition est remplie, les allocations d'orphelins seront toujours accordées *sans réduction* et le taux de la majoration de rente de veuve sera affecté d'une réduction de 60 francs par versement manquant ou insuffisant.

L'adoption du texte nouveau permettra de porter remède aux nombreuses situations malheureuses, qu'a engendrées la sévérité vraiment draconienne du texte ancien.

VI. — Dispositions pénales.

**Pénalités encourues par l'employeur et versements transférés
en suite d'une décision judiciaire.**

Les pénalités auxquelles s'expose l'employeur qui n'effectue pas les prélèvements légaux sur le salaire de son ouvrier ou qui néglige d'en transférer le montant, concurremment avec ses cotisations personnelles, à l'organisme assureur, sont reprises de la loi du 14 juillet 1930. Le texte nouveau a, cependant, été remanié en vue d'en préciser la portée, de façon à promouvoir en la matière, de la part des tribunaux, une jurisprudence uniforme.

Le projet comporte, d'autre part, une innovation importante.

Jusqu'à présent, le transfert tardif des versements entraînait toujours une diminution, sinon le refus, de la majoration de rente, de la rente de veuve et de la contribution de l'Etat.

Il est proposé, au point de vue de l'attribution des avantages gratuits à charge de l'Etat, d'admettre les versements personnels et patronaux transférés à l'organisme d'assurance, en suite d'une décision judiciaire, comme se rapportant aux années d'assurance pendant lesquelles ces versements auraient dû être effectués.

Il en sera de même lorsque l'impossibilité de recouvre-

lijkheid bedoelde sommen na te vorderen wegens het onvermogen van den werkgever, blijken zal uit een proces-verbaal van nietbevinding of ingeval van faillissement van den werkgever, indien het vaststaat dat het actief ontoereikend is.

Verjaring.

Ook in dit verband voert het ontwerp een nieuwigheid in, welke bijdragen zal tot de vrijwaring van de belangen van talrijke loontrekkenden.

De verjaring wordt op een jaar behouden, met ingang van den dag waarop het dienstcontract ophoudt, wanneer de werkgever verzuimd heeft de wettelijke afhoudingen te doen; maar indien de werkgever de afhoudingen op het loon gedaan heeft, zal de verjaring niet ingaan zolang de bedragen niet overgemaakt werden aan het verzekeringsorgaan.

VII. — Algemeene bepalingen.

Modaliteiten van uitbetaling van den kostelozen ouderdomsrentetoeslag.

De nieuwe tekst werd lichtelijk gewijzigd met betrekking tot de huidige modaliteiten van uitbetaling.

Ten einde de taak van het bestuur te verlichten, zouden de aan de gerechtigden uit te keeren sommen de breuken van franks niet meer omvatten en zouden de toeslagen waarvan het jaarlijksch bedrag lager is dan 60 frank niet meer worden uitbetaald.

Onafstaanbaarheid en onaantastbaarheid van de renten en rentetoeslagen.

Een afwijking van het beginsel der onafstaanbaarheid en der onaantastbaarheid wordt voorgesteld ten bate van het Rijk, de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, het Dotatiënfonds, het Fonds voor Weduwen en Weezen en den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

De afwijking slaat evenwel slechts op het terugbekomen van de sommen die door de gerechtigden op rente en toeslagen uit kracht dezer wet verworven, ten *onrechte* zouden zijn bekomen ten laste van het Rijk of van de voormelde instellingen. Voor het overige, blijven de onafstaanbaarheid en de onaantastbaarheid waardoor de renten en toeslagen worden beschermd, *in hun geheel bestaan*.

Toestand van de vóór 1 Januari 1867 geboren personen.

Geen nieuwe regeling wordt ingevoerd wat de stortingsvoorwaarden betreft, waarvan die personen dienen te voldoen om aanspraak te kunnen maken op het maximumbedrag van den toeslag, vastgesteld op 3,200 frank voor

ment des dites sommes, en raison de l'insolvabilité de l'employeur, aura été constatée par un procès-verbal de carence ou en cas de faillite de l'employeur, lorsqu'il est avéré que l'actif est insuffisant.

Prescription.

A cet égard, également, le projet consacre une innovation qui est de nature à sauvegarder les intérêts de nombreux salariés.

La prescription est maintenue à un an, à dater de la cessation du contrat de louage de services, lorsque l'employeur a négligé d'effectuer les prélèvements légaux, mais lorsque l'employeur a prélevé les retenues sur le salaire, la prescription ne commencera pas à courir aussi longtemps que les sommes n'auront pas été transférées à l'organisme assureur.

VII. — Dispositions générales.

Modalités de liquidation de la majoration de rente de vieillesse.

Le texte nouveau a été légèrement modifié par rapport aux modalités actuelles de liquidation.

Dans le but d'alléger la tâche de l'administration, les sommes à liquider aux bénéficiaires ne comporteraient plus, dorénavant, de fractions de franc et les majorations d'un taux inférieur à 60 francs ne seraient plus liquidées.

Incessibilité et insaisissabilité des rentes et majorations de rente.

Il est proposé de déroger au principe de l'incessibilité et de l'insaisissabilité en faveur de l'Etat, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, le Fonds des Dotations, le Fonds des Veuves et des Orphelins et l'Office National du placement et du chômage.

La dérogation ne couvre, toutefois, que la récupération des sommes que les bénéficiaires des rentes et majorations acquises en vertu de la présente loi, auraient obtenues *indûment* à charge de l'Etat ou des institutions précitées. Pour le surplus, l'incessibilité et l'insaisissabilité qui protègent les rentes et majorations *restent absolues*.

Situation des personnes nées avant le 1^{er} janvier 1867.

Il n'est rien innové en ce qui concerne les conditions de versement auxquelles ces personnes doivent satisfaire pour pouvoir prétendre au taux maximum de la majoration, fixé à 3,200 francs pour le demandeur marié du sexe

den mannelijken gehuwden aanvrager, en op 2,100 frank voor den aanvrager die ongehuwd is, weduwnaar, gedivorceerd of gescheiden van tafel en bed en van goederen.

Zooals uit volgende tabel blijkt, wordt echter door het ontwerp den toestand verbeterd van de in 1863, 1864 of 1865 geboren verzekerden die de voorgeschreven storting niet deden en van degenen die in 1866 werden geboren en die een storting hebben gedaan ten minste gelijk aan de helft doch minder dan het totaal bedrag van de voorgeschreven storting.

masculin, et à 2,100 francs pour le demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

Le projet améliore, toutefois, comme le démontre le tableau ci-dessous, la situation des assurés nés en 1863, 1864 ou 1865 qui n'ont pas effectué le versement prescrit et de ceux nés en 1866 qui ont effectué un versement au moins égal à la moitié mais inférieur à l'intégralité du versement prescrit.

	<i>Geboren in 1863</i>		<i>Geboren in 1864-1865</i>		<i>Geboren in 1866</i>	
	Nés en 1863		Nés en 1864-1865		Nés en 1866	
	<i>Huidige toestand</i>	<i>Voorgestelde toestand</i>	<i>Huidige toestand</i>	<i>Voorgestelde toestand</i>	<i>Huidige toestand</i>	<i>Voorgestelde toestand</i>
	Situation actuelle	Situation proposée	Situation actuelle	Situation proposée	Situation actuelle	Situation proposée
<i>Ongehuwden, weduwnaars en gescheidenen.</i>						
Célibataires, veufs et divorcés.	1,740	1,900	1,740	1,900	1,050	1,900
<i>Gehuwden.</i>						
Mariés...	2,800	2,900	2,600	2,900	1,600	2,900

Weduwen en weezen van vóór 1867 geboren verzekerden.

De toestand van de weduwen en weezen der verzekerden geboren van 1861 tot 1866, die al de vereischte stortingen niet hebben gedaan, wordt insgelijks verbeterd in verband met de stortingsvoorwaarden voorzien voor de normale tijdruimte.

Aldus zullen de weduwerentoeslag en de weezentoeslagen worden verleend, zoo op rekening van de verzekerden volgende stortingen werden gedaan :

1° een storting van hetzij welk bedrag wat de verzekerden betreft geboren in 1861, 1862, 1863, 1864 of 1865;

2° een storting van 108 frank, zoo het een verzekerde van het mannelijk geslacht betreft, of van 36 frank zoo het een vrouwelijk verzekerde aangaat, voor degenen die in 1866 werden geboren.

VIII. — Financieele lasten.

De merkelijke en talrijke uitbreidende bepalingen die in het ontwerp voorkomen met betrekking tot de van kracht zijnde bepalingen, kunnen niet, zooals men het kan raden, gebeuren zonder een aangroei van uitgaven mede te brengen.

Uit de verklaringen in Uwe Commissie afgelegd door den heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg blijkt, dat indien het ontwerp werd goedgekeurd zooals het door de Regeering wordt voorgesteld, het een vermeerdering aan uitgaven zou voor gevolg hebben van ietwat 150 millioen frank.

Veuves et orphelins d'assurés nés avant 1867.

La situation des veuves et des orphelins des assurés nés de 1861 à 1866, qui n'ont pas effectué tous les versements requis, se trouve également améliorée en corrélation avec les conditions de versement prévues pour la période normale.

C'est ainsi que la majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins seront accordées, s'il a été effectué au compte des assurés les versements suivants :

1° Un versement quelconque, en ce qui concerne les assurés nés en 1861, 1862, 1863, 1864 ou 1865;

2° Un versement de 108 francs, s'il s'agit d'un assuré de sexe masculin ou de 36 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe féminin, en ce qui concerne ceux nés en 1866.

VIII. — Charges financières.

Les notables et nombreuses dispositions extensives que comporte le projet par rapport aux dispositions en vigueur, n'iront pas, on le devine, sans entraîner un accroissement des dépenses.

Il résulte des déclarations faites à votre Commission par M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale que si le projet était adopté dans le texte proposé par le gouvernement, il entraînerait une augmentation de dépenses de l'ordre de 150 millions de francs.

Ten gevolge van de werking van het Dotatiënfonds, ingericht krachtens titel V van de wet, zou de begrootingslast kunnen worden herleid tot ongeveer de 2/3 van de nieuwe uitgave.

Zooals in de Memorie van Toelichting er wordt op gewezen, is het « de gunstige weerslag op 's Lands Middelen van de politiek van economische heropbeuring welke de Regeering voert » die toelaat « de vereischten tot het verleen van den kosteloozen rentetoeslag in gunstiger zin te wijzigen » en wij voegen er aan toe, dat die vereischten fataal moesten in acht worden genomen tijdens de crisjaren.

Uwe Commissie stelt U voor, zonder wijziging, onder voorbehoud van de door haar aangenomen amendementen, een ontwerp goed te keuren, waarvan de techniek op volmaakte wijze lijkt opgevat en die klaarblijkend werd ingegeven door de bezorgdheid sommige ongelukkige of onbillijke toestanden te herstellen, die werden vastgesteld bij de toepassing van de huidige wetgeving.

**

ONDERZOEK DER ARTIKELN.

EERSTE ARTIKEL.

Een lid stelde voor de laatste alinea van dit artikel te schrappen luidende als volgt :

« Bij een Koninklijk besluit worden de voorwaarden vastgesteld, waaronder de kinderen, in dienst van hun ouders werkzaam, aan de bepalingen van deze wet zijn onderworpen. »

Het besluit, getroffen in uitvoering van de gelijkaardige bepaling voorkomende in het eerste artikel van de wet van 14 Juli 1930, onderwierp niet alleenlijk aan de wet de kinderen van arbeiders buiten dienstverband die werkelijk in dienst van deze laatsten waren, doch insgelijks de kinderen waarvoor die arbeiders, met het oog op de vaststelling van de bedrijfsinkomsten gemachtigd waren een fictief loon af te trekken van het bedrijfsinkomen.

Tegen tal van landbouwers werd aldus een vordering tot invordering van wettelijke bijdragen ingesteld, welke zij moesten storten voor rekening van kinderen die, feitelijk, nooit met hun ouders door een dienstcontract verbonden waren.

Alleen dit laatste begrip moet bepalen of de stortingen al dan niet moeten gedaan worden, in hoedanigheid van loontrekkenden, voor rekening van de kinderen van buiten dienstverband staande arbeiders, zoodat de slotalinea van het eerste artikel waarbij de uitvoerende macht gemachtigd wordt « om de voorwaarden vast te stellen waaronder de kinderen, in dienst van hun ouders werkzaam, aan de bepalingen dezer wet onderworpen zijn », als volkomen overbodig mag beschouwd worden.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is deze meening toegeslaan en zegt dat het bestuur voornemens was het betrokken Koninklijk besluit te wijzigen. Hij heeft geen

Par suite du fonctionnement du Fonds des Dotations, institué en vertu du titre V de la loi, la charge budgétaire pourra être ramenée aux deux tiers environ de la dépense nouvelle.

Comme le signale l'Exposé des Motifs, c'est « l'effet heureux qu'exerce sur les finances publiques la politique de rénovation économique entreprise par le Gouvernement « qui permet » d'aménager les conditions imposées aux demandeurs en majoration de rente, en s'inspirant de considérations plus généreuses » et, nous ajoutons, que celles qui avaient fatalement dû prévaloir pendant les années de crise.

Votre Commission vous propose d'adopter, sans modification, sous réserve des amendements qu'elle a admis un projet, dont la technique paraît parfaitement conçue et qui s'inspire visiblement du souci de redresser les situations malheureuses ou inéquitables qui ont été constatées sous l'empire de la législation actuelle.

**

EXAMEN DES ARTICLES.

ARTICLE PREMIER.

Un membre a proposé de supprimer le dernier alinéa de cet article rédigé comme suit :

« Un arrêté royal détermine les conditions dans lesquelles les enfants occupés au service de leurs parents sont soumis aux dispositions de la présente loi. »

L'arrêté, pris en exécution de la disposition analogue figurant à l'article premier de la loi du 14 juillet 1930 assujettissait à la loi, non seulement les enfants de travailleurs indépendants qui étaient réellement au service de ces derniers, mais également les enfants pour lesquels les travailleurs indépendants étaient autorisés, au point de vue de la détermination des bénéfices professionnels à déduire du revenu de l'exploitation un salaire fictif.

Nombre d'agriculteurs se sont vus ainsi tenter une action en recouvrement de cotisations légales, qu'ils étaient tenus d'effectuer au compte d'enfants qui, en fait, n'avaient jamais été engagés vis-à-vis de leurs parents dans les liens d'un contrat de louage de service.

C'est cette dernière notion qui doit seule déterminer si les versements doivent ou non être effectués, au titre de salariés, au compte des enfants de travailleurs indépendants et, dès lors, l'alinéa final de l'article premier, autorisant le pouvoir exécutif à « déterminer les conditions dans lesquelles les enfants occupés au service de leurs parents sont soumis aux dispositions de la présente loi » doit être tenu pour parfaitement superflu.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale partage cet avis et annonce que l'administration se proposait de modifier l'arrêté royal critiqué. Il ne verrait

bezwaar tegen de schrapping van hoogerbedoelde alinea waartoe door de leden van de Commissie eenparig besloten wordt.

ART. 6.

Een lid stelde voor deze bepaling in dezer voege te wijzigen :

« In geval van onvrijwillige werkloosheid of van ziekte, zijn de loontrekkenden die meer dan 21 jaar oud zijn, er toe gehouden voor elke volledige maand werkloosheid of ziekte, een storting te doen van 5 frank. »

Volgens den tekst van het ontwerp, belooft de bijdrage voor elke maand werkloosheid of ziekte 10 frank per maand, indien het een mannelijk verzekerde, en 5 frank per maand, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

De indiener van het amendement is van oordeel dat men van de werklozen of zieken wier toestand onvermijdelijk moeilijk is, slechts een tot het minimum beperkte bijdrage vragen mag. Trouwens, voor het oogenblik kunnen de werklozen, mits een maandelijksche storting van 5 frank, hun rechten op den rentetoeslag vrijwaren. De belanghebbenden zouden de verhooging van de storting welke hun opgelegd wordt niet begrijpen, terwijl hun bestaansmiddelen niet beter zijn dan in het verleden.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wijst er op dat het verzekeringsstelsel voor de mannelijke vrij verzekerden niet hetzelfde is als dit van de vrouwelijke verzekerden. De stortingen van de eerstgenoemden moeten niet alleen dienen om een levenslange ouderdomsrente, maar ook een overlevingsrente ten bate van de weduwe te vormen. Het ligt dan ook voor de hand dat de storting welke van de mannelijke verzekerden vereischt wordt hooger zijn moet dan deze van de vrouwelijke verzekerden.

De Hooge Raad voor Arbeid en Sociale Voorzorg welke deze kwestie grondig onderzocht heeft, was van oordeel dat het volstrekt noodig is, ten einde een al te groote vermindering van het verzekeringscontract te voorkomen, de storting welke van de mannelijke werklozen geëischt wordt aanmerkelijk te verhoogen. Het door dit College voorgesteld bedrag werd in het ontwerp overgenomen. Maar de Raad betreurde dat hij, wegens de geringe bestaansmiddelen van deze categorie verzekerden, van dezen niet dezelfde storting als van de mannelijke vrij verzekerden eischen mocht, hetzij 20 frank per maand. De verhooging der bijdragen heeft geen ander doel dan de werkelijke belangen van de verzekerden te vrijwaren, door dezen te verplichten een storting te doen welke hoog genoeg is om hun of hun weduwe een redelijke rente te verzekeren.

Uw Commissie verwierp het amendement met zes tegen vijf stemmen.

ART. 25.

Bij dit artikel, waarbij de bijdragen vastgesteld worden, welke de vrij verzekerden moeten storten om op de voordelen van den Staat aanspraak te kunnen maken, stelde een lid voor het als volgt luidend 2° te schrappen :

aucun inconvénient à la suppression du dit alinéa, qui est décidée à l'unanimité des membres de la Commission.

ART. 6.

Un membre a proposé d'amender cette disposition comme suit :

« En cas de chômage involontaire ou de maladie, les » salariés, âgés de plus de 21 ans, sont tenus d'effectuer » pour chaque mois de chômage complet, un versement de » cinq francs par mois. »

Le texte du projet porte que la cotisation pour chaque mois de chômage ou de maladie, sera de 10 francs par mois pour le salarié de sexe masculin et de 5 francs par mois pour le salarié de sexe féminin.

L'auteur de l'amendement estime qu'il y a lieu de n'exiger des chômeurs ou malades, dont la situation est forcément difficile, qu'une cotisation réduite au minimum. Actuellement un versement de 5 francs par mois permet, d'ailleurs, aux chômeurs de sauvegarder leurs droits à la majoration de rente. Les intéressés ne comprendraient pas l'augmentation de versement qui leur est imposée, alors que leur situation de ressources n'est pas meilleure que par le passé.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale rappelle que le système d'assurance qui régit les assurés du sexe masculin n'est pas le même que celui prévu pour les assurés de sexe féminin. Les versements des premiers sont destinés à former, non seulement une rente viagère de vieillesse, mais aussi une rente de survie au profit de la veuve. Le versement requis des assurés de sexe masculin doit, dès lors, en toute logique, être supérieur à celui des assurés de sexe féminin.

Le Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale qui a examiné cette question de façon approfondie, a estimé qu'il était indispensable, en vue d'éviter une trop forte réduction du contrat d'assurance, de relever sensiblement le versement exigé des chômeurs de sexe masculin. C'est le taux que ce Collège a proposé, qui est repris dans le projet. Encore le Conseil a-t-il regretté de ne pouvoir, en raison de la modicité des ressources de cette catégorie d'assurés, exiger de leur part le versement proposé pour les assurés libres de sexe masculin, soit 20 francs par mois. Le relèvement des cotisations n'a d'autre but que de sauvegarder les véritables intérêts des assurés en les obligeant à effectuer un versement susceptible de leur assurer ou d'assurer à leur veuve, une rente d'un montant raisonnable.

Votre Commission a rejeté l'amendement par six voix contre cinq.

ART. 25.

A cet article, qui fixe les cotisations qui doivent avoir effectués les assurés libres pour pouvoir prétendre aux avantages de l'Etat, un membre a proposé de supprimer le 2° rédigé comme suit :

« Voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 en 1938-1939, een storting van 120 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 60 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft. »

Hetzelfde lid stelt, in aansluiting hiernede, voor de eerste alinea van het 3° te doen luiden :

« Met ingang van het verzekeringsjaar 1932-1933, jaarlijks, een storting van 120 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft, of van 60 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft. »

Zijn tweevoudig voorstel heeft voor doel de vereischte minimastorting van den mannelijken vrij verzekerde op 120 frank 's jaars te behouden, terwijl het ontwerp het bedrag er van tot 240 frank opvoert.

De redenen welke voor de verhooging van de bijdrage der mannelijke vrij verzekerden aangevoerd worden zijn van denzelfden aard als deze welke pleiten voor een verhooging van deze der werkloozen.

In de uiteenzetting welke onder den titel « Stortingen der vrij verzekerden » in den aanhef van dit verslag opgenomen werd, zal men voorbeelden vinden, waaruit afdoende blijkt dat indien de mannelijke vrij verzekerden zich vergenoegen met een storting van 120 frank 's jaars, de levenslange ouderdomsrente welke zij voor zichzelf gevormd hebben, heelemaal ontoereikend zijn zal.

Uw Commissie zag in dat het behoud van de bijdrage op 120 frank, in dit opzicht, onbetwistbare bezwaren oplevert. Zij vreest echter, met den indiener van het amendement, dat de verdubbeling van de bijdrage voor gevolg hebben zou tal van vrij verzekerden er toe te brengen hun stortingen te staken. Zoo zou het heelmiddel gevaarlijker zijn dan de kwaal.

Zij oordeelde het gepaster een grootscheepsche propaganda op touw te zetten om de massa der verzekerden te overtuigen van het belang dat zij hebben door hooger stortingen dan het wettelijk minimum te doen. De Commissie geeft den wensch te kennen dat aan de onderlinge pensioenkassen toelagen zouden verleend worden waardoor deze in de gelegenheid gesteld worden deze onmisbare propaganda op touw te zetten, welke des te doeltreffender zijn zou daar de voorwaarden waaronder de voordeelen van den Staat aan de vrij verzekerden verleend worden, aanmerkelijk verbeterd worden in het ontwerp.

Ofschoon het niet te loochenen valt dat de verzekerings-techniek, om de redenen welke hooger uiteengezet werden, de aanneming eischt van den tekst welke door de Regeering voorgesteld wordt, heeft uw Commissie, niettemin, de voorgestelde amendementen goedgekeurd.

ART. 31.

Een lid stelde voor dit artikel te wijzigen als volgt :

« In geval beide echtgenoten in leven zijn en wanneer die echtgenooten samenleven, wordt de renteverhoging aan den man toegestaan. De artikelen 214b en 214j van

« Pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939, un versement de 120 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe masculin ou de 60 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe féminin. »

Le même membre propose de rédiger, par voie de conséquence, le 1^{er} alinéa du 3° comme suit :

« A partir de l'année d'assurance 1932-1933, un versement de 120 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 60 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin. »

Sa double proposition tend à maintenir le versement minimum requis de l'assuré libre de sexe masculin à 120 francs l'an, alors que le projet en relève le montant à 240 francs.

Les raisons invoquées pour justifier le relèvement de la cotisation des assurés libres du sexe masculin sont du même ordre que celles qui commandent d'augmenter celui des chômeurs.

On trouvera dans l'exposé qui figure au début du présent rapport, sous le titre « Versements des assurés libres », des exemples qui démontrent à suffisance que si les assurés libres de sexe masculin se bornent à effectuer un versement de 120 francs par an, la rente viagère de vieillesse qu'ils se seront constituée sera nettement insuffisante.

Votre Commission a reconnu que le maintien de la cotisation à 120 francs présente, de ce point de vue, d'incontestables inconvénients. Elle craint, cependant, avec l'auteur de l'amendement, que le doublement de la cotisation aurait pour conséquence d'inciter nombre d'assurés libres à interrompre leurs versements. Le remède serait ainsi pire que le mal.

Il lui a semblé plus opportun de faire un effort intense de propagande pour convaincre la masse des assurés de l'intérêt qu'ils ont à effectuer des versements supérieurs au minimum légal. La Commission exprime le vœu de voir allouer aux mutualités de retraite des subsides leur permettant d'assurer cette indispensable mission de propagande qui serait d'autant plus efficace, que les conditions d'octroi des avantages de l'Etat aux assurés libres ont été sérieusement améliorées dans le projet.

La technique de l'assurance exigerait, il serait vain de le nier, l'adoption du texte proposé par le Gouvernement; pour les raisons exposées ci-dessus, votre Commission a, néanmoins, adopté les amendements présentés.

ART. 31.

Un membre a proposé d'amender cet article comme suit :

« En cas d'existence des deux conjoints et lorsque ces conjoints cohabitent, la majoration de rente est accordée au mari. Les articles 214b et 214j du Code Civil de-

het Burgerlijk Wetboek blijven, desgevallend, van toepassing op den rentetoeslag. De rechter bepaalt het percentage dat de vrouw gerechtigd zal zijn te trekken.

Nochtans mag de vrouw wier man geen pensioen geniet, op den leeftijd van 60 jaar, persoonlijk op een maximum van 50 t. h. aanspraak maken van het bedrag van den toeslag der gehuwde verzekerden, behorende tot het jaar van *haar* geboorte, en binnen de grenzen en onder de voorwaarden voorzien voor de verzekerden die, na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, met den toeslag werden begunstigd.

Dank zij dit amendement, zou de gehuwde vrouw wier echtgenoot den toeslag niet geniet dit voordeel kunnen bekomen op 60-jarigen leeftijd en ten beloope van 50 t. h. van het bedrag van den toeslag welke voorzien wordt voor de gehuwde verzekerden van hetzelfde geboortjaar als zij.

De Commissie wijzigde dit amendement; eenerzijds, omdat het niet strookt met andere wetsbepalingen, anderzijds, omdat in haar oogen de tekst van het ontwerp de belangen der gehuwde vrouw doeltreffend en voldoende beschermt.

ART. 32.

Hetzelfde lid stelde voor de laatste drie regels van de tweede alinea van af : « de vrouw zal slechts... » te vervangen door : « de andere helft zal aan de echtgenoot verleend worden ».

De aanneming van dit amendement zou voor gevolg hebben de helft van den gezinstoeslag te doen uitbetalen aan de vrouw die *in feite gescheiden* leeft van haar echtgenoot, zelfs wanneer zij den leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt.

Uw Commissie heeft het amendement van de hand gewezen omdat het aanleiding zou kunnen geven tot misbruiken.

ART. 33 en 34.

Door hetzelfde lid werd voorgesteld deze twee artikelen eenvoudig te schrappen. In het eerste wordt het bedrag bepaald van de afhouding op het totaal van den toeslag wanneer de ongehuwde, weduwenaar zijnde, gedivorceerde of van tafel en bed en van goederen gescheiden aanvrager of gerechtigde, ofwel in een openbare of private instelling ter verpleging is opgenomen. In het tweede wordt de vermindering voorzien die van toepassing is op het bedrag van den toeslag, in geval van samenwoning met personen die het genot van den toeslag niet hebben aangevraagd noch bekomen.

De Commissie heeft het amendement van de hand gewezen daar de schrapping van die artikelen een aanzienlijke uitgave zou vergen en, daarenboven, omdat het beginsel der vermindering van het bedrag van den toeslag, uit hoofde van de voordeelen voortspruitende uit de samenwoning, haar volstrekt billijk voorkomt.

» meurent, le cas échéant, applicables à la majoration
» de rente. Le juge fixe le pourcentage que la femme sera
» autorisée à toucher.

» Toutefois, à l'âge de 60 ans, la femme dont le mari
» ne bénéficie pas de la pension, peut prétendre personnellement au maximum à 50 p. c. du taux de la majoration des assurés mariés afférent à l'année de sa naissance, et dans les limites et conditions prévues pour les assurés admis au bénéfice de la majoration après enquête. »

L'amendement permettrait à la femme mariée dont le mari ne bénéficie pas de la majoration d'obtenir cet avantage à 60 ans et à concurrence de 50 p. c. du taux de majoration prévu pour les assurés mariés de sa propre année de naissance.

La Commission a réformé l'amendement, d'une part, parce qu'il est incompatible avec d'autres dispositions légales; d'autre part, parce que le texte du projet lui paraît sauvegarder efficacement et suffisamment les intérêts de la femme mariée.

ART. 32.

Le même membre a proposé de remplacer les trois dernières lignes de l'alinéa 2, à partir de : « l'épouse ne pourra... », par : « l'autre moitié sera accordée à l'épouse ».

L'adoption de l'amendement aurait pour conséquence de faire liquider la moitié de la majoration de ménage à la femme vivant *séparée de fait* de son conjoint, même lorsqu'elle n'a pas atteint 65 ans.

Votre Commission a rejeté l'amendement parce qu'il serait de nature à créer des situations abusives.

ART. 33 et 34.

Le même membre a proposé de supprimer purement et simplement ces deux articles. Le premier détermine le montant de la réduction qui affecte le taux de la majoration lorsqu'un demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens, cohabite avec un autre demandeur ou bénéficiaire ou lorsqu'il est hospitalisé dans un établissement public ou privé. Le second stipule la réduction qui est appliquée au taux de la majoration en cas de cohabitation avec des personnes qui n'ont pas sollicité, ni obtenu le bénéfice de la majoration.

La Commission a rejeté l'amendement parce que la suppression de ces articles entraînerait une dépense considérable et, au surplus, parce que le principe de la réduction du taux de la majoration, en raison des avantages résultant de la cohabitation, lui paraît parfaitement équitable.

ART. 33.

Een lid stelde voor dit artikel aan te vullen als volgt :

« Het maximum van het voor beslag vatbaar gedeelte ten bate van de openbare of de private instellingen, mag niet meer bedragen dan de twee derde van den verhoogingsvoet der ouderdomsrente. »

De indiener van het amendement billijkt dit op uitvoerige wijze, door het geval aan te halen van Commissiën van openbaren onderstand die niet hebben nagelaten vanwege de door hen in verplegingsgestichten opgenomen personen den volledige afstand te eischen van het nochtans zeer gering pensioen dat hun wordt uitbetaald. Hij vreest dat de uitbetaling van een merkelijk vermeerderden toeslag, die voortaan door de in de gestichten ter verpleging opgenomen bejaarde menschen zal worden bekomen, de... hebzucht van die Commissiën vaak zou kunnen aanwakkeren en dat sommige bejaarde lieden zich, in feite, beroofd zouden zien van alle zakgeld.

Een nota van het bestuur maakt er attent op dat het ingediend amendement er naar streeft terug te komen tot het stelsel dat vóór 1933 van kracht was. Het bestond in de betaling aan de ter verpleging opgenomen van een derde van den toeslag, terwijl de andere twee derden rechtstreeks aan de Commissie van Openbaren Onderstand werden uitbetaald. De tekst van het ontwerp is veel ruimer vermits, eënerzijds, artikel 33 bepaalt dat het gansch bedrag van den toeslag rechtstreeks aan de ter verpleging opgenomen zal worden uitbetaald, terwijf anderzijds artikel 79 bepaalt dat de renten en toeslagen voor afstand noch voor beslag vatbaar zijn. Het is niet waarschijnlijk, wordt verder in de nota gezegd, dat een Commissie van Openbaren Onderstand, die niet aarzelt om thans het gering pensioen op te eischen, dat aan de ter verpleging opgenomen wordt uitbetaald, eenig gewetensbezwaar zou hebben om, behalve de twee derden die haar krachtens den tekst van het amendement rechtstreeks zouden worden uitbetaald, nog het derde te eischen dat rechtstreeks aan den gerechtigde werd uitbetaald.

Verschillende leden zijn insgelijks van meening dat het amendement overbodig is, daar de gerechtigden van den toeslag voldoende zijn beschermd door de bepaling van artikel 79. Dit is niet het oordeel van den indiener van het amendement die, door een geschikten tekst, in te lassen bij artikel 33 of bij artikel 79, wil voorkomen dat oude lieden van alle geld zouden worden beroofd, ten gevolge van de zelfzucht van sommige commissiën die, ondanks de blijkbaar strengheid van artikel 79, steeds zullen kunnen bekomen dat de gerechtigde op den toeslag op hun eischen zal moeten ingaan, al ffare het maar door te bedreigen dat hij anders niet ter verpleging zou worden opgenomen.

De Commissie achtte het niet gepast terug te komen tot het regime der indeeling van den toeslag, verleend aan de ter verpleging opgenomen, in een persoonlijk gedeelte en een voor beslag vatbaar gedeelte en heeft, derhalve, het amendement afgewezen.

ART. 33.

Un membre a proposé de compléter l'article comme suit :

« Le maximum de la partie saisissable au profit des » établissements publics ou privés ne pourra pas dépasser » les deux tiers du taux de la majoration de rente de » vieillesse. »

L'auteur de l'amendement le justifie longuement en citant le cas de Commissions d'assistance publique qui n'ont pas hésité à exiger de la part de leurs hospitalisés l'abandon de la totalité de la pension, cependant très réduite, qui leur est liquidée. Il craint que la liquidation de la majoration sensiblement majorée, qu'obtiendront dorénavant les vieillards hospitalisés, n'excite souvent la... cupidité de ces Commissions et que certains vieillards se trouvent, en fait, privés de tout argent de poche.

Une note de l'administration fait remarquer que l'amendement présenté vise à revenir au système qui a été en vigueur avant 1933. Il consistait à ne payer aux hospitalisés qu'un tiers de la majoration, les deux autres tiers étant liquidés directement à la Commission d'assistance publique. Le texte du projet se montre beaucoup plus large puisque, d'une part, l'article 33 stipule que l'intégralité de la majoration sera liquidée directement aux hospitalisés et que l'article 79 détermine, par ailleurs, l'incessibilité et l'insaisissabilité des rentes et majorations. Il n'est pas vraisemblable, continue la note, qu'une Commission d'assistance publique, qui n'hésite pas à exiger actuellement la minime pension liquidée aux hospitalisés, aurait quelque scrupule à exiger, outre les deux tiers qui lui seraient liquidés directement en vertu du texte de l'amendement, le tiers liquidé directement au bénéficiaire.

Plusieurs membres estiment également que l'amendement est superflu, les bénéficiaires de la majoration étant suffisamment protégés par la disposition de l'article 79. Ce n'est pas l'avis de l'auteur de l'amendement qui entend empêcher, par un texte approprié, à insérer à l'article 33 ou à l'article 79, que des vieillards soient privés de toute ressource par suite de l'égoïsme de certaines Commissions qui, malgré la sévérité apparente de l'article 79, pourront toujours obtenir que le bénéficiaire de la majoration passe par leurs exigences, ne fût-ce qu'en menaçant de lui refuser l'hospitalisation.

La Commission n'a pas jugé opportun d'en revenir au régime de la répartition de la majoration, allouée aux hospitalisés, en partie personnelle et en partie saisissable et a, dès lors, rejeté, l'amendement.

Om echter te beantwoorden aan de inzichten van den indiener, heeft zij nochtans beslist, na artikel 85, een artikel 86 in te lassen, luidende als volgt :

« De Commissiën van Openbaren Onderstand mogen van » hun verpleegden die de voordeelen dezer wet genieten, » niet als betaling van de verplegingskosten een som eis- » schen, die de twee derde overtreft van het pensioen » gevormd door de ouderdomsrente en de ouderdomsrente- » toeslag door den belanghebbende getrokken. »

In geval van aanneming van dien tekst door het Parlement, zou artikel 86 van het ontwerp artikel 87 worden.

ART. 38.

Dit artikel heeft ten doel, in geval van overlijden van een gerechtigde op den toeslag, de uitbetaling mogelijk te maken van de vervallen en niet uitgekeerde termijnen aan de personen die met den gerechtigde samenwonen op het oogenblik van zijn overlijden en *bij wie hij is overleden*.

Een lid vroeg dat die laatste voorwaarde zou worden geschrapt, daar het niet zou kunnen aannemen dat de uitbetaling van de termijnen zou worden geweigerd aan een persoon die werkelijk den gerechtigde op den toeslag ten laste zou hebben gehad, onder voorwendsel dat deze laatste zou zijn overleden, hetzij op straat, hetzij in een hospitaal, hetzij nog bij personen waarnaar hij zich bij gelegenheid zou hebben begeven. Een ander lid was van oordeel dat in het artikel nader diende bepaald dat de aan de rechthebbenden uit te betalen termijnen nooit betrekking mogen hebben op een langer tijdperk dan dit gedurende hetwelk de verzoeker werkelijk den overleden gerechtigde heeft ten laste gehad.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft aan de Commissie de verzekering gegeven dat de voorgestelde tekst — die thans van kracht is — nooit aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden van toepassing. Het bestuur geeft er een redelijke interpretatie aan. Hij wordt, inzonderheid, toegepast ten bate van den samenwonende, wanneer de gerechtigde op *straat* of *bij andere personen* overlijdt. Zoo ook is het geval wanneer de gerechtigde naar een hospitaal moest worden vervoerd. Anderzijds, worden steeds slechts de termijnen uitbetaald slaande op den werkelijken duur der samenwoning.

De ondervinding wijst aan dat in den tekst de voorwaarde dient behouden te blijven van het overlijden bij den persoon die de uitbetaling der termijnen aanvraagt. Dikwijls doet het geval zich voor dat, onder voorwendsel van *samenwoning* (gestaafd door een bewijs van inschrijving in de bevolkingsregisters), vragen tot het bekomen der termijnen worden ingediend door personen die, verschillende maanden vóór het overlijden, den bejaarde hebben laten vertrekken, die dan is gaan sterven in het huis van een persoon waar hij zijn inschrijving niet had genomen. Door den tekst te wijzigen, loopt men gevaar, in talrijke gevallen, nadeel te herokkenen aan personen die ten volle gerechtigd zijn om het genot in te roepen van de bepaling van artikel 30

En vue de répondre aux intentions de son auteur, elle a, toutefois, décidé d'intercaler, après l'article 85, un article 86 ainsi conçu :

« Les Commissions d'assistance publique ne peuvent » exiger, de la part de leurs hospitalisés, qui bénéficient » des avantages de la présente loi, comme paiement des » frais d'hospitalisation, une somme dépassant les deux » tiers de la pension constituée par la rente de vieillesse » et la majoration de rente de vieillesse touchées par l'in- » téressé. »

En cas d'adoption de ce texte par le Parlement, l'article 86 du projet deviendrait l'article 87.

ART. 38.

Cet article vise à permettre, en cas de décès d'un bénéficiaire de la majoration, la liquidation des avantages échus et non payés, aux personnes qui cohabitent avec le bénéficiaire au moment de son décès et *chez qui il est décédé*.

Un membre a demandé la suppression de cette dernière condition, parce qu'il ne pourrait admettre que la liquidation des arrérages soit refusée à une personne ayant vraiment eu la charge du bénéficiaire de la majoration, sous prétexte que ce dernier serait décédé, soit en rue, soit à l'hôpital, soit encore chez des personnes auprès desquelles il se serait rendu occasionnellement. Un autre membre a estimé qu'il y avait lieu de préciser dans l'article que les arrérages à liquider aux ayants droit ne peuvent jamais être afférents à une période plus longue que celle pendant laquelle le requérant a réellement eu la charge du bénéficiaire décédé.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a donné à la Commission l'assurance que le texte proposé — qui est actuellement en vigueur — n'a jamais donné lieu à des difficultés d'application. L'administration l'interprète raisonnablement. Il est, notamment, appliqué au bénéfice du cohabitant, lorsque le bénéficiaire décède *en rue* ou *chez d'autres personnes*. Il en est de même lorsque le bénéficiaire a dû être transporté à l'hôpital. Il n'est, d'autre part, jamais liquidé que les arrérages afférents à la durée réelle de la cohabitation.

C'est l'expérience qui indique qu'il y a lieu de maintenir dans le texte la condition de décès chez celui qui réclame la liquidation des arrérages. Il arrive fréquemment que, sous prétexte de *cohabitation* (justifiée par un certificat d'inscription aux registres de la population), des demandes d'arrérages sont introduites par des personnes qui, plusieurs mois avant le décès, ont laissé partir le vieillard, qui est allé mourir chez une personne chez laquelle il n'avait pas pris son inscription. En modifiant le texte, on risquerait de porter, dans de nombreux cas, préjudice à des personnes qui peuvent exiger, en toute équité, le bénéfice de la disposition de l'article 30.

Ten overstaan van die nadere inlichtingen, heeft de Commissie beslist den tekst van het ontwerp ongewijzigd te behouden.

ART. 40.

Bij dit artikel, waarin het beginsel opnieuw voorkomt van de verleening van den toeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, zoowel aan de loontrekkende handarbeiders als aan de loontrekkende intellectuele arbeiders, kwam de Commissie te staan vóór vijf amendementen :

1) § 1 wijzigen als volgt :

« De ouderdomsrentetoeslag wordt, ten vroegste, op den leeftijd van 60 jaar verleend, zoowel aan de mannelijke als aan de vrouwelijke verzekerden, onder voorwaarde dat, van 46 tot 60 jaar, de stortingen op hun rekening werden verricht. »

Aan de tabellen een kolom B toevoegen : « gehuwde vrouwen wier echtgenoot den toeslag niet ontvangt : 50 t.h. van kolom A. »

De overige artikelen betreffende den ouderdom worden in dien zin gewijzigd.

2) Laatste alinea van § 1 doen luiden :

« ...de verzekerden, wier jaarlijksche gemiddelde bezoldiging in den loop der vijf jaar die aan hun vijf en zestigsten verjaardag voorafgaan, 24,000 frank niet heeft overschreden. »

3) De stortingen, uitgevoerd in de hoedanigheid van loontrekkenden op grond van een buitenlandsche wet, gelijkstellen met die welke in België in dezelfde hoedanigheid werden gedaan, derwijze het genot van den toeslag zonder onderzoek nopens de bestaansmiddelen te verzekeren aan de grensarbeiders.

4) In § 1, tusschen de woorden :

« ...en van goederen gescheiden zijn. »

en de woorden : « ...op de voorwaarde dat... » inschrijven hetgeen volgt : « ...die, als loontrekkenden, tot den leeftijd van 65 jaar, onderworpen waren aan de wet van 10 December 1924, 20 Juli 1927, 14 Juli 1930, onder voorwaarde dat... »

Aan het slot van 2° toevoegen :

« De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de aanvragers die, na den leeftijd van 65 jaar, ophouden met werken. »

EERSTE AMENDEMENT.

De Commissie kon er zich niet bij aansluiten, daar het voor gevolg zou hebben, den ouderdom voor het bekomen

En présence de ces précisions, la Commission a décidé de maintenir, inchangé, le texte du projet.

ART. 40.

A cet article, qui rétablit le principe de l'octroi de la majoration sans enquête sur les ressources, tant aux salariés manuels qu'aux salariés intellectuels, la Commission était saisie de cinq amendements :

1) Modifier le § 1^{er} comme suit :

« La majoration de rente de vieillesse est accordée, au » plus tôt, à l'âge de 60 ans, tant aux assurés du sexe » masculin que du sexe féminin, à condition que les ver- » sements aient été effectués à leur compte de 46 à 60 » ans. »

Aux tableaux, ajouter une colonne B : « femmes mariées dont le mari ne touche pas la majoration : 50 p. c. de la colonne A ». »

Les autres articles ayant trait à l'âge de la retraite sont modifiés en conséquence.

2) Au dernier alinéa du § 1^{er}, dire :

« ... les assurés dont le traitement annuel moyen des » cinq années précédant celle de leur soixante-cinquième » anniversaire de naissance, n'a pas été supérieur à 24,000 » francs ». »

3) Assimiler les versements effectués en qualité de salariés dans le cadre d'une loi étrangère, à ceux effectués en la même qualité en Belgique, de façon à assurer le bénéfice de la majoration, sans enquête sur les ressources, aux ouvriers frontaliers.

4) § 1^{er} : intercaler entre les mots :

« ... de corps et de biens » et « à condition » :

« ... qui ont été assujettis comme salariés jusqu'à l'âge » de 65 ans, à la loi des 10 décembre 1924, 20 juillet 1927, » 14 juillet 1930 ». »

5) A la fin du 2°, ajouter :

« Les dispositions qui précèdent sont applicables aux » demandeurs qui cesseront de travailler après l'âge de » 65 ans. »

PREMIER AMENDEMENT.

La Commission n'a pu s'y rallier, parce qu'il aurait eu pour effet d'abaisser l'âge d'entrée en jouissance de la

van den toeslag tot 60 jaar te verlagen, dan wanneer gansch een verzekeringstelsel van de wet is gestemd op de samenstelling van een lijfrente wegens ouderdom op 65 jaar.

TWEEDE AMENDEMENT.

Het amendement streeft er naar, den toeslag zonder onderzoek nopens de bestaansmiddelen alleen voor te behouden voor de bedienden wier gemiddelde wedde der laatste vijf jaren minder zal hebben bedragen, niet dan 30,000 frank, zooals in het Regeeringsontwerp bepaald, doch wel 24,000 frank.

Het amendement heeft ten doel het cijfer vermeld in de tweede alinea van § 1 in overeenstemming te brengen met dat waarbij wordt bepaald of de wet op de bediendenarbeidsovereenkomst al dan niet van toepassing is.

Dit amendement werd door de Commissie aangenomen.

DERDE AMENDEMENT.

De Commissie was het eens met de beweegredenen van den indiener van het amendement. Inderdaad, zij achtte het wenschelijk dat de toeslag zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen zou verzekerd wezen, zoowel voor de loontrekkenden die hun stortingen gedaan hebben binnen de perken van een Belgische verzekeringswet tegen ouderdom, als voor de loontrekkenden die in het buitenland werkzaam waren en aldus in de onmogelijkheid verkeerden om deze voorwaarde te vervullen, maar die, nochtans, krachtens een buitenlandsche wet, verplicht werden zich te verzekeren.

Het Bestuur van de Sociale Voorzorg werd verzocht een tekst op te maken, die rekening houdt met den wensch der Commissie.

VIERDE AMENDEMENT.

De indiener van het amendement wil den toeslag uitbreiden tot al de personen die aan een onzer verzekeringswetten tegen ouderdom en vroegtijdigen dood onderworpen waren, welk ook het jaar hunner geboorte weze, terwijl het ontwerp den toeslag alleen voorziet voor de verzekerden die na 1 Januari 1867 geboren werden.

Voor zijn voorstel, voert hij aan dat tal van loontrekkenden van den toeslag uitgesloten werden, hetzij wegens hun eigen bestaansmiddelen, hetzij wegens deze van hun afstammelingen. Het zou dan ook niet aannemelijk zijn dat voortaan de verzekerden die in 1867 of later geboren werden, zonder onderzoek den toeslag zouden genieten, terwijl voor de personen die vroeger geboren werden en ook de door den wetgever voorgeschreven stortingen gedaan hebben, hun recht op den toeslag afhankelijk blijven zou van een onderzoek en gevaar zouden loopen er van uitgesloten te worden wegens hun bestaansmiddelen of die hunner afstammelingen.

In dit verband, merkt het Bestuur op dat de vroegere wetten voor de verzekerden die vóór 1 Januari 1867 geboren werden, nooit de mogelijkheid voorzien hebben om den

majoration à 60 ans, alors que tout le système d'assurance de la loi est basé sur la constitution d'une rente viagère de vieillesse à 65 ans.

DEUXIEME AMENDEMENT.

L'amendement tend à réserver la majoration sans enquête sur les ressources aux seuls employés dont le traitement moyen des cinq dernières années, aura été inférieur, non à 30,000 francs, comme le stipulait le projet du Gouvernement, mais bien à 24,000 francs.

L'amendement tend à mettre le chiffre inscrit au deuxième alinéa du § 1^{er} en concordance avec celui qui détermine si la loi sur le contrat d'emploi est ou non applicable.

Cet amendement a été adopté par la Commission.

TROISIEME AMENDEMENT.

La Commission s'est montrée favorable aux mobiles qui inspirent l'auteur de l'amendement. Elle estime, en effet, désirable que la majoration sans enquête sur les ressources soit assurée, tant aux salariés ayant effectué leurs versements dans le cadre d'une loi belge d'assurance contre la vieillesse, qu'aux salariés qui, de par leur occupation à l'étranger, se sont trouvés dans l'impossibilité de satisfaire à cette condition, mais ont, cependant, été soumis à l'obligation d'assurance résultant d'une loi étrangère.

L'Administration de la Prévoyance Sociale a été invitée à rédiger un texte répondant au vœu de la Commission.

QUATRIEME AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement entend assurer le bénéfice de la majoration à toutes les personnes qui ont été assujetties à l'une de nos lois d'assurance contre la vieillesse et le décès prématuré, quelle que soit leur année de naissance, alors que le projet réserve cet avantage aux assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1867.

Il justifie sa proposition en faisant valoir que nombre de salariés ont été exclus du bénéfice de la majoration, soit en raison de leur situation personnelle de ressources, soit en raison de celle de leurs descendants. Il ne se concevrait pas que, dorénavant, les assurés nés en 1867 ou ultérieurement, seraient admis à bénéficier de la majoration sans enquête, alors que les personnes nées antérieurement tout en ayant également effectué les versements que le législateur leur a imposés, continueraient à voir subordonner à une enquête leur droit à la majoration et seraient exposées à être écartées, en raison de leurs ressources ou de celles de leurs descendants.

L'Administration fait remarquer, à ce propos, que la législation antérieure n'a jamais prévu la possibilité, pour des assurés nés avant le 1^{er} janvier 1867, d'obtenir la ma-

zoo genaamden toeslag « van rechtswege » te bekomen. De wet van 14 Juli 1930 had het genot slechts voorzien voor deze verzekerden die na 1 Januari 1868 geboren werden; deze datum werd op 1 januari 1867 gebracht door de wet van 23 juli 1932.

Zij doet, bovendien, gekken :

1° dat het beginsel van de verleenng van den toeslag zonder onderzoek, zijn reden hoofdzakelijk vindt in de overweging dat voor deze categorie loontrekkenden het onderzoek in de overwegende meerderheid der gevallen overbodig is, omdat deze loontrekkenden wel zeldzaam moeten zijn, die op 65-jarigen leeftijd nog over zoo'n bestaansmiddelen zouden beschikken, dat het bedrag van den toeslag er door beïnvloed wordt. Het amendement houdt hiermede geen rekening, vermits het juist alleen gelden zal ten bate van personen die den steun van den toeslag kunnen missen, hetzij zij persoonlijk over vrij belangrijke bestaansmiddelen beschikken, hetzij hun afstammelingen er toe kunnen genoopt worden een uitkeering tot onderhoud te betalen;

2° dat de personen die vóór 1867 geboren werden, het onderzoek naar de bestaansmiddelen reeds ondergaan hebben. Men mag dus verklaren dat al de weinig bemiddelde verzekerden den toeslag zullen bekomen of zullen kunnen bekomen binnen de perken van de nieuwe bepalingen;

3° dat financiële gevolgen te duchten zijn van dergelijke maatregel welke vooral ten goede komen zal aan bedienden wier bestaansmiddelen, over 't algemeen, het bedrag van het uitsluitingsmaximum te boven gaan. Wat laatstgenoemden betreft, zou de maatregel voor gevolg hebben dat aan de Schatkist de last van zoowat 10,000 begunstigden meer opgelegd wordt.

Na een lange gedachtenwisseling, was de Commissie het eens om de verleenng van den toeslag zonder onderzoek uit te breiden tot al de mannelijke loontrekkenden die de bij de wetten van 10 December 1924 en 14 Juli 1930 voorgeschreven stortingen gedaan hebben; daarentegen, wat de bedienden betreft, zou dit voordeel slechts verleend worden aan dezen die den leeftijd van 65 jaar bereikt hebben op het oogenblik van de inwerkingtreding van onderhavige wet of later.

Het Bestuur van de Sociale Voorzorg werd uitgenoodigd een tekst op te maken, die aan deze bedoelingen beantwoordt en, in aansluiting hiermede, artikelen 41 en 48 van het ontwerp te wijzigen.

VIJFDE AMENDEMENT.

Het amendement had voor doel den toeslag zonder onderzoek niet alleen te verleenen aan den loontrekkende die, juist op 65-jarigen leeftijd, de verbintenis aangaat voor goed alle beroepsbezigheid te staken maar ook aan deze die later dergelijke verbintenis aangaat.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zeide dat zulks wel de draagwijdte van artikel 40 is waarvan de tekst duidelijk genoeg is.

Inderdaad, volgens de eerste paragraaf, wordt de toeslag zonder onderzoek verleend « ten vroegste op den leef-

joration dite « de droit ». La loi du 14 juillet 1930 n'en avait prévu le bénéfice qu'à l'égard des assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1868, date qui a été ramenée au 1^{er} janvier 1867, par la loi du 23 juillet 1932.

Elle fait remarquer, en outre :

1° que le principe de l'octroi de la majoration sans enquête trouve sa justification principale dans la considération que, pour cette catégorie de salariés, l'enquête est dans l'immense majorité des cas superflue, parce que bien rares doivent être les salariés qui, à 65 ans, jouissent de ressources d'un import susceptible d'influencer le taux de la majoration. L'amendement fait fi de cette notion, puisqu'il ne jouera précisément qu'au profit de personnes dont il est établi qu'elles peuvent se passer de l'appoint de la majoration, soit qu'elles aient personnellement des ressources relativement importantes, soit que leurs descendants puissent être tenus de servir une pension alimentaire;

2° que les personnes nées avant 1867 ont déjà subi l'enquête sur les ressources. On peut donc affirmer que tous les assurés de situation modeste bénéficieront de la majoration ou pourront en bénéficier dans le cadre des nouvelles dispositions;

3° qu'il y a lieu de craindre les conséquences financières d'une telle mesure, qui profitera surtout aux employés, dont les ressources dépassent, en général, le montant du plafond d'exclusion. En ce qui concerne ces derniers, la mesure pourrait avoir pour effet d'imposer au Trésor la charge de quelque 10,000 bénéficiaires nouveaux.

Après une longue délibération, la Commission s'est trouvée d'accord pour estimer qu'il y a lieu d'assurer le bénéfice de la majoration sans enquête à tous les salariés manuels ayant effectué les versements prescrits par les lois des 10 décembre 1924 et 14 juillet 1930; en ce qui concerne les employés, par contre, cet avantage ne serait octroyé qu'à ceux atteignant l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur du présent projet ou ultérieurement.

L'Administration de la Prévoyance Sociale a été invitée à rédiger un texte répondant à ces intentions et à modifier, par voie de conséquence, les articles 41 et 48 du projet.

CINQUIEME AMENDEMENT.

L'amendement tendait à assurer le bénéfice de la majoration sans enquête, non seulement au salarié qui souscrit, *exactement à 65 ans*, l'engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle, mais aussi à celui qui souscrit *ultérieurement* un tel engagement.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a précisé que telle est bien la portée de l'article 40, dont le texte est suffisamment explicite.

Le paragraphe premier porte, en effet, que la majoration sans enquête est accordée « au plus tôt à l'âge de 65 ans ».

tijd van 65 jaar ». De tekst beteekent, zonder dat verwar-
ring mogelijk is, dat de toeslag niet vóór dezen leeftijd mag
verleend worden maar wel op dezen leeftijd en achterna.

TEKSTEN DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

De Commissie heeft haar gedachtenwisseling over arti-
kel 40 besloten met de aanneming voor artikelen 40, 41
en 48 van onderstaande teksten welke op haar verzoek op-
gemaakt werden door het Bestuur van de Sociale Voor-
zorg :

ART. 40.

« § 1. — De ouderdomsrentetoeslag wordt, ten vroegste,
» op den leeftijd van 65 jaar, zonder onderzoek omtrent de
» bestaansmiddelen, verleend aan de mannelijke verzeker-
» den en aan de vrouwelijke verzekerden die nog niet ge-
» huwd, weduwen, gedivorceerd of van tafel en bed en
» van goederen gescheiden zijn, die krachtens de wetten
» van 10 December 1924, 14 Juli 1930 en deze wet verzeke-
» ringsplichtig zijn, mits op hun rekening de bij artikel 41
» bepaalde stortingen werden verricht.

» Nochtans, wat betreft de verzekerden, binnen 1 Ja-
» nuari 1862 tot en met 31 December 1875 geboren, wor-
» den de stortingen enkel met ingang van het verzekerings-
» jaar 1926-1927 vereischt tot en met het verzekeringsjaar
» in den loop waarvan zij den leeftijd van 65 jaar berei-
» ken. Deze verzekerden moeten, daarenboven, laten blij-
» ken, wat betreft de periode aan het verzekeringsjaar
» 1926-1927 voorafgaand, dat zij, sinds den leeftijd van
» 51 jaar, als arbeiders werkzaam zijn geweest.

» De voorwaarden, tot de stortingen betrekkelijk, in
» vorige alinea's vermeld, worden aangezien als vervuld,
» indien binnen den 51- en 63-jarigen leeftijd, de stortin-
» gen slechts werden onderbroken gedurende :

» 1° ten hoogste één jaar, wat betreft de verzekerden,
» binnen 1 Januari 1864 tot en met 31 December 1867
» geboren;

» 2° ten hoogste twee jaar, wat betreft de verzekerden
» binnen 1 Januari 1868 tot en met 31 December 1874
» geboren;

» 3° ten hoogste drie jaar, wat betreft de verzekerden
» met ingang van 1 Januari 1875 geboren.

» De stortingen gedaan krachtens de speciale wetten be-
» treffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van
» ouderdom en vroegtijdigen dood der mijnwerkers en der
» zeelieden, alsmede de stortingen, als loontrekkende ge-
» daan, krachtens een der wetten van een land dat met
» België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, wor-
» den in acht genomen voor de vaststelling der bovenbe-
» decide stortingen.

» § 2. — De verzekeringsplichtigen, krachtens de wet
» betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen
» van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, met
» ingang van 1 October 1872 geboren, mogen, zonder
» onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, met den ouder-
» domsrentetoeslag worden begunstigd, mits :

Le texte signifie, sans confusion possible, que la majoration
ne peut être accordée avant cet âge, mais qu'elle peut
l'être à cet âge et ultérieurement.

TEXTES PROPOSES PAR LA COMMISSION.

En conclusion de ses délibérations relatives à l'article
40, la Commission a adopté, pour les articles 40, 41 et 48,
les textes ci-dessous, rédigés à sa demande par l'Admi-
nistration de la Prévoyance Sociale :

ART. 40.

§ 1^{er}. — La majoration de rente de vieillesse est accor-
dée, au plus tôt, à l'âge de 65 ans, sans enquête sur les
ressources, aux assurés du sexe masculin et aux assurées
célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de
biens, assujettis aux lois du 10 décembre 1924, du 14 juil-
let 1930 et à la présente loi à condition que les versements
fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte.

Toutefois, pour les assurés, nés du 1^{er} janvier 1862 au
31 décembre 1875, les versements ne sont requis qu'à
partir de l'année d'assurance 1926-1927 jusqu'à celle au
cours de laquelle ils atteignent l'âge de 65 ans. Ces assurés
doivent, en outre, établir, pour la période antérieure à
l'année d'assurance 1926-1927, qu'ils ont été occupés
comme ouvriers depuis l'âge de 51 ans.

Les conditions de versement énoncées dans les alinéas
précédents sont considérées comme remplies s'il n'y a de
51 à 63 ans, qu'une interruption de versement de :

1° une année au plus, en ce qui concerne les assurés
nés du 1^{er} janvier 1864 au 31 décembre 1867;

2° deux années au plus, en ce qui concerne les assurés
nés du 1^{er} janvier 1868 au 31 décembre 1874;

3° trois années au plus, en ce qui concerne les assurés
nés à partir du 1^{er} janvier 1875.

Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales
relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès
prématuré des ouvriers mineurs et des marins, ainsi que
les versements effectués, au titre de salarié, dans le cadre
d'une des lois d'un pays ayant conclu une convention d'as-
similation avec la Belgique, sont pris en considération
pour la détermination des versements ci-dessous.

§ 2. — Les assujettis à la loi relative à l'assurance en
vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés,
nés à partir du 1^{er} octobre 1872, peuvent bénéficier de
la majoration de rente de vieillesse, sans enquête sur les
ressources, pour autant :

» 1° de stortingen bij artikel 41 bepaald, binnen den
 » 51- tot 63-jarigen leeftijd op hun rekening werden ver-
 » richt, onder voorbehoud nochtans der bepalingen van
 » § 1, 2° en 3°;
 » 2° de gemiddelde bezoldiging der 5 jaren die aan het
 » indienen der aanvraag voorafgaan, 24,000 frank niet
 » overschrijdt.

» § 3. — De verzekerden moeten, evenals, in voorkomend
 » geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan alle be-
 » roepsbezigheid definitief te staken, vanaf het oogenblik
 » dat zij om het voordeel vragen, voorzien bij de bepalin-
 » gen van § 1 of § 2.

» Bij deze verbintenis worden bedoeld onverschillig
 » welke bezoldigde arbeid verricht voor rekening van een
 » werkgever die, op fiscaal gebied, gekend is betaalde werk-
 » krachten in dienst te hebben, of het vestigen als buiten
 » dienstverband staande arbeider. »

ART. 41.

» § 2. — Worden, wat betreft de periode aan het ver-
 » zekeringsjaar 1939-1940, voorafgaand, aangezien als
 » bedoelde voorwaarde vervullend, de verzekerden, op
 » wier rekening, de volgende stortingen, 't zij als loon-
 » trekkende, 't zij als werklooze worden verricht :

» 1° voor elk der verzekeringsjaren 1926-1927, 1927-
 » 1928, 1928-1929, 1929-1930 en 1930-1931, een storting
 » van 72 frank, indien het een mannelijk verzekerde be-
 » treft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk ver-
 » zekerde betreft;

» 2° voor het verzekeringsjaar 1931-1932 : een storting
 » van 50 frank, indien het een mannelijk verzekerde be-
 » treft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk ver-
 » zekerde betreft;

» 3° voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-
 » 1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 en
 » 1938-1939 een storting van ten minste 50 frank. »

ART. 48.

» Bovendien, moeten op de rekening der sinds 1 Januari
 » 1867 geboren verzekerden, wier toestand overeenkom-
 » stig de bepalingen van artikel 43 wordt geregeld, vol-
 » gende stortingen zijn gedaan :

» 1° Wat betreft de loontrekkenden :

» a) Voor het tijdperk binnen 1 Januari 1926, tot en
 » met 31 December 1931 : een totale storting van 72 frank,
 » indien het een mannelijk verzekerde betreft of van
 » 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;
 » b) Voor het verzekeringsjaar 1931-1932, een storting
 » van 50 frank, indien het een mannelijk verzekerde be-
 » treft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk ver-
 » zekerde betreft;

1° que les versements fixés à l'article 41 aient été effec-
 tués à leur compte de 51 à 63 ans, sous réserve cependant
 des dispositions du paragraphe 1^{er}, 2° et 3°;

2° que le traitement annuel moyen des 5 années précé-
 dant l'introduction de la demande, n'ait pas été supérieur
 à 24,000 francs.

§ 3. — Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur
 conjoint, souscrire l'engagement de cesser définitivement
 toute activité professionnelle, à partir du moment où ils
 sollicitent le bénéfice des dispositions du paragraphe pre-
 mier ou du paragraphe deuxième.

» Cet engagement vise tout travail salarié effectué pour
 » le compte d'un employeur recensé au point de vue fiscal
 » comme occupant de la main-d'œuvre salariée ou l'éta-
 » blissement comme travailleur indépendant. »

ART. 41.

» § 2. — Sont considérés comme ayant satisfait à cette
 » condition, pour la période antérieure à l'année d'assu-
 » rance 1939-1940, les assurés au compte desquels les ver-
 » sements suivants ont été effectués, soit en qualité de
 » salarié, soit en qualité de chômeur :

» 1° pour chacune des années d'assurance 1926-1927,
 » 1927-1928, 1928-1929, 1929-1930 et 1930-1931, un verse-
 » ment de 72 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe mascu-
 » lin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe fémi-
 » nin;

» 2° pour l'année d'assurance 1931-1932 : un versement
 » de 50 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe masculin ou
 » de 24 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe féminin;

» 3° pour chacune des années d'assurance 1932-1933,
 » 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938
 » et 1938-1939, un versement de 50 francs au moins. »

ART. 48.

» Il doit, de plus, avoir été effectué, au compte des assu-
 » rés nés à partir du 1^{er} janvier 1867 et dont la situation
 » est réglée conformément aux dispositions de l'article 43 :

» 1° en ce qui concerne les salariés :

» a) pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 dé-
 » cembre 1931, un versement total de 72 francs s'il s'agit
 » d'un assuré du sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit
 » d'un assuré du sexe féminin;

» b) pour l'année d'assurance 1931-1932 : un versement
 » de 50 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou
 » de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

- » c) Voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938, en 1938-1939 : een storting van ten minste 50 frank ;
- » d) Met ingang van het verzekeringsjaar 1939-1940 : een jaarlijksche storting, negen bijdragen bevattende, gestort overeenkomstig artikelen 3, 6 of 63 dezer wet.
- » De stortingen gedaan krachtens de speciale wetten, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, der mijnwerkers en der zeelieden, alsmede de stortingen als loontrekkende gedaan, krachtens een der wetten van een land dat met België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, worden in acht genomen voor de vaststelling der bovenbedoelde stortingen.
- » 2° Wat betreft de vrijwillig-verzekerden :
- » a) Voor het tijdperk binnen 1 Januari 1926 tot 31 December 1931, een storting van 72 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft, of van 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft ;
- » b) Met ingang van het verzekeringsjaar 1931-1932 : de stortingen waarvan het bedrag bij artikel 25 is bepaald. »

ART. 41.

Een lid stelde voor het artikel aan te vullen als volgt :
« of een totale storting gelijk aan 50 frank per stortingsjaar. »

De tekst van het ontwerp eischte voor elk verzekeringsjaar 1932-1933 tot 1938-1939, een storting van 50 frank. De indiener van het amendement is van meening dat deze bepaling te strak is en dat de verzekerde in orde is, die een globale storting gelijk aan de som van 50 frank gedaan heeft voor elk van hoogerbedoelde verzekeringsjaren. Ten einde de beteekenis van dit amendement beter in het licht te stellen, kan men het geval aanhalen van den loontrekkende voor wiens rekening de storting gedaan werd, welke vereischt wordt voor de verzekeringsplichtigen uit de achtste klasse loontrekkenden, hetzij 25 frank per maand, of 300 frank 's jaars.

Uit hoofde van die eenige storting, zou belanghebbende beschouwd worden als hebbende voldaan aan de voorwaarde der storting voor een termijn van zes jaren.

Het amendement werd eenparig door de leden van de Commissie goedgekeurd.

ART. 44, 2°.

Artikel 44 bepaalt de wijze van raming der bestaansmiddelen, voor de personen die de vereischte voorwaarden niet vervullen om er zonder onderzoek het genot van te hebben.

2° van dit artikel bepaalt dat, voor de buiten dienstverband staande arbeiders « als bestaansmiddel wordt aangekend, het bedrag der inkomsten met de bedrijfsbelastingen vatbaar en tot het jaar aan het indienen der aanvraag voorafgaand betrekkelijk ».

- » c) pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939, un versement de 50 francs au moins ;
- » d) à partir de l'année d'assurance 1939-1940, un versement annuel comportant neuf cotisations opérées conformément aux articles 3, 6 ou 63 de la présente loi.
- » Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, des ouvriers mineurs et des marins, ainsi que les versements effectués, au titre de salarié, dans le cadre d'une des lois d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.
- » 2° en ce qui concerne les assurés libres :
- » a) pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931, un versement de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin ;
- » b) à partir de l'année d'assurance 1931-1932, les versements dont le montant est déterminé par l'article 25. »

ART. 41.

Un membre a proposé de compléter l'article comme suit :
« ou un versement total de 50 francs par année de versement ».

Le texte du projet exigeait *pour chacune* des années d'assurance 1932-1933 à 1938-1939, un versement de 50 francs. L'auteur de l'amendement estime qu'une telle disposition est trop rigide et qu'il convient d'admettre, comme étant en règle, l'assuré qui a effectué un *versement global* équivalent à la somme de 50 francs pour chacune des années d'assurance envisagées. Pour éclairer la portée de l'amendement, on peut citer le cas du salarié au compte duquel aurait été effectué le versement requis pour les assujettis rangés dans la huitième classe de salariés, soit 25 francs par mois, ou 300 francs par an.

En raison de ce seul versement, l'intéressé serait censé avoir satisfait à la condition de versement pour une période de six années.

L'amendement a été adopté à l'unanimité des membres de la Commission.

ART. 44, 2°.

L'article 44 détermine le mode d'évaluation des ressources, pour les personnes qui ne réunissent pas les conditions requises pour en bénéficier sans enquête.

Le 2° de l'article détermine que, pour les travailleurs indépendants, « il est porté en ressources le montant des revenus passibles de la taxe professionnelle *et afférents à l'année précédant celle de l'introduction de la demande* ».

Een lid stelde voor dien tekst als volgt te vervangen :

« Indien de aanvrager en, eventueel, de echtgenoot, zich schriftelijk verplichten voorgoed alle beroepsbedrijvigheid te staken, van zodra hij zijn aanvraag indient, dan wordt, bij het berekenen van zijn inkomsten, met het bedrijfsinkomen geen rekening meer gehouden. »

De heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg legde uit dat de wijze van raming, voorzien bij 2° van artikel 44, als eenig doel heeft, een snel onderzoek mogelijk te maken van de aanvragen tot het bekomen van toeslagen. Voor de buiten dienstverband staande arbeiders kunnen de bedrijfsinkomsten inderdaad slechts worden bepaald na het verstrijken van het jaar en dan nog dikwijls met een groote vertraging. Het zou dus niet mogelijk zijn te steunen op de inkomsten van het loopend jaar, zonder zich bloot te stellen de aanvraag om toeslag gedurende vele maanden te moeten laten liggen.

Om dit euvel te verhelpen, stelt de tekst voor als basis te nemen, de bedrijfsinkomsten betrekking hebbende op het jaar dat aan dit van de indiening der aanvraag voorafgaat.

Die wijze van raming werd reeds aangenomen door de bestuurlijke rechtspraak, doch het ligt voor de hand dat zij slechts wordt toegepast ten opzichte van de aanvragers die hun bedrijfsbezigheid blijven uitoefenen. Het louter gezond verstand doet inderdaad inzien dat het willekeurig zou zijn, moesten de bedrijfsinkomsten worden aangerekend voor aanvragers die bewijzen dat zij alle bedrijfsbezigheid hebben stop gezet.

Zelfs de bewoording van den tekst zou niet toelaten in dien zin te overdrijven, vermits er sprake is van den « buiten dienstverband staanden arbeider », waardoor hij wordt uitgesloten die niet meer arbeidt.

ART. 44, 3°, en ART. 46, § 2, 1°.

3° van dit artikel luidt dat de bedrijfsinkomsten forfaitair worden bepaald op vier maal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen gronden.

Een gelijkaardige bepaling komt voor in § 2, 1°, van artikel 46, wat betreft de wijze van raming der bedrijfsinkomsten van den afstammeling die het landbouwbedrijf uitoefent.

Uwe Commissie nam inzage van twee amendementen op die bepalingen :

1) *Eerste amendement :*

a) In artikel 44, 3° schrappen;

b) In artikel 46, in 1° van § 3, de volgende woorden schrappen :

« ... behoudens voor de landbouwers, waarvoor het inkomen der in bedrijf genomen gronden wordt bepaald op een som gelijk aan viermaal het kadastraal inkomen er van. »

2) *Tweede amendement :*

Den tekst van 3° van artikel 44 vervangen als volgt :

Un membre a proposé de remplacer ce texte comme suit :

« Si le demandeur et, éventuellement le conjoint, souscrivent un engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle à partir du moment où il introduit sa demande, il ne sera plus tenu compte du revenu professionnel dans le calcul des ressources. »

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a précisé que le mode d'évaluation prévu au 2° de l'article 44 n'a pour seul but que de permettre un examen rapide des demandes en majoration. Pour les travailleurs indépendants, en effet, les revenus professionnels ne peuvent être déterminés qu'à l'expiration de l'année et encore avec un retard souvent appréciable. Il ne serait donc possible de se baser sur le revenu de l'exercice en cours qu'en s'exposant à devoir tenir la demande en majoration en suspens pendant de longs mois.

C'est pour échapper à cet inconvénient, que le texte propose de prendre comme base les revenus professionnels afférents à l'année précédant celle de l'introduction de la demande.

Ce mode d'évaluation est déjà consacré par la jurisprudence administrative, mais il est évident qu'il n'est appliqué qu'à l'égard des demandeurs qui continuent à exercer leur activité professionnelle. Le simple bon sens indique, en effet, qu'il serait arbitraire d'imputer des revenus professionnels à des demandeurs qui établissent avoir cessé toute activité professionnelle.

Même la lettre du texte ne permettrait pas de verser dans cet excès, puisqu'il ne vise que le « travailleur indépendant », ce qui exclut celui qui a cessé de travailler.

ART. 44, 3°, et ART. 46, § 2, 1°.

Le 3° de l'article stipule que, pour les agriculteurs, les revenus professionnels sont fixés forfaitairement à quatre fois le revenu cadastral des terres qu'ils exploitent.

Une disposition analogue figure au paragraphe second, 1°, de l'article 46, en ce qui concerne le mode d'évaluation des revenus professionnels du descendant exerçant la profession d'agriculteur.

Votre Commission était saisie de deux amendements à ces dispositions :

1) *Premier amendement :*

a) A l'article 44, supprimer le 3°;

b) A l'article 46, au 1° du § 3, supprimer les mots :

« ... sauf pour les agriculteurs, pour lesquels les revenus des terres exploitées sont fixés à quatre fois le revenu cadastral ».

2) *Deuxième amendement :*

Remplacer le texte du 3° de l'article 44 par le texte suivant :

« 3° Voor de landbouwers worden de bedrijfsinkomsten forfaitair bepaald op 2 maal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen gronden. »

ONDERZOEK VAN HET EERSTE AMENDEMENT.

De indiener licht het toe in dezer voege :

« Er bestaat geen de minste reden om uitzondering te maken voor de landbouwers. Het bedrijfsinkomen dat als grondslag dient voor de belasting, moet, als voor de overige burgers, als grondslag dienen om de inkomsten te berekenen ter zake van het ouderdomspensioen. De wijze van berekenen vanwege het Bestuur kan door niets gebillijkt worden. »

Uit een uiteenzetting welke in de Commissie gegeven werd door een hoog ambtenaar van het Bestuur der rechtstreeksche belastingen blijkt, dat met de bedrijfswinst waarop de bedrijfsbelasting geïnd wordt, wel *al de voordeelen bedoeld worden welke de landbouwer uit zijn bedrijf haalt*.

Wij laten deze uiteenzetting hier volgen :

Voor de handelaars, ambachtslieden en landbouwers wordt als winst waarop de bedrijfsbelasting berekend wordt, het verschil beschouwd tusschen de *bedrijfsontvangsten* en de *bedrijfsuitgaven*. De bedrijfsuitgaven omvatten de loonen en wedden welke aan het arbeiders- of bediendenpersoneel werkelijk uitbetaald worden, alsmede de loonen en wedden welke *bij onderstelling* toegekend worden aan de leden van het gezin van den belastingplichtige die met hem samenwerken (art. 27, par. 3, laatste alinea van de samengeschiedelde wetten op de inkomstenbelastingen). De vergelding van den persoonlijken arbeid van den belastingplichtige en van zijn echtgenoot mag niet beschouwd worden als algemeene kosten of bedrijfsuitgaven, maar deze vergelding valt onder de belastbare bedrijfswinst van den handelaar, ambachtsman en landbouwer.

Indien het vrij gemakkelijk is een staat op te maken van de bedrijfsontvangsten en de bedrijfsuitgaven van den handelaar en ambachtsman, is zulks niet het geval voor de landbouwers.

Wat de landbouwers betreft, wordt voor elke landbouwstreek van het land (30 à 35 streken) een bedrijfsrekening voor de standaardhoeve uit de streek gevormd. Deze rekening omvat: *eenerzijds*, de uitgestrektheid van de behouwede oppervlakte voor elk product, de belangrijkheid van den vee-stapel (paarden, vee, varkens, kippen, enz.) met vermelding van de hoeveelheid en van de waarde der geteelde producten, *anderzijds*, de uitgaven voor de pacht, voor de meststoffen, voor voeder en zaden, voor het werkelijk en fictief loon (kinderen), voor de kosten van veearts, enz., afschrijving, enz.

Het saldo van deze rekening wordt beschouwd als winst welke in aanmerking komt voor de bedrijfsbelasting. Elke post van de rekening is vatbaar voor betwisting, want er bestaat geen middel om *nauwkeurig* de bekomen hoeveelheid van elk product te bepalen, daar de landbouwer zijn

« 3° Pour les agriculteurs, les revenus professionnels » sont fixés forfaitairement à 2 fois le revenu cadastral » des terres qu'ils exploitent. »

EXAMEN DU PREMIER AMENDEMENT.

L'auteur le justifie en ces termes :

« Il n'y a aucune raison de faire exception pour les cultivateurs. Le revenu professionnel qui sert de base à l'impôt doit, comme pour les autres citoyens, servir de base pour chiffrer les ressources en matière de pensions de vieillesse. Aucune raison ne justifie la façon de calculer de l'Administration. »

D'un exposé fait à la Commission par un fonctionnaire supérieur de l'Administration des Contributions directes, il résulte que les bénéfices professionnels servant de base à la perception de la taxe professionnelle sont bien censés représenter pour l'agriculteur *l'ensemble des avantages qu'il retire de son exploitation*.

Nous résumons ci-après cet exposé :

Pour les commerçants, les artisans et les cultivateurs, le bénéfice qui doit servir de base au calcul de la taxe professionnelle, s'établit par la différence entre les recettes et les dépenses *professionnelles*. Les dépenses professionnelles comprennent les salaires et traitements effectivement payés au personnel ouvrier ou employé, ainsi que les salaires et traitements *fictivement* attribués aux membres de la famille du contribuable qui travaillent avec lui (art. 27, § 3, dernier alinéa des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus). La rémunération du travail personnel du contribuable et de son épouse ne peut pas être considérée comme constituant des frais généraux ou dépenses professionnelles, mais cette rémunération est à comprendre dans le bénéfice professionnel imposable du commerçant, de l'artisan ou du cultivateur.

S'il est assez aisé de dresser un relevé des recettes et des dépenses professionnelles pour le commerçant et l'artisan, il n'en est pas de même pour les cultivateurs.

En ce qui concerne les cultivateurs, il est formé pour chaque région agricole du pays (30 à 35 régions), un compte d'exploitation pour la ferme type de la région. Ce compte comprend : *d'un côté*, l'étendue de chaque espèce de produits cultivés, l'importance du cheptel (chevaux, bétail, porcs, poules, etc.) avec l'indication des produits obtenus en quantité et en valeur; *de l'autre côté*, les dépenses en fermages, en engrais, nourriture et semences, en salaires effectif ou fictifs (enfants), en dépenses de vétérinaire, etc., en amortissements, etc..

Le solde de ce compte est considéré comme bénéfice passible de la taxe professionnelle. Chacun des postes du compte est susceptible de contestations, car aucun moyen n'existe pour déterminer, *exactement*, la quantité obtenue de chaque produit, le cultivateur utilisant ses propres pro-

eigen producten zoowel als voeder voor zijn veestapel als voor zijn zaaigoed en voor *het verbruik van zijn gezin* benuttigt. De aanwijzingen der standaardhoeven worden onderzocht ten overstaan van de vertegenwoordigers der landbouwverenigingen en van de provinciale ambtenaren der belastingen. Men mag dan ook de aanwijzingen dezer rekeningen beschouwen als voor beide partijen aannemelijke gemiddelden; het aldus bekomen *gemiddeld* resultaat wordt op al de landbouwbedrijven van de streek toegepast, met verhooging voor de kleiner hoeven dan de standaardhoeven, en zulks in verband met de uitschakeling van allen vreemden arbeid, met vermindering voor de grooter hoeven omdat het bedrijf er minder intensief is.

Daar de prijzen der landbouwproducten in den loop der laatste jaren aan talrijke en plotselinge schommelingen onderhevig waren, is de *gemiddelde* winst welke als grondslag diende voor de berekening van de bedrijfsbelasting ieder jaar zeer verschillend in éénzelfde streek: zoo bedroeg de gemiddelde winst van een hoeve in de zandstreek in Vlaanderen 250 frank in 1931; 110 frank in 1932; 390 frank in 1933; 338 frank in 1934 en 528 frank in 1935.

Indien men voor de verleening der ouderdomspensioenen steunde op de bedrijfswinst zooals zij door het Bestuur der rechtstreeksche belastingen opgemaakt werd, zou zulks wrijving verwekken in éénzelfde streek: landbouwers die eenzelfde erf uitbaten zouden, in een bepaald jaar, geen ouderdomspensioen kunnen bekomen maar wel het volgend jaar of omgekeerd. De openbare meening en de belanghebbenden zelf zouden deze afwijkingen niet begrijpen en zouden ze toeschrijven aan beïnvloeding of aan willekeurige omstandigheden.

Beter ware de winst der landbouwbedrijven te schatten, volgens een vasten, onveranderlijken maatstaf; deze oplossing blijkt trouwens logischer, daar de kleine pachter die recht heeft op het ouderdomspensioen den grond bewerkt voor zijn persoonlijk onderhoud en de schommeling van de prijzen der landbouwproducten bijna niet gevoelt.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zette vervolgens in de Commissie uiteen in welke omstandigheden de Regeering er reeds in 1935 toe gebracht werd om een forfaitaire raming van de bedrijfswinst der landbouwers in te voeren.

Onder het stelsel van de wet van 14 Juli 1930 (tijdperk van 1 Januari 1931 tot 30 Juni 1932) werd de ouderdomsrentetoeslag, over 't algemeen, aan al de landbouwers die zulks aanvroegen, verleend enerzijds, omdat op grond van de wetsbepalingen geen rekening gehouden werd met de bedrijfsinkomsten van den aanvrager en zijn echtgenoot en, anderzijds, omdat het bedrag van de roerende en onroerende inkomsten over 't algemeen lager was dan de bestaansmiddelen boven welke de toeslag niet meer verleend werd.

Bij de wet van 23 Juli 1932 welke toegepast werd tijdens de periode van 1 Juli 1932 tot 30 Juni 1933, werd bepaald dat voortaan rekening zou gehouden worden met de bedrijfswinst van de buiten dienstverband staande arbeiders. Voor de landbouwers werd deze winst vastgesteld

duits tant pour la nourriture de son cheptel que pour ses semences et la consommation de sa famille. Les indications du compte des fermes-types sont examinées contradictoirement par les délégués des groupements agricoles et par les fonctionnaires provinciaux des contributions. On peut, dès lors, considérer que les indications de ces comptes représentent des moyennes acceptables pour les deux parties; le résultat moyen ainsi obtenu est appliqué à toutes les exploitations agricoles de la région, avec augmentation pour les fermes moins grandes que la ferme-type et ce en considération de la diminution ou de la suppression de toute main-d'œuvre étrangère, avec diminution pour les fermes plus étendues parce que l'exploitation y est moins intensive.

Comme les prix des produits agricoles ont subi au cours de ces dernières années des variations nombreuses et brusques, les bénéfices moyens qui ont servi de base pour le calcul de la taxe professionnelle présentent pour une même région des différences notables chaque année: ainsi dans une région sablonneuse des Flandres, le bénéfice moyen pour une ferme de 10 hectares était de 250 francs en 1931, 110 francs en 1932, 390 francs en 1933, 338 francs en 1934 et 528 francs en 1935.

Si, pour l'octroi des pensions de vieillesse, on se basait sur les revenus professionnels tels qu'ils sont établis par l'Administration des Contributions directes, on créerait un malaise dans une même région: des cultivateurs exploitant une même étendue de terres, se verraient refuser la pension de vieillesse telle année et ils obtiendraient la pension l'année suivante ou vice-versa. L'opinion publique et les intéressés eux-mêmes ne comprendraient pas ces variations et ils les attribueraient à des influences ou à des circonstances arbitraires.

Mieux vaut, dès lors, faire dépendre l'appréciation des bénéfices agricoles d'un élément fixe, sans variation; cette solution paraît d'ailleurs plus logique, car le tout petit fermier, qui a droit à la pension de vieillesse, cultive pour sa subsistance personnelle et il ne subit guère la variation des prix des produits agricoles.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a exposé ensuite à la Commission les circonstances qui ont amené le Gouvernement à décréter, dès 1935, un mode d'évaluation forfaitaire des revenus professionnels des agriculteurs.

Sous le régime de la loi du 14 juillet 1930 (période du 1^{er} janvier 1931 au 30 juin 1932), la majoration de rente de vieillesse a été accordée, en règle générale, à tous les agriculteurs qui en faisaient la demande, d'une part, parce qu'en vertu des dispositions légales, il n'était pas tenu compte des revenus professionnels du demandeur et de son conjoint et, d'autre part, parce que le montant des revenus mobiliers et immobiliers était, en règle générale, inférieur au montant des ressources au delà duquel la majoration n'était pas accordée.

La loi du 23 juillet 1932, qui a été appliquée, pendant la période du 1^{er} juillet 1932 au 30 juin 1933, disposait qu'il serait dorénavant tenu compte des bénéfices professionnels des travailleurs indépendants. Pour les agriculteurs, ces bénéfices étaient déterminés d'après les barèmes

volgens schalen welke door het Ministerie van Financiën opgemaakt werden met het oog op de inning van de belasting op de bedrijfsinkomsten.

Wanneer men deze schalen, opgemaakt voor de bepaling dezer inkomsten, even inkeek, kwam men tot de ontdekking dat geen landbouwer, *welke ook de uitgestrektheid van zijn erf was*, uitgesloten werd van den rentetoeslag. In deze schalen kwam zelfs deze tegenstrijdigheid voor dat, hoe grooter de uitgestrektheid der bebouwde gronden, des te minder de landbouwer geacht werd te kunnen voorzien in zijn behoeften.

De wetgever achtte het dan ook noodig in artikel 10, 5°, a) der wet te voorzien dat de toeslag niet zou verleend worden aan den landbouwer die in den loop van de vijf jaar welke de indiening van zijn aanvraag voorafgaan in zijn bedrijf, hetzij een bedrijfskapitaal van ten minste 50,000 frank mocht belegd, hetzij de medewerking van twee bezoldigde personen mocht benuttigd hebben.

Daar deze bepaling reeds een verjaring wegens bemiddeldheid instelde, week zij duidelijk af van het begrip « landbouwbedrijfswinst » derwijze al dezen van den ouderdomsrentetoeslag, welke ook hun werkelijke bestaansmiddelen waren, uit te sluiten, die klaarblijkelijk niet het minst den steun van den Staat noodig hebben om in hun behoeften te voorzien.

Bij de toepassing van deze bepaling is gebleken dat zij, ofschoon doeltreffend in menig geval, toch de deur openliet voor al te groote mistoestanden.

Bij het besluitwet van 31 Mei 1933 werd ook, zonder afbreuk te doen aan het beginsel dat de bedrijfswinst der landbouwers voort zou vastgesteld worden zooals voor de belastingen, bepaald dat de landbouwer die een bedrijf uitbaat waarvoor normaal een bedrijfskapitaal van ten minste 25,000 frank of de medewerking van een bezoldigd persoon noodig is, van ambtswege zou uitgesloten worden van het recht op den ouderdomsrentetoeslag.

Had die bepaling van de besluitwet voor gevolg alle toestanden van kant te schuiven die, terecht, als wederrechtelijk werden beschouwd? De Regeering moest wel inzien dat dit niet het geval was.

Inderdaad, gezien de geringheid en soms het niet-bestaan van landbouwbedrijfswinsten, telkens wanneer het in het landbouwbedrijf belegd kapitaal 25,000 frank niet bereikte, bleef de landbouwer het maximum-bedrag van den toeslag bekomen.

Daarenboven werden de descendanten, aan het hoofd geplaatst van soms zeer belangrijke landbouwbedrijven, beschouwd als beschikkende over bedrijfsinkomsten die ver beneden de grenzen van vrijstelling bleven en, bijgevolg, werden zij niet beschouwd als in staat steun te verleen aan hun ascendenten door de toekenning van een uitkeering tot onderhoud. Aldus zag men dat ascendenten van landbouwers, die 20 ha. in bedrijf hadden, *wettelijk* het genot hebben van den toeslag.

De noodzakelijkheid eener nieuwe wijziging aan de wet, met het oog op de verleening van den ouderdomsrentetoeslag aan de landbouwers drong zich onvermijdelijk op en *het Koninklijk besluit van 31 Januari 1935 had ten doel een stelsel in te voeren dat toeliet, in elk geval rekening*

établis par le Ministère des Finances, en vue de la perception de l'impôt sur les revenus professionnels.

La simple consultation des barèmes établis pour la détermination de ces revenus permettait de constater qu'aucun agriculteur, *quelle que fût l'étendue de sa culture*, n'eût été écarté du bénéfice de la majoration de rente. Ces barèmes révélaient même cette anomalie que, plus était importante l'étendue des terres cultivées, moins l'agriculteur était censé pouvoir subvenir à ses besoins.

Aussi le législateur estima-t-il nécessaire de prévoir à l'article 10, 5°, a) de la loi, que la majoration ne serait pas accordée à l'agriculteur qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de sa demande, aurait utilisé dans son exploitation, soit un capital investi de 50,000 francs au moins, soit le concours de deux personnes appointées.

Cette disposition instituant déjà une prescription d'aïssance, s'écarterait nettement de la notion « bénéfices professionnels agricoles » de manière à pouvoir écarter du bénéfice de la majoration de rente de vieillesse, quelles que fussent leurs ressources réelles, des personnes qui, manifestement, n'avaient aucun besoin de l'aide de l'Etat pour subvenir à leurs besoins.

L'expérience de l'application de cette disposition fit apparaître que, si elle s'avérait efficace dans nombre de cas, trop de situations vraiment abusives subsistaient néanmoins.

Aussi l'arrêté-loi du 31 mai 1933, tout en maintenant le principe que les bénéfices professionnels des agriculteurs continuaient à être déterminés comme en matière d'impôts, décidait que l'agriculteur exploitant une culture nécessitant normalement l'utilisation d'un capital investi d'au moins 25,000 francs ou le concours d'une personne salariée, serait écarté d'office du droit à la majoration de rente de vieillesse.

Cette disposition de l'arrêté-loi eût-elle pour effet d'éliminer toutes les situations considérées, à juste titre, comme abusive? Force fut bien au Gouvernement de constater qu'il n'en était rien.

En fait, vu la modicité et parfois l'inexistence des bénéfices professionnels agricoles, chaque fois que le capital investi dans l'exploitation agricole n'atteignait pas 25,000 francs, l'agriculteur continuait à obtenir le taux maximum de la majoration.

De plus, les descendants placés à la tête d'exploitations agricoles parfois fort importantes, étaient censés avoir des revenus professionnels de loin inférieurs aux limites d'exonération et, dès lors, ils n'étaient pas considérés pouvoir venir en aide à leur ascendants, par l'octroi d'une pension alimentaire. C'est ainsi qu'on vit des ascendants d'agriculteurs, exploitant 80 ha., bénéficier *légalement* de la majoration.

La nécessité d'une nouvelle modification de la loi, au point de vue de l'octroi de la majoration de rente de vieillesse aux agriculteurs s'imposa inéluctablement et *le bul de l'arrêté royal du 31 janvier 1935 fut d'instaurer un système qui permit de tenir compte dans chaque cas, du*

te houden met den waren staat van behoefte of van goedheid van den aanvrager of van zijn afstammelingen, door het geheel der voordeelen getrokken uit het bedrijf — *zonder de voordeelen in natuur uit te zonderen* — in verhouding te berekenen, eenerzijds, tot de uitgestrektheid der in bedrijf genomen gronden en, anderzijds, tot hunne mogelijke opbrengsten.

Het criterium dat, in de allereerste plaats de aandacht moest gaande houden, is onbetwistbaar het kadastraal inkomen. Dit is, inderdaad, het eenig bestanddeel dat, op voldoende benaderende wijze, rekening houdt met den aard en de opbrengstmogelijkheid van elk perceel.

Deze grondslag kon niet worden aangenomen, omdat het Bestuur van het kadaster, in Januari 1935, de kadastrale herziening nog niet had kunnen voleindigen van de ongebouwde percelen en daar de op dit oogenblik gekende inkomsten werden bekomen door werkwijzen die een te groote verscheidenheid vertoonden.

In de landbouwbarema's dienende tot vaststelling van de bedrijfswinsten, werd rekening gehouden, voor de verschillende landbouwstroken, met de huurwaarde der normaal in die streken in bedrijf genomen gronden.

Dit element werd, bij gebrek dus aan het kadastraal inkomen, gekozen als grondslag voor de berekening en het bedrag van de bedrijfsinkomsten der landbouwers werd bepaald op 4 maal de huurwaarde der in bedrijf genomen goederen.

Die wijze van berekening streefde er geenszins naar, zooals werd gezegd, al de landbouwers buiten het bereik te stellen van het genot van den toeslag. Zij beoogde alleenlijk, ter beschikking van de diensten belast om uitspraak te doen over de aanvragen, een berekening-basis te stellen waardoor het mogelijk was de landbouwers op gelijken voet te behandelen als de andere aanvragers.

Ware zulkdanige formule niet aangenomen geworden, dan zou men een toestand hebben behouden, die haast paradoxaal was in dien zin, dat aanvragers die normaal gansch hun bedrijvigheid besteden aan hun landbouwbedrijf, terwijl de afstammeling zich aan het hoofd bevindt van bedrijven van 40, 60, zelfs 80 hectaren, *werden beschouwd als halende hieruit geen voordeel, noch in geld, noch in natuur*.

Het eerste der ingediende amendementen zou den terugkeer bekrachtigen tot die toestanden, terecht als ongeoorloofd beschouwd.

Het is, nochtans, onbetwistbaar, dat de proef genomen met het door Koninklijk besluit van 8 November 1934 ingevoerd stelsel heeft uitgemaakt dat dit, in sommige gevallen, onbillijk was, inzonderheid ten opzichte van de landbouwers wier bedrijf was samengesteld uit gronden met onbeduidende of weinige opbrengst.

Bij het onderzoek, door de afdeling voor Verzekering en Sociale Voorzorg van den Hoogen Raad van Arbeid en van Sociale Voorzorg, van de voorwaarden tot toekenning van den ouderdomsrentetoeslag, heeft die raad breedvoerig de kwestie ingestudeerd van de raming van de bedrijfsinkomsten der landbouwers en is hij gekomen tot volgende besluiten :

Uit de gegevens verstrekt door de deskundigen van dit vraagstuk, die deze reeks arbeiders vertegenwoordigen,

véritable degré de besoin ou d'aisance du demandeur ou de ses descendants, en évaluant l'ensemble des avantages retirés de l'exploitation — *sans en excepter les avantages en nature* — proportionnellement, d'une part, à l'étendue des terres exploitées et, d'autre part, à leurs possibilités de rendement.

Le critère qui devait, en tout premier lieu, retenir l'attention est incontestablement le revenu cadastral. C'est le seul élément, en effet, qui tient compte, d'une façon suffisamment approximative, de la nature et de la productivité de chaque parcelle.

Cette base n'a pu être adoptée parce que, en janvier 1935, l'Administration du cadastre n'avait pu encore achever la revision cadastrale des parcelles non bâties et que les revenus connus en ce moment avaient été obtenus par des procédés présentant une trop grande diversité.

Dans les barèmes agricoles servant à la détermination des bénéfices professionnels, il avait été tenu compte, pour les différentes régions agricoles, de la valeur locative des terres exploitées normalement dans ces régions.

C'est cet élément qui, à défaut donc du revenu cadastral, fut choisi comme base du calcul et le montant des revenus professionnels des agriculteurs fut établi à quatre fois la valeur locative des terres exploitées.

Ce mode de calcul ne tendait nullement à écarter, comme on l'a dit, tous les agriculteurs du bénéfice de la majoration. Il visait uniquement à mettre à la disposition des autorités chargées de statuer sur les demandes, une base de calcul permettant de traiter les agriculteurs sur un pied d'égalité avec les autres demandeurs.

Si une telle formule n'avait pas été adoptée, on aurait maintenu une situation frisant le paradoxe, en ce sens que des demandeurs consacrant normalement toute leur activité à leur exploitation agricole et que le descendant se trouvant à la tête d'exploitations de 40, 60 voire 80 hectares, *étaient censés n'en retirer aucun avantage, « ni en argent, ni en nature »*.

Le premier des amendements présentés, consacrait le retour à ces situations qui étaient considérées, à bon droit, comme abusives.

Il est indiscutable, cependant, que l'expérience du système instauré par l'arrêté royal du 8 novembre 1934 a prouvé qu'il s'avérait, dans certains cas, inéquitable, notamment à l'égard des agriculteurs, dont l'exploitation comportait des terres à médiocre ou faible rendement.

Lors de l'examen par la section de l'Assurance et de la Prévoyance Sociale du Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale, des conditions d'octroi de la majoration de rente de vieillesse, ce Collège a longuement étudié la question du mode d'évaluation des revenus professionnels des agriculteurs et est arrivé aux conclusions suivantes :

D'après les éléments fournis par des spécialistes de la question, représentants de cette catégorie de travailleurs,

blijkt dat de barema's opgemaakt door het Ministerie van Financiën niet het oog op de inning der bedrijfsbelasting opvallend lager zijn dan de werkelijke waarde van de gezamenlijke voordeelen *in geld en in natuur* door den landbouwer getrokken uit de door hem in bedrijf genomen goederen, na aftrek van de algemeene bedrijfskosten. Aldus wordt een bebouwing van 2 hectaren, in Luiksch Haspengouw, in fiscaal opzicht beschouwd als leverend een bedrijfsinkomen op van 1,840 frank, dan wanneer uit de balans van een bedrijf uit die streek blijkt dat de in normale omstandigheden bekomen winst ongeveer 3,700 frank bedraagt.

Anderzijds, was de voornaamste kritiek, tegen het stelsel ingevoerd bij Koninklijk besluit van 31 Januari 1935, gegrond in dien zin, dat de wijze van raming van te forfaitairen aard was, daar de als grondslag van berekening genomen huurwaarden werden bepaald per groote landbouwstreek; er wordt dus niet voldoende rekening gehouden met den aard der in bedrijf genomen goederen noch met het min of meer groot gehalte aan productiviteit en, bijgevolg, met de min of meer groote opbrengst er van.

Twee formules hebben, in hoofdzak, de aandacht van de Commissie in beslag genomen :

Eerste formule. — De gehuwde landbouwer wiens bedrijfsbezigheid volkomen wordt ingenomen door zijn bedrijf, waarvan de uitgestrektheid hem niet verplicht normaal beroep te doen op vreemde werkkrachten, bekomt, in geld en in natura, een som die nagenoeg gelijk is aan het loon van den landbouwarbeider der beschouwde streek, aangenomen door het Ministerie van Financiën en door de landbouwbarema's. De vertegenwoordigers der landbouwers, door den Raad gehoord, hebben dienaangaande hunne instemming betuigd.

Tweede formule. — Het bedrag van de bedrijfsinkomsten gehaald uit een landbouwbedrijf zal worden bepaald door het kadastraal inkomen der bebouwde gronden met den coëfficiënt 5 te vermenigvuldigen.

Deze twee formules moesten, wat de netto inkomsten betreft, nagenoeg gelijkaardige uitslagen opleveren, die de werkelijkheid zeer na zouden hebben benaderd.

De Hooge Raad van Arbeid en van Sociale Voorzorg heeft zich aangesloten bij de tweede formule, daar hij oordeelde dat de toepassing er van gemakkelijker was en, daarenboven, omdat het kadastraal inkomen der onbebouwde gronden is vastgesteld voor 10 jaar, dan wanneer het gewestelijk loon der landbouwarbeiders van jaar tot jaar verschilt, mits de landbouwbarema's jaarlijks worden opgemaakt. Anderzijds, werd in feite door de eerste formule de forfaitaire raming per groote landbouwstroken behouden, dan wanneer, in de tweede, voor elk bedrijf rekening wordt gehouden met den aard en de productiviteit der bebouwde percelen.

De Regeering heeft zich akkoord verklaard met deze tweede formule, doch, willende een nieuw blijk geven van het belang door haar gesteld in den landbouwstand, heeft zij besloten hun inkomsten niet te ramen op 5 maal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen goederen, doch wel op 4 maal dit inkomen.

il résulte que les bénéfices professionnels fixés d'après les barèmes établis par le Ministère des Finances en vue de la perception de la taxe professionnelle, sont nettement inférieurs à la valeur réelle de l'ensemble des avantages *en argent et en nature* que l'agriculteur retire des terres qu'il exploite, après avoir décompté les frais généraux d'exploitation. C'est ainsi qu'une culture de 2 hectares dans la Hesbaye liégeoise est censée, au point de vue fiscal, donner un revenu professionnel de 1,840 francs, alors qu'il résulte du bilan d'une exploitation de cette région que le bénéfice obtenu dans des conditions normales s'élève à 3,700 francs environ.

D'autre part, la principale critique adressée au système instauré par l'arrêté royal du 31 janvier 1935, était fondée, en ce sens que le mode d'évaluation est trop forfaitaire, les valeurs locatives prises comme bases étant fixées par grandes régions agricoles; il n'est donc pas tenu suffisamment compte de la nature des parcelles exploitées et de leur plus ou moins grande productivité, et, dès lors, de leur plus ou moins grand rapport.

Deux formules ont, en ordre principal, retenu l'attention de la Commission :

Première formule. — L'agriculteur, marié, dont l'activité professionnelle est absorbée entièrement par son exploitation, dont l'étendue ne l'oblige pas à recourir normalement au concours d'une main-d'œuvre étrangère, obtient, en argent et en nature, une somme sensiblement égale au salaire de l'ouvrier agricole de la région considérée, admis par le Ministère des Finances et les barèmes agricoles. Les représentants des agriculteurs entendus par le Conseil ont marqué leur accord à ce sujet.

Deuxième formule. — Le montant des revenus professionnels retirés d'une exploitation agricole sera déterminé en multipliant le revenu cadastral des terres cultivées par le coefficient 5.

Ces deux formules devaient donner, au point de vue revenus nets, des résultats à peu près identiques et qui auraient serré de très près la réalité.

Le Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale s'est rallié à la seconde formule parce qu'il a considéré que son application était plus aisée et, en outre, parce que le revenu cadastral des parcelles non bâties est fixé pour 10 ans, alors que le montant du salaire régional des ouvriers agricoles est variable d'année en année, puisque les barèmes agricoles sont établis annuellement. D'autre part, la première formule maintenait en fait l'évaluation forfaitaire par grandes régions agricoles, alors que la seconde tient compte, pour chaque exploitation, de la nature et de la productivité des parcelles cultivées.

Le Gouvernement s'est rallié à cette seconde formule mais, désireux de donner une nouvelle preuve de l'intérêt qu'il porte à la classe agricole, il a décidé d'évaluer ses revenus, non pas à cinq fois le revenu cadastral des terres exploitées, mais bien à quatre fois ce revenu.

De als bijlage voorkomende tabel geeft een overzicht van de uitslagen dezer formule vergeleken met het stelsel voorzien bij het Koninklijk besluit van 31 Januari 1935 (4 maal de huurwaarde) voor het jaar 1935, berekend voor het fiscaal dienstjaar 1936 (laatste op heden gekende inlichtingen).

In de bijgaande tabel, worden de gevolgen van de formule opgenomen in het ontwerp berekend volgens de methode welke verder wordt uiteengezet op grond van het voorbeeld van Waalsch Brabant.

De huurwaarde voorkomende in de fiskale barema's bedraagt 650 frank per Ha. welke ook de aard en de productiviteit van de bebouwde gronden weze.

Krachtens de bepalingen van het K. b. van 31 Januari 1935, bedroegen de bedrijfsinkomsten dus $650 \times 4 = 2,600$ frank per Ha.

Met de kadastrale inkomsten genomen als type van de vijf en negentig gemeenten van Waalsch Brabant samen te stellen, is het mogelijk geweest de onderstaande tabel op te maken, waarin vermeld wordt het kadastraal inkomen per Ha. volgens den aard en de productiviteit van de percelen.

	Akkergronden	Weiden	Beemden
1 ^e categorie	362	460	325
2 ^e "	296	355	252
3 ^e "	233	244	152
4 ^e "	162	—	—

In de bijgaande tabel werd als basis genomen een gemiddeld kadastraal inkomen van 380 frank op grond van een cultuur van 4 Ha. bestaande uit 2 Ha. akkergrond van eerste categorie, 1 Ha. weide van eerste categorie en 1 Ha. beemd van eerste categorie, welke de exploitant beschouwt wordt als kunnende bebouwen zonder vreemde hulp.

Het bedrag der bedrijfsinkomsten is dus $380 \times 4 = 1,520$ frank per Ha. voor een cultuur uitsluitend bestaande uit percelen van eerste categorie.

Indien de bestudeerde cultuur bestaat uit percelen van verschillende waarde, wat bijna steeds het geval zal zijn, dan bekomen wij bijvoorbeeld voor een exploitatie van 4 Ha. :

$362 + 296 + 355 + 252 = 1,265$ frank hetzij gemiddeld een kadastraal inkomen van 316 per Ha. ; dus een bedrijfsinkomen van $316 \times 4 = 1,264$ frank per Ha.

Wij moeten ook aanstippen, dat voor de beschouwde streek het bedrag der bedrijfsinkomsten, waarop de bedrijfstaxe geïnd wordt, welke ook de waarde van de bebouwde percelen weze, neerkomt op :

1,530 fr. voor een exploitatie van 1 Ha.	
3,160 fr. " 2 Ha.	
4,200 fr. " 3 Ha.	
5,080 fr. " 4 Ha.	
of gemiddeld 1,530 fr. tot 1,270 fr. per Ha.	

De voorgestelde wijze van berekening, krachtens dewelke de bedrijfsinkomsten van de landbouwers zullen berekend

Le tableau qui figure en annexe donne un aperçu des résultats de cette formule comparés avec le système prévu par l'arrêté royal du 31 janvier 1935 (4 fois la valeur locative) de l'année 1935, taxés pour l'exercice fiscal 1936 (derniers renseignements connus à ce jour).

Dans le tableau ci-annexé, les conséquences de la formule insérée dans le projet ont été évaluées d'après la méthode exposée ci-dessous, l'exemple envisagé étant celui du Brabant wallon.

La valeur locative qui figure dans les barèmes fiscaux est de 650 francs par hectare, quelle que soit la nature et la productivité des terres cultivées.

En vertu des dispositions de l'arrêté royal du 31 janvier 1935, le montant des revenus professionnels s'élevait donc à $650 \times 4 = 2,600$ francs par hectare.

La totalisation des revenus cadastraux types de 95 communes du Brabant wallon a permis de dresser le tableau ci-dessous qui indique le revenu cadastral par hectare suivant la nature et la productivité des parcelles :

	Terres	Pâtures	Prés
1 ^e catégorie	362	460	325
2 ^e "	296	355	252
3 ^e "	233	244	152
4 ^e "	162	—	—

Dans le tableau annexé, on a pris comme base un revenu cadastral moyen de 380 francs, en partant d'une culture de 4 hectares composée de 2 hectares de terres de première catégorie, d'un hectare de pâture de première catégorie et d'un hectare de pré de première catégorie que l'exploitant est considéré pouvoir cultiver sans aide d'une main-d'œuvre étrangère.

Le montant des revenus professionnels s'établit donc à $380 \times 4 = 1,520$ francs par hectare pour une culture comportant exclusivement des parcelles de première catégorie.

Si nous considérons que la culture envisagée se compose de parcelles de valeurs différentes, ce qui sera presque toujours le cas, nous aurons par exemple, pour une exploitation de 4 hectares :

$362 + 296 + 355 + 252 = 1,265$ francs, soit en moyenne un revenu cadastral de 316 francs par hectare, d'où un revenu professionnel de $316 \times 4 = 1,264$ francs par hectare.

Nous devons remarquer également que, pour la région considérée, le montant des bénéfices professionnels servant à la perception de la taxe professionnelle s'établit quelle que soit la qualité des parcelles cultivées à :

1,530 fr. pour une exploitation d'un hectare ;	
3,160 fr. " de deux hectares ;	
4,200 fr. " de trois hectares ;	
5,080 fr. " de quatre hectares,	
soit, en moyenne, de 1,530 fr. à 1,270 fr. par hectare.	

Le mode d'évaluation proposé, en vertu duquel les revenus professionnels des agriculteurs seront calculés à qua-

worden op viermaal het kadastraal inkomen van de bebouwde gronden, is dus geenszins nadeelig voor de landbouwers.

Het levert bovendien het onbetwistbaar voordeel op dat het een karakter van stabiliteit heeft welke de fiskale barema's die jaarlijks vastgesteld worden niet hebben. Bovendien, werden deze laatste tot nog toe slechts toegepast met een groote vertraging; aldus waren de barema's voor het fiscaal dienstjaar 1936 die ten grondslag lagen aan de taxatie van de inkomsten verworven gedurende het burgerlijk jaar 1935, slechts bekend ongeveer twee maanden geleden.

**

Na deze uiteenzettingen gehoord te hebben, werd de Commissie het spoedig eens om het eerste amendement te verwerpen, daar het meerendeel der leden met de Regeering van oordeel waren dat de forfaitaire raming van de inkomsten onbetwistbare voordeelen biedt op die hierin bestaande rekening te houden met het inkomen dat ten grondslag ligt aan de inning van de belasting.

Hetzelfde geldt niet wat betreft den coëfficiënt die op het kadastraal inkomen dient toegepast. Verschillende leden hebben de cijfers betwist die door de administratie werden verstrekt; zij beweren ook dat, indien voor sommige jaren de landbouwers die aan het hoofd staan van betrekkelijk groote exploitaties, werden aangezien als zijnde zonder bedrijfsinkomsten, zulks te wijten is aan het feit dat de exploitatie waarlijk met verlies gewerkt had.

Als besluit, wijzen zij op het feit, dat de toepassing van coëfficiënt 4 er zou toe leiden aan de landbouwers bedrijfsinkomsten aan te rekenen, die zeker hooger zouden zijn dan de werkelijkheid.

Zij stellen voor bij artikel 44, 3°, te zeggen :

« 3° Voor de landbouwers worden de bedrijfsinkomsten forfaitair bepaald op *driemaal* het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen gronden. »

Bij artikel 46, § 2, 1°, zou, bijgevolg, moeten gezegd worden :

« ... behoudens voor de landbouwers, voor wie het inkomen der in bedrijf genomen gronden wordt bepaald op een som gelijk aan driemaal het kadastraal inkomen er van. »

Uwe Commissie heeft deze amendementen aangenomen alhoewel de vertegenwoordiger van de Regeering verklaard had er zich niet te kunnen bij aansluiten.

ART. 44, 5°.

Deze bepaling zegt, dat voor de roerende kapitalen aan den verzekerde als bestaansmiddelen wordt aangerekend : een som gelijk aan 6 t. h. der belegde of losse kapitalen of het werkelijk inkomen er van indien dit laatste hooger is dan bedoelde som.

Op een vraag gesteld door de Commissie, heeft de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg geantwoord dat deze laat-

fois le revenu cadastral des terres cultivées, ne place donc nullement les agriculteurs dans une position défavorable.

Il présente, en outre, l'incontestable avantage de présenter un caractère de stabilité que les barèmes fiscaux arrêtés annuellement ne présentent pas. De plus, ces derniers ont, jusqu'à présent, été mis en application avec un retard très appréciable; c'est ainsi que les barèmes de l'exercice fiscal 1936 devant servir à la taxation des revenus obtenus pendant l'année civile 1935 ont seulement été connus il y a quelque deux mois environ.

**

Après avoir entendu cet exposé, la Commission se mit assez rapidement d'accord pour repousser le premier des amendements, la plupart des membres estimant, avec le Gouvernement, que le mode d'évaluation forfaitaire des revenus présente d'incontestables avantages sur celui consistant à tenir compte du revenu servant de base à la perception de l'impôt.

Il n'en a pas été de même en ce qui concerne le coëfficient dont il convient d'affecter le revenu cadastral. Plusieurs membres ont contesté les chiffres fournis par l'Administration; ils affirment aussi que si, pour certaines années, des agriculteurs placés à la tête d'exploitations relativement importantes, étaient considérés n'avoir pas de revenus professionnels, c'est que l'exploitation était réellement déficitaire.

En conclusion, ils posent en fait que l'application du coëfficient quatre aboutira à porter en compte aux agriculteurs des revenus professionnels nettement supérieurs à la réalité.

Ils proposent de stipuler à l'article 44, 3° que : « pour les agriculteurs, les revenus professionnels sont fixés forfaitairement à *trois fois* le revenu cadastral des terres qu'ils exploitent ».

A l'article 46, par. 2, 1°, il serait dit, par voie de conséquence : « ... sauf pour les agriculteurs, pour lesquels les revenus de terres exploitées sont fixés à *trois fois* le revenu cadastral ».

Votre Commission a adopté ces amendements, auxquels le représentant du Gouvernement avait déclaré ne pouvoir se rallier.

ART. 44, 5°.

Cette disposition porte que, pour les capitaux mobiliers, il est porté en ressources à l'assuré une somme égale à 6 p. c. des capitaux placés ou non placés ou le revenu réel si celui-ci est supérieur à cette somme.

A une question de la Commission, M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a répondu que ce

ste zinsnede aldus moet verstaan worden : ofwel het werkelijk inkomen, indien dit hooger is dan het inkomen forfaitair berekend op 6 t. h. van de kapitalen.

Eenparig heeft uw Commissie geoordeeld, zonder echter een amendement of een tekst voor te stellen, dat het 5° van artikel 44 niet mag toegepast worden op het geval, dat de betrokkene geenerlei gedeelte van zijn kapitaal kan mobiliseeren ten gevolge van omstandigheden onafhankelijk van zijn wil; in zulk geval kan de bejaarde persoon daaruit geen enkel inkomen halen.

ART. 44, 6°.

Het 6° bepaalt in welke verhouding rekening gehouden wordt met de invaliditeitspensioenen.

Een lid heeft den wensch uitgedrukt, de pensioenen toegekend aan de ascendenten van oorlogsslachtoffers volledig te zien vrijstellen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft doen opmerken dat zulke vrijstelling, hoe sympathiek zij ook weze, niet overeen te brengen zou zijn met de techniek van het ontwerp, die bij artikel 43 het wegvallen voorziet van al de bijzondere vrijstellingen.

Men dient trouwens niet uit het oog te verliezen, dat het bedrag van de als basis genomen buitenrekeningstelling opgevoerd werd tot 2,800 frank voor de gehuwde aanvragers en tot 1,900 frank voor de andere aanvragers en dat het uitsluitingsmaximum respectievelijk 6,000 en 4,000 frank bereikt.

Uit die cijfers blijkt voldoende dat de nieuwe formule het mogelijk maken zal den toeslag geheel of gedeeltelijk te verleen aan de begunstigden met een pensioen van ascendenten van oorlogsslachtoffers indien zij geen andere inkomsten hebben dan het pensioen dat zij uit dien hoofde genieten. Bovendien, zijn de begunstigden met een ascendentpensioen verzekerd den vollen toeslag te bekomen indien zij hun storting hebben gedaan als loontrekkenden.

Moest het trouwens gepast worden geoordeeld een bijkomende gunst te verleen aan deze belangwekkende categorie van burgers dan zou het aangewezen zijn zulks te doen binnen het kader van de wet die hun bijzonderen toestand heeft geregeld, doch niet ten nadeele van de techniek die de toekenning van den ouderdomsrentetoeslag beheerscht.

Wat de toekenning van den toeslag betreft, huldigt artikel 43 een formule, waarvan de billijkheid niet kan worden betwist : aan aanvragers die over even aanzienlijke bestaansmiddelen beschikken, wordt hetzelfde bedrag van rentetoeslag verleend. Het beginsel zelf zou afgebroken worden — met den ganschen nasleep van eischen die gewis zouden gesteld worden door begunstigden met andere inkomsten, — indien een *speciale* buitenrekeningstelling toegestaan werd voor een bepaalde categorie van inkomsten.

Uw Commissie is die meening bijgetreden.

ART. 45.

Dit artikel bepaalt dat geen rekening zal gehouden worden bij het vaststellen der bestaansmiddelen van de aan-

dernier membre de phrase doit s'entendre comme suit : ou le revenu réel si celui-ci est supérieur au revenu évalué forfaitairement à 6 p. e. des capitaux.

A l'unanimité, votre Commission a estimé, sans proposer d'amendement au texte, que le 5° de l'art. 44 ne peut s'appliquer au cas où l'intéressé ne peut mobiliser quoi que ce soit de son capital par suite de circonstances indépendantes de sa volonté; le vieillard, en pareille occurrence, n'a, de ce chef, aucune ressource.

ART. 44, 6°.

Le 6° détermine dans quelle proportion il est tenu compte des pensions d'invalidité.

Un membre a exprimé le désir de voir immuniser complètement les pensions allouées aux ascendants de victimes de la guerre.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a fait remarquer qu'une telle immunisation, quelque sympathique qu'elle soit, ne se concilierait pas avec la technique du projet, qui consacre, en son article 43, l'abandon de toutes les immunisations spéciales.

Il ne faut pas perdre de vue, d'ailleurs, que le montant de l'immunisation de base a été relevé à 2,800 francs pour les demandeurs mariés et à 1,900 francs pour les autres demandeurs et que le plafond d'exclusion atteint respectivement 6,000 et 4,000 francs.

Ces chiffres démontrent à suffisance que la formule nouvelle permettra d'allouer tout ou partie de la majoration aux bénéficiaires de pension d'ascendants de victimes de la guerre, s'ils n'ont pas d'autres ressources que la pension dont ils jouissent à ce titre. Au surplus, les bénéficiaires de pension d'ascendants sont assurés d'obtenir la totalité de la majoration, s'ils ont effectué leurs versements en qualité de salariés.

Si, au demeurant, il était jugé opportun d'accorder une faveur supplémentaire à cette intéressante catégorie de citoyens, il s'indiquerait de le faire dans le cadre de la loi qui a réglé leur situation spéciale, mais non au détriment de la technique qui régit l'octroi de la majoration de rente de vieillesse.

Au point de vue de l'octroi de la majoration, l'article 43 réalise une formule dont l'équité ne peut être contestée : à des ressources de même importance correspond mathématiquement un même taux de majoration. C'est son principe même qui serait battu en brèche, — avec toute la cascade de revendications qui ne pourrait manquer d'en résulter au profit de bénéficiaires d'autres revenus — si une immunisation *spéciale* était consentie pour une catégorie déterminée de revenus.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue.

ART. 45.

Cet article stipule qu'il ne sera pas tenu compte, dans le calcul des ressources de demandeurs, de la rente qu'il

vragers met de rente die verondersteld wordt verkregen te zijn door de wettelijke stortingen. Dat gedeelte van de rente, dat aldus « genutraliseerd » is, is gelijk aan het verschil tusschen het bedrag van den toeslag voorzien voor de aanvragers geboren vóór 1870 en het bedrag voorzien voor het geboortjaar van den aanvrager volgens de tabel Ib gevoegd bij de wet.

Een lid had voorgesteld het begin van het artikel aldus te wijzigen :

« Voor de toepassing van art. 44 zal er, wat betreft de ouderdomsrente en rijksbijdrage van beide echtgenooten, gevestigd... »

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft doen opmerken dat dit amendement overbodig is.

Het woord « toeslag » gebruikt in artikel 44 bedoelt niet alleen de rente gevormd door de persoonlijke stortingen en, eventueel, door die der werkgevers, maar ook nog de Rijksbijdrage, die er wettelijk bijgevoegd wordt.

Bovendien, vermits artikel 44 bepaalt dat rekening wordt gehouden met de inkomsten van den aanvrager en van zijn echtgenoot, dient aan den tekst geen nadere bepaling te worden toegevoegd, vermits artikel 45 aldus tot gevolg zal hebben al de ouderdomsrenten betaald aan den aanvrager en aan zijn echtgenoot te « neutraliseeren » tot het theoretisch bedrag van de rente, welke de aanvrager heeft kunnen verwerven met de wettelijke stortingen te doen.

De aldus gegeven nadere inlichtingen hebben den steller van het amendement er toe gebracht het in te trekken.

ART. 46.

Buiten het amendement dat aangenomen werd bij de bespreking van artikel 44, waren aan de Commissie de volgende drie amendementen voorgelegd :

1) *Eerste amendement :*

In het tweede lid van § 1, de cijfers als volgt wijzigen :

» 15,000 fr. in stede van 10,000 fr. ;
» 20,000 fr. » 12,000 fr. ;
» 25,000 fr. » 15,000 fr.

2° § 2, 2°, 1° regel, het woord : « goederen » vervangen loor het woord : « eigendommen ».

3° In § 2, 2° aanvullen als volgt :

« De behoorlijk bij authentieke akte vastgestelde hypotheekaire interesten, gevestigd 5 jaar vóór het indienen van de aanvraag, zullen van het bedrag van het kadastraal inkomen of van hun zuivere huurwaarde worden afgetrokken. »

est censé s'être constituée en effectuant les versements légaux. Cette partie de la rente qui est ainsi « neutralisée » est égale à la différence entre le taux de la majoration prévu pour les demandeurs nés avant 1870 et le taux afférent à l'année de naissance du demandeur, prévu au tableau Ib annexé à la loi.

Un membre avait proposé d'amender comme suit le début de l'article :

« Pour l'application de l'article 44, il n'est tenu compte que de la partie de rente et contribution de vieillesse de deux conjoints..., etc. »

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a fait remarquer que cet amendement est superflu.

Le terme « rente », dont il est fait usage à l'article 44, comprend, non seulement la rente constituée par les versements personnels et, éventuellement, patronaux, mais encore la contribution de l'Etat qui vient légalement s'y ajouter.

En outre, l'article 44 disposant qu'il est tenu compte des ressources du demandeur et de son conjoint, il n'y a lieu d'apporter au texte aucune précision supplémentaire, puisque l'article 45 aura ainsi pour effet de « neutraliser » l'ensemble des rentes de vieillesse payées au demandeur et à son conjoint, à concurrence du montant théorique de la rente que le demandeur a pu se constituer en effectuant les versements légaux.

Les précisions ainsi fournies ont amené l'auteur de l'amendement à le retirer.

ART. 46.

En dehors de l'amendement qui a été adopté à l'occasion de la discussion de l'article 44, la Commission était saisie des trois amendements ci-dessous :

1° *Premier amendement :*

Dans le 2° alinéa du § 1^{er}, modifier les chiffres comme suit :

» 15,000 fr. au lieu de 10,000 fr. ;
» 20,000 fr. au lieu de 12,000 fr. ;
» 25,000 fr. au lieu de 15,000 fr.

2° Au § 2, 2°, remplacer dans le texte flamand, le mot « goederen » par « eigendommen » ;

3° Au § 2, compléter le 2° comme suit :

« Les intérêts hypothécaires dûment constatés par acte authentique, établi cinq ans avant l'introduction de la demande, seront déduits du montant du revenu cadastral et de leur valeur locative nette. »

EERSTE AMENDEMENT.

Uw Commissie heeft geoordeeld het niet te kunnen bijtreden, omdat de tabel voorkomend op bladzijden 21 en 22 van de Memorie van Toelichting voorzien voor de afstammelingen, al de belangwekkende toestanden in acht nemen.

Mel ze op te voeren tot de cijfers voorgesteld door het amendement, zou men gevaar loopen geen rekening te houden met den toestand van de afstammelingen, die onbetwistbaar en werkelijk bemiddeld zijn.

TWEDE AMENDEMENT.

Het Bestuur van Sociale Voorzorg geeft toe, dat het woord « eigendommen » ter vertaling van « propriétés » nauwkeuriger is dan het woord « goederen » zooals vermeld in den tekst van het ontwerp.

Het amendement wordt aangenomen.

DERDE AMENDEMENT.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft verklaard, dat van nu reeds af, de vaste rechtspraak zegt, dat de hypotheecaire interesten dienen afgetrokken van het kadastraal inkomen of van de huurwaarde der gebouwd of onbebouwd eigendommen voor de vaststelling van de inkomsten der afstammelingen.

Rekening houdend met die inlichting, heeft uw Commissie een sub-amendement op het voorgestelde amendement aangenomen in den volgende tekst :

« § 2, 2°, aanvullen als volgt : « ... mits afhouding van de hypotheecaire lasten ».

ART. 47.

Op dit artikel waarbij de categorieën van personen opgesomd worden, die van ambtswege worden uitgesloten van het voordeel van den toeslag, werden bij de Commissie de drie volgende amendementen aanhangig gemaakt :

1) *Eerste amendement :*

In 4°, inlasschen, na : « ... 4,000 frank in een gemeente met meer dan 30,000 inwoners » ;

« Voor die hun eigen en eenig huis alleen bewonen, » wordt het bedrag van het kadastraal inkomen vervangen » door :

- » 3,000 frank, in stede van 2,200 frank ;
- » 3,500 frank, in stede van 2,800 frank ;
- » 4,000 frank (het overige onveranderd). »

2) *Tweede amendement :*

In 5°, a), de volgende woorden schrappen :

« ... of een bedrijfskapitaal van ten minste 25,000 fr. »

PREMIER AMENDEMENT.

Votre Commission a estimé ne pouvoir s'y rallier, parce que le tableau figurant aux pages 21 et 22 de l'exposé des motifs établit à suffisance que les chiffres de l'immunisation, prévus pour les descendants, couvrent toutes les situations intéressantes.

En les relevant aux chiffres proposés par l'auteur de l'amendement, on s'exposerait à ne pas tenir compte de la situation de descendants se trouvant dans une incontestable et réelle aisance.

DEUXIEME AMENDEMENT.

L'Administration de la Prévoyance Sociale convient que le mot « eigendommen » traduisant « propriétés » est plus précis que le mot « goederen » figurant dans le texte du projet.

L'amendement est adopté.

TROISIEME AMENDEMENT.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a précisé qu'il est, dès à présent, de jurisprudence constante de déduire les intérêts hypothécaires du revenu cadastral ou de la valeur locative des propriétés bâties et non bâties, pour établir les ressources des descendants.

Tenant compte de cette précision, votre Commission a sous-amendé l'amendement présenté et s'est ralliée au texte ci-après :

(Compléter comme suit le § 2, 2°) « ... sous déduction » des charges hypothécaires ».

ART. 47.

A cet article, qui énumère les catégories de personnes qui sont écartées d'office du bénéfice de la majoration, la Commission était saisie des trois amendements ci-dessous :

1) *Premier amendement :*

Au 4°, après le chiffre 4,000, intercaler le texte ci-après :

« Pour les occupants à titre de propriétaire de la seule » et unique maison qu'ils possèdent, le montant du revenu » cadastral sera remplacé par :

- » 3,000 fr. au lieu de 2,200 fr. ;
- » 3,500 fr. au lieu de 2,800 fr. ;
- » 4,000 fr. (le reste inchangé). »

2) *Deuxième amendement :*

Au 5°, a), supprimer la phrase suivante :

« ... soit un capital investi d'au moins 25,000 francs. »

3) *Derde amendement :*

5°, a), de bepaling : « hetzij de medewerking van een » bezoldigd persoon » vervangen door : « hetzij de mede- » werking van twee bezoldigde personen ».

EERSTE AMENDEMENT.

De tekst, waarvan de wijziging wordt voorgesteld, zegt dat de toeslag geweigerd wordt aan personen die een woning betrekken waarvan het kadastraal inkomen hooger is dan :

2,200 fr.	in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners ;
2,800 fr.	» met 5,000 tot en met 30,000 inwoners ;
4,000 fr.	» met meer dan 30,000 inwoners.

Op een vraag van de Commissie, heeft het Bestuur van Sociale Voorzorg geantwoord, dat deze veronderstelde bemiddeldheid niet aangevoerd wordt tegen de aanvragers, die zulk huis *persoonlijk* als huurder, eigenaar of vruchtgebruiker bewonen. Zij is niet toepasselijk op personen die zulke woning betrekken tot wederopzeggens toe, als behoeftige of wegens den aard van hun bediening (huishoudhouders) noch *a fortiori* tegenover hen, die persoonlijk in zulke woning slechts één of meer kamers betrekken, waarvan het kadastraal inkomen minder bedraagt dan het vastgestelde maximum.

De steller van het amendement liet gelden, dat, niettegenstaande deze uitlegging het toch gebeurt, dat arbeiders of ambachtslieden wegens plaatselijke toestanden uitgesloten zijn van het voordeel der verhooging, uitsluitend omdat het kadastraal inkomen van het eenige huis waarvan zij eigenaar zijn en dat zij op krediet hebben gekocht, hooger is dan de vastgestelde cijfers. Het is in die toestanden, die zeldzaam, maar belangwekkend zijn, dat hij zou willen voorzien.

De Commissie deelde die meening en heeft onderstaand sub-amendement aangenomen, dat op haar aanvraag opgesteld werd door het Bestuur van Sociale Voorzorg :

1° In artikel 47, 4°, na alinea 4, volgende tekst bijvoegen :

« De cijfers van 2,200 en 2,800 frank worden onderscheidenlijk op 3,000 en 3,500 frank gebracht, wanneer » het betreft een aanvrager die, als eigenaar, het eenig huis » dat hij bezit, betreft, onder voorwaarde, dat bedoeld » huis werd gebouwd door tusschenkomst van een maatschappij voor goedkope woningen of aangekocht door » bemiddeling van een kredietmaatschappij toegelaten » door de Spaar- en Lijfrentekas en dat hij het op afdaling heeft verworven. »

TWEDE AMENDEMENT.

De steller zou het vermoeden van bemiddeldheid, dat nu aangevoerd wordt tegen een aanvrager, die in zijn nijverheids-, handels- of landbouwenderneming een kapitaal

3) *Troisième amendement :*

Au 5°, a), remplacer les mots : « soit le concours d'une » personne salariée par les mots : « soit le concours de » deux personnes salariées ».

PREMIER AMENDEMENT.

Le texte qu'il est proposé d'amender porte que la majoration est refusée aux personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral est supérieur à :

2,200 fr.	dans les communes de moins de 5,000 habitants ;
2,800 fr.	» de 5,000 à 30,000 hab. exclusivement ;
4,000 fr.	» de 30,000 habitants et plus.

A une question de la Commission, l'Administration de la Prévoyance Sociale a répondu que cette présomption d'aisance n'est opposée qu'aux demandeurs occupant une telle habitation *à titre personnel*, à titre de locataire, de propriétaire ou d'usufruitier; elle n'est pas applicable à l'égard de personnes occupant une telle habitation à titre précaire de bienfaisance, ou en raison de la nature de leurs fonctions (concierges), ni, *a fortiori*, à l'égard de celles qui n'occupent à titre personnel, dans une telle habitation, qu'une ou plusieurs chambres, dont le revenu cadastral est inférieur au plafond fixé.

L'auteur de l'amendement fait valoir que, nonobstant cette précision, il arrive que des ouvriers ou des artisans, en raison de situations locales, soient exclus du bénéfice de la majoration uniquement parce que le revenu cadastral de la seule maison dont ils sont propriétaires et qu'ils ont acquise à crédit, est supérieur aux chiffres fixés. C'est à ces situations — rares mais intéressantes — qu'il voudrait voir porter remède.

La Commission partage cet avis et adopte le sous-amendement ci-après, rédigé à sa demande par l'Administration de la Prévoyance Sociale :

A l'article 47, 4°, après l'alinéa 4, ajouter le texte suivant :

Les chiffres de 2,200 et 2,800 francs sont portés respectivement à 3,000 et 3,500 francs lorsqu'il s'agit d'un demandeur qui occupe à titre de propriétaire la seule maison qu'il possède, à condition que cette dernière ait été construite à l'intervention d'une société d'habitations à bon marché ou acquise à l'intervention d'une société de crédit agréée par la Caisse d'Epargne et de Retraite et qu'il l'ait acquise à tempérament.

DEUXIEME AMENDEMENT.

L'auteur voudrait voir supprimer la présomption d'aisance qui est actuellement opposée à un demandeur ayant utilisé dans son entreprise industrielle, commerciale ou

van ten minste 25,000 frank had belegd, willen zien wegvallen. Volgens zijn meening, moet het belegd kapitaal tegen 6 t. h. als inkomen aangerekend worden zooals de andere roerende of onroerende kapitalen.

Het Bestuur van Sociale Voorzorg liet opmerken, dat deze twee begrippen essentieel verschillend zijn. De industrieel, de handelaar of de landbouwer gebruikt menigmaal voor zijn onderneming kapitaal dat hij geheel of gedeeltelijk heeft ontleend. Er kan dus geen sprake van zijn hem als inkomsten aan te rekenen het forfaitaire inkomen van een kapitaal dat hem niet toebehoort. Het vermoeden van bemiddeldheid voortspruitend uit artikel 10, 5°, a) blijft nochtans toepasselijk, omdat het gebruik van een belegd kapitaal laat veronderstellen, dat de aanvrager behoort tot een maatschappelijke klasse die den toeslag niet nodig heeft.

In de overgrote meerderheid der gevallen, bezitten die personen bekende of verborgen inkomsten, die hen in staat stellen in hun behoeften te voorzien.

Deze bepaling wordt trouwens toegepast met gezond verstand en de aanvrager heeft steeds het recht voor de overheden belast met over de aanvragen te beslissen, te bewijzen: ofwel dat zij geen belegd kapitaal van 25,000 frank hebben gebruikt, ofwel dat zij zulks niet *regelmatig* hebben gedaan.

De leden uwer Commissie waren akkoord om te oordeelen, dat het behoud van de bepaling wenschelijk is, om te vermijden dat personen die voldoende bestaansmiddelen hebben, er zouden in slagen den toeslag te bekomen met hun werkelijken toestand te verbergen. Het amendement werd trouwens door den steller ingetrokken.

DERDE AMENDEMENT.

De steller van het amendement is van oordeel, dat het vermoeden van bemiddeldheid gegrond op het gebruik van bezoldigd personeel slechts dient toegepast op den aanvrager die regelmatig de hulp van twee bezoldigde personen heeft benuttigd.

Hij bedoelt vooral het geval van personen die hun nijverheids-, handels- of landbouwbedrijf uitgeoefend hebben met de medewerking van een kind dat met hen samenwoont. Zulks is menigmaal het geval van den ambachtsman die bekommerd is om aan zijn zoon zijn ambachtsbekwaamheid over te zetten.

De Commissie verklaarde akkoord te zijn om in zulk geval het vermoeden van bemiddeldheid niet tegen den aanvrager aan te voeren.

Zij vreest, nochtans, dat met in het algemeen te zeggen, dat het vermoeden niet zal toegepast worden op de aanvragers, die twee bezoldigde personen hebben gebruikt, zou leiden tot misbruiken.

In overleg met den steller van het amendement, heeft uw Commissie ten slotte het volgende amendement aangenomen:

« In hun nijverheids-, handels- of landbouwonderne-
» ming, op geregelde wijze, hetzij de medewerking

agricole, un capital investi de 25,000 francs au moins. A son avis, le capital investi doit être porté en ressources à 6 p. c., comme les autres capitaux mobiliers ou immobiliers.

L'Administration de la Prévoyance Sociale a fait remarquer que les deux notions sont essentiellement différentes. L'industriel, le commerçant ou l'agriculteur utilisera souvent dans son entreprise un capital qu'il a emprunté en tout ou en partie. Il ne pourrait donc être question de lui porter en ressources le revenu forfaitaire d'un capital qui ne lui appartient pas. La présomption d'aisance résultant de l'article 10, 5° a) restera néanmoins applicable parce que l'utilisation d'un capital investi fait présumer que le demandeur appartient à une classe sociale, qui n'a aucun besoin de la majoration.

Dans la grande majorité des cas, ces personnes ont des ressources — avouées ou célées — qui leur permettent de subvenir à leur besoins.

La disposition est, d'ailleurs, appliquée avec bon sens, le demandeur ayant toujours la faculté d'établir devant les autorités chargées de statuer sur les demandes, soit qu'ils n'ont pas utilisé un capital investi de 25,000 francs, soit qu'ils ne l'ont pas utilisé *régulièrement*.

Les membres de votre Commission ont été d'accord pour estimer que le maintien de la disposition est désirable, pour éviter que des personnes, jouissant de moyens suffisants d'existence, ne parviennent, en célant leur situation réelle, à obtenir la majoration. L'amendement a, au demeurant, été retiré par son auteur.

TROISIEME AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement estime qu'il n'y a lieu d'appliquer la présomption d'aisance, résultant de l'occupation de personnel appointé, qu'à l'égard du demandeur qui a utilisé régulièrement le concours de deux personnes salariées.

Il vise surtout le cas de personnes qui ont exercé leur activité industrielle, commerciale ou agricole avec le concours d'un enfant, cohabitant avec eux. Ce sera souvent le cas de l'artisan soucieux de faire bénéficier son fils de ses capacités professionnelles.

La Commission s'est déclarée d'accord pour estimer qu'en pareil cas la présomption d'aisance ne devrait pas être opposée au demandeur.

Elle craint, cependant, qu'en disant, de façon générale, que la présomption ne s'appliquera qu'aux demandeurs ayant utilisé le concours de deux personnes salariées on n'aboutisse à rétablir des situations abusives.

D'accord avec l'auteur de l'amendement, votre Commission a, en conclusion adopté un amendement conçu comme suit:

« Ont utilisé régulièrement dans leur entreprise indus-
» trielle, commerciale ou agricole, soit le concours d'une

» van een loontrekkend persoon, met uitzondering van
 » een kind van den aanvrager dat met hem samenwoont,
 » hebben benuttigd, hetzij een bedrijfskapitaal van ten
 » minste 25,000 frank hebben aangewend. »

ART. 49.

Een lid had het volgende amendement voorgesteld :

« Voor den verzekerde geboren vóór 1874, die ten minste
 » twee jaarlijksche wettelijke stortingen heeft gedaan, zal
 » de totale vermindering de 3/4 niet overschrijden van den
 » toeslag waarop hij aanspraak zou mogen maken, indien
 » hij het aantal wettelijke jaarlijksche stortingen zou heb-
 » ben verricht. »

Het amendement werd ingetrokken, nadat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg had doen opmerken :

1° dat het indruischte tegen het beginsel van billijkheid, dat ten grondslag is aan artikel 49 : eenzelfde aantal verzuimde stortingen moet eenzelfde verlies van toeslag medebrengen.

Het zou niet billijk zijn daarvoor een onderscheid te maken tusschen de personen geboren vóór en die geboren na 1874.

2° de nieuwe tekst matigt reeds aanzienlijk de straffen toegepast in geval één of meer stortingen zouden ontbreken of ontoereikend zouden zijn;

3° bij ministericiele beslissing van 13 Maart 1936, werd aangenomen dat, wanneer een storting voor een bepaald jaar ontbreekt of ontoereikend is, de som noodig om die storting te vormen of aan te vullen mag afgenomen worden van de storting gedaan voor het jaar dat onmiddellijk voorafgaat of volgt. De sanctie valt dus niet meer op hem, die gedurende twee opeenvolgende jaren zich niet bekommerd heeft om de verplichte stortingen.

ART. 52.

Aan de Commissie was het volgende amendement voorgelegd :

Het volgende lid toevoegen :

« De gemeentebesturen zullen er toe gehouden zijn aan
 » de belanghebbenden ten minste drie maanden van te voren
 » te laten weten dat zij pensioengerechtigd zijn. »

De steller van het amendement wenscht per slot van rekening dat de gemeentebesturen zouden gehouden zijn de personen die op het punt staan den pensioensouderdom te bereiken er aan te herinneren dat het hun plicht is een aanvraag in te dienen indien zij het voordeel van den toeslag willen genieten.

Zulke bepaling is niet gepast in den tekst der wet. De verplichting zou trouwens zuiver theoretisch blijven, vermits geenerlei sanctie voorzien is. Bovendien kan het beoogde doel gemakkelijk bereikt worden zonder den wettetekst te

» personne salariée, autre qu'un enfant du demandeur co-
 » habitant avec lui, soit un capital investi d'au moins
 » 25,000 francs. »

ART. 49.

Un membre avait présenté l'amendement ci-après :

« Pour l'assuré né avant 1874, qui a fait au moins deux
 » versements légaux annuels, la diminution totale ne dé-
 » passera pas les 3/4 de l'allocation, à laquelle il pour-
 » rait prétendre s'il avait accompli le nombre de verse-
 » ments annuels légaux. »

L'amendement a été retiré après que M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale ait fait remarquer :

1° qu'il nuisait au principe d'équité, qui se trouve à la base de l'article 49 : à un même nombre de manquements à l'obligation de versements doit correspondre une même perte de majoration.

Il ne se justifierait pas de faire, à cet égard, une discrimination entre les personnes nées avant et celles nées après 1874;

2° que le texte nouveau apporte déjà une grande modération aux sanctions appliquées en cas d'absence ou insuffisance d'un ou de plusieurs versements;

3° que, par décision ministérielle du 13 mars 1936, il a été admis, qu'en cas d'absence ou d'insuffisance d'un versement pour une année déterminée, la somme nécessaire pour compléter ou former ce versement pourrait être prélevée sur le versement afférent à l'année immédiatement antérieure ou postérieure. La sanction ne frappe donc plus que celui qui, pendant deux années consécutives, ne s'est pas préoccupé de l'obligation de versement.

ART. 52.

La Commission était saisie d'un amendement rédigé comme suit :

« Ajouter un alinéa final ainsi conçu :

» Les administrations communales seront tenues de
 » prévenir les intéressés de l'ouverture de leur droit à
 » la pension au moins trois mois avant l'ouverture de
 » celui-ci. »

L'auteur de l'amendement voudrait, somme toute, que les autorités communales soient tenues de rappeler aux personnes qui sont à la veille d'atteindre l'âge de la retraite, qu'il leur appartient d'introduire une demande si elles désirent obtenir le bénéfice de la majoration.

Une telle disposition ne serait pas à sa place dans la loi. L'obligation resterait d'ailleurs purement théorique puisqu'elle ne comporterait aucune sanction.

Au surplus, le but poursuivi peut aisément être atteint,

wijzigen indien, enerzijds, de beroepsorganisaties en de pensioenmaatschappijen er voor zorgen, hun rol ter zake goed te vervullen en indien, anderzijds, de gemeentebesturen verzocht worden te dien einde te waken over de belangen van hun onderhoorigen.

Het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg zal overleg plegen met dat van Binnenlandse Zaken om in dien zin een rondschrijven tot de gemeentebesturen te richten.

Het amendement werd door den steller ingetrokken.

ART. 66.

Dit artikel zegt dat een Koninklijk besluit de nijverheidsbedrijven zal vaststellen en voor elk hunner de categorieën van arbeiders waarop het speciaal regime voorzien voor de bezoldigden werkzaam in de ongezonde nijverheden en ambachten toepasselijk is.

Een lid had voorgesteld aldus den tekst van het artikel te wijzigen :

Bij Koninklijk besluit dat uiterlijk vóór 1 Januari 1938 zal genomen worden, zullen de nijverheidsbedrijven... »

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft de Commissie verzocht de bepalingen betreffende de arbeiders werkzaam in een bijzonder ongezond ambacht geenszins te wijzigen. Men moet toegeven, dat die bepalingen practisch ontoepasselijk bleken. Aldus was het onmogelijk, sedert de toepassing van de wet van 14 Juli 1930, en zulks niettegenstaande de gedane studiën, een enkel Koninklijk besluit tot uitvoering te nemen.

De Hooge Raad van Arbeid en Sociale Voorzorg werd gelast deze studie bijzonder krachtkladig door te zetten. De beraadslagingen van dat college toonen aan, dat een redelijk en gemakkelijk toe te passen oplossing zou kunnen gevonden worden binnen het kader van een wet van verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Wegens deze verklaring, waarvan het belang dient onderlijnd, werd het amendement door zijn steller ingetrokken.

ART. 67.

Op dit artikel waarbij de straffen worden bepaald, waaraan zich blootstelt de werkgever die zou nalaten zich aan de wettelijke bepalingen in zaken van stortingen te onderwerpen, ontving de Commissie twee amendementen.

1) Aan het slot, de volgende alinea toevoegen :

« De verzekerde mag geen nadeel lijden door het feit, dat de werkgever of zijn bediende, evenals de door de wet erkende organismen belast met de stortingen van de vrije verzekerden te regelen, de verplichtingen niet zouden hebben vervuld die voor hem voortvloeien uit de toepassing van de huidige wet.

» De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met het instellen van een rechtsvordering ten laste van de in gebreke zijnde werkgevers.

» Dezelfde bepalingen zijn toepasselijk, in geval de be-

sans modifier le texte légal, si, d'une part, les organisations professionnelles et les mutualités de retraite s'attachent à remplir leur rôle en la matière et si, d'autre part, les administrations communales sont invitées à veiller à cet égard aux intérêts de leurs administrés.

Le Département du Travail et de la Prévoyance Sociale se mettra en rapport avec celui de l'Intérieur pour qu'une circulaire en ce sens soit adressée aux autorités communales.

L'amendement a été retiré par son auteur.

ART. 66.

Cet article porte qu'un arrêté royal détermine les industries et, pour chacune d'elles, les catégories d'ouvriers auxquelles le régime spécial prévu pour les salariés occupés dans les industries et métiers insalubres, est applicable.

Un membre avait proposé de modifier comme suit le libellé de l'article :

« Un arrêté royal qui sera pris au plus tard avant le 1^{er} janvier 1938... ».

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a demandé à la Commission de ne rien modifier aux dispositions qui visent les ouvriers occupés dans un métier particulièrement insalubre. Ces dispositions, il faut en convenir, se sont avérées pratiquement inapplicables. C'est ainsi que, depuis la mise en vigueur de la loi du 14 juillet 1930, il n'a pas été possible, malgré les études faites, de prendre un seul arrêté royal d'exécution.

Le Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale a été chargé de pousser tout spécialement et activement l'étude de cette question. Les délibérations de ce Collège indiquent qu'une solution — rationnelle et aisément applicable — pourrait être trouvée dans le cadre d'une loi d'assurance contre le risque de maladie et d'invalidité.

En présence de cette déclaration, dont il y a lieu de souligner l'importance, l'amendement a été retiré par son auteur.

ART. 67.

A cet article, qui fixe les pénalités auxquelles s'expose l'employeur en défaut de s'être soumis aux dispositions légales, en matière de versements, la Commission était saisie de deux amendements :

1) Ajouter l'alinéa final suivant :

« L'assujetti ne peut subir aucun préjudice du fait que le patron ou son employé, ainsi que les organismes reconnus par la loi et appelés à régler les cotisations des assurés libres, n'auraient pas rempli les obligations qui découlent pour lui de l'application de la présente loi.

» Il appartiendra au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale d'intenter une action en justice aux patrons défaillants.

» Les mêmes dispositions s'appliquent au cas où les

dienden der mutualiteiten gelden, gestort door de verzekeren, zouden verduisterd hebben. »

Volgende tekst aan het einde bij te voegen :

« Voor de stortingsjaren voorafgaand aan het stortingsjaar 1937-1938, mag deze vaststelling door den Dienst der Ouderdomspensioenen gedaan worden. »

EERSTE AMENDEMENT.

Het amendement werd verworpen door uw Commissie, na een korte gedachtenwisseling omdat het er ten slotte toe strekt ten laste van den Staat de *burgerlijke* verantwoordelijkheid te leggen, die valt ten laste van de werkgevers welke zich niet hebben onderworpen aan de wet, of van de bestuurders van pensioenmaatschappijen die de gelden hun toevertrouwd door hun leden zouden verduisterd hebben.

Wat de toekenning van de Staatstoelagen betreft, neemt het ontwerp reeds aan als gedaan binnen den reglementairen termijn, de stortingen overmaakt ten gevolge van een rechterlijke beslissing. Deze bepaling, en het is verheugend dit beginsel in de wet te zien opnemen, is rechtskundig te begrijpen, omdat de wetgever onbetwistbaar bevoegd is om te bepalen in welke voorwaarden de voordeelen verleend ten laste van den Staat zullen toegekend worden. Daarentegen, wat betreft het verlies van de rente of van de weduwrente, geleden door de belanghebbende of hunne rechthebbers, dezen mogen en moeten vergoeding eischen voor de burgerlijke rechtbank.

TWEEDE AMENDEMENT.

De steller van het amendement had het bestuur der Ouderdomspensioenen bevoegdheid willen verleen en om het onvermogen van den werkgever vast te stellen.

Uw Commissie was van meening dat deze vaststelling niet kan overgelaten worden aan de willekeur van het bestuur. De vaststelling van het onvermogen van den werkgever is een *kwesitie van feite*, die slechts kan gedaan worden, zoowel wat het verleden als wat de toekomst betreft, door een proces-verbaal van niet bevinding of in geval van faillissement op grond van de ontoereikendheid van het actief.

Het amendement werd ingetrokken.

ART. 68.

Een lid had volgend amendement ingediend :

Aan dit artikel toe te voegen :

« 1° Het maximum der voorziene geldboeten zal worden verdubbeld :

» a) bij herhaling binnen het jaar;

» b) wanneer het een werkgever geldt, die, na door personen, met de uitvoering dezer wet of met het nagaan

employés des mutualités auraient détourné les fonds versés par les assujettis. »

2) Ajouter le texte suivant à la fin de l'article :

« Pour les années de versement précédant l'année de versement 1937-1938, cette constatation pourra être faite par le Service des Pensions de Vieillesse. »

PREMIER AMENDEMENT.

L'amendement a été rejeté, après un court échange de vues, par votre Commission, parce qu'il tend, en somme, à mettre à charge de l'Etat la responsabilité *civile* qu'encourent les employeurs qui ne se sont pas conformés à la loi ou les administrateurs de sociétés mutualistes de retraite qui auraient détourné les fonds qui leur avaient été confiés par leurs membres.

Au point de vue de l'octroi des avantages de l'Etat, le projet admet déjà comme effectués dans les délais réglementaires, les versements transférés à la suite d'une décision judiciaire. Cette disposition — dont il faut se réjouir de voir le principe inscrit dans la loi — se conçoit juridiquement parce que le législateur est évidemment compétent pour déterminer dans quelles conditions seront alloués les avantages à charge de l'Etat. En ce qui concerne, par contre, la perte de rente ou de rente de veuve que subissent les intéressés ou leurs ayants droit, ceux-ci peuvent et doivent en poursuivre la réparation au civil.

DEUXIEME AMENDEMENT.

L'auteur de l'amendement aurait voulu rendre l'administration des Pensions de Vieillesse compétente pour déterminer l'insolvabilité de l'employeur.

Votre Commission a été d'avis que cette constatation ne pouvait être abandonnée à l'arbitraire administratif. La constatation de l'insolvabilité de l'employeur est une *question de fait*, qui ne pourra être constatée, tant pour le passé que pour l'avenir, que par un procès-verbal de carence ou, dans le cas de faillite, en raison de l'insuffisance d'actif.

L'amendement a été retiré.

ART. 68.

Un membre avait présenté l'amendement ci-dessous :

Ajouter à cet article, les dispositions suivantes :

« 1° le maximum des amendes prévues sera doublé :

» a) en cas de récidive au cours de l'année ;

» b) lorsqu'il s'agit d'un patron qui, ayant été trouvé en défaut par des personnes chargées de l'exécution de la

harer toepassing belast, in gebreke bevonden zijnde (bevingen en verplichtingen moeten hem bij aangeteekend schrijven beteekend) zich op den hem gestelden datum van deze verplichtingen niet zou hebben gekweten;

» 2° Bij niet overmaking aan de verzekeringsinstellingen, binnen den reglementairen termijn, en onder de reglementaire voorwaarden, van :

» a) de nog niet vervallen stortingen den werkgever, door of namens den verzekerde, bij zijne indiensttreding onder vorm eener stortingskaart, overgemaakt;

» b) de bij artikelen 3, 7 en 63 voorziene en afgehouden stortingen, zal de op het geval van toepassing zijnde geldboete, telkenmale, met het bedrag gelijk aan het totaal der aldus verschuldigde stortingen, worden vermeerderd. »

Uw Commissie was van meening, dat de verdubbeling van de geldboeten niet dient voorzien, omdat :

a) de strafbepalingen voorzien tegenover den in gebreke gebleven werkgever reeds streng genoeg zijn, vermits, krachtens artikel 68, de straf voorzien bij artikel 67 *zoo dikwijls toegepast wordt als er nalatigheden voor elken verzekerde waren*. Met de storting te verwaarloozen voor een enkel verzekeringsjaar en voor een enkel verzekerde, kan men dus twaalf maal de straf voorzien bij artikel 67 oploopen;

b) de verdubbeling van de boeten zou dikwijls tot gevolg hebben het den werkgever totaal of gedeeltelijk onmogelijk te maken het burgerlijk nadeel te vergoeden, dat aan den betrokkene werd toegebracht. De voorgestelde bepaling zou aldus uitvallen in het nadeel van de verzekerden zelf.

Wat het amendement betreft waarin het gaat over het 2°, dat is volstrekt nutteloos.

Wanneer een verzekerde in dienst treedt van een werkgever in den loop van een verzekeringsjaar, is hij gehouden hem de kaart over te leggen, reeds voorzien van de zegels, die de stortingen, gedaan door den vroegeren werkgever, vertegenwoordigen.

Deze kaart moet den nieuwen werkgever in staat stellen de stortingen van het loopend verzekeringsjaar voort te zetten. Laat hij na aan de verzekeringsinstelling de stortingskaart over te maken, waarop het vereischte aantal bijdragen voor het gansche jaar zijn aangebracht, dan valt hij onder toepassing van artikel 67 en zal hij veroordeeld worden, onverminderd de boeten voor zijn eigen overtredingen, tot de betaling van de stortingen die hij niet heeft gedaan en tot de vergoeding van het nadeel dat hij berokkend heeft met de stortingen gedaan door den vroegeren werkgever niet over te maken. Het doel beoogt door den steller van het amendement is aldus bereikt.

Uw Commissie heeft dus al de amendementen verworpen, die bij artikel 68 waren voorgesteld.

ART. 69.

Twee amendementen waren ingediend :

1) Op den zevenden regel, na « alsmede der in uitvoe-

présente loi ou du contrôle de son application (étant entendu que les constatations et les obligations lui soient signifiées par lettre recommandée) ne se serait pas acquitté de ces obligations, à la date qui lui aura été fixée;

» 2° En cas de non-transfert aux organismes d'assurance, dans le délai réglementaire et sous les conditions réglementaires :

» a) des versements non encore échus transférés à l'employeur par ou au nom de l'assuré, lors de son entrée en service sous forme d'une carte de versement;

» b) des versements prévus et retenus en vertu des articles 3, 7 et 63, l'amende applicable sera chaque fois majorée d'un montant égal au total des versements ainsi dus. »

Votre Commission a été d'avis qu'il n'y a pas lieu de prévoir le doublement des amendes parce que :

a) les sanctions prévues à l'égard de l'employeur défaillant sont déjà suffisamment sévères, puisque, en vertu de l'article 68, la peine prévue à l'article 67 est *appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour chaque assuré*. L'omission de versement d'une seule année d'assurance pour un seul assuré peut donc entraîner l'application de douze fois la peine prévue à l'article 67;

b) le doublement de l'amende aurait souvent pour résultat de mettre l'employeur dans l'impossibilité, totale ou partielle, de réparer le préjudice civil occasionné à l'intéressé. La disposition proposée se retournerait ainsi contre les assurés eux-mêmes.

Quant à l'amendement faisant l'objet du 2°, il est parfaitement inutile.

Lorsqu'un assuré entre au service d'un employeur au cours d'une année d'assurance, il est tenu de lui remettre la carte déjà revêtue des timbres représentatifs des versements effectués par l'ancien employeur.

Cette carte doit permettre au nouvel employeur de continuer à effectuer les versements de l'année d'assurance en cours. S'il omet de transmettre à l'organisme d'assurance les cartes de versements comportant le nombre requis de cotisations pour toute l'année, il tombe sous l'application de l'article 67 et il sera condamné, indépendamment des amendes relatives à ses propres infractions, au paiement des versements qu'il n'a pas effectués et à la réparation du préjudice qu'il a causé en ne transmettant pas les versements effectués par l'ancien employeur. Le but poursuivi par l'auteur de l'amendement est ainsi atteint.

Votre Commission a, dès lors, rejeté l'ensemble des amendements présentés à l'article 68.

ART. 69.

Deux amendements avaient été présentés :

1) A la sixième ligne, après « pris en exécution de ces

ring dier welten gegeven Koninklijke besluiten » vervangen « treedt de verjaring in, na verloop van een jaar... » door : « treedt de verjaring in, na verloop van twee jaar.. ».

2) Twaalfde regel, het woordje « zich » schrappen en vervangen door de woorden : « in zijn bezit ».

EERSTE AMENDEMENT.

De steller vreest, dat de termijn van verjaring tekort zal wezen om den benadeelden loontrekkende in staat te stellen zijn rechten te laten gelden.

Uit de aandachtige lezing van den tekst voorgesteld door de Regeering blijkt, dat de termijn van verjaring na een jaar, voorzien bij artikel 69, aan den loontrekkende tijd genoeg bezorgt om zijn belangen te verdedigen.

De bijzondere verjaring die afwijkt van de verjaring van het gemeene recht, begint slechts te loopen van den datum af waarop de overeenkomst van dienstverhuring opgehouden heeft te bestaan. De strafvervolgingen en bijgevolg de rechtsvordering tot vergoeding van een burgerlijke schade kunnen aldus ingesteld worden voor overtredingen geschied gedurende een beperkte dienstperiode, onder voorwaarde, dat het geding bij de rechtbank aanhangig gemaakt weze vóór het verstrijken van den termijn van een jaar met ingang van het ophouden van de overeenkomst van dienstverhuring.

Een andere nieuwe bepaling van artikel 69 zegt, dat de termijn van verjaring niet begint te loopen, zoolang de werkgever het bedrag van de afhoudingen die hij gedaan heeft op het loon van den arbeider nog in zijn bezit heeft. In zulk geval, is de loontrekkende er steeds van verzekerd zijn rechten te kunnen laten gelden, wanneer het dan ook weze, zoolang het bedrag der afhoudingen niet overgemaakt is aan het verzekeringsorganisme.

Uw Commissie is van meening dat deze teksten daadwerkelijk de rechten op vergoeding van de benadeelden waarborgt en zij verwierp bijgevolg het amendement.

TWEEDE AMENDEMENT.

Het amendement gaat over een drukfout.

De Vlaamsche tekst van den 11^e regel dient feitelijk gelezen als volgt : « ...noch geheel noch gedeeltelijk *bij* zich heeft... »

Aldus verbeterd, geeft de Vlaamsche tekst nauwkeurig de beteekenis van den Franschen tekst weer « ...détient encore tout ou partie... » en het amendement wordt overbodig.

ART. 77.

Het volgende amendement werd bij dit artikel voorgesteld :

« De uitbetaling der renten wordt bij Koninklijk besluit geregeld. De ouderdomsrentetoeslag wordt per maand verworven en maandelijks en bij voorbaat ten huize uitbe-

lois », remplacer « sont prescrites après une année révolue » par « sont prescrites après deux années révolues ».

2) A la même ligne, texte flamand, supprimer le mot « zich » et le remplacer par les mots « in zijn bezit ».

PREMIER AMENDEMENT.

L'auteur craint que le délai de prescription ne soit trop court pour permettre efficacement au salarié lésé de faire valoir ses droits.

Une lecture attentive du texte proposé par le Gouvernement fait apparaître que le délai de prescription d'un an, tel qu'il est prévu à l'article 69, donne au salarié tout le loisir désirable de défendre ses intérêts.

La prescription spéciale — dérogatoire à la prescription de droit commun — ne commence, en effet, à courir *qu'à partir de la date de la cessation du contrat de louage de services*. Les poursuites pénales et, partant, l'action en réparation du préjudice civil, peuvent ainsi être entamées pour des infractions portant sur une période d'occupation illimitée, pourvu que les tribunaux soient saisis avant l'expiration du délai d'une année, à dater de la cessation du contrat de louage de services.

Une autre disposition — nouvelle — de l'article 69 porte que le délai de prescription ne commence pas à courir aussi longtemps que l'employeur continue à détenir le montant des prélèvements qu'il a effectués sur le salaire de l'ouvrier. Dans ce cas donc le salarié a toujours l'assurance de faire valoir ses droits, à quelque époque que ce soit aussi longtemps que le montant des prélèvements n'a pas été transmis à l'organisme assureur.

Votre Commission a été d'avis que ces textes sauvegardent suffisamment efficacement les droits à réparation des préjudiciés et a, en conséquence, rejeté l'amendement.

DEUXIEME AMENDEMENT.

L'amendement présumé est dû à une omission typographique.

Le texte flamand de la onzième ligne doit, en réalité, être lu comme suit :

« ... nog geheel of gedeeltelijk *bij* zich heeft... »

Ainsi rectifié, le texte flamand rend exactement la signification du texte français « ... détient encore tout ou partie... » et l'amendement devient superflu.

ART. 77.

Il a été proposé d'amender le texte de cet article comme suit :

« Le paiement des rentes est réglé par arrêté royal :

La majoration de rente de vieillesse est acquise par mois et liquidée mensuellement et anticipativement à son domi-

taald, in het begin van de verjaringsmaand van den gerechtigde en van de volgende maanden.

« De eerste betaalbare termijnen van den ouderdomsrenteloeslag zijn deze die in verband staan met de maand die volgt op het verstrijken van de verjaringsmaand der 60 jaar of van de maand *waarin de vraag gedaan werd*. »

Het doel van de eerste alinea is de driemaandelijksche betaling van den toeslag te vervangen door de maandelijksche betaling, en de betaling na verlopen termijn door de betaling bij voorbaat.

De Commissie was van oordeel dat het voorstel van den steller van het amendement niet diende aangenomen, omdat de driemaandelijksche betaling van den toeslag de administratieve formaliteiten ten zeerste vereenvoudigt en de kosten van de uitbetaling verlaagt. Deze wijze van betaling heeft trouwens geen ernstige klachten uitgelokt.

Wat de tweede alinea betreft, het doel er van is den toeslag te laten verleen van af de maand die volgt op deze gedurende dewelke de belanghebbende den ouderdom van 60 jaar heeft bereikt; dit amendement is strijdig met de andere teksten door de Commissie aangenomen.

Het gansche amendement werd dus verworpen.

ART. 80, 82, 83 en 84.

Deze artikelen geven de voorwaarden aan, waarin de personen geboren vóór 1 Januari 1867, of de rechthebbenden van die personen, het voordeel kunnen genieten van den ouderdomsrenteloeslag of van den weduwerrenteloeslag en van de wezentoeslagen.

Een lid heeft voorgesteld deze artikelen te vervangen door volgenden tekst :

« De belanghebbenden die niet in regel zijn met hun stortingen op den datum van de bekendmaking der huidige wet in den *Moniteur*, worden niettemin tot het voordeel van den kosteloozen toeslag toegelaten. »

Na een korte gedachtenwisseling, werd dit amendement verworpen, omdat het het beginsel zelf der wet aantast, dat gegrond is op de persoonlijke verzorgingsinspanningen van den belanghebbende.

De voordeelen die daaruit zouden volgen, moeten dus voorbehouden worden voor hen, die met gebruik te maken van d'een geboden gelegenheid om de stortingen te doen, deze verplichting hebben nageleefd.

ART. 81.

Hetzelfde lid had de volgende wijziging voorgesteld op artikel 81, waarbij het maximumbedrag wordt bepaald van den toeslag waarop kunnen aanspraak maken de personen geboren vóór 1 Januari 1867 :

« Het bedrag van den toeslag, die aldus mag verleend worden, is vastgesteld op 6,000 frank, indien het een gehuwden aanvrager van het mannelijk geslacht betreft, en op 4,500 frank, indien het een aanvrager betreft die ongehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of gescheiden is van tafel en bed en van goederen. »

cile, au début du mois anniversaire de naissance du bénéficiaire et des mois qui suivent.

Les premiers arrérages payables de la majoration de rente sont ceux afférents au mois qui suit l'expiration du mois anniversaire des 60 ans ou du mois au *cours* duquel la demande a été formulée. »

Le premier alinéa tend à substituer au paiement trimestriel de la majoration le paiement mensuel, et au paiement à terme échu, le paiement anticipatif.

La Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de suivre l'auteur de l'amendement parce que le paiement trimestriel des majorations simplifie grandement les formalités administratives et diminue les frais de liquidation. Ce mode de paiement n'a, d'ailleurs, pas donné lieu à des plaintes dignes d'être retenues.

Quant au second alinéa, qui tend à permettre d'allouer la majoration à partir du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint 60 ans, il est en contradiction avec les autres textes admis par la Commission.

L'ensemble de l'amendement a été rejeté.

ART. 80, 82, 83 et 84.

Ces articles déterminent les conditions dans lesquelles les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1867 — ou les ayants droit de ces personnes — peuvent bénéficier de la majoration de rente de vieillesse ou de la majoration de rente de veuve et des allocations d'orphelins.

Un membre a proposé de remplacer ces articles par le texte suivant :

« Les intéressés qui ne sont pas en règle de versements à la date de la parution de la présente loi au *Moniteur*, seront admis néanmoins au bénéfice de la majoration gratuite. »

Cet amendement a été repoussé, après un court échange de vues, comme destructeur du principe même de la loi, qui est basé sur l'effort personnel de prévoyance de l'intéressé. Les avantages qui en résultent doivent, dès lors, être réservés à ceux qui, ayant eu l'occasion d'effectuer des versements, se sont conformés à cette obligation.

ART. 81.

Le même membre avait proposé de modifier comme suit l'article 81, qui détermine le taux maximum de majoration, auquel peuvent prétendre les personnes nées antérieurement au 1^{er} janvier 1867 :

« Le taux de la majoration qui peut être ainsi accordée est fixé à 6,000 francs, s'il s'agit d'un demandeur marié du sexe masculin et à 4,500 francs, s'il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens. »

„ De overige artikelen die betrekking hebben op de wijziging dezer bedragen, zullen dienvolgens worden gewijzigd. »

Uw commissie verwierp het amendement omdat het strijdig is met de teksten die zij heeft aangenomen betreffende de personen geboren sedert 1 Januari 1867.

Art. 86.

Aan de commissie werden twee amendementen voorgelegd :

1) wijzigen als volgt :

„ De bepalingen dezer wet zullen in werking treden op 1 Juli 1937, van welken datum af zij de huidige wetsbepalingen zullen vervangen. »

2) wijzigen als volgt :

De woorden : « 1 Januari 1938 » vervangen door : « 1 October 1937 ».

Uw Commissie heeft het eerste amendement verworpen, omdat het Bestuur moet beschikken over den tijd die volstrekt noodzakelijk is voor het opmaken van de besluiten tot uitvoering en van de onderrichtingen aan de overheden die gelast zijn over de aanvragen te beslissen.

Met de inwerkingtreding op een te vroegen datum te bepalen, die te kort zou volgen op de goedkeuring van het ontwerp door de wetgevende Kamers, loopt men gevaar het bestuur te verplichten de herziening van de dossiers aan te vatten met een aanzienlijke vertraging. Zulks ware de herhaling van den toestand uitgelokt door de algemeene herziening die volgde op de Koninklijke besluiten van 31 Mei en 14 Juli 1933 waarvan de toepassing bepaald was op 1 Juli van hetzelfde jaar. De onderrichtingen konden slechts in September 1933 overgemaakt worden aan de overheden, belast met het onderzoek van de aanvragen en aldus moesten talrijke belanghebbenden lange maanden wachten vooraleer over hun geval werd beslist.

Uw Commissie heeft integendeel haar instemming betuigt met het tweede amendement waarin de datum van toepassing van de nieuwe bepalingen wordt vastgesteld op 1 October 1937.

Wij hebben geoordeeld, dat het gepast was aan het huidige verslag een vergelijkende tabel der teksten toe te voegen, met het doel het onderzoek van dit belangrijk ontwerp door het Parlement te vergemakkelijken en te bespoedigen. Onze achtbare collega's zullen er, nevens de huidige geldende teksten, den tekst vinden van het Regeeringsontwerp en, ten slotte, de amendementen welke uw Commissie voorstelt aan te nemen.

Aldus zullen zij gemakkelijk het opzet kunnen begrijpen van een ontwerp, dat in de zoo betwiste en zoo ingewikkelde kwestie van de toekenning van den ouderdomsrentetoeslag, gewis meer edelmoedigheid, doch ook nog en vooral meer billijkheid en duidelijkheid zal brengen.

Uw Commissie heeft eenparig het wetsontwerp en het verslag goedgekeurd.

De Verslaggever.

H. HEYMAN.

De Voorzitter.

H. MARCK.

„ Les autres articles ayant trait à la modification de ces taux seront modifiés en conséquence. »

Votre Commission a rejeté l'amendement parce qu'il est en contradiction avec les textes qu'elle a admis, en ce qui concerne les personnes nées à partir du 1^{er} janvier 1867.

Art. 86.

La Commission était saisie de deux amendements :

1) modifier comme suit :

„ Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1937, date à partir de laquelle elles remplaceront les dispositions actuelles. »

2) modifier comme suit :

„ ... entreront en vigueur le 1^{er} octobre 1937 ».

Votre Commission a repoussé le premier de ces amendements, parce qu'il convient de laisser à l'Administration le temps matériellement nécessaire pour élaborer les arrêtés d'exécution et pour rédiger les instructions aux autorités chargées de statuer sur les demandes.

En fixant l'entrée en vigueur à une date trop rapprochée du vote du projet par les Chambres législatives, on s'exposerait à mettre l'Administration dans la nécessité d'entamer la révision des dossiers avec un retard considérable. Ce serait le retour à la situation provoquée par la révision générale consécutive aux arrêtés royaux des 31 mai et 14 juillet 1933, dont l'entrée en vigueur fut fixée au 1^{er} juillet de la même année. Les instructions ne purent être envoyées aux autorités chargées de l'examen des demandes qu'en septembre 1933 et c'est ainsi que nombre d'intéressés durent attendre pendant de longs mois qu'il fut statué sur leur cas.

Votre Commission a, par contre, admis le second amendement qui fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions nouvelles au 1^{er} octobre 1937.

Dans le but de faciliter et d'accélérer l'examen par le Parlement de l'important projet, faisant l'objet du présent rapport, nous avons estimé opportun d'y joindre un tableau comparatif des textes. Nos honorables collègues y trouveront, en regard des textes actuellement en vigueur, le texte du projet gouvernemental et, enfin, les amendements que votre Commission propose d'apporter à ce dernier.

Ils pourront ainsi aisément se rendre compte de la portée du projet qui apportera, dans la question si controversée et si complexe de l'octroi de la majoration de rente de vieillesse, plus de générosité sans doute, mais encore et surtout, plus d'équité et de clarté.

Votre Commission a adopté le projet de loi et le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur.

H. HEYMAN.

Le Président.

H. MARCK.

DÉSIGNATION DES RÉGIONS AGRICOLES —

BRABANT — Hesbaye					ANVERS — Région de Malines Cultures normales					HAINAUT — Sauf région Chimay Cultures moyennes					LIÈGE — Hesbaye Cultures moyennes				
—					—					—					—				
BRABANT — Haspengouw					ANTWERPEN — Mechelse streek Normale landbouwondernemingen					HENEGOUWEN — behalve streek Chimay Middelmatige landbouw- ondernemingen					LUK — Haspengouw Middelmatige landbouw- ondernemingen				
1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.

SYSTÈME QUI A ÉTÉ D'APPLICATION JUSQUE FIN 1934

I. — Bénéfices professionnels à l'exercice 1936 calculés d'après les barèmes fiscaux. — Revenus 1934 taxés pour l'exercice 1935

1.800	2.600	3.000	3.200	3.500	1.580	2.760	3.540	3.920	3.800	1.550	2.500	3.000	3.400	5.750	850	1.700	1.950	2.280	3.500
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-----	-------	-------	-------	-------

II. — Revenus fiscaux de 1935 taxés pour l'exercice 1936

1.830	3.160	4.200	5.080	5.750	1.730	3.480	4.965	6.320	7.400	1.800	3.400	4.650	5.600	6.500	920	1.840	2.460	2.960	3.330
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-----	-------	-------	-------	-------

Système de l'A. R. du 8 Novembre 1934, actuellement en vigueur (4 fois la valeur locative des terres exploitées)

2.600	5.200	7.800	10.400	13.000	2.664	5.328	7.992	10.656	13.320	1.832	3.664	5.496	7.228	9.160	3.220	6.440	9.660	12.880	16.100
-------	-------	-------	--------	--------	-------	-------	-------	--------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	--------

Système envisagé dans le projet de loi (4 fois le revenu cadastral des terres exploitées)

1.520	3.040	4.560	6.080	7.600	2.800	5.600	8.400	11.200	14.000	1.828	3.656	5.484	7.312	9.140	1.908	3.816	5.724	7.632	9.540
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

AANOUIDING DER LANDBOUWSTREKEN

LUXEMBOURG — Sauf région d'Arden Cultures Moyennes					NAMUR — Condroz					FLANDRE ORIENTALE — Polders					FLANDRE OCCIDENTALE — Régions Furnes-Courtrai-Ypres				
—					—					—					—				
LUXEMBOURG — Behalve de streek Aarlen Middelmatige landbouwondernemingen					NAMEN — Condroz					OOST-VLAANDEREN — Polders					WEST-VLAANDEREN — Streeken Veurne-Kortrijk-Ieper				
1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.	1 Ha.	2 Ha.	3 Ha.	4 Ha.	5 Ha.

STELSEL DAT TOT EINDE 1934 VAN KRACHT WAS

I. — Beroepswinsten over het dienstjaar 1936 overeenkomstig de fiscale barema's berekend — Inkomsten 1934 berekend voor het dienstjaar 1935

310	620	930	1.240	1.550	1.211	2.082	2.463	2.764	3.035	1.150	2.300	3.450	4.900	5.250	938	1.578	1.914	2.332	2.190
-----	-----	-----	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-----	-------	-------	-------	-------

II. — Fiscale inkomsten van 1935 belast voor het dienstjaar 1936

1.200	1.900	2.250	2.520	2.650	1.200	1.900	2.250	2.520	2.650	1.650	3.300	4.725	6.000	7.000	914	1.828	2.742	3.655	3.035
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-----	-------	-------	-------	-------

Stelsel ingevoerd bij het K. b. dd. 8 November 1934, dat thans van kracht is (4 maal de huurwaarde der in bedrijf genomen gronden)

1.600	3.200	4.800	6.400	8.000	2.200	4.400	6.600	8.800	11.000	3.000	6.000	9.000	12.000	15.000	2.600	5.200	7.800	10.400	13.000
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	-------	-------	--------	--------	-------	-------	-------	--------	--------

Stelsel vooruitgezet in het wetsontwerp (4 maal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen gronden)

960	1.920	2.880	3.840	4.800	992	1.984	2.796	3.968	4.960	2.080	4.160	6.240	8.320	10.400	2.080	4.160	6.240	8.320	10.400
-----	-------	-------	-------	-------	-----	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	-------	-------	-------	--------

LÉGISLATION ACTUELLE.

Loi portant revision de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 20 juillet 1927 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

TITRE PREMIER.

Des assurés obligatoires.

CHAPITRE PREMIER.

Des assujettis.

ARTICLE PREMIER.

Sont soumis obligatoirement aux dispositions de la présente loi :

1° les salariés des deux sexes occupés en Belgique ou à l'étranger, au service d'un employeur et attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique;

2° les travailleurs indépendants dont le revenu professionnel ne dépasse pas 18,000 francs par an.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles les enfants des travailleurs indépendants, occupés chez leurs parents, seront soumis aux dispositions de la loi.

ART. 2.

Ne sont pas soumis obligatoirement aux dispositions de la présente loi :

a) les ouvriers mineurs et assimilés, régis par les lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs;

b) les marins, obligatoirement affiliés à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, établie en vertu de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844;

c) les employés régis par les lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés;

d) les salariés occupés au service de l'Etat; des provinces et des communes, des établissements publics et des établissements d'utilité publique régis, soit par une loi prévoyant au moins l'octroi aux intéressés d'une pension de vieillesse, soit par un règlement prévoyant à la fois et conformément aux dispositions fondamentales de la présente loi, l'octroi aux intéressés d'une pension de vieillesse, à leur veuve, d'une pension de veuve et à leur orphelin âgés de moins de 16 ans d'une allocation d'orphelins. Ce règlement est soumis, au préalable, à l'examen du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

HUIDIGE WETGEVING.

Wet houdende herziening van de wet van 10 December 1924 gewijzigd bij die van 20 Juli 1927 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

TITEL EEN.

Verplichte verzekerden.

EERSTE HOOFDSTUK.

Verzekeringplichtigen.

EERSTE ARTIKEL.

Zijn verplicht zich aan de bepalingen dezer wet te onderwerpen :

1° de in dienstverband staande handarbeiders van leider kunne, in België of in den vreemde werkzaam, in dienst van een werkgever en verbonden aan een in België gevestigden ondernemingszetel;

2° de buiten dienstverband staande handarbeiders, wier bedrijfsinkomen 18,000 frank 's jaars niet overschrijft.

Bij Koninklijk besluit wordt bepaald onder welke voorwaarden de bij hun ouders werkzaam gestelde kinderen van de buiten dienstverband staande arbeiders aan de bepalingen van deze wet onderworpen zijn.

ART. 2.

Zijn aan de bepalingen dezer wet niet verplicht onderworpen :

a) de mijnwerkers en de daarmee gelijkgestelden beheerscht door de speciale wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der mijnwerkers;

b) de zeelieden, op een verplichte wijze, bij de Voorzorgs en Steunkas ten behoeve der zeelieden, krachtens artikel 11 van de wet dd. 21 Juli 1844 tot stand gebracht, aangesloten;

c) de bedienden, beheerscht door de speciale wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden;

d) de handarbeiders in dienst van het Rijk, de provincien en de gemeenten, de openbare inrichtingen en de instellingen ten openbare nutte beheerscht 't zij door een wet waarbij minstens het verleeven van een ouderdomspensioen aan de belanghebbenden wordt voorzien, 't zij door een reglement waarbij terzelfdertijd en overeenkomstig de grondbepalingen dezer wet het verleeven wordt voorzien van een ouderdomspensioen aan de belanghebbenden van een weduwepensioen aan hun weduwe on van een wezentoolago aan hun weezen onder de 16 jaar. Be-doeld reglement wordt tot onderzoek aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg voorgelegd.

PROJET DE LOI.

TITRE PREMIER.

De l'assurance obligatoire.

CHAPITRE PREMIER.

Des assurés.

ARTICLE PREMIER.

Sont soumis à l'assurance obligatoire telle qu'elle est réglée par la présente loi :

1° les salariés de l'un ou l'autre sexe, de nationalité belge ou étrangère, occupés en Belgique et qui sont au service d'un employeur établi en Belgique ou qui sont attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique;

2° les salariés de l'un ou l'autre sexe, de nationalité belge occupés à l'étranger et qui sont au service d'un employeur établi en Belgique ou qui sont attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

Un arrêté royal détermine les conditions dans lesquelles les enfants occupés au service de leurs parents sont soumis aux dispositions de la présente loi.

ART. 2.

Toutefois ne sont pas soumis à l'assurance obligatoire réglée par la présente loi :

1° les ouvriers mineurs et assimilés, régis par les lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs;

2° les marins, obligatoirement affiliés à la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins, établie en vertu de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844;

3° les employés régis par les lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés;

4° les salariés occupés au service de l'Etat, des provinces et des communes, des établissements publics et des établissements d'utilité publique, régis soit par une loi prévoyant au moins l'octroi aux intéressés d'une pension de vieillesse, soit par un règlement assurant aux intéressés, à leurs veuves et à leurs orphelins des avantages au moins égaux à ceux qui résultent des dispositions de la présente loi. Le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions constate cette équivalence.

WETSONTWERP.

TITEL EEN.

Verplichte verzekering.

EERSTE HOOFDSTUK.

Verzekerden.

EERSTE ARTIKEL.

Zijn aan de verplichte verzekering, zooals ze bij deze wet wordt geregeld, onderworpen :

1° de loontrekkenden van een of ander kunne, van Belgische of vreemde nationaliteit, in België werkzaam en die in dienst zijn van een in België gevestigden werkgever of die aan een in België gevestigden ondernemingszetel zijn verbonden;

2° de loontrekkenden van een of ander kunne, van Belgische nationaliteit in het buitenland werkzaam en die in dienst zijn van een in België gevestigden werkgever of die aan een in België gevestigden ondernemingszetel zijn verbonden.

Bij een Koninklijk besluit worden de voorwaarden vastgesteld, waaronder de kinderen, in dienst van hun ouders werkzaam, aan de bepalingen van deze wet zijn onderworpen.

ART. 2.

Zijn, echter, aan de bij deze wet geregelde verplichte verzekering niet onderworpen :

1° de mijnwerkers en de daarmee gelijkgestelden, door de speciale wetten, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der mijnwerkers, beheerd;

2° de zeelieden, op verplichte wijze, bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, krachtens art. 11 der wet dd. 21 Juli 1844, tot stand gebracht, aangesloten;

3° de bedienden, door de speciale wetten, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, beheerd;

4° de loontrekkenden in dienst van het Rijk, de provincien en de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen ten algemeenen nutte, werkzaam en beheerd 't zij door een wet waarbij ten minste het verleeven van een ouderdomspensioen aan de belanghebbenden wordt voorzien, 't zij door een reglement waarbij aan de belanghebbenden, aan hun weduwen en aan hun weezen voordeelen worden verzekerd die ten minste gelijkwaardig zijn aan deze die voortvloeien uit de bepalingen dezer wet. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, stelt deze gelijkwaardigheid vast.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Supprimer le dernier alinéa du 2°.

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

De laatste alinea van 2° schrappen.

LÉGISLATION ACTUELLE.

CHAPITRE II.

Des versements personnels et patronaux obligatoires.

SECTION I.

Du montant des versements.

ART. 3.

Le montant mensuel du versement personnel et celui de la cotisation patronale sont fixés, pour chacun d'eux, sur la base du salaire payé à l'assuré lors du premier paiement fait à l'intéressé dans le courant de chaque mois, conformément aux barèmes ci-après :

I. — SALAIRE PAYE PAR QUINZAINE

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 100 francs.	2.50	2.50	5.00
2	100.01 à 150 "	3.50	3.50	7.00
3	150.01 à 200 "	5.00	5.00	10.00
4	200.01 à 250 "	6.50	6.50	13.00
5	250.01 à 300 "	8.00	8.00	16.00
6	300.01 à 350 "	9.50	9.50	19.00
7	350.01 à 400 "	11.00	11.00	22.00
8	plus de 400 "	12.50	12.50	25.00

II. — SALAIRE PAYE PAR DIZAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 70 francs	2.50	2.50	5.00
2	70.01 à 105 "	3.50	3.50	7.00
3	105.01 à 140 "	5.00	5.00	10.00
4	140.01 à 175 "	6.50	6.50	13.00
5	175.01 à 210 "	8.00	8.00	16.00
6	210.01 à 245 "	9.50	9.50	19.00
7	245.01 à 280 "	11.00	11.00	22.00
8	plus de 280 "	12.50	12.50	25.00

HUDIGE WETGEVING.

HOOFDSTUK II.

Verplichte stortingen vanwege handarbeider en werkgever.

AFDEELING I.

Bedrag der stortingen.

ART. 3.

Het bedrag der maandelijksche persoonlijke storting en dat van de werkgeversbijdrage worden, wat ieder van hen betreft, vastgesteld op den grondslag van het salaris dat aan den verzekerde wordt betaald bij de eerste betaling welke, in den loop van elke maand, overeenkomstig de hierna volgende barem's aan den belanghebbende wordt gedaan.

I. — VEERTIENDAAGSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Total
1	Minder dan 100 frank	2.50	2.50	5.00
2	100.01 tot 150 "	3.50	3.50	7.00
3	150.01 tot 200 "	5.00	5.00	10.00
4	200.01 tot 250 "	6.50	6.50	13.00
5	250.01 tot 300 "	8.00	8.00	16.00
6	300.01 tot 350 "	9.50	9.50	19.00
7	350.01 tot 400 "	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 400 "	12.50	12.50	25.00

II. — TIENDAAGSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Total
1	Minder dan 70 frank	2.50	2.50	5.00
2	70.01 tot 105 "	3.50	3.50	7.00
3	105.01 tot 140 "	5.00	5.00	10.00
4	140.01 tot 175 "	6.50	6.50	13.00
5	175.01 tot 210 "	8.00	8.00	16.00
6	210.01 tot 245 "	9.50	9.50	19.00
7	245.01 tot 280 "	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 280 "	12.50	12.50	25.00

Tableau comparatif des textes Vergelijkende tabel der teksten

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

CHAPITRE II.

HOOFDSTUK II.

Des versements personnels et patronaux obligatoires.

Verplichte stortingen vanwege loontrekkende en werkgever.

SECTION I.

AFDEELING I.

Du montant des versements.

Bedrag der stortingen.

ART. 3.

ART. 3.

Le montant mensuel du versement personnel et celui de la cotisation patronale sont fixés, pour chacun d'eux, sur la base du salaire payé à l'assuré lors du premier paiement fait à l'intéressé dans le courant de chaque mois, conformément aux barèmes ci-après.

Het maandelijksch bedrag der persoonlijke storting en dat der werkgeversbijdrage worden, wat elk van hen betreft, vastgesteld, overeenkomstig de hierna volgende barèmes, op den grondslag van het loon dat, bij de eerste uitbetaling in den loop van elke maand aan den belanghebbende gedaan, aan den verzekerde wordt uitgekeerd.

I. — SALAIRE PAYÉ PAR QUINZAINE

I. — VEERTIENDAAGSCH LOON.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant du versement patronal	Total
1	Moins de 100 francs.	2.50	2.50	5.00
2	100.01 à 150 »	3.50	3.50	7.00
3	150.01 à 200 »	5.00	5.00	10.00
4	200.01 à 250 »	6.50	6.50	13.00
5	250.01 à 300 »	8.00	8.00	16.00
6	300.01 à 350 »	9.50	9.50	19.00
7	350.01 à 400 »	11.00	11.00	22.00
8	plus de 400 »	12.50	12.50	25.00

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 100 frank	2.50	2.50	5.00
2	100.01 tot 150 »	3.50	3.50	7.00
3	150.01 tot 200 »	5.00	5.00	10.00
4	200.01 tot 250 »	6.50	6.50	13.00
5	250.01 tot 300 »	8.00	8.00	16.00
6	300.01 tot 350 »	9.50	9.50	19.00
7	350.01 tot 400 »	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 400 »	12.50	12.50	25.00

II. — SALAIRE PAYÉ PAR DIZAINE.

II. — TIENDAAGSCH LOON.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant du versement patronal	Total
1	Moins de 70 francs	2.50	2.50	5.00
2	70.01 à 105 »	3.50	3.50	7.00
3	105.01 à 140 »	5.00	5.00	10.00
4	140.01 à 175 »	6.50	6.50	13.00
5	175.01 à 210 »	8.00	8.00	16.00
6	210.01 à 245 »	9.50	9.50	19.00
7	245.01 à 280 »	11.00	11.00	22.00
8	plus de 280 »	12.50	12.50	25.00

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 70 frank	2.50	2.50	5.00
2	70.01 tot 105 »	3.50	3.50	7.00
3	105.01 tot 140 »	5.00	5.00	10.00
4	140.01 tot 175 »	6.50	6.50	13.00
5	175.01 tot 210 »	8.00	8.00	16.00
6	210.01 tot 245 »	9.50	9.50	19.00
7	245.01 tot 280 »	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 280 »	12.50	12.50	25.00

LÉGISLATION ACTUELLE.

III. — SALAIRE PAYÉ PAR SEMAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 50 francs	2.50	2.50	5.00
2	50.01 à 75 »	3.50	3.50	7.00
3	75.01 à 100 »	5.00	5.00	10.00
4	100.01 à 125 »	6.50	6.50	13.00
5	125.01 à 150 »	8.00	8.00	16.00
6	150.01 à 175 »	9.50	9.50	19.00
7	175.01 à 200 »	11.00	11.00	22.00
8	plus de 200 »	12.50	12.50	25.00

Le Gouvernement est autorisé à établir des barèmes spéciaux lorsqu'il s'agit de salariés à qui, vu les modalités spéciales adoptées, pour le paiement des salaires, les sommes ci-dessus ne peuvent être appliquées. Ces barèmes seront établis sur la base de 1.33 p. c. du salaire payé avec un maximum annuel approximatif de 150 francs, respectivement pour le versement personnel et pour la cotisation patronale.

ART. 4.

Le montant du versement est fixé, pour ce qui concerne les travailleurs indépendants, au minimum à 1.50 p. c. du revenu professionnel de l'assuré, jusqu'à concurrence d'un revenu annuel de 12,000 francs, sans pouvoir être inférieur à 60 francs par an pour les assurés du sexe féminin et à 120 francs pour les assurés du sexe masculin.

ART. 5.

Le versement personnel des salariés et travailleurs indépendants est dû, jusqu'au moment où l'assuré atteint l'âge de 65 ans.

La cotisation patronale est due pour tout salarié occupé au service de l'employeur. Toutefois, si l'assuré a dépassé l'âge de 65 ans, cette cotisation est versée au fonds des veuves et des orphelins.

HUIDIGE WETGEVING.

III. — WEKELIJSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 50 frank	2.50	2.50	5.00
2	50.01 tot 75 »	3.50	3.50	7.00
3	75.01 tot 100 »	5.00	5.00	10.00
4	100.01 tot 125 »	6.50	6.50	13.00
5	125.01 tot 150 »	8.00	8.00	16.00
6	150.01 tot 175 »	9.50	9.50	19.00
7	175.01 tot 200 »	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 200 »	12.50	12.50	25.00

De Regeering is gemachtigd bijzondere baremas vast te stellen, wanneer het gesalarieerden betreft op dewelke, gezien de bijzondere modaliteiten aangenomen voor de uitbetaling der salarissen, bovenstaande sommen niet kunnen toegepast worden. Die baremas zullen vastgesteld worden op den grondslag van 1.33 t. h. van het uitbetaald loon, met een benaderend jaarlijksch maximum van 150 frank, respectievelijk voor de persoonlijke storting en voor de werkgeversbijdrage.

ART. 4.

Het bedrag van de storting, wat de buiten dienstverband staande handarbeiders betreft, wordt minstens op 1.50 t. h. van het bedrijfsinkomen van de(n) verzekerde vastgesteld, tot beloop van een jaarlijksch inkomen van 12,000 frank, zonder lager te kunnen gaan dan 60 frank per jaar voor de vrouwelijke verzekerden en 120 frank voor de mannelijke verzekerden.

ART. 5.

De persoonlijke storting van de in dienst en buiten dienstverband staande handarbeiders is verschuldigd tot op het oogenblik dat de verzekerde den leeftijd van 65 jaar bereikt.

De werkgeversbijdrage is verschuldigd voor iedere(n) handarbeid (st)er, in den dienst van den werkgever werkzaam. Nochtans, als de verzekerde den leeftijd van 65 jaar heeft overschreden, dan wordt bedoelde bijdrage in het fonds van weduwen en weezen gestort.

PROJET DE LOI.

III. — SALAIRE PAYÉ PAR SEMAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant du versement patronal	Total
1	Moins de 50 francs	2.50	2.50	5.00
2	75.01 à 100 »	3.50	3.50	7.00
3	75.01 à 100 »	5.00	5.00	10.00
4	100.01 à 125 »	6.50	6.50	13.00
5	125.01 à 150 »	8.00	8.00	16.00
6	150.01 à 175 »	9.50	9.50	19.00
7	175.01 à 200 »	11.00	11.00	22.00
8	plus de 200 »	12.50	12.50	25.00

Des barèmes spéciaux peuvent être établis par arrêté royal lorsqu'il s'agit de salariés à qui, vu les modalités adoptées pour le paiement des salaires, les barèmes ci-dessus ne peuvent être appliqués.

Ces barèmes seront établis sur la base de 1.33 p. c. du salaire payé avec maximum annuel approximatif de 150 francs respectivement pour le versement personnel et pour la cotisation patronale.

ART. 4.

Le versement personnel des salariés est dû jusqu'au moment où l'assuré atteint l'âge de 65 ans.

La cotisation patronale est due pour tout salarié occupé au service de l'employeur. Toutefois, si l'assuré a dépassé l'âge de 65 ans, cette cotisation est versée au Fonds des Veuves et des Orphelins.

WETSONTWERP.

III. — WEKELIJSCH LOON.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 50 frank	2.50	2.50	5.00
2	50.01 tot 75 »	3.50	3.50	7.00
3	75.01 tot 100 »	5.00	5.00	10.00
4	100.01 tot 125 »	6.50	6.50	13.00
5	125.01 tot 150 »	8.00	8.00	16.00
6	150.01 tot 175 »	9.50	9.50	19.00
7	175.01 tot 200 »	11.00	11.00	22.00
8	Meer dan 200 »	12.50	12.50	25.00

Speciale barema's mogen, bij Koninklijk besluit, worden bepaald, wanneer het loontrekkenden betreft, voor wien, gelet op de modaliteiten voor het uitbetalen der loonen aangenomen, bovenvermelde barema's niet kunnen worden toegepast.

Die barema's zullen worden vastgesteld op den grondslag van 1.33 t. h. van het uitgekeerd loon met een jaarlijksch benaderend maximum van 150 frank onderscheidenlijk voor de persoonlijke storting en de werkgeversbijdrage.

ART. 4.

De persoonlijke storting der loontrekkenden is verschuldigd tot het oogenblik waarop de verzekerde den leeftijd van 65 jaar bereikt.

De werkgeversbijdrage is verschuldigd voor ieder loontrekkende in den dienst van den werkgever werkzaam. Nochtans, indien de verzekerde den leeftijd van 65 jaar heeft overschreden, wordt bedoelde bijdrage aan het Fonds voor Weduwen en Weezen gestort.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 6.

En cas de cessation temporaire du travail, survenu en suite d'un accident du travail et jusqu'au moment où l'assujetti a repris du service chez un employeur, le montant du versement personnel est perçu sur l'indemnité payée à l'assujetti en vertu des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

La cotisation patronale est due, pendant cette période, par le patron à qui incombe la réparation de l'accident.

Si le patron a contracté, pour le paiement des dites indemnités avec un établissement d'assurance agréé, cet établissement est tenu d'effectuer les retenues du versement personnel sur l'indemnité payée et d'en faire parvenir mensuellement le montant à l'employeur.

Voir loi du 12 juillet 1932 fixant la cotisation des chômeurs à 4 ou 5 francs suivant la classe du dernier salaire gagné.

SECTION II.

De la perception des versements.

ART. 7.

Le versement personnel du salarié est prélevé sur son salaire par l'employeur.

L'employeur doit sa cotisation pour tout salarié occupé à son service aux époques qui seront fixées pour la perception du versement personnel.

Un arrêté royal fixera les règles à suivre pour la perception du versement personnel et de la remise de celui-ci ainsi que de la cotisation patronale à l'organisme d'assurance.

Cette remise s'effectuera, soit directement par l'employeur, soit par l'entremise d'une société mutualiste reconnue.

ART. 8.

Tout employeur est tenu d'inscrire dans le règlement d'atelier de son exploitation, une stipulation additionnelle, déterminant les conditions dans lesquelles est opéré le prélèvement du versement personnel. Cette stipulation devra être conforme avec les dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 6.

In geval van tijdelijke onderbreking van den arbeid, als gevolg van een arbeidsongeval, en tot het oogenblik waarop de verzekeringsplichtige opnieuw dienst heeft genomen bij een werkgever, wordt het bedrag aan den verzekeringsplichtige uitgekeerd krachtens de wetten op de schadeloosstelling wegens arbeidsongevallen.

Gedurende dit tijdperk is de werkgeversbijdrage verschuldigd door den werkgever te wiens laste de vergoeding voor het ongeval komt.

Heeft de werkgever voor de betaling van voornoemde vergoedingen eene overeenkomst gesloten met eene toegelaten verzekeringsinstelling, dan is deze laatste verplicht de afhoudingen van de persoonlijke storting te doen op de betaalde vergoeding, en daarvan maandelijks het bedrag te doen toekomen bij den werkgever.

Zie wet van 12 Juli 1932 waarbij de bijdrage van de werkloze loonarbeider op 4 of 5 frank wordt bepaald volgens de klasse van den laatst gewonnen loon.

AFDEELING II.

Inning der stortingen.

ART. 7.

Het bedrag der persoonlijke storting van den in dienstverband staanden handarbeider wordt door den werkgever van zijn loon afgehouden.

De werkgever is, voor iederen handarbeider in zijn dienst werkzaam, zijn bijdrage verschuldigd op de tijdstippen die voor het innen der persoonlijke storting zullen worden vastgesteld.

Een Koninklijk besluit zal de regelen bepalen voor het invorderen van de persoonlijke storting en voor het overmaken derzelve alsmede van de werkgeversbijdrage aan de verzekeringsinrichting.

Deze overmaking wordt rechtstreeks gedaan door den werkgever, ofwel door de bemiddeling van een erkende mutualiteitsvereniging.

ART. 8.

Ieder werkgever is er toe gehouden, in het werkplaatsreglement van zijn onderneming, een aanvullingsbepaling in te lasser tot vaststelling der voorwaarden, waaronder de afhouding van de persoonlijke storting dient gedaan. Deze bepaling dient met de voorschriften dezer wet en met de uitvoeringsbesluiten overeen te stemmen.

PROJET DE LOI.

ART. 5.

En cas de cessation temporaire du travail, survenue en suite d'un accident du travail et jusqu'au moment où le salarié a repris du service chez un employeur, le montant du versement personnel est perçu sur l'indemnité payée au salarié en vertu des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

La cotisation patronale est due, pendant cette période, par le patron à qui incombe la réparation de l'accident.

Si le patron a contracté, pour le paiement des dites indemnités avec un établissement d'assurance agréé, cet établissement est tenu d'effectuer les retenues du versement personnel sur l'indemnité payée et d'en faire parvenir mensuellement le montant à l'employeur.

ART. 6.

En cas de chômage involontaire ou de maladie, les salariés, âgés de plus de 21 ans, sont tenus d'effectuer pour chaque mois complet de chômage ou de maladie, un versement de 10 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 5 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.

SECTION II.

De la perception des versements.

ART. 7.

Le versement personnel du salarié est prélevé sur son salaire par l'employeur.

L'employeur doit la cotisation patronale pour tout salarié occupé à son service aux époques fixées pour le prélèvement du versement personnel.

Un arrêté royal fixe les règles à suivre pour le prélèvement du versement personnel ainsi que pour la remise de celui-ci et de la cotisation patronale à l'organisme d'assurance.

Cette remise s'effectue par l'employeur. Le salarié a néanmoins la faculté de l'effectuer lui-même, soit directement, soit à l'intervention de la société mutualiste reconnue dont il fait partie.

ART. 8.

Tout employeur est tenu d'inscrire dans le règlement d'atelier de son exploitation, une stipulation additionnelle, déterminant les conditions dans lesquelles est opéré le prélèvement du versement personnel. Cette stipulation doit être conforme aux dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution.

WETSONTWERP.

ART. 5.

In geval van tijdelijke onderbreking van den arbeid, als gevolg van een arbeidsongeval en tot het oogenblik waarop de verzekerde opnieuw bij een werkgever in dienst is getreden, wordt het bedrag der persoonlijke storting afgehouden van de vergoeding aan den verzekerde, krachtens de wetten op de schadeloosstelling wegens werkongevallen, uitgekeerd.

Gedurende dat tijdperk is de werkgeversbijdrage verschuldigd door den werkgever te wiens laste de schadeloosstelling wegens het ongeval wordt gelegd.

Indien de werkgever, voor de uitbetaling van vermelde vergoedingen, met een aangenomen verzekeringsinstelling een overeenkomst heeft gesloten, is die instelling er toe gehouden de persoonlijke stortingen af te houden van de uitbetaalde vergoeding en maandelijks het bedrag er van aan den werkgever te laten geworden.

ART. 6.

In geval van werkloosheid of van ziekte, zijn de loontrekkenden, die meer dan 21 jaar oud zijn, er toe gehouden voor elke volledige maand werkloosheid of ziekte, een storting te doen van 10 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft, of van 5 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

AFDEELING II.

Inning der stortingen.

ART. 7.

Het bedrag der persoonlijke storting van den loontrekkende wordt, door den werkgever, van zijn loon afgehouden.

De werkgever is zijn bijdrage verschuldigd, voor ieder loontrekkende die, op de tijdstippen voor het innen der persoonlijke storting bepaald, in zijn dienst werkzaam is.

Bij een Koninklijk besluit worden de regelen bepaald die in acht dienen genomen voor de afhouding der persoonlijke storting en voor de afgifte ervan, samen met de werkgeversbijdrage, aan de verzekeringsinstelling.

Tot bedoelde afgifte dient door den werkgever overgegaan. Het staat den verzekerde evenwel vrij, 't zij rechtstreeks, 't zij door het toedoen van de mutualiteitsvereniging waarvan hij deel uitmaakt, zelf voor de afgifte zorg te dragen.

ART. 8.

Ieder werkgever is er toe gehouden, in het werkplaatsreglement van zijn onderneming een aanvullende bepaling in te lassen, tot vaststelling der voorwaarden waaronder het bedrag der persoonlijke storting wordt afgehouden. Deze bepaling dient met de voorschriften dezer wet en der uitvoeringsbesluiten overeen te stemmen.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 9.

Le paiement de la cotisation personnelle et patronale est garanti par un privilège qui prend rang immédiatement après le n° 4bis et sous le n° 4ter, de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

Ce privilège s'étend au montant des cotisations personnelles au cas où l'employeur, ayant omis d'en effectuer le prélèvement, dans les délais légaux, a été, par application de l'article 64 de la loi, condamné à en opérer le paiement de ses propres deniers.

ART. 10.

Le versement du travailleur indépendant est effectué et transmis à l'organisme d'assurance dans les conditions et aux époques qui seront fixées par arrêté royal.

ART. 11.

Une arrêté royal déterminera les règles à suivre pour l'évaluation du salaire, la perception du versement personnel et le transfert de celui-ci ainsi que de la cotisation patronale à l'organisme d'assurance, en ce qui concerne :

1° Les travailleurs dont la rémunération est payée, en tout ou en partie, en nature, ou dont la rémunération est constituée, en tout ou en partie, en pourboires, soit que ceux-ci soient versés directement à l'assuré ou par l'entremise de l'employeur;

2° Les travailleurs à façon, aux pièces ou à la tâche, lorsqu'ils sont occupés simultanément, soit à l'atelier, soit à domicile, au service de plusieurs employeurs;

3° Les travailleurs dont la rémunération n'est pas payée périodiquement;

4° Les travailleurs occupés d'une façon intermittente pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs.

CHAPITRE III.

De la contribution de l'Etat.

ART. 12.

L'Etat intervient dès le moment de la prise de cours de la rente viagère de vieillesse par l'octroi d'une contribution annuelle égale à 50 p. c. du montant de cette rente. Cette contribution est fixée à 100 p. c. en ce qui concerne les assurés nés de 1867 à 1874; à 75 p. c. pour ceux nés de 1875 à 1879 et à 60 p. c. pour ceux nés de 1880 à 1884.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 9.

Het betalen der persoonlijke storting en werkgeversbijdrage wordt gewaarborgd door een voorrecht, dat onmiddelijk rang neemt na n° 4bis en onder 4ter van artikel 19 van de wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken.

Dit voorrecht geldt eveneens wat het bedrag der persoonlijke stortingen betreft, in het geval waarin de werkgever, wegens verzuimde afhouding er van op de wettelijke tijdstippen, bij toepassing van artikel 64 der wet, veroordeeld werd ze met zijn eigen geldmiddelen te betalen.

ART. 10.

De storting van den buiten dienstverband staanden handarbeider wordt gedaan en aan de verzekeringsinstelling overgemaakt onder de voorwaarden en op de tijdstippen die bij een Koninklijk besluit zullen worden bepaald.

ART. 11.

Bij een Koninklijk besluit zullen de voorwaarden worden vastgesteld waaronder het loon dient geraamd, de persoonlijke stortingen geïnd en met de werkgeversbijdrage aan de verzekering overgemaakt, wat betreft :

1° de handarbeiders, wier bezoldiging geheel of gedeeltelijk in natura wordt uitgekeerd, of wier bezoldiging geheel of gedeeltelijk in drinkgeld bestaat, dat 't zij rechtstreeks, 't zij door het toedoen van den werkgever aan den verzekerde wordt uitbetaald;

2° de handarbeiders, betaald tegen maakloon, per stuk of per taak, wanneer zij terzelfdertijd, 't zij in de plaats, 't zij thuis voor verscheidene werkgevers werkzaam zijn;

3° De handarbeiders, die op geen geregelde tijdstippen worden bezoldigd;

4° de handarbeiders, die nu en dan voor rekening van één of meer werkgevers werkzaam zijn.

HOOFDSTUK III.

Rijksbijdrage.

ART. 12.

Van het oogenblik af dat de ouderdomslijfrente ingaat, komt het Rijk tegemoet door het verleenen van een jaarlijksche bijdrage aan 50 t. h. van het bedrag dier rente.

Vermelde bijdrage wordt bepaald, wat de verzekerden betreft, geboren tusschen de jaren 1867 en 1874, op 100 t. h.; voor die geboren tusschen de jaren 1875 en 1879, op 75 t. h.; en voor die geboren tusschen de jaren 1880 en 1884, op 60 t. h.

PROJET DE LOI.

ART. 9.

L'exécution des obligations de l'employeur définies à l'article 7 est garantie par un privilège qui prend rang immédiatement après le n° 4bis et sous le n° 4ter, de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

ART. 10.

Un arrêté royal détermine les règles à suivre pour l'évaluation du salaire, la perception du versement ainsi que le transfert de celui-ci et de la cotisation patronale à l'organisme d'assurance, en ce qui concerne :

1° les travailleurs dont la rémunération est payée, en tout ou en partie, en nature, ou dont la rémunération est constituée, en tout ou en partie, en pourboires, soit que ceux-ci soient versés directement à l'assuré ou par l'entremise de l'employeur;

2° les travailleurs à façon, aux pièces ou à la tâche, lorsqu'ils sont occupés simultanément, soit à l'atelier, soit à domicile, au service d'un ou de plusieurs employeurs;

3° les travailleurs dont la rémunération n'est pas payée périodiquement;

4° les travailleurs occupés d'une façon intermittente pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs.

CHAPITRE III.

De la contribution de l'Etat.

ART. 11.

L'Etat intervient dès le moment de prise de cours de la rente viagère de vieillesse par l'octroi d'une contribution annuelle égale à 50 p. c. du montant de cette rente.

Cette contribution est fixée à 100 p. c. en ce qui concerne les assurés nés de 1867 à 1874, à 75 p. c. pour ceux nés de 1875 à 1879 et à 60 p. c. pour ceux nés de 1880 à 1884.

WETSONTWERP.

ART. 9.

Het nakomen der verplichtingen van den werkgever, bij artikel 7 bepaald, wordt gewaarborgd door een voorrecht dat rang neemt onmiddellijk na n° 4bis en onder n° 4ter van artikel 19 van de wet d.d. 16 December 1851 betreffende de voorrechten en hypotheeken.

ART. 10.

Bij een Koninklijk besluit worden de regelen vastgesteld die in acht dienen genomen voor de raming van het loon, de inning der storting alsmede voor de afgifte er van, samen met de werkgeversbijdrage, aan de verzekeringsinstelling, wat betreft :

1° de arbeiders wier bezoldiging, geheel of gedeeltelijk, in natura wordt uitbetaald of wier bezoldiging, geheel of gedeeltelijk, bestaat in drinkgeld, rechtstreeks of door het toedoen van den werkgever aan den verzekerde uitbetaald;

2° de arbeiders betaald tegen maakloon, per stuk of per taak, wanneer ze tegelijkertijd, 't zij op het atelier, 't zij thuis voor een of verscheidene werkgevers werkzaam zijn;

3° de arbeiders waarvan de bezoldiging niet op geregelde tijdstippen wordt uitgekeerd;

4° de arbeiders bij tusschenpoozen voor een of meer werkgevers werkzaam.

HOOFDSTUK III.

Rijksbijdrage.

ART. 11.

Vanaf het oogenblik waarop de ouderdomslifrente ingaat, verleent het Rijk een jaarlijksche bijdrage gelijk aan 50 t. h. van het bedrag dier rente.

Vermelde bijdrage wordt bepaald op 100 t. h. wat betreft de verzekerden binnen de jaren 1867 tot en met 1874 geboren, op 75 t. h. voor dezen binnen de jaren 1875 tot en met 1879 geboren en op 60 t. h. voor dezen binnen de jaren 1880 tot en met 1884 geboren.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 13.

Le montant maximum annuel de la contribution de l'Etat est fixé à 1,200 francs lorsque la rente de vieillesse prend cours à 65 ans. Si l'entrée en jouissance de cette rente est fixée à un âge antérieur, le montant de cette contribution est réduite conformément à un barème établi par arrêté royal.

ART. 14.

La contribution de l'Etat n'est pas accordée aux assurés de nationalité étrangère, sauf si la législation de leur pays d'origine prévoit l'octroi aux Belges d'avantages équivalents.

ART. 15.

La contribution de l'Etat est réversible au profit de la veuve dans les proportions fixées à l'article 18, IIb, et au profit des bénéficiaires de rente visés à l'article 18, IIIb, dans la proportion de 30 p. c.

CHAPITRE IV.

Des versements complémentaires.

ART. 16.

Les assujettis ainsi que les employeurs sont autorisés à effectuer des versements complémentaires pour les destinations prévues au chapitre V.

Toutefois, les assurances prévues à l'article 18, IIb, ne prennent cours que deux années après le premier de ces versements.

S'il y a interruption de plus d'un an dans les versements complémentaires, un nouveau délai de deux ans est applicable aux versements ultérieurs.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 sont applicables à toutes les augmentations ultérieures des versements.

En cas de décès de l'assuré avant la fin de la période de deux ans, la quotité des versements complémentaires affectée aux assurances visées ci-dessus, est remise, pour ce qui concerne les versements opérés par l'assujetti, sans intérêts, à la veuve, si l'assuré était marié, ou aux ayants droit de l'assuré, si celui-ci était célibataire, veuf ou divorcé, et à l'employeur pour ce qui concerne les versements effectués par ce dernier.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 13.

Het jaarlijksch maximum-bedrag van de Rijksbijdrage wordt op 1,200 frank vastgesteld, wanneer de ouderdoms-rente op 65 jaar ingaat. Indien het ingaan der rente op een vroegeren leeftijd is bepaald, dan wordt het bedrag dier bijdrage verminderd overeenkomstig een bij de Koninklijk besluit vastgestelde berekeningstabel.

ART. 14.

De Rijksbijdrage wordt niet verleend aan verzekerden van vreemde nationaliteit, behoudens indien bij de wetgeving van het land, waaruit ze herkomstig zijn, het verleen van gelijkwaardige voordeelen aan de Belgen wordt voorzien.

ART. 15.

De Rijksbijdrage kan overgaan op de weduwe binnen de bij artikel 18, IIb, bepaalde verhoudingen en op de bij artikel 18, IIIb, bedoelde rentegerechtigden, in verhouding van 30 t. h.

HOOFDSTUK IV.

Aanvullende stortingen.

ART. 16.

De verzekeringsplichtingen, alsmede de werkgevers, zijn gemachtigd aanvullende stortingen te doen om daaraan de bij hoofdstuk V voorziene bestemming te geven.

De bij artikel 18, IIb, voorziene verzekeringen gaan slechts in, twee jaar na de eerste dier stortingen.

Indien de aanvullende stortingen gedurende meer dan één jaar worden onderbroken, dan gaan bedoelde verzekeringen eveneens opnieuw in, na een tijdsverloop van twee jaar, wat de latere stortingen betreft.

De bepalingen van de alinea's 2 en 3 zijn toepasselijk op al de latere vermeerderingen der stortingen.

In geval de verzekerde sterft vóór dat de termijn van twee jaar is verlopen, dan wordt het bedrag van de aanvullende stortingen tot bovenbedoelde verzekeringen bestemd, wat de door elken verzekeringsplichtige gedane stortingen betreft, zonder interest, aan de weduwe overgemaakt, indien de verzekerde gehuwd was, zoo laatstgenoemde echter nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd was, aan de rechtverkrijgenden van den verzekerde, en aan den werkgever voor wat de door dezen gedane stortingen betreft.

PROJET DE LOI.

ART. 12.

Le montant maximum annuel de la contribution de l'Etat est fixé à 1,200 francs lorsque la rente de vieillesse prend cours à 65 ans. Si l'entrée en jouissance de cette rente est fixée à un âge antérieur, le montant de cette contribution est réduit conformément à un barème établi par arrêté royal.

ART. 13.

La contribution de l'Etat n'est pas accordée aux assurés de nationalité étrangère, sauf s'il a été conclu une convention d'assimilation avec leur pays d'origine.

ART. 14.

La contribution de l'Etat est réversible au profit de la veuve dans les proportions fixées à l'article 17 II b et au profit des bénéficiaires de la rente, visés à l'article 17 III b, dans une proportion de 30 p. c.

CHAPITRE IV.

Des versements complémentaires.

ART. 15.

Les salariés ainsi que les employeurs sont autorisés à effectuer des versements complémentaires pour les destinations prévues au chapitre V.

Toutefois, les assurances prévues à l'article 17 II b, ne prennent cours que deux années après le premier de ces versements.

S'il y a interruption de plus d'un an dans les versements complémentaires, un nouveau délai de deux ans est applicable aux versements ultérieurs.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 sont applicables à toutes les augmentations ultérieures des versements.

En cas de décès de l'assuré avant la fin de la période de deux ans, la quotité des versements complémentaires affectée aux assurances visées ci-dessus, est remise, pour ce qui concerne les versements opérés par le salarié, sans intérêts, à la veuve, si l'assuré était marié, ou aux ayants-droit de l'assuré si celui-ci était célibataire, veuf ou divorcé et à l'employeur pour ce qui concerne les versements effectués par ce dernier.

ETSONTWERP.

ART. 12.

Het jaarlijksch maximum-bedrag der Rijksbijdrage wordt op 1,200 frank vastgesteld, wanneer de ouderdomsrente op 65 jaar ingaat. Indien het in genot treden der rente op een vroegeren leeftijd wordt vastgesteld, wordt het bedrag der bijdrage overeenkomstig een bij Koninklijk besluit bepaald barema verminderd.

ART. 13.

De Rijksbijdrage wordt niet verleend aan de verzekerden van vreemde nationaliteit, behoudens wanneer een verdrag tot gelijkstelling, met hun land van herkomst werd gesloten.

ART. 14.

De Rijksbijdrage kan, naar de verhoudingen bij artikel 17 II b bepaald, overgaan op de weduwe en, naar de verhouding van 30 t. h., op de bij artikel 17 III b bedoelde rentegerechtigden.

HOOFDSTUK IV.

Aanvullende stortingen.

ART. 15.

De loontrekkenden, alsmede de werkgevers, worden er toe gemachtigd aanvullende stortingen te doen met het oog op de bij hoofdstuk V voorziene bestemmingen.

Nochtans gaan de bij art. 17 II b voorziene verzekeringen slechts in twee jaar na de eerste dier storting-n.

Indien de aanvullende stortingen gedurende meer dan een jaar worden onderbroken, zullen, wat de latere stortingen betreft, bedoelde verzekeringen eveneens slechts na twee jaar ingaan.

De bepalingen der alinea's 2 en 3 zijn toepasselijk op al de latere verhoogingen der stortingen.

Ingeval de verzekerde overlijdt vóór de termijn van twee jaar is verstreken, wordt het gedeelte der aanvullende stortingen tot de hierboven bedoelde verzekeringen bestemd, wat de stortingen betreft door den loontrekkende verricht, zonder intrest, teruggeven aan de weduwe, indien de verzekerde gehuwd was of aan de rechtverkrijgenden van den verzekerde, indien laatstgenoemde nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd was en aan den werkgever, wat betreft de door hem gedane stortingen.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 17.

Les versements complémentaires bénéficient de la contribution de l'Etat, dans les conditions et limites fixées au chapitre III.

CHAPITRE V.

De la destination des versements.

ART. 18.

I. Les versements effectués au compte d'un assujetti du sexe masculin, âgé de moins de 18 ans, sont affectés à l'assurance d'une rente viagère de vieillesse à prendre cours à la même époque et dans les mêmes conditions que la rente dont il est question au IIa, ci-après.

II. Les versements effectués au compte d'un assujetti du sexe masculin âgé de 18 ans et plus sont affectés :

a) A l'assurance d'une rente viagère de vieillesse à son profit et prenant cours, au choix de l'assuré, à son anniversaire entre 60 et 65 ans.

Pour obtenir la liquidation de sa rente avant l'âge de 65 ans, l'assuré doit en faire la demande à l'organisme assureur, douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance. Dans ce cas, la rente qu'il eût acquise à 65 ans est réduite conformément à un barème approuvé par arrêté royal.

b) A l'assurance d'une rente viagère veuve au profit de l'épouse, pourvu que le mariage ait été contracté avant l'entrée en jouissance de la rente prévue au a) ci-dessus.

Si l'épouse a le même âge que l'assujetti, le montant de sa rente est fixé aux quotités ci-après de la rente viagère de ce dernier :

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 17.

Voor de aanvullende stortingen, wordt de Rijksbijdrage, onder de voorwaarden en binnen de grenzen, bepaald bij hoofdstuk III, verleend.

HOOFDSTUK V.

Bestemming der stortingen.

ART. 18.

I. — De stortingen op rekening van een manlijken verzekeringsplichtige van minder dan 18 jaar, worden bestemd tot het verzekeren van een ouderdomslijfrente, in te gaan op hetzelfde tijdstip en onder dezelfde voorwaarde als de rente, waarvan in benedenstaande IIa sprake.

II. — De stortingen gedaan op rekening van een manlijken verzekeringsplichtige van méér dan 18 jaar worden bestemd :

a) Tot het verzekeren van een ouderdomslijfrente te zijnen voordeele, die, naar de keuze van den verzekerde, ingaat op zijn verjaardag binnen zijn zestig- en vijf en zestigjarigen leeftijd.

Om vóór den leeftijd van 65 jaar de uitkeering zijner rente te bekomen, moet de verzekerde daartoe binnen een termijn van minstens twaalf maanden vóór den leeftijd, gekozen om de rente te genieten, bij het verzekeringsorgaan een aanvraag indienen.

In dit geval wordt de rente die hij op vijf en zestigjarigen leeftijd zou hebben verkregen, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goed te keuren maatstaf verminderd;

b) Tot het verzekeren van een weduwelijfrente ten bate van de echtgenoot, mits zij in 't huwelijk is getreden vóór het ingaan van de in bovenstaande a) voorziene rente.

Indien de echtgenoot even oud is als de verzekeringsplichtige, wordt het bedrag harer rente bepaald naar onderstaande bedragen der lijfrente van den laatstgenoemde :

PROJET DE LOI.

ART. 16.

Les versements complémentaires bénéficient de la contribution de l'Etat, dans les conditions et limites fixées au chapitre III.

CHAPITRE V.

De la destination des versements.

ART. 17.

I. — Les versements effectués au compte d'un assuré du sexe masculin âgé de moins de 18 ans, sont affectés à l'assurance d'une rente viagère de vieillesse à prendre cours à la même époque et dans les mêmes conditions que la rente dont il est question au II, a) ci-après.

II. — Les versements effectués au compte d'un assuré du sexe masculin âgé de 18 ans et plus sont affectés :

a) à l'assurance d'une rente viagère de vieillesse à son profit et prenant cours, au choix de l'assuré, à son anniversaire entre 60 et 65 ans.

Pour obtenir la liquidation de sa rente avant l'âge de 65 ans, l'assuré doit en faire la demande à l'organisme assureur, douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance. Dans ce cas, la rente qu'il eût acquise à 65 ans est réduite conformément à un barème approuvé par arrêté royal;

b) à l'assurance d'une rente viagère de veuve au profit de l'épouse, pourvu que le mariage ait été contracté avant l'entrée en jouissance de la rente prévue au a) ci-dessus.

Si l'épouse a le même âge que l'assuré, le montant de sa rente est fixé aux quotités ci-après de la rente viagère de ce dernier :

WETSONTWERP.

ART. 16.

Wat de aanvullende stortingen betreft, wordt de Rijksbijdrage onder de voorwaarden en binnen de grenzen bij Hoofdstuk III bepaald, verleend.

HOOFDSTUK V.

Bestemming der stortingen.

ART. 17.

I. — De stortingen verricht op de rekening van een mannelijk verzekerde, beneden de 18 jaar, worden bestemd tot het verzekeren van een ouderdomslijfrente die zal ingaan op het zelfde tijdstip en onder dezelfde voorwaarden als de rente waarvan in hierna volgend II, a) sprake.

II. — De stortingen verricht op de rekening van een mannelijk verzekerde, die ten minste 18 jaar oud is, worden bestemd :

a) tot het verzekeren van een ouderdomslijfrente te zijnen voordeele en die, naar keuze van den verzekerde, op zijn verjaardag binnen zijn 60 en 65 jarigen leeftijd ingaat.

Om vóór den leeftijd van 65 jaar de uitkeering zijner rente te bekomen, moet de verzekerde ten minste twaalf maand vóór den leeftijd voor het in genot treden der rente gekozen, bij de verzekeringsinstelling een aanvraag indienen. In dit geval wordt de rente, die hij op vijf en zestig-jarigen leeftijd zou genoten hebben, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goedgekeurd barema verminderd;

b) tot het verzekeren van een weduwelijfrente ten voordeele van de echtgenoot, mits het huwelijk werd gesloten vóór het in genot treden der in bovenvermelde a) voorziene rente.

Indien de echtgenoot even oud is als de verzekerde, wordt het bedrag harer rente bepaald op het hierna opgegeven gedeelte der lijfrente van laatstgenoemde :

LÉGISLATION ACTUELLE.

HUIDIGE WETGEVING.

En cas de décès
de l'assujetti

Quotité

avant 41 ans	35 %
à 41 ans	36 %
à 42 ans	37 %
à 43 ans	38 %
à 44 ans	39 %
à 45 ans	40 %
à 46 ans	41 %
à 47 ans	42 %
à 48 ans	43 %
à 49 ans	44 %
à 50 ans	45 %
à 51 ans	46 %
à 52 ans	47 %
à 53 ans	48 %
à 54 ans	49 %
à 55 ans et plus	50 %

Lorsqu'il y a différence d'âge entre l'assujetti et son épouse, le taux de la rente est modifié conformément à un barème approuvé par le gouvernement.

La veuve peut obtenir, avec l'autorisation de la Commission supérieure des pensions de vieillesse, et seulement dans le cas où l'époux est décédé avant l'entrée en jouissance de sa rente, le paiement en espèce de la moitié, au plus, de la valeur capitalisée de la rente dont elle est bénéficiaire.

Lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente prévue au b) ci-dessus reçoit les destinations suivantes :

1° Si l'assujetti décède avant d'être entré en jouissance de sa rente de vieillesse, la moitié de ce capital est attribué à ses descendants de moins de 16 ans ou, à leur défaut, à ses ascendants. Le reliquat est remis au Fonds des veuves et orphelins;

2° Si l'assujetti entre en jouissance de sa rente de vieillesse, ce capital est versé au Fonds des veuves et orphelins.

Dans le cas d'un mariage ultérieur du pensionné, le fonds assure une rente de veuve au profit de l'épouse. Si les conjoints sont du même âge, le montant de cette rente est égal à 50 p. c. de la rente de l'époux prévue au IIa). Si les conjoints sont d'âges différents, le taux de la rente est modifié conformément à un barème fixé par arrêté royal.

Ingeval de
verzekeringsplichtige sterft

Bedrag

vóór 41 jaar	35 %
op 41 jaar	36 %
op 42 jaar	37 %
op 43 jaar	38 %
op 44 jaar	39 %
op 45 jaar	40 %
op 46 jaar	41 %
op 47 jaar	42 %
op 48 jaar	43 %
op 49 jaar	44 %
op 50 jaar	45 %
op 51 jaar	46 %
op 52 jaar	47 %
op 53 jaar	48 %
op 54 jaar	49 %
op 55 jaar en meer	50 %

Wanneer de verzekeringsplichtige en zijn echtgenoot in leeftijd verschillen, wordt bedoeld rentebedrag, overeenkomstig een door de Regeering goedgekeurden maatstaf gewijzigd.

Mits daartoe door de hogere commissie voor ouderdomspensioenen gemachtigd, en enkel in het geval dat de echtgenoot vóór het ingaan zijner rente overleden is, kan de weduwe de betaling in haar geld verkrijgen van hoogstens de helft van de in-kapitaalgevormde waarde der rente, waarop zij recht heeft.

Wanneer de verzekeringsplichtige echteloos, weduwnaar of gedivorceerd is, dan wordt het kapitaal, verzekerd met het oog op het vestigen van de bij bovenstaande b) voorziene rente, bestemd tot volgende doeleinden :

1° Indien de verzekeringsplichtige sterft vóór dat zijn ouderdomsrente is ingegaan, dan wordt de helft van dit kapitaal aan zijn afstammelingen van minder dan 16 jaar of, bij dezer ontstentenis, aan zijn ascendenten toegewezen. Het overblijvende wordt aan het Weduwen- en Weezenfonds overgemaakt;

2° Indien de verzekeringsplichtige in 't genot treedt van zijn ouderdomsrente, dan wordt dit kapitaal in het Fonds voor Weduwen en Weezen gestort.

Ingeval de gepensioneerde naderhand een huwelijk aangaat, wordt bij dit fonds een weduwrente ten voordeele van de echtgenoot verzekerd. Indien de echtgenooten even oud zijn, dan is het bedrag van bedoelde rente gelijk aan 50 t. h. van de bij II, a), voorziene rente van den echtgenoot. Indien de echtgenooten niet even oud zijn, dan wordt het rentebedrag overeenkomstig een bij Koninklijk besluit bepaalde berekeningstabel gewijzigd.

PROJET DE LOI.

En cas de décès
de l'assuré

Quotités

avant 41 ans	35 %
à 41 ans	36 %
à 42 ans	37 %
à 43 ans	38 %
à 44 ans	39 %
à 45 ans	40 %
à 46 ans	41 %
à 47 ans	42 %
à 48 ans	43 %
à 49 ans	44 %
à 50 ans	45 %
à 51 ans	46 %
à 52 ans	47 %
à 53 ans	48 %
à 54 ans	49 %
à 55 ans et plus	50 %

Lorsqu'il y a différence d'âge entre l'assuré et son épouse, le taux de la rente est modifié conformément à un barème approuvé par arrêté royal.

Avec l'autorisation de l'organisme que le Roi aura institué, en vertu de l'article 76, et qu'il désignera à cet effet, la veuve peut obtenir, seulement dans le cas où l'époux est décédé avant l'entrée en jouissance de sa rente, le paiement en espèces de la moitié, au plus, de la valeur capitalisée de la rente dont elle est bénéficiaire.

Lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente prévue au b) ci-dessus reçoit les destinations suivantes :

1° Si l'assuré décède avant d'être entré en jouissance de sa rente de vieillesse, la moitié de ce capital est attribuée à ses descendants ou, à leur défaut, à ses ascendants. Le reliquat est remis au Fonds des Veuves et des Orphelins;

2° Si l'assuré entre en jouissance de sa rente de vieillesse, ce capital est versé au Fonds des Veuves et des Orphelins.

Dans le cas d'un mariage ultérieur du pensionné, le Fonds assure une rente de veuve au profit de l'épouse. Si les conjoints sont du même âge, le montant de cette rente est égal à 50 p. c. de la rente de l'époux prévue au II, a). Si les conjoints sont d'âges différents, le taux de la rente est modifié conformément à un barème fixé par arrêté royal.

WETSONTWERP.

Ingeval de verzekerde
overlijdt

Gedeelte

vóór 41 jaar	35 %
op 41 jaar	36 %
op 42 jaar	37 %
op 43 jaar	38 %
op 44 jaar	39 %
op 45 jaar	40 %
op 46 jaar	41 %
op 47 jaar	42 %
op 48 jaar	43 %
op 49 jaar	44 %
op 50 jaar	45 %
op 51 jaar	46 %
op 52 jaar	47 %
op 53 jaar	48 %
op 54 jaar	49 %
op 55 jaar of meer	50 %

Wanneer de verzekerde en zijn echtgenoot in leeftijd verschillen, wordt het bedrag der rente, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goedgekeurd barema, gewijzigd.

Mits daartoe, door de instelling die de Koning, krachtens artikel 76, zal hebben tot stand gebracht en die hij daartoe zal aanduiden, te zijn gemachtigd en enkel wanneer de echtgenoot vóór het in genot treden zijner rente is overleden, kan de weduwe de uitbetaling in haar geld verkrijgen van, ten hoogste, de helft van de gekapitaliseerde waarde der rente waarop zij gerechtigd is.

Indien de verzekerde nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd is, wordt het kapitaal, verzekerd met het oog op het vestigen van de in bovenvermelde b) voorziene rente, bestemd tot de volgende doeleinden :

1° Indien de verzekerde overlijdt vóór hij in het genot zijner rente is getreden, wordt de helft van dat kapitaal aan zijn descendents of, bij dezer ontstentenis, aan zijn ascendenten toegewezen. Het overblijvende wordt aan het Fonds voor Weduwen en Weezen overgemaakt;

2° Indien de verzekerde in 't genot treedt van zijn rente, wordt dat kapitaal aan het Fonds voor Weduwen en Weezen gestort.

Ingeval de gepensioneerde naderhand een huwelijk aangaat, wordt door het Fonds een weduwerente aan de echtgenoot uitgekeerd. Indien de echtgenooten even oud zijn, is het bedrag van deze rente gelijk aan 50 t. h. der bij II, a) voorziene rente van den echtgenoot. Indien de echtgenooten in leeftijd verschillen, wordt het bedrag der rente, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit vastgesteld barema gewijzigd.

LÉGISLATION ACTUELLE.

Si le pensionné meurt sans avoir contracté mariage, la moitié du capital remis au fonds des veuves et orphelins est attribuée sans intérêt à ses descendants âgés de moins de 16 ans ou, à leur défaut, à ses ascendants.

III. Les versements effectués au compte d'un assujetti du sexe féminin sont affectés :

a) A l'assurance d'une rente viagère à son profit et prenant cours, au choix de l'assurée, à son anniversaire entre 55 et 65 ans.

L'intéressée qui désire obtenir la liquidation de cette rente avant 65 ans doit en faire la demande à l'organisme assureur dans un délai de douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance. Dans ce cas, la rente que l'intéressée eût acquise à 65 ans est réduite conformément à un barème qui sera approuvé par arrêté royal;

b) En outre, si l'intéressée est célibataire, veuve ou divorcée, et à condition qu'elle soit âgée de 18 ans accomplis et en exprime la volonté : à l'assurance, en cas de décès de l'assurée avant l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse, du capital constitutif, à l'âge où le décès survient, d'une rente viagère égale à 30 p. c. de la rente de vieillesse.

L'assurée âgée de moins de 21 ans est réputée majeure pour l'accomplissement de cette opération.

Cette assurance ne peut être conclue qu'au bénéfice de personnes dont l'assurée est le soutien et qu'elle doit désigner.

Elle ne sort ses effets que deux ans après la déclaration faite par l'assurée.

Un arrêté royal pris après consultation de la Commission supérieure des pensions de vieillesse règle les modalités de ces opérations et les conditions dans lesquelles les capitaux constitutifs de rentes sont convertis en rentes au profit des bénéficiaires; il détermine les catégories de personnes qui peuvent, dans tous les cas, être désignées pour bénéficier de l'assurance.

Lorsque la personne désignée par l'intéressée n'est pas comprise parmi celles déterminées par l'arrêté royal visé ci-dessus, le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale statue, après consultation de la Commission supérieure des pensions de vieillesse.

Si l'assurée est mariée, cette assurance ne peut être conclue qu'au profit de son mari.

La désignation de la personne bénéficiaire d'assurance est révocable par l'assujettie.

HUIDIGE WETGEVING.

Komt de gepensioneerde te overlijden, zonder in het huwelijk te zijn getreden, dan wordt de helft van het aan het Weduwen- en Weezenfonds overgemaakt kapitaal, zonder interest, toegewezen aan zijn afstammelingen van minder dan 16 jaar oud, of, bij dezer ontstentenis, aan zijn ascendenten.

III. — De stortingén gedaan op rekening van een vrouwelijke verzekeringsplichtige worden bestemd :

a) Tot het verzekeren van een te haren voordeele gevestigde ouderdomslijfrente, die, naar de keus van de verzekerde, ingaat op haar verjaardag binnen haar vijf en vijftig- en vijf en zestigjarigen leeftijd.

Om vóór den leeftijd van 65 jaar de uitkeering dier rente te bekomen, moet de belanghebbende daartoe, binnen een termijn van minstens 12 maanden vóór den leeftijd, gekozen om de rente te genieten, bij het verzekeringsorganisme een aanvraag indienen. In dit geval wordt de rente, die zij op vijf en zestigjarigen leeftijd zou hebben verkregen, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goed te keuren berekeningstabel verminderd;

b) Bovendien, wanneer de belanghebbende echteloos, weduwe of gedivorceerd is, en op voorwaarde dat zij den leeftijd van 18 jaar vervult en daartoe het verlangen uitdrukt : ingeval de verzekerde sterft vóór het ingaan harer ouderdomsrente, tot het verzekeren van het vormingskapitaal, op het oogenblik van haar overlijden, eener lijfrente gelijk aan 30 t. h. der ouderdomsrente.

De verzekerde van minder dan 21 jaar gaat wat het vervullen dier verrichting betreft, voor meerderjarig door.

Deze verzekering mag slechts worden aangegaan ten voordeele van personen, wier steun zij is, en die zij dient aan te duiden.

Zij wordt slechts van kracht, twee jaar na de door de verzekerde gedane verklaring.

Bij een Koninklijk besluit, gegeven na raadpleging van de Hoogere Commissie voor de ouderdomspensioenen, worden de modaliteiten dier verrichtingen alsmede de voorwaarden geregeld, waaronder de vormingskapitalen van renten, in renten ten voordeele der gerechtigden worden omgezet, en worden de categorieën van personen bepaald, die in elk geval mogen worden aangeduid om de verzekering te genieten.

Wanneer de door de belanghebbende aangeduide persoon niet is begrepen onder de bij bovenbedoeld Koninklijk besluit bepaalde personen, dan treft de Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg een beslissing, na de Hoogere Commissie voor de ouderdomspensioenen te hebben geraadpleegd.

Indien de verzekerde gehuwd is, dan mag bedoelde verzekering slechts ten voordeele van haar echtgenoot worden aangegaan.

De aanduiding van den persoon, gerechtigd op verzekering, mag door de verzekeringsplichtige worden ingetrokken.

PROJET DE LOI.

Si le pensionné meurt sans avoir contracté mariage, la moitié du capital remis au Fonds des Veuves et des Orphelins est attribuée sans intérêt à ses descendants ou, à leur défaut, à ses ascendants.

III. — Les versements effectués au compte d'un assuré du sexe féminin sont affectés :

a) à l'assurance d'une rente viagère à son profit et prenant cours, au choix de l'assurée, à son anniversaire entre 55 et 65 ans.

L'assurée qui désire obtenir la liquidation de cette rente avant 65 ans, doit en faire la demande à l'organisme assureur douze mois avant l'âge choisi pour l'entrée en jouissance. Dans ce cas, la rente que l'intéressée eût acquise à 65 ans est réduite conformément à un barème qui est approuvé par arrêté royal;

b) en outre, si l'intéressée, célibataire, veuve ou divorcée, âgée de 18 ans accomplis, en exprime la volonté : à l'assurance, en cas de décès de l'assurée avant l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse, du capital constitutif, à l'âge où le décès survient, d'une rente viagère égale à 30 p. c. de la rente de vieillesse.

L'assurée, âgée de moins de 21 ans, est réputée majeure pour l'accomplissement de cette opération.

Cette assurance ne peut être conclue qu'au bénéfice de personnes dont l'assurée est le soutien et qu'elle doit désigner.

Elle ne sort ses effets que deux ans après la déclaration faite par l'assurée.

Un arrêté royal règle les modalités de ces opérations et les conditions dans lesquelles les capitaux constitutifs de rentes sont convertis en rentes au profit des bénéficiaires; il détermine les catégories de personnes qui peuvent, dans tous les cas, être désignées pour bénéficier de l'assurance.

Lorsque la personne désignée par l'intéressée n'est pas comprise parmi celles déterminées par l'arrêté royal visé ci-dessus, il est statué par le Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions.

Si l'assurée est mariée, cette assurance ne peut être conclue qu'au profit de son mari.

La désignation de la personne bénéficiaire d'assurance est révocable par l'assurée.

WETSONTWERP.

Mocht de gepensioneerde overlijden zonder in het huwelijk te zijn getreden, wordt de helft van het aan het Fonds voor Weduwen en Weezen overgemaakt kapitaal, zonder intrest, toegewezen aan zijn descendente(n) of, bij dezer ontstentenis, aan zijn ascendenten.

III. — De storting(en), op rekening van een vrouwelijk verzekerde gedaan, worden bestemd :

a) tot het verzekeren te haren voordeele van een lijfrente die, naar keuze der verzekerde, ingaat op haar verjaardag binnen haar 55- en 65-jarigen leeftijd.

Om vóór den leeftijd van 65 jaar, de uitkeering harer rente te bekomen, moet de verzekerde, ten minste twaalf maand vóór den leeftijd voor het in genot treden der rente gekozen, daartoe bij de verzekeringsinstelling een aanvraag indienen. In dat geval wordt de rente, die de belanghebbende op vijf en zestig jarigen leeftijd zou genoten hebben, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goedgekeurd barema, verminderd;

b) daarenboven, indien de belanghebbende, die nog niet gehuwd, weduwe of gedivorceerd en ten volle 18 jaar oud is, daartoe het verlangen uitdrukt : tot het verzekeren, ingeval van overlijden van de verzekerde, vóór zij in het genot van haar rente is getreden, van het kapitaal tot vestiging op het oogenblik van het overlijden, van een lijfrente gelijk aan 30 t. h. van de ouderdomsrente.

De verzekerde, die minder dan 21 jaar oud is, wordt, wat die verrichting betreft, als meerderjarige aangezien.

Deze verzekering mag slechts worden aangegaan ten voordeele van de personen wiens steun de verzekerde is en die zij dient aan te duiden.

Zij wordt slechts van kracht twee jaar nadat de verzekerde haar verklaring heeft afgelegd.

Bij een Koninklijk besluit worden de modaliteiten dier verrichtingen geregeld, alsmede de voorwaarden waaronder de kapitalen, tot vestiging der renten, worden omgezet in renten ten voordeele der gerechtigden; tevens worden daarbij de categorieën van personen bepaald die, in elk geval, mogen worden aangeduid om het voordeel der verzekering te genieten.

Wanneer de door de belanghebbende aangeduide persoon, niet begrepen is onder die bij bovenvermeld Koninklijk besluit bepaald, wordt daaromtrent beslist door den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort.

Indien de verzekerde gehuwd is, mag bedoelde verzekering slechts ten voordeele van haar echtgenoot worden aangegaan.

De aanduiding van den persoon, te wiens voordeele de verzekering werd aangegaan, mag door de verzekerde worden ingetrokken.

LÉGISLATION ACTUELLE.

CHAPITRE VI.

De l'organisme d'assurance.

ART. 19.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite est chargée de réaliser les assurances prévues par la présente loi.

ART. 20.

Un arrêté royal pris sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale approuve le tarif à appliquer par la Caisse de Retraite pour l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. L'arrêté royal indique le taux de l'intérêt, des frais d'administration ainsi que la table de mortalité d'après laquelle les tarifs auront été calculés.

Tous les règlements établis par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pour l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont soumis à l'approbation du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

ART. 21.

A la fin de chaque période quinquennale, et s'il existe un excédent suffisant d'actif, la Caisse de Retraite répartit une partie de cet excédent, d'accord avec le Ministre des Finances et le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, entre les affiliés en vie ayant effectué des versements en exécution de la présente loi et les bénéficiaires de rentes constituées en vertu de celle-ci.

ART. 22.

En vue de couvrir leurs frais d'administration, il sera accordé aux associations mutualistes reconnues qui interviendront, à titre d'intermédiaire, entre les assurés et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pour l'exécution de la présente loi un subside annuel dont le montant et les conditions d'octroi seront fixés par arrêté royal.

TITRE II.

Des assurés libres.

ART. 23.

Toute personne, non assujettie à la présente loi et âgée de plus de 6 ans peut effectuer des versements en vue d'être affectés aux destinations prévues à l'article 18.

HUIDIGE WETGEVING.

HOOFDSTUK VI.

Verzekeringsorganisme.

ART. 19.

De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas wordt er mee belast de bij deze wet voorziene verzekeringen te bewerkstelligen.

ART. 20.

Bij een Koninklijk besluit gegeven op voordracht van den Minister van Financiën en van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg wordt het tarief bepaald, toe te passen door de Lijfrentekas ter uitvoering van de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood. Bij het Koninklijk besluit worden het bedrag van den interest en van de bestuurskosten vastgesteld alsmede de sterftetabel waarnaar de tarieven werden berekend.

Al de reglementen door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas ter uitvoering van de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood opgemaakt, worden ter goedkeuring aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg voorgelegd.

ART. 21.

Op het einde van elken vijfjaarlijkschen termijn, en indien er een voldoende batig saldo bestaat, dan wordt door de Lijfrentekas een gedeelte van bedoeld overschot, vast te stellen door den beheerraad in gemeen overleg met den Minister van Financiën en den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, omgeslagen tusschen de nog in leven zijnde aangeslotenen, die, ter uitvoering dezer wet, stortingén hebben gedaan, en de gerechtigden op krachtens deze wet gevestigde renten.

ART. 22.

Ten einde hunne beheerkosten te dekken wordt er een jaarlijksche subsidie, waarvan bedrag en toekenningsvoorwaarden bij Koninklijk besluit worden vastgesteld, aan de erkende mutualiteitsvereeningingen verleend die als bemiddelaars, ter uitvoering dezer wet tusschen de verzekerden en de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas zullen optreden.

TITEL II.

Vrijwillige verzekering.

ART. 23.

Ieder persoon, die ingevolge deze wet niet verzekeringsplichtige is, en meer dan 6 jaar oud is, mag stortingén doen, ten einde daaraan de bij artikel 18 voorziene bestemmingen te geven.

PROJET DE LOI.

CHAPITRE VI.

De l'organisme d'assurance.

ART. 18.

La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est chargée de réaliser les assurances prévues par la présente loi.

ART. 19.

Un arrêté royal pris sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions approuve le tarif à appliquer par la Caisse de Retraite pour l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. L'arrêté royal indique le taux de l'intérêt, des frais d'administration ainsi que la table de mortalité d'après laquelle les tarifs ont été calculés.

Tous les règlements établis par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pour l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont soumis à l'approbation du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions.

ART. 20.

A la fin de chaque période quinquennale et s'il existe un excédent suffisant, la Caisse de Retraite répartit une partie de cet excédent, d'accord avec le Ministre des Finances et le Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions, entre les affiliés en vie ayant effectué des versements en exécution de la présente loi et les bénéficiaires de rentes constituées en vertu de celle-ci.

ART. 21.

En vue de couvrir leurs frais d'administration, il est accordé aux associations mutualistes reconnues qui interviennent, à titre d'intermédiaire, entre les assurés et la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pour l'exécution de la présente loi un subside annuel dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par arrêté royal.

TITRE II.

De l'assurance libre.

ART. 22.

Toute personne, non assurée obligatoirement, en vertu des dispositions du titre premier, et âgée de 6 ans au moins, peut effectuer des versements aux fins et aux conditions prévues à l'article 17.

WETSONTWERP.

HOOFDSTUK VI.

De verzekeringsinstelling.

ART. 18.

De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas wordt met de bij deze wet voorziene verzekeringen belast.

ART. 19.

Bij een Koninklijk besluit, gegeven op voordracht van den Minister van Financiën en van den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, wordt het tarief goedgekeurd, dat door de Lijfrentekas dient toegepast voor de uitvoering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood. Bij het Koninklijk besluit worden het bedrag van den interest en van de bestuurskosten, alsmede de sterfletabel waarnaar de tarieven werden berekend, vastgesteld.

Al de reglementen, voor de uitvoering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas opgemaakt, worden ter goedkeuring, aan den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, voorgelegd.

ART. 20.

Op het einde van elken vijftienjarigsten termijn en, ingeval het batig saldo daartoe voldoende is, wordt door de Lijfrentekas, in gemeen overleg met den Minister van Financiën en den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, een gedeelte van bedoeld saldo omgeslagen, tusschen de nog in leven zijnde verzekerden, die in uitvoering dezer wet storting hebben verricht en de gerechtigden op krachtens deze wet gevestigde renten.

ART. 21.

Ten einde hun kosten van behoor te dekken, wordt er aan de erkende mutualiteitsverenigingen die, voor de uitvoering dezer wet, tusschen de verzekerden en de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas als bemiddelaars optreden, een jaarlijksche toelag verleend, waarvan het bedrag en de voorwaarden waaronder zo mag worden verleend, bij Koninklijk besluit worden bepaald.

TITEL II.

Vrijwillige verzekering.

ART. 22.

Ieder persoon, die ten minste 6 jaar oud is en die niet, krachtens de bepalingen van Titel I, op verplichte wijze verzekerd is, mag storting doen met het doel en onder de voorwaarden bij artikel 17 voorzien.

LÉGISLATION ACTUELLE.	HUIDIGE WETGEVING.
ART. 24.	ART. 24.
Toutefois, les assurances prévues à l'article 18, II b, ne prennent cours que deux années après le premier de ces versements pour la partie des versements annuels dépassant 300 francs.	Nochtans, de bij artikel 18, II b, voorziene verzekeringen gaan slechts in, twee jaar na de eerste dier stortingen voor het gedeelte der jaarlijksche stortingen, dat 300 frank te boven gaat.
"S'il y a interruption de plus d'un an dans les versements, un nouveau délai de deux ans est applicable aux versements ultérieurs.	Worden de stortingen gedurende meer dan één jaar onderbroken, dan gaan bedoelde verzekeringen eveneens opnieuw in, na een tijdsverloop van twee jaar wat de latere stortingen betreft.
En cas de décès de l'assuré avant la fin de la période de deux ans, la partie des versements annuels dépassant 300 francs, affectée aux assurances visées ci-dessus, est remise, sans intérêts, à la veuve, si l'assuré était marié, ou aux ayants droit de l'assuré, si celui-ci était célibataire, veuf ou divorcé.	Ingeval de verzekerde sterft vóór dat de termijn van twee jaar is verlopen, dan wordt het gedeelte van de jaarlijksche stortingen, dat 300 frank te boven gaat, voor hovenbedoelde verzekering bestemd, zonder interest, aan de weduwe overgemaakt, indien de verzekerde gehuwd was, of aan de rechtverkrijgenden van den verzekerde, indien deze echte loos, weduwnaar of gedivorceerd was.
ART. 25.	ART. 25.
La contribution de l'Etat est accordée, dans les conditions et limites fixées au chapitre III du titre I ^{er} :	De Rijksbijdrage wordt verleend, onder de voorwaarden en binnen de grenzen, vastgesteld bij hoofdstuk III, titel I :
1 ^o A l'épouse des assujettis et à leur enfants légitimes ou à ceux dont ils ont assumé la charge, âgés de 18 ans au plus;	1 ^o aan de echtgenote van de verzekeringsplichtigen en aan hun wettige kinderen of aan die, waarvan zij den last op zich hebben genomen, en die hoogstens 18 jaar oud zijn;
2 ^o Aux personnes dont le revenu global taxable annuel ne dépasse pas 21,000 francs;	2 ^o aan de personen, wier globaal jaarlijksch belastbaar inkomen 24,000 frank niet overschrijdt;
3 ^o A l'épouse des assurés repris au 2 ^o ci-dessus et à leurs enfants légitimes ou à ceux dont ils ont assumé la charge, âgés de 6 ans au moins et de 18 au plus.	3 ^o aan de echtgenote van de in voorgaand 2 ^o vermelde verzekerden, alsmede aan hun wettige kinderen of aan die, waarvan zij den last op zich hebben genomen, en minstens 6 en hoogstens 18 jaar oud zijn.
ART. 26.	ART. 26.
Toutefois, cette contribution n'est pas accordée s'il n'a pas été effectué annuellement au compte de l'assuré et depuis le 1 ^{er} janvier de l'année de la mise en vigueur de la présente loi, un versement de 24 francs au moins pour les assurés âgés de moins de 18 ans, un versement de 60 francs au moins pour les assurés du sexe masculin âgés de 18 à 21 ans et pour les assurés du sexe féminin à partir de 18 ans et de 120 francs au moins pour les autres assurés.	Bedoelde bijdrage echter wordt niet verleend, indien er niet jaarlijks op de rekening van den verzekerde en zulks van 1 Januari af van het jaar dat deze wet in werking treedt, een storting van minstens 24 frank werd gedaan voor de verzekerden van minder dan 18 jaar, een storting van minstens 60 frank voor de mannelijke verzekerden van 18 tot 21 jaar en voor de vrouwelijke verzekerden, van af 18 jaar en van minstens 120 frank voor de overige verzekerden.
La contribution sera néanmoins accordée s'il n'y a, dans les versements, qu'une interruption d'une année pour les assurés nés en 1873 et 1874, de deux années pour ceux nés de 1875 à 1879, ce nombre étant augmenté alors successivement d'une unité par période quinquennale.	De bijdrage zal niettemin worden verleend, indien de stortingen slechts één jaar werden onderbroken, wat de in 1873 en 1874 geboren verzekerden betreft, en twee jaar wat binnen 1875 en 1879 geboren verzekerden aangaat, met dien verstande dat bedoeld getalonderbrekingen niet achtereenvolgens om de vijf jaar, met één eenheid wordt vermeerderd.

PROJET DE LOI.	WETSONTWERP.
ART. 23.	ART. 23.
Toutefois, les assurances prévues à l'article 17, II b, ne prennent cours que deux années après le premier de ces versements pour la partie des versements annuels dépassant 300 francs.	Nochtans, gaan de bij art. 17 II b, bedoelde verzekeringen slechts in, twee jaar na de eerste dier stortingen, wat betreft het gedeelte van de jaarlijksche stortingen dat 300 frank te boven gaat.
S'il y a interruption de plus d'un an dans les versements, un nouveau délai de deux ans est applicable aux versements ultérieurs.	Indien de stortingen gedurende meer dan een jaar worden onderbroken, gaan, wat de latere stortingen betreft, bedoelde verzekeringen, eveneens, slechts na een termijn van twee jaar in.
En cas de décès de l'assuré avant la fin de la période de deux ans, la partie des versements annuels dépassant 300 francs affectée aux assurances visées ci-dessus, est remise, sans intérêts, à la veuve, si l'assuré était marié, ou aux ayants-droit de l'assuré, si celui-ci était célibataire, veuf ou divorcé.	Ingeval de verzekerde overlijdt vóór de termijn van twee jaar is verstreken, wordt het gedeelte der jaarlijksche stortingen tot hovenbedoelde verzekeringen bestemd, dat 300 frank te boven gaat, zonder intrest overgemaakt aan de weduwe, indien de verzekerde gehuwd was, of aan de rechtverkrijgenden van den verzekerde, indien laatstgenoemde nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd was.
ART. 24.	ART. 24.
La contribution de l'Etat est accordée dans les conditions et limites fixées au chapitre III du titre I ^{er} , sous la réserve, toutefois, que l'octroi de cet avantage est, pour chaque année d'assurance, limité à un versement total maximum de 720 francs.	De Rijksbijdrage wordt, binnen de voorwaarden en grenzen bij hoofdstuk III van titel I bepaald, aan de vrijwillig verzekerden verleend, onder voorbehoud, nochtans, dat, voor elk verzekeringsjaar, het verleen en van dit voordeel beperkt wordt tot een totale storting van hoogstens 720 fr.
ART. 25.	ART. 25.
Toutefois, cette contribution n'est pas accordée s'il n'a pas été effectué au compte de l'assuré à partir de l'année d'assurance suivant l'âge de 21 ans, les versements suivants :	Nochtans, wordt bedoelde bijdrage niet verleend, indien er niet, met ingang van het jaar, volgend op den leeftijd van 21 jaar, volgende stortingen op de rekening van den verzekerde werden gedaan :
1 ^o pour l'année d'assurance 1931-1932 un versement de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;	1 ^o voor het verzekeringsjaar 1931-1932 een storting van 72 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;
2 ^o pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939, un versement de 120 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 60 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;	2 ^o voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 en 1938-1939, een storting van 120 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 60 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;
3 ^o à partir de l'année d'assurance 1939-1940, annuellement, un versement de 240 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 60 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.	3 ^o met ingang van het verzekeringsjaar 1939-1940, jaarlijks, een storting van 240 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 60 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.
La contribution est néanmoins accordée s'il n'y a dans les versements qu'une interruption d'une année pour les assurés nés en 1873 et 1874, de deux années pour ceux nés de 1875 à 1879, ce nombre étant augmenté alors successivement d'une unité par période quinquennale.	De bijdrage wordt, niettemin, verleend, indien de stortingen slechts een jaar werden onderbroken, wat de in 1873 en 1874 geboren verzekerden betreft en twee jaar wat betreft degenen van 1875 tot en met 1879 geboren; bedoeld getal wordt verder, om de vijf jaar, telkens met een eenheid vermeerderd.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.	AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.
ART. 25.	ART. 25.
Supprimer le 2 ^o et modifier comme suit le premier alinéa du 3 ^o :	2 ^o schrappen en de eerste alinea van 3 ^o als volgt wijzigen :
« A partir de l'année d'assurance 1932-1933, un versement de 120 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 60 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin. »	« Met ingang van het verzekeringsjaar 1932-1933, een storting van 120 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 60 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft. »

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 27.

Les étrangers ne peuvent bénéficier des avantages prévus à l'article 25 que si le pays d'origine garantit aux Belges des avantages équivalents.

ART. 28.

Les versements des assurés libres sont remis à l'organisme assureur, soit directement, soit par l'intermédiaire des sociétés mutualistes reconnues.

TITRE III.

De la majoration de rente de vieillesse.

ART. 29.

Il est accordé, dans les conditions ci-après, aux assurés de nationalité belge nés de 1867 à 1907 une majoration de rente de vieillesse, dont le montant annuel est fixé au tableau annexé à la présente loi. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal dans le cas où des changements seraient apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance.

ART. 30.

La majoration est payable lorsque l'assuré atteint l'âge de 65 ans accomplis. L'assuré qui obtient la liquidation de sa rente viagère de vieillesse à un âge antérieur peut bénéficier, à partir du même âge, de la majoration moyennant réduction, conformément à un barème établi par arrêté royal.

ART. 33.

Cette majoration est accordée aux ressortissants des pays étrangers dont la législation prévoit l'octroi d'un avantage équivalent aux Belges.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 27.

De vreemdelingen kunnen de bij artikel 25 voorziene voordelen niet genieten, tenzij de landen van waar zij herkomstig zijn aan de Belgen gelijkwaardige voordelen verzekeren.

ART. 28.

De storting der vrijwillig-verzekerden worden 't zij rechtstreeks, 't zij door bemiddeling van de erkende mutualiteitsverenigingen aan het verzekeringsorganisme overgemaakt.

TITEL III.

Ouderdomsrentetoeslag.

ART. 29.

Aan de Belgische verzekerden, geboren binnen de jaren 1867 en 1907, wordt onder benedenopgegeven voorwaarden een ouderdomsrentetoeslag verleend, waarvan het jaarlijksch bedrag is vastgesteld op de bij deze wet gevoegde tabel. Bedoeld bedrag kan bij Koninklijk besluit worden gewijzigd, ingeval de tarieven van het verzekeringsorganisme mochten worden veranderd.

ART. 30.

De toeslag is betaalbaar, wanneer de verzekerde den leeftijd van 65 jaar vervult. De verzekerde, die de betaalbaarheid van zijn ouderdomslijfrente op een vroegeren leeftijd verkrijgt, mag van denzelfden leeftijd af, mits vermindering, overeenkomstig eene bij Koninklijk besluit vastgestelde berekeningstabel, met den toeslag worden beginstigd.

ART. 33.

Bedoelde toeslag wordt verleend aan de onderhoorigen van vreemde landen, waarvan in de wetgeving het verleen van een gelijkwaardig voordeel aan de Belgen wordt voorzien.

PROJET DE LOI.

ART. 26.

Les étrangers ne peuvent bénéficier des avantages prévus à l'article 24 que s'il a été conclu une convention d'assimilation avec leur pays d'origine.

ART. 27.

Les versements des assurés libres sont remis à l'organisme assureur, soit directement, soit par l'intermédiaire des sociétés mutualistes reconnues.

TITRE III.

De la majoration de rente de vieillesse.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions d'ordre général.

ART. 28.

Il est accordé, dans les conditions ci-après, aux assurés de nationalité belge, nés de 1867 à 1907, une majoration de rente de vieillesse, dont le montant annuel est fixé au tableau I annexé à la présente loi. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal si des changements sont apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance.

ART. 29.

La majoration est payable lorsque l'assuré atteint l'âge de 65 ans accomplis. L'assuré qui obtient la liquidation de sa rente viagère de vieillesse à un âge antérieur peut bénéficier, à partir du même âge, de la majoration, moyennant réduction, conformément à un barème établi par arrêté royal.

ART. 30.

Cette majoration n'est pas accordée aux ressortissants des pays étrangers, sauf s'il a été conclu une convention d'assimilation avec leur pays d'origine.

WETSONTWERP.

ART. 26.

De vreemdelingen mogen de voordeelen, bij artikel 24 voorzien, slechts genieten, indien een verdrag tot gelijkstelling, met hun land van herkomst werd gesloten.

ART. 27.

De stortingen der vrijwillig-verzekerden worden, 't zij rechtstreeks, 't zij door het toedoen van de erkende mutualiteitsverenigingen, aan de verzekeringsinstelling overgemaakt.

TITEL III.

Ouderdomsrentetoeslag.

HOOFDSTUK EEN.

Bepalingen van algemeen aard.

ART. 28.

Aan de verzekerden van Belgische nationaliteit, binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, wordt, onder de hierna opgegeven voorwaarden, een ouderdomsrentetoeslag verleend, waarvan het jaarlijksch bedrag bij tabel I, bij deze wet gevoegd, is vastgesteld. Bedoeld bedrag mag, bij Koninklijk besluit, worden gewijzigd, ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling wijzigingen worden toegebracht.

ART. 29.

De toeslag is betaalbaar, wanneer de verzekerde den leeftijd van 65 jaar bereikt. De verzekerde die de betaalbaarheid zijner ouderdomslijfrente op een vroegeren leeftijd verkrijgt, mag, vanaf denzelfden leeftijd, mits vermindering, overeenkomstig een bij Koninklijk besluit vastgesteld barema, met den toeslag worden begunstigd.

ART. 30.

Bedoelde toeslag wordt niet verleend aan personen van vreemde nationaliteit, tenzij een verdrag tot gelijkstelling, met hun land van herkomst werd gesloten.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 31.

En cas d'existence des deux conjoints, la majoration de rente ne peut être accordée qu'au mari. Toutefois, lorsque l'épouse de l'assuré a été elle-même assujettie et qu'elle atteint l'âge de 65 ans avant son mari, elle recevra alors et jusqu'au moment où son mari sera admis au bénéfice de la majoration, 50 p. c. de la majoration afférente à l'année de naissance de ce dernier; le même avantage est accordé aux assurés libres dans les limites et conditions fixées aux articles 38, 40, 41 et 42.

LOI DU 14-7-30.

ART. 32.

En cas de séparation de fait des deux conjoints, la majoration est payable, par moitié, à chacun des deux époux.

LOI DU 23-7-32.

Art. 12. — L'article 32 est complété comme suit :

En cas de séparation de fait des deux conjoints, la majoration est payable pour moitié au bénéficiaire et pour moitié à l'épouse, mais à condition pour celle-ci d'avoir atteint ou dépassé l'âge de 65 ans.

Il pourra en être de même si l'intérêt de l'épouse ou du ménage l'exige, après décision du juge de paix du domicile des époux, saisi à la requête de l'épouse.

ART. 8, ARRÊTÉ-LOI DU 8-11-34.

« *Art. 8.* — § 1^{er}. — Lorsque des demandeurs habitent ensemble, les ressources de même nature sont additionnées et les immunisations prévues à l'article 5, § 1^{er}, 1^o et 2^o, sont appliquées autant de fois qu'il y a de demandeurs de la majoration gratuite. Les immunisations prévues à l'article 5, § 1^{er}, 3^o et 4^o, ne seront appliquées qu'une seule fois. L'excédent des ressources est ensuite divisé par le nombre de personnes en cause et le chiffre ainsi obtenu sert de base pour déterminer le taux de la majoration à allouer à chaque demandeur, conformément aux dispositions de l'article 4.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 31.

In geval beide echtgenooten nog in leven zijn, mag de renteverhooging alleen worden toegestaan aan den man. Wanneer echter de echtgenoot van den verzekerde zelf verzekeringsplichtig was en zij den leeftijd van 65 jaar heeft bereikt vóór haar man, zal zij alsdan en tot het oogenblik waarop haar man op de verhooging zal mogen aanspraak maken, 50 t. h. ontvangen van den toeslag behorende tot het geboortejaar van dezen laatste; hetzelfde voordeel wordt toegekend aan de vrij-verzekerden, in de mate en onder de voorwaarden bij de artikelen 38, 40, 41 en 42 bepaald.

WET DD. 14-7-30.

ART. 32.

Ingeval de echtgenooten feitelijk gescheiden zijn, dan is de toeslag bij helften aan beide echtgenooten betaalbaar.

WET DD. 23-7-32.

Art. 12. — Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :

Ingeval de echtgenooten feitelijk gescheiden zijn, is de toeslag voor de helft aan den gerechtigde en voor de andere helft aan de echtgenoot betaald, maar op voorwaarde dat laatstgenoemde den leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of overschreden.

Dit kan insgelijks gelden, indien het belang van de echtgenoot of van het gezin zulks vereischen na beslissing vanwege den vrederechter van de woonplaats der echtgenooten, die, op verzoek van de echtgenoot, daarvan heeft kennis gekregen.

ART. 8, KONINKLIJK BESLUIT 8-11-34.

« *Art. 8.* § 1. — Wanneer aanvragers samenwonen, worden de bestaansmiddelen van denzelfden aard samengeteld en de bij artikel 5, § 1, 1^o en 2^o, voorziene buiten rekening te stellen bedragen zijn zoo dikwijls van toepassing als er aanvragers om den kosteloozen toeslag zijn. De bij artikel 5, § 1, 3^o en 4^o, voorziene buiten rekening te stellen bedragen zijn slechts eenmaal van toepassing. Het overschot der bestaansmiddelen wordt daarna door het getal betrokken personen gedeeld en het aldus bekomen quotiënt dient als grondslag voor het bepalen van het bedrag van den toeslag die, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, aan iederen aanvrager dient verleend.

PROJET DE LOI.

ART. 31.

En cas d'existence des deux conjoints, la majoration de rente ne peut être accordée qu'au mari. Toutefois, à l'âge de 65 ans, la femme dont le mari ne bénéficie pas de la majoration, peut prétendre personnellement au maximum à 50 p. c. du taux de la majoration afférent à l'année de naissance de son mari, dans les limites et conditions prévues pour les assurés admis au bénéfice de la majoration après enquête.

Lorsque les conjoints cohabitent, les articles 214b et 214j du Code civil demeurent, le cas échéant, applicables à la majoration de rente. Le juge fixe le pourcentage que la femme sera autorisée à toucher.

ART. 32.

L'assuré séparé de corps et de biens peut prétendre personnellement au bénéfice de la majoration dans les limites et conditions prévues pour les assurés célibataires, veufs ou divorcés.

En cas de séparation de fait des conjoints, il ne sera payé au mari que la moitié du montant de la majoration qui lui a été accordée; l'épouse ne pourra obtenir le paiement à son profit de l'autre moitié qu'à la condition d'avoir atteint l'âge de 65 ans.

Les articles 214b et 214j du Code civil ne sont pas applicables dans le cas prévu par l'alinéa précédent.

ART. 33.

L'assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens qui habite avec un autre assuré, demandeur ou bénéficiaire de la majoration, ainsi que l'assuré qui est hospitalisé dans un établissement public ou privé, ne peut recevoir, au maximum, le taux prévu au tableau I B annexé à la loi, que sous déduction d'une somme de 500 francs.

WETSONTWERP.

ART. 31.

In geval beide echtgenooten in leven zijn, mag de rente-toeslag enkel aan den man worden verleend. Nochtans, mag de vrouw, wier man met den toeslag niet is begunstigd, op den leeftijd van 65 jaar en binnen de grenzen en onder de voorwaarden voorzien voor de verzekerden die, na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, met den toeslag worden begunstigd, persoonlijk aanspraak maken op ten hoogste 50 t. h. van het bedrag van den toeslag tot het geboortejaar van haar man betrekkelijk.

Wanneer de echtgenooten samenleven, blijven, in voorkomend geval, de artikels 214b en 214j van het Burgerlijk Wetboek toepasselijk, wat den rentetoeslag betreft. De rechter stelt het percentage vast tot het optrekken waarvan de vrouw zal zijn gemachtigd.

ART. 32.

De van tafel en bed en van goederen gescheiden verzekerde mag, binnen de grenzen en onder de voorwaarden, voor de verzekerden die nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd zijn, voorzien, persoonlijk op den toeslag aanspraak maken.

Ingeval de echtgenooten feitelijk gescheiden leven, wordt aan den man slechts de helft uitbetaald van den toeslag die hem werd verleend; de vrouw zal slechts de uitkeering te haren bate van de andere helft mogen bekomen, op voorwaarde dat zij den leeftijd van 65 jaar hebbe bereikt.

De artikels 214b en 214j van het Burgerlijk Wetboek zijn niet toepasselijk in het geval bij voorgaand alinea voorzien.

ART. 33.

De verzekerde, die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is en die met een ander aanvrager of met een gerechtigde op den toeslag samenwoont, alsmede de verzekerde, die in een openbare of private instelling ter verpleging is opgenomen, mogen, ten hoogste, het bedrag bij de bij deze wet gevoegde tabel I B voorzien, na aftrek van 500 frank, verkrijgen.

LÉGISLATION ACTUELLE.

» La règle énoncée au dernier alinéa de l'article 5, § 1^{er}, 2^e, est applicable aux personnes visées ci-dessus.

» La présente disposition n'est pas applicable aux demandeurs hospitalisés.

» § 2. — Le taux maximum de la majoration gratuite auquel peut prétendre chacun des demandeurs tombant sous l'application du paragraphe précédent est fixé à 50 p. c. de la majoration prévue pour les demandeurs mariés.

» Il en est de même pour les demandeurs hospitalisés dans un établissement privé, sans intervention des pouvoirs publics. »

ART. 13, ARRÊTÉ-LOI DU 8-11-34.

« Art. 13. — Le demandeur qui habite avec d'autres personnes ne peut prétendre à la majoration prévue pour les demandeurs célibataires, veufs ou divorcés que sous déduction de 250 francs.

» Cette disposition n'est pas applicable :

» 1^o Au demandeur qui habite exclusivement avec des descendants encore soumis à l'obligation scolaire, ou qui, en raison de leur état physique, se trouvent dans l'impossibilité de pourvoir à leur subsistance;

» 2^o Au demandeur marié;

» 3^o Au demandeur dont la situation est réglée conformément aux dispositions de l'article 8;

» 4^o Au demandeur hospitalisé aux frais des pouvoirs publics dont la situation fait l'objet de l'article 44 de la loi du 14 juillet 1930. »

ART. 34.

Sauf pour les assujettis de nationalité belge, à qui la majoration aura été accordée, en vertu de l'article 35, celle-ci n'est payable qu'à la condition, pour l'assuré, d'avoir résidence en Belgique.

Cette dernière condition n'est pas imposée aux assujettis de nationalité étrangère, à qui la majoration aura été accordée, en vertu de l'article 35, lorsque leur pays d'origine accorde aux Belges et, dans les conditions analogues, un avantage équivalent.

ARRÊTÉ ROYAL 5-5-31.

Art. 3. — Les aliénés qui sont placés dans un établissement public ou privé, aux frais exclusifs des pouvoirs publics, ne peuvent bénéficier de la majoration.

Art. 4. — Les personnes détenues dans les prisons ou internées dans les dépôts de mendicité ne peuvent bénéficier de la majoration pendant la durée de leur détention ou de leur internement.

HUIDIGE WETGEVING.

» De in de laatste alinea van artikel 5, § 1, 2^e, vermelde regel is van toepassing op bovenbedoelde personen.

» Deze bepaling is niet toepasselijk op de verpleegde aanvragers.

» § 2. — Het maximum bedrag van den kosteloozen toeslag waarop ieder der aanvragers die onder de toepassing vallen van voorgaande paragraaf aanspraak mag maken, wordt op 50 t. h. van den voor de gehuwde aanvragers voorzienen toeslag vastgesteld.

» Hetzelfde geldt voor de aanvragers in een privaat gesticht verpleegd zonder tegemoetkoming van de openbare machten. »

ART. 13, KONINKLIJK BESLUIT 8-11-34.

« Art. 13. — De aanvrager die met andere personen samenwoont mag slechts onder aftrok van 250 frank op den toeslag voor de nog niet gehuwden, weduwnaars of gedivorceerden voorzien aanspraak maken.

» Deze bepaling is niet toepasselijk :

» 1^o Op den aanvrager die uitsluitend met afstammelingen samenwoont die nog leerplichtig zijn of, die wegens hun lichamelijke gesteltenis, in de onmogelijkheid verkeren in hun bestaan te voorzien;

» 2^o Op den gehuwden aanvrager;

» 3^o Op den aanvrager wiens toestand overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 wordt geregeld;

» 4^o Op den aanvrager die op de kosten van de openbare machten wordt verpleegd en wiens toestand het voorwerp uitmaakt van artikel 44 van de wet dd. 14 Juli 1930. »

ART. 34.

Behoudens wat de verzekeringsplichtigen van Belgische nationaliteit betreft, aan wie krachtens artikel 35 de toeslag werd verleend, is deze slechts betaalbaar, op voorwaarde dat de verzekerde zijn verblijfplaats in België heeft.

Laatsvermelde voorwaarde wordt niet opgelegd aan de verzekeringsplichtigen van vreemde nationaliteit, aan wie krachtens artikel 35 de toeslag werd verleend wanneer hun land, waaruit zij herkomstig zijn, onder dergelijke voorwaarden aan de Belgen een gelijkwaardig voordeel toekent.

KONINKLIJK BESLUIT 5-5-31.

Art. 3. — De krankzinnigen, in een openbaar of bijzonder gesticht, uitsluitend ten bate van openbare besturen opgenomen, zijn op den toeslag niet gerechtigd.

Art. 4. — De personen, die in een gevangenis of in een bedelaarsgesticht zitten, zijn op den toeslag niet gerechtigd, zoolang ze bewaard of opgesloten blijven.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP

ART. 34.

L'assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens qui habite avec des personnes qui n'ont pas sollicité ni obtenu le bénéfice de la majoration ne peut recevoir, au maximum, le taux prévu au tableau I B annexé à la loi, que sous déduction d'une somme de 250 francs.

Cette disposition n'est pas applicable à l'assuré qui habite exclusivement avec des descendants encore soumis à l'obligation scolaire ou qui, en raison de leur état physique se trouvent dans l'impossibilité de pourvoir à leur subsistance.

ART. 35.

La majoration n'est payable qu'à la condition pour l'assuré de résider effectivement en Belgique.

ART. 36.

La majoration n'est pas payée aux assurés détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale ou les dépôts de mendicité pour la durée de leur détention ou de leur internement, ni aux aliénés placés dans un établissement public ou privé ou séquestrés à domicile, aux frais des pouvoirs publics.

ART. 34.

De verzekerde, die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is en die met personen samenwoont die om den toeslag niet hebben gevraagd of dit voordeel niet hebben bekomen, mag, ten hoogste, het bedrag bij de bij deze wet gevoegde tabel I B voorzien, na aftrek van 250 frank, verkrijgen.

Deze bepaling is niet toepasselijk op den verzekerde die uitsluitend samenwoont met descendenten die nog leerplichtig zijn of die, wegens hun lichamelijke gesteltenis, in de onmogelijkheid verkeerden in hun onderhoud te voorzien.

ART. 35.

De toeslag is enkel betaalbaar op voorwaarde dat de verzekerde werkelijk in België verblijft.

ART. 36.

De toeslag wordt niet uitgekeerd, voor den duur van hun gevangenhouding of van hun opnemning aan de in een gevang, in de gestichten tot bescherming der maatschappij of in een bedelaarskolonie opgesloten verzekerden noch aan de krankzinnigen die, ten laste van de openbare besturen, of in een gesticht vertoeven, of ten huize onder bewaking zijn gesteld.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ARRÊTÉ-LOI 31-1-35.

Art. 2. — L'article 51 de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré est modifié et complété comme suit :

« Lorsque la bénéficiaire se remarie, la majoration cesse de lui être payée.

» Lorsque la bénéficiaire obtient la majoration gratuite de rente de vieillesse, le taux de cet avantage est diminué du montant de la majoration de rente de veuve. »

ART. 45.

Art. 45. — En cas de décès d'un bénéficiaire de la majoration de rente de vieillesse, les arrérages échus et non payés sont liquidés aux personnes ci-après :

1° Au conjoint avec lequel le bénéficiaire de la majoration cohabitait au moment de son décès et chez qui il est décédé;

2° A défaut du conjoint, aux enfants ou à tout autre personne avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès, à condition que celui-ci soit décédé chez celui qui réclame les arrérages échus.

Si le bénéficiaire était hospitalisé dans un établissement public ou privé, les arrérages sont également payés aux personnes reprises ci-dessus, si celles-ci intervenaient dans les frais d'hospitalisation. La partie saisissable de la majoration est payée à l'établissement hospitalier jusques et y compris le trimestre au cours duquel le bénéficiaire est décédé.

ARRÊTÉ ROYAL 30-3-36.

Art. 1^{er}. — Les modifications suivantes sont apportées au texte de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré :

L'article 46 est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« Les dépenses résultant du paiement des majorations de rentes de vieillesse sont liquidées à l'intervention du Fonds des Dotations visé au titre IVbis. »

HUIDIGE WETGEVING.

KONINKLIJK BESLUIT 31-1-35.

Art. 2. — Artikel 51 van de wet van 14 Juli 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, wordt als volgt gewijzigd en aangevuld :

« Ingeval de gerechtigde hertrouwt, zal de toeslag haar niet meer worden uitbetaald.

» Wanneer de gerechtigde den kosteloozen ouderdoms-rentetoeslag verkrijgt, wordt het bedrag daarvan met den weduwerentetoeslag verminderd. »

ART. 45.

Bij overlijden van een begunstigde met den ouderdoms-rentetoeslag, worden vervallen en nog niet uitbetaalde termijnen aan benedenvermelde personen uitgekeerd :

1° Aan de(n) echtgenoot(e) met wie(n) de begunstigde met den toeslag op het oogenblik van zijn overlijden samenwoonde en overleden is;

2° Bij ontstentenis van echtgenoot(e) aan de kinderen of aan ieder ander persoon, waarmede de begunstigde op het oogenblik van zijn overlijden leefde, mits deze is overleden bij dengene die de vervallen termijnen opeischt.

Indien de begunstigde in een openbaar of bijzonder gesticht ter verpleging was opgenomen, worden de vervallen termijnen insgelijks aan voormelde personen, indien deze in de verplegingskosten zijn tegemoet gekomen, uitbetaald. Het voor beslagname vatbaar gedeelte van den toeslag wordt aan het verplegingsgesticht uitgekeerd tot en met inbegrip van het kwartaal, waarin de begunstigde is overleden.

KONINKLIJK BESLUIT 30-3-36.

Art. één. — De tekst van de wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood, wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 46 wordt ingetrokken en door onderstaanden tekst vervangen :

« De uitgaven voortvloeiende uit het betalen van den ouderdomsrentetoeslag worden vereffend door het toedoen van het in titel IVbis bedoelde Dotatiënfonds. »

PROJET DE LOI.

ART. 37.

Le montant de la majoration de rente de veuve est déduit du taux de la majoration de rente de vieillesse.

ART. 38.

En cas de décès d'un bénéficiaire de la majoration de rente de vieillesse, les arrérages échus et non payés ne sont liquidés qu'aux personnes et dans l'ordre ci-après :

1° au conjoint avec lequel le bénéficiaire de la majoration cohabitait au moment de son décès et chez qui il est décédé;

2° à défaut de conjoint ou si le conjoint ne réunit pas les conditions prévues au 1°, aux enfants avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès, à condition qu'il soit décédé chez la personne qui réclame les arrérages échus;

3° à défaut d'enfants ou si ceux-ci ne réunissent pas les conditions prévues au 2°, à toute personne avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès, à condition qu'il soit décédé chez celui qui réclame les arrérages échus;

4° si le bénéficiaire était hospitalisé dans un établissement public ou privé, aux personnes qui intervenaient dans les frais d'hospitalisation.

Un arrêté royal détermine les formalités qui doivent être remplies pour l'obtention des susdits arrérages et le délai dans lequel la demande doit être introduite.

ART. 39.

Les dépenses résultant du paiement des majorations de rentes de vieillesse sont liquidées à l'intervention du « Fonds des Dotations », visé au titre V.

WETSONTWERP.

ART. 37.

Het bedrag van den weduwerentoeslag wordt van het beloop van den ouderdomsrentetoeslag afgetrokken.

ART. 38.

Ingeval van overlijden van een gerechtigde op den toeslag, worden de vervallen en niet uitgekeerde termijnen aan de hierna vermelde personen en naar de hierna bepaalde volgorde uitbetaald :

1° aan den echtgenoot, met wien de gerechtigde op den toeslag op het oogenblik van zijn overlijden samenwoonde en bij wien hij overleden is;

2° bij ontstentenis van den echtgenoot of indien de echtgenoot niet in de voorwaarden verkeert bij 1° voorzien, aan de kinderen met wien de gerechtigde op het oogenblik van zijn overlijden samenwoonde, mits laatstgenoemde overleden zij bij den persoon die om de vervallen termijnen vraagt;

3° bij ontstentenis van kinderen of indien deze niet in de voorwaarden verkeerden bij 2° voorzien, aan ieder ander persoon, met wien de gerechtigde op het oogenblik van zijn overlijden samenwoonde, mits laatstgenoemde overleden zij bij deze die om de vervallen termijnen vraagt;

4° indien de gerechtigde in een openbare of private instelling ter verpleging was opgenomen, aan de personen die in de verplegingskosten teemoet kwamen.

Bij een Koninklijk besluit worden de formaliteiten bepaald die, om de uitkeering van vermelde termijnen te verkrijgen, dienen nagekomen, alsmede het tijdsbestek waarbinnen de aanvraag moet worden ingediend.

ART. 39.

De uitgaven voortvloeiende uit het uitbetalen van den ouderdomsrentetoeslag worden vereffend door het toedoen van het in titel V bedoeld « Dotatiënfonds ».

LÉGISLATION ACTUELLE.

LOI DU 14-7-30.

ART. 35.

La majoration est acquise de droit à tous ceux compris dans le 1^{er} et le 2^o de l'article 1^{er}, assujettis comme salariés ou travailleurs indépendants de 51 à 65 ans, à condition qu'ils aient effectué à leur compte au cours de chacune de ces années, suivant l'année de naissance de l'assuré, les versements minima prescrits par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 22 avril 1930 et les versements légaux prescrits par la présente loi.

La majoration est également acquise, de droit, à 60 ans, dans les conditions prévues à l'article 30, à l'assuré du sexe féminin qui aura effectué les versements ci-dessus de 46 à 60 ans. L'assurée peut retarder l'entrée en jouissance de la majoration jusqu'à l'âge de 65 ans, sans obligation de versements ultérieurs. La réduction prévue à l'article 30 n'est pas alors opérée.

Toutefois, pour les assujettis nés du 1^{er} janvier 1868 au 31 décembre 1882, la majoration leur est acquise, de droit, à 65 ans, s'il a été effectué à leur compte les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, et, en outre, un versement annuel légal, prescrit par la présente loi, si l'assuré est né en 1868, deux versements si l'assuré est né en 1869, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Lorsqu'il s'agit d'un assujetti du sexe féminin né du 1^{er} janvier 1872 à u31 décembre 1887, la majoration peut également lui être accordée, de droit, à 60 ans, dans les conditions fixées à l'article 30 s'il a été opéré, à son compte, les versements minima prescrits par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930, et, en outre, un versement légal prescrit par la présente loi, si elle est née en 1872; deux versements si elle est née en 1873, ce nombre étant augmenté d'une unité pour chacun des années suivantes.

MODIFICATIONS APPORTÉES PAR LA LOI DU 23-7-32.

Art. 5. — Toutefois la majoration de rente de vieillesse est accordée de droit, à 65 ans, aux salariés manuels soumis aux lois du 10 décembre 1924 et du 14 juillet 1930 au compte desquels les versements légaux prévus par l'une et l'autre de ces lois auront été opérés pendant les dix années précédant celle au cours de laquelle ils atteindront l'âge de 65 ans.

HUIDIGE WETGEVING.

WET DD. 14-7-30.

ART. 35.

Art. 35. — De verhooging wordt van rechtswege toegekend aan al degenen als gesalarieerden of buiten dienstverband staande arbeiders verplichte verzekerden van 51 tot 65 jaar, naar luid van 1^o en 2^o van het eerste artikel, mits zij op hun rekening, in den loop van elk dezer jaren volgend op het geboortjaar van den verzekerde, de bij artikel 23 der wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930 voorgeschreven minima-stortingen hebben gedaan, alsmede de bij deze wet voorgeschreven stortingen.

De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen op 60 jaar, onder bij artikel 30 voorziene voorwaarden, door de vrouwelijke verzekerde, die binnen de jaren 46 en 60 bovenvermelde stortingen zal hebben gedaan. De verzekerde mag tot op den leeftijd van 65 jaar, de ingenottreding van den toeslag uitstellen, zonder verplicht te zijn nog stortingen te doen. De bij artikel 30 voorziene vermindering wordt dan niet toegepast.

Nochtans, wat de verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1868 en 31 December 1882, verkrijgen deze, op 65 jaar, van rechtswege den toeslag, indien op hun rekening de bij artikel 23 van de wet van 10 December 1924 voorgeschreven minima-stortingen werden gedaan, en bovendien één wettelijke jaarlijksche storting, bij deze wet voorgeschreven zoo de verzekerde in 1868 is geboren, twee stortingen, zoo de verzekerde in 1869 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen daarna voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

Wanneer het gaat om een vrouwelijke verzekeringsplichtige, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1872 en 31 December 1887, mag de toeslag haar eveneens, op 60 jaar, rechtens, onder de bij artikel 30 vastgestelde voorwaarden, worden verleend, indien op haar rekening de bij de artikel 23 van de wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven minima-stortingen werden gedaan en, bovendien, één wettelijke storting, bij deze wet voorgeschreven, zoo zij in 1872 is geboren; twee stortingen zoo zij in 1873 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

WIJZIGING AANGEBRACHT BIJ WET DD. 23-7-32.

Art. 5. — De ouderdomsrentetoeslag wordt evenwel, van rechtswege, op 65-jarigen ouderdom, toegestaan aan de loontrekkende handarbeiders die onderworpen zijn aan de wetten van 10 December 1924 en van 14 Juli 1930, voor wier rekening de bij een of andere dezer wetten voorziene wettelijke stortingen mochten zijn gedaan, gedurende de tien jaren die het jaar voorafgaan binnen hetwelk zij den leeftijd van 65 jaar zullen bereiken.

PROJET DE LOI.

CHAPITRE II.

Otroet de la majoration sans enquête.

ART. 40.

§ 1^{er}. — La majoration de rente de vieillesse est accordée, au plus tôt, à l'âge de 65 ans, sans enquête sur les ressources, aux assurés du sexe masculin et aux assurées célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, à condition que les versements fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte de 51 à 65 ans.

Cette condition est considérée comme étant remplie, s'il n'y a de 51 à 63 ans qu'une interruption de versement de 3 années au plus.

Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, des ouvriers mineurs et des marins sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.

Pour ce qui concerne les assujettis à la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, peuvent seuls bénéficier de la majoration sans enquête sur les ressources, les assurés dont le traitement annuel moyen des cinq années précédant celle de leur soixante-cinquième anniversaire de naissance, n'a pas été supérieur à 30,000 francs.

§ 2. — Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur conjoint, souscrire l'engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle, à partir du moment où ils sollicitent le bénéfice des dispositions du § 1^{er}, quel que soit l'âge du conjoint à cette époque.

Cet engagement visé tout travail salarié effectué pour le compte d'un employeur recensé au point de vue fiscal comme occupant de la main-d'œuvre salariée ou l'établissement comme travailleur indépendant.

WETSWORP.

HOOFDSTUK II.

Verlezen van den toelag zonder onderzoek.

ART. 40.

§ 1. — De ouderdomsrentetoelag wordt, ten vroegste op den leeftijd van 65 jaar, zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen verleend aan de mannelijke verzekerden en aan de vrouwelijke verzekerden die nog niet gehuwd, weduwen, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn op voorwaarde dat, van 51 tot 65 jaar, de stortingen bij artikel 41 bepaald op hun rekening werden verricht.

Deze voorwaarde wordt als vervuld aangezien indien tussen 51 en 63 jaar de stortingen gedurende hoogstens drie jaar werden onderbroken.

De stortingen gedaan overeenkomstig de speciale wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, der mijnwerkers en der zeelieden worden in aanmerking genomen voor het vaststellen der bovenbedoelde stortingen.

Wat betreft de krachtens de wet betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden verzekeringsplichtigen, mogen enkel met den toelag zonder onderzoek, omtrent de bestaansmiddelen worden begunstigd, de verzekerden, wier jaarlijksche gemiddelde bezoldiging in den loop der vijf jaar die aan hun vijf en zestigsten verjaardag, voorafgaan, 30,000 frank niet heeft overschreden.

§ 2. — De verzekerden moeten, evenals, in voorkomend geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan alle beroepsbezigheid te staken vanaf het oogenblik dat zij om het voordeel vragen bij de bepalingen van § 1 voorzien, onverschillig den leeftijd van den echtgenoot op dit oogenblik.

Bij deze verbintenis worden bedoeld onverschillig welken bezoldigden arbeid verricht voor rekening van een werkgever die, op fiscaal gebied, is gekend als betaalde werkrachten in dienst hebbende en, levens, het vestigen als buiten dienstverband slaande arbeider.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

ART. 40.

§ 1^{er}. — La majoration de rente de vieillesse est accordée, au plus tôt, à l'âge de 65 ans, sans enquête sur les ressources, aux assurés du sexe masculin et aux assurées célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, assujettis aux lois du 10 décembre 1921, du 14 juillet 1930 et à la présente loi, à condition que les versements fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte.

Toutefois, pour les assurés, nés du 1^{er} janvier 1862 au 31 décembre 1875, les versements ne sont requis qu'à partir de l'année d'assurance 1926-1927 jusqu'à celle au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 65 ans. Ces assurés doivent, en outre, établir, pour la période antérieure à l'année d'assurance 1926-1927, qu'ils ont été occupés comme ouvriers depuis l'âge de 51 ans.

Les conditions de versements énoncées dans les alinéas précédents sont considérées comme remplies s'il n'y a de 51 à 63 ans, qu'une interruption de versement de :

1^o Une année au plus, en ce qui concerne les assurés nés du 1^{er} janvier 1864 au 31 décembre 1867;

2^o Deux années au plus, en ce qui concerne les assurés nés du 1^{er} janvier 1868 au 31 décembre 1874;

3^o Trois années au plus, en ce qui concerne les assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1875.

Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs et des marins, ainsi que les versements effectués, au titre de salariat, dans le cadre d'une des lois d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.

§ 2. — Les assujettis à la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, nés à partir du 1^{er} octobre 1872, peuvent bénéficier de la majoration de rente de vieillesse, sans enquête sur les ressources, pour autant :

1^o Que les versements fixés à l'article 41 aient été effec-

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

ART. 40.

„ § 1. De ouderdomsrentetoelag wordt, ten vroegste, „ op den leeftijd van 65 jaar, zonder onderzoek omtrent de „ bestaansmiddelen, verleend aan de mannelijke verzeke- „ ren en aan de vrouwelijke verzekerden die nog niet ge- „ huwd, weduwen, gedivorceerd of van tafel en bed en „ van goederen gescheiden zijn, die krachtens de wetten „ van 10 December 1921, 14 Juli 1930 en deze wet verzeke- „ ringsplichtig zijn, mits op hun rekening de bij artikel 41 „ bepaalde stortingen werden verricht.

„ Nochtans, wat betreft de verzekerden, binnen 1 Ja- „ nuari 1862 tot en met 31 December 1875 geboren, wor- „ den de stortingen enkel met ingang van het verzekerings- „ jaar 1926-1927 vereischt, tot en met het verzekeringsjaar „ in den loop waarvan zij den leeftijd van 65 jaar berei- „ ken. Deze verzekerden moeten, daarenboven, ervan laten „ blijken, wat betreft de periode aan het verzekeringsjaar „ 1926-1927 voorafgaand, dat zij, sinds den leeftijd van „ 51 jaar, als arbeiders werkzaam zijn geweest.

„ De voorwaarden, tot de stortingen betrekkelijk, in „ vorige alinea's vermeld, worden aangezien als vervuld, „ indien binnen den 51- en 63-jarigen leeftijd, de stortin- „ gen slechts werden onderbroken gedurende :

„ 1^o ten hoogste één jaar, wat betreft de verzekerden, „ binnen 1 Januari 1864 tot en met 31 December 1867 „ geboren;

„ 2^o ten hoogste twee jaar, wat betreft de verzekerden, „ binnen 1 Januari 1868 tot en met 31 December 1874 „ geboren;

„ 3^o ten hoogste drie jaar, wat betreft de verzekerden, „ met ingang van 1 Januari 1875 geboren.

„ De stortingen gedann krachtens de speciale wetten be- „ treffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van „ ouderdom en vroegtijdigen dood der mijnwerkers en der „ zeelieden, alsmede de stortingen, als loontrekkende ge- „ daan, krachtens een der wetten van een land dat met „ België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, wor- „ den in acht genomen voor de vaststelling der bovenbe- „ doelde stortingen.

„ § 2. — De verzekeringsplichtigen krachtens de wet be- „ treffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van „ ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, geboren „ met ingang van 1 October 1872, mogen, zonder „ onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, met den ouder- „ domsrentetoelag worden begunstigd, mits :

„ 1^o de stortingen bij artikel 41 bepaald, binnen den

LÉGISLATION ACTUELLE.

Pour les salariés nés du 1^{er} juillet 1867 au 31 décembre 1870, la majoration leur sera accordée de droit, s'il a été effectué régulièrement à leur compte les versements légaux prévus par la loi du 10 décembre 1924 et, en outre, un versement annuel prescrit par la présente loi, si l'assuré est né en 1867; deux versements, si l'assuré est né en 1868, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Les dispositions faisant l'objet du présent article ne sont pas applicables lorsque les ressources du conjoint s'élèvent au moins à 5,000 francs ou si les descendants sont dans l'aisance ainsi qu'il est déterminé à l'article 11.

ARRÊTÉ-LOI 31-5-33 ET 14-7-33.

Art. 6. — Toutefois, la majoration gratuite de rente de vieillesse est accordée, de droit, à 65 ans, aux salariés annuels, soumis aux lois du 10 décembre 1924 et du 14 juillet 1930, au compte desquels les versements légaux prévus par l'une et l'autre de ces lois auront été opérés pendant les dix années précédant celle au cours de laquelle ils atteindront l'âge de 65 ans.

Cette disposition n'est pas applicable :

- 1° Lorsque les ressources du conjoint s'élèvent, au moins, à 5,000 francs;
- 2° Lorsque le demandeur ou son conjoint se trouve dans l'une des catégories prévues à l'article 10;
- 3° Lorsque les descendants sont dans l'aisance, ainsi qu'il est déterminé à l'article 11.

ARRÊTÉ ROYAL DU 31-1-35.

L'article 6 ci-dessus est abrogé.

ART. 36.

Pour l'application des dispositions de l'article 35, le versement annuel doit s'élever au minimum à :

50 francs pour les salariés compris dans la 1 ^{re} classe;			
70	"	"	2 ^e "
100	"	"	3 ^e "
130	"	"	4 ^e "
160	"	"	5 ^e "
190	"	"	6 ^e "
220	"	"	7 ^e "
et 250	"	"	8 ^e "

et à 60 ou 120 francs au moins, selon le sexe de l'assuré, pour les travailleurs indépendants.

Si, au cours d'une même année, le salarié a été compris dans plusieurs classes, le montant du versement annuel exigé est celui afférent à la classe la moins importante.

HUIDICE WETGEVING.

Aan de loontrekkenden geboren tusschen 1 Juli 1867 en 31 December 1870, wordt de toeslag van rechtswege verleend bijaldien op hun rekening de bij de wet van 10 December 1924 voorziene wettelijke stortingen regelmatig werden gedaan en, daarenboven, een bij deze wet voorgeschreven jaarlijksche storting, indien de verzekerde in 1867 is geboren; twee stortingen, indien de verzekerde in 1868 is geboren, waarvan dit getal voor elk der volgende jaren, met een eenheid wordt verhoogd.

Het bepaalde bij dit artikel is niet toepasselijk wanneer de inkomsten van den echtgenoot ten minste 5,000 frank bedragen, en indien de afstammelingen in welstand verkeeren, zooals werd bepaald bij artikel 11.

KONINKLIJK BESLUIT 31-5-33 EN 14-7-33.

Art. 6. — Nochtans wordt de kosteloze ouderdoms-rentelooslag rechtens verleend, op 65-jarigen leeftijd, aan de loontrekkende handarbeiders, die onder de toepassing vallen van de wetten dd. 10 December 1924 en 14 Juli 1930, op wier rekening de bij een en andere van deze wetten voorziene wettelijke stortingen gedaan waren in den loop van de tien jaren vóór datgene tijdens hetwelk zij den leeftijd van 65 jaar zullen bereiken.

Deze bepaling is niet van toepassing :

- 1° Wanneer de bestaansmiddelen van den echtgenoot minstens 5,000 frank bedragen;
- 2° Wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot, tot een van de bij artikel 10 voorziene categorieën behoort;
- 3° Wanneer de afstammelingen bemiddeld zijn, zooals bij artikel 11 wordt bepaald.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 31-1-35.

Dovenvermeld artikel 6 wordt ingetrokken.

ART. 36.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 35 moet de jaarlijksche storting minstens bedragen :

50 frank voor de handarbeiders begrepen in de 1 ^{ste} klasse;			
70	"	"	2 ^e "
100	"	"	3 ^e "
130	"	"	4 ^e "
160	"	"	5 ^e "
190	"	"	6 ^e "
220	"	"	7 ^e "
en 250	"	"	8 ^e "

en 60 frank of 120 frank minstens, naar de kunne van de verzekerde door de buiten dienstverband staande handarbeiders.

Indien in den loop van een en hetzelfde jaar, de handarbeider in verschillende klassen werd begrepen, dan is het bedrag van de vereischte jaarlijksche storting het bedrag dat met de minste belangrijke klasse in verband staat.

PROJET DE LOI.

§ 1^{er}. — Pour l'application des dispositions de l'article 10, § 1^{er} chaque versement annuel doit comporter 9 cotisations opérées conformément aux articles 3, 6 ou 63 de la présente loi.

§ 2. — Toutefois, les assurés nés du 1^{er} janvier 1873 au 31 décembre 1887 sont considérés comme ayant satisfait à cette condition, pour la période antérieure à l'année d'assurance 1939-1940, si les versements suivants ont été effectués à leur compte, soit en qualité de salarié, soit en qualité de chômeur :

1° pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931 : un versement total de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

2° pour l'année d'assurance 1931-1932 : un versement de 50 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 21 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

3° pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939 : un versement de 50 francs au moins.

ART. 41.

WETSONTWERP.

§ 1. — Voor de toepassing van artikel 40, § 1, dient elke jaarlijksche storting 9 bijdragen, overeenkomstig artikels 3, 6 of 63 dezer wet gestort, te bevatten.

§ 2. — Nochtans zullen de verzekerden geboren binnen 1 Januari 1873 tot 31 December 1887 worden aangezien als bedoelde voorwaarde vervullende, wat betreft de periode aan het verzekeringsjaar 1939-1940 voorafgaand, indien volgende stortingen, 1° zij als loontrekkende, 2° zij als werkloze werden verricht :

1° voor de periode ingaande met 1 Januari 1926 tot en met 31 December 1931 : een totale storting van 72 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

2° voor het verzekeringsjaar 1931-1932, een storting van 50 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 21 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

3° voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 en 1938-1939 : een storting van minstens 50 frank.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

tus à leur compte de 51 à 63 ans, sous réserve cependant des dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3;

2° Que le traitement annuel moyen des 5 années précédant l'introduction de la demande, n'ait pas été supérieur à 24,000 francs.

§ 3. — Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur conjoint, souscrire l'engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle, à partir du moment où ils sollicitent le bénéfice des dispositions du § 1^{er} ou du § 2.

Cet engagement vise tout travail salarié effectué pour le compte d'un employeur recensé au point de vue fiscal comme occupant de la main-d'œuvre salariée ou l'établissement comme travailleur indépendant.

ART. 41.

§ 2. — Sont considérés comme ayant satisfait à cette condition, pour la période antérieure à l'année d'assurance 1939-1940, les assurés au compte desquels les versements suivants ont été effectués, soit en qualité de salarié, soit en qualité de chômeur :

1° pour chacune des années d'assurance 1926-1927, 1927-1928, 1928-1929, 1929-1930 et 1930-1931, un versement de 72 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

2° pour l'année d'assurance 1931-1932 : un versement de 50 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe masculin ou de 21 francs s'il s'agit d'un assuré de sexe féminin;

3° pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939, un versement de 50 francs au moins ou un versement total de 50 francs par année de versement.

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

» 51- en 63-jarigen leeftijd op hun rekening werden ver-
» richt, onder voorbehoud nochtans der bepalingen van
» § 1, 2° en 3°;

» 2° de geniddelde bezoldiging der 5 jaren die aan het
» indienen der aanvraag voorafgaan, 24,000 frank niet
» overschrijdt.

» § 3. — De verzekerden moeten, evenals in voorkomend
» geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan alle be-
» roepsbezigheid definitief te staken, vanaf het oogenblik
» dat zij om het voordeel vragen, voorzien bij de bepalingen van § 1 of § 2.

» Bij deze verbintenis worden bedoeld onverschillig
» welke bezoldigde arbeid verricht voor rekening van een
» werkgever die, op fiscaal gebied, gekend is betaalde
» werkrachten in dienst te hebben, of het vestigen als
» buiten dienstverband staande arbeider. »

ART. 41.

§ 2. — Worden, wat betreft de periode aan het verzekeringsjaar 1939-1940, voorafgaand, aangezien als bedoelde voorwaarde vervullend, de verzekerden, op wier rekening de volgende stortingen, 1° zij als loontrekkende, 2° zij als werkloze worden verricht :

1° voor elk der verzekeringsjaren 1926-1927, 1927-1928, 1928-1929, 1929-1930 en 1930-1931, een storting van 72 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

2° voor het verzekeringsjaar 1931-1932 : een storting van 50 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 21 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

3° voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 en 1938-1939, een storting van ten minste 50 frank of een totale storting gelijk aan 50 frank per stortingsjaar.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 37.

L'assuré qui, pendant l'année en cours, a été occupé en qualité de salarié pendant moins de dix mois et plus de quatre mois, peut parfaire, par des versements libres, le nombre de versements mensuels requis à l'article précédent pour la constitution d'un versement annuel légal. La somme totale à verser ainsi par l'assuré sera au moins égale au montant du versement personnel et de la cotisation patronale afférente à la classe dans laquelle il a été compris pendant le mois au cours duquel il a cessé d'être occupé, multiplié par le nombre de mois à parfaire.

Ce versement complémentaire doit être opéré pendant l'année en cours.

ARRÊTÉ-LOI DU 31-5-33.

Art. 4. — Sauf ce qui est disposé aux articles 6 et 10 de la présente loi, le taux maximum de la majoration gratuite de rente de vieillesse est accordé si les ressources annuelles du demandeur et de son conjoint, calculées suivant les règles ci-après, ne dépassent pas :

1,400 francs dans le cas où le demandeur est célibataire, veuf ou divorcé ;

2,100 francs dans le cas où le demandeur est marié, et 1,050 francs pour chaque demandeur vivant en commun avec des personnes autres que son conjoint, ses ascendants ou descendants, ou dont les ressources sont mises en commun avec celles de ces personnes.

La majoration est refusée si le montant des ressources est supérieur, respectivement, à 2,800 francs, 4,200 francs ou 2,100 francs.

Si le demandeur dispose de ressources supérieures à 1,400 francs, 2,100 francs ou 1,050 francs et inférieures à 2,800 francs, 4,200 francs ou 2,100 francs, le taux de la majoration est fixé suivant un barème par tranches, qui est établi par arrêté royal.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 37.

Art. 37. — De verzekerde die, in den loop van 't jaar, gedurende minder dan tien maanden en meer dan vier maanden als verzekeringsplichtige in dienst van een werkgever werkzaam was, kan, door vrijwillige storting het aantal maandstortingen volmaken in vorig artikel vereischt ter vorming van één wettelijke jaarstorting. Gansch de aldus door verzekerde te storten som zal, minstens, gelijk staan met het bedrag der persoonlijke storting en der werkgeversbijdrage die in verband staan met de klasse waarin hij werd begrepen tijdens de maand zijn dienst staakde, vermenigvuldigd met het getal der aan te vullen maanden.

Die volmakende storting dient in het loopende jaar te worden gedaan.

KONINKLIJK BESLUIT 31-5-33.

Art. 4. — Behoudens het bepaalde in artikelen 6 en 10 dezer wet, wordt het maximum bedrag van den kosteloozen ouderdomsrentelooslag verleend, indien de jaarlijksche bestaansmiddelen van den aanvrager en van zijn echtgenoot, berekend volgens a vermelde regelen, niet overschrijden :

1,400 frank zoo de aanvrager nog niet gehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is ;

2,100 frank zoo de aanvrager gehuwd is, en 1,050 frank voor ieder aanvrager samenwonende met andere personen dan zijn echtgenoot, zijn ascendenten of afstammelingen, of wier bestaansmiddelen met die van deze personen zijn samengebracht.

De toeslag wordt gewolgd indien het beloop der bestaansmiddelen, onderscheidenlijk, meer dan 2,800 frank, 4,200 frank of 2,100 frank bedraagt.

Indien de aanvrager een hooger inkomen heeft dan 1,400 frank, 2,100 frank of 1,050 frank, en lager dan 2,800 frank, 4,200 frank of 2,100 frank, wordt het bedrag van den toeslag bepaald volgens een trapsgewijs opgestelde berekeningstabel die bij Koninklijk besluit wordt vastgesteld.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ART. 42.

L'assuré qui, nonobstant son engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle, souscrit conformément aux articles 40, § 2, et 65, § 2, a continué à exercer ou repris pareille activité, est exclu définitivement du bénéfice de la majoration sans enquête sur les ressources.

Il ne peut, au surplus, être admis à solliciter le bénéfice de la majoration après enquête sur les ressources, par application de l'article 43, qu'après un délai de suspension de huit trimestres.

CHAPITRE III

Octroi de la majoration après enquête.

ART. 43.

Les salariés qui ne se trouvent pas dans les conditions pour bénéficier de la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources, ainsi que les assurés libres, peuvent recevoir la majoration aux conditions suivantes :

Le taux maximum de la majoration est accordé lorsque les ressources de l'assuré augmentées, éventuellement, de celles de son conjoint, ne sont pas supérieures à 2,800 fr. pour un assuré marié et à 1,900 francs pour un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

Si le montant des ressources est supérieur aux chiffres ci-dessus, le taux de la majoration est fixé à la différence entre le taux maximum résultant, pour l'assuré, de l'application du tableau 1 annexé à la présente loi, et la partie des ressources excédant la limite de 2,800 francs ou 1,900 francs.

ART. 42.

Aan den verzekerde die, niettegenstaande hij, overeenkomstig artikels 40, § 2, of 65, § 2, de verbintenis aanging definitief alle beroepsbezigheid te staken, dergelijke bezigheid heeft voortgezet of ze heeft hernomen, wordt definitief de toeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen ontzegd.

Daarenboven mag hij slechts, na een schorsingstermijn van 8 kwartalen, om den toeslag, na onderzoek betreffende de bestaansmiddelen, overeenkomstig artikel 43 vragen.

HOOFDSTUK III.

Verleenen van den toeslag na onderzoek.

ART. 43.

De loontrekkenden die niet in de voorwaarden verkeerend om den ouderdomsrentetoeslag te genieten zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, alsmede de vrijwillig verzekerden, mogen onder volgende voorwaarden den toeslag verkrijgen :

Het maximum bedrag van den toeslag wordt verleend wanneer de bestaansmiddelen van den verzekerde, in voorkomend geval niet dezo van den echtgenoot vermeerderd, 2,800 frank niet overschrijden voor een gehuwd verzekerde en 1,900 frank voor een verzekerde die nog niet gehuwd, weduwnaar, godvorcereerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is.

Indien het bedrag der bestaansmiddelen de vorenvermelde sommen overschrijdt, wordt het bedrag van den toeslag vastgesteld op het verschil tusschen het maximum bedrag dat aan den verzekerde mag worden verleend, onder inachtneming van de tabel I bij deze wet gevoegd en het gedeelte der bestaansmiddelen dat 2,800 frank of 1,900 frank te boven gaat.

LÉGISLATION ACTUELLE.

MODIFICATION ARRÊTÉ-LOI 8-11-34.

Art. 4. -- Les mots : « 1,050 francs pour chaque demandeur vivant en commun avec des personnes autres que son conjoint, ses ascendants ou descendants, ou dont les ressources sont mises en commun avec celles de ces personnes » sont remplacés par : « 1,050 francs pour chaque demandeur dont la situation est réglée conformément aux dispositions de l'article 8 ».

ARRÊTÉ-LOI 31-1-35.

Art. 5, § 1^{er}. — Tous les revenus du demandeur et de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte pour la fixation du droit à la majoration gratuite de rente de vieillesse.

» Cependant sont immunisés :

» 1° Les revenus professionnels des salariés, manuels et intellectuels et, éventuellement, ceux de leur conjoint ;

» A concurrence de 3,000 francs par an, si le demandeur est marié ;

» A concurrence de 2,000 francs par an, si le demandeur est célibataire, veuf ou divorcé ;

» A concurrence de 1,500 francs par an, si la situation du demandeur est réglée conformément aux dispositions de l'article 8 ;

2° Les revenus professionnels des travailleurs indépendants et, éventuellement, ceux de leur conjoint ;

» A concurrence de 2,000 francs par an, si le demandeur est marié ;

» A concurrence de 1,500 francs par an, si le demandeur est célibataire, veuf ou divorcé ;

» A concurrence de 1,000 francs par an, si la situation du demandeur est réglée conformément aux dispositions de l'article 8.

» Lorsque la majoration est demandée par l'épouse d'un assuré qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans, les immunités prévues aux 1° et 2° ne sont appliquées qu'aux revenus professionnels de l'intéressée et à concurrence de 50 p. c. seulement.

» Les immunités prévues aux 1° et 2° ne peuvent être cumulées ;

» 3° Le revenu cadastral de la propriété bâtie, pour autant que la maison soit occupée par le demandeur ou son conjoint, que ceux-ci ne soient propriétaires ou copropriétaires d'une autre maison et que le dit immeuble ne fasse pas l'objet d'une sous-location ;

» A concurrence au maximum de :

» 1,000 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants ;

» 1,500 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement ;

HUIDIGE WETGEVING.

WIJZIGING BIJ KONINKLIJK BESLUIT 8-11-34.

» *Art. 4.* — De woorden : « 1,050 frank voor ieder aanvrager samenwonende met andere personen dan zijn » echtgenoot, zijn ascendenten of afstammelingen of wier » bestaansmiddelen met die van deze personen zijn samen » gebracht », worden vervangen door : « 1,050 frank voor » ieder aanvrager wiens toestand overeenkomstig de be » palingen van artikel 8 wordt geregeld. »

BESLUIT-WET 31-1-35.

» *Art. 5, § 1.* — Al de inkomsten van den aanvrager en van zijn echtgenoot, van welken aard en oorsprong zij ook mogen zijn, komen in aanmerking voor het vaststellen van het recht op den kostelozen rentetoelag.

» Er wordt echter geen rekening gehouden met :

» 1° De bedrijfsinkomsten van de loontrekkenden, zoo hand- als geestesarbeiders en, in voorkomend geval, die van hun echtgenoot ;

» Tot een bedrag van 3,000 frank 's jaars, indien de aanvrager gehuwd is ;

» Tot een bedrag van 2,000 frank 's jaars, indien de aanvrager nog niet gehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is ;

» Tot een bedrag van 1,500 frank 's jaars, indien de toestand van den aanvrager overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 wordt geregeld ;

» 2° De bedrijfsinkomsten van de buiten dienstverband staande arbeiders en, in voorkomend geval, die van hun echtgenoot ;

» Tot een bedrag van 2,000 frank, s' jaars, indien de aanvrager gehuwd is ;

» Tot een bedrag van 1,500 's jaars, indien de aanvrager nog niet gehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is ;

» Tot een bedrag van 1,000 frank 's jaars, indien de toestand van den aanvrager overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 wordt geregeld.

» Wordt de toelag aangevraagd door de echtgenote van een verzekerde die den leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt, zoo wordt de buiten-rekeningsstelling als bedoeld onder het 1° en 2° enkel toegepast op de bedrijfsinkomsten van de belanghebbende en slechts ten beloope van 50 t. h.

» Cumulatie van de buiten-rekeningsstellingen bedoeld onder het 1° en 2° is niet toegelaten ;

» 3° Het kadastraal inkomen van den gebouwen eigendom, voor zoover het huis door den aanvrager of zijn echtgenote betrokken is, dat deze geen eigenaars of mede-eigenaars zijn van een ander huis en bedoeld onroerend goed niet wordt onderverhuurd ;

» Hoogstens ten beloope van :

» 1,000 frank in de gemeenten van minder dan 5,000 inwoners ;

» 1,500 frank in de gemeenten van 5,000 tot en zonder 30,000 inwoners ;

PROJET DE LOI.

ART. 44.

Toutes les ressources de l'assuré et, éventuellement, celles de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte pour la fixation du taux de la majoration de rente de vieillesse.

Les ressources sont évaluées comme suit :

1° pour les salariés manuels et intellectuels, le revenu professionnel est fixé sur la base de la rémunération dont ils jouissent au moment de l'introduction de la demande ;

2° pour les travailleurs indépendants, il est porté en ressources, le montant des revenus passibles de la taxe professionnelle et afférents à l'année précédant celle de l'introduction de la demande ;

3° pour les agriculteurs, les revenus professionnels sont fixés forfaitairement à 4 fois le revenu cadastral des terres qu'ils exploitent ;

4° pour les immeubles bâtis et non-bâti dont l'assuré et son conjoint sont propriétaires, il est porté en ressources :

a) une somme égale au revenu cadastral si ces immeubles sont occupés ou exploités par le demandeur ;

b) une somme égale à 6 p. c. de la valeur vénale des immeubles, si ceux-ci sont donnés en location ;

5° pour les capitaux mobiliers, il est porté en ressources à l'assuré, une somme égale à 6 p. c. des capitaux placés ou non placés ou le revenu réel si celui-ci est supérieur à cette somme ;

6° pour les bénéficiaires de pensions d'invalidité, il n'est porté en ressources, au maximum, que la partie de la pension afférente à une invalidité de 100 p. c., il n'est pas tenu compte de la somme accordée expressément aux invalides pour l'aide d'une tierce personne ;

7° si l'assuré ou son conjoint a, au cours des dix années précédant celle de l'introduction de la demande en majoration, cédé, à titre gratuit ou à titre onéreux, des biens mobiliers ou immobiliers, le revenu de ces biens est calculé forfaitairement à 6 p. c. de la valeur vénale au moment de la cession.

WETSONTWERP.

ART. 44.

Al de bestaansmiddelen van den verzekerde, onverschillig den aard of de oorsprong er van en, in voorkomend geval, deze van zijn echtgenoot, komen in aanmerking ten einde het bedrag van den ouderdomsrentetoelag vast te stellen.

De bestaansmiddelen worden als volgt geraamd :

1° voor de handen- en geestesarbeiders wordt het bedrijfsinkomen bepaald op grondslag der bezoldiging die ze op het oogenblik van het indienen der aanvraag genieten ;

2° voor de buiten dienstverband staande arbeiders, wordt er als bestaansmiddel aangerekend, het bedrag der inkomsten met de bedrijfsbelastingen belastbaar en tot het jaar aan het indienen der aanvraag voorafgaand betrekkelijk ;

3° voor de landbouwers worden de bedrijfsinkomsten forfaitair bepaald op 4 maal het kadastraal inkomen der in bedrijf genomen gronden ;

4° voor de gebouwde en niet gebouwde onroerende goederen waarvan de verzekerde en zijn echtgenoot eigenaars zijn, wordt er als bestaansmiddel aangerekend :

a) een som gelijk aan het kadastraal inkomen, indien bedoelde goederen door den aanvrager worden betrokken of in bedrijf genomen ;

b) een som gelijk aan 6 t. h. van de verkoopwaarde der onroerende goederen indien deze verhuurd zijn ;

5° voor de roerende kapitalen, wordt er aan den verzekerde als bestaansmiddel aangerekend, een som gelijk aan 6 t. h. der belegde of losse kapitalen of het werkelijk inkomen er van indien dit laatste hooger is dan vermelde som ;

6° voor de gerechtigden op een invaliditeitspensioen, wordt er ten hoogste aan den aanvrager als bestaansmiddelen aangerekend, het gedeelte van het pensioen tot een invaliditeit van 100 t. h. betrekkelijk ; er zal geen rekening worden gehouden met de som uitdrukkelijk aan de invaliden voor de hulp van een derden persoon verleend ;

7° Indien de verzekerde of zijn echtgenoot, in den loop van de tien jaren die aan het indienen der aanvraag zijn voorafgegaan, om niet of onder bezwarende voorwaarden, roerende of onroerende goederen heeft afgestaan, wordt het inkomen van bedoelde goederen forfaitair berekend tegen 6 t. h. van de verkoopwaarde er van op het oogenblik van den afstand.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

ART. 44.

Modifier le 3° comme suit :

« Pour les agriculteurs, les revenus professionnels sont » fixés forfaitairement à trois fois le revenu cadastral des » terres qu'ils exploitent. »

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

ART. 44.

3° als volgt wijzigen :

« Voor de landbouwers, worden de bedrijfsinkomsten » forfaitair bepaald op drie maal het kadastraal inkomen » der in bedrijf genomen gronden. »

LÉGISLATION ACTUELLE.

» 2,000 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus.

» Cette immunitisation ne sera pas appliquée si le revenu cadastral dépasse :

» 1,200 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants;

» 2,000 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement;

» 3,100 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus.

» Les intérêts des prêts hypothécaires consentis au demandeur lors de l'acquisition ou de la construction de la maison, seront déduits du montant du revenu cadastral pour l'application de l'immunitisation ci-dessus.

» Toutefois, ces déductions n'auront lieu que si l'achat ou la construction de la maison est antérieur de dix années au moins à la date d'introduction de la demande de majoration gratuite de rente de vieillesse.

4° Le revenu des propriétés non bâties, que le demandeur ou son conjoint exploite, pour autant que le revenu annuel, calculé conformément à l'article 7, n'excède pas dans les communes de :

Moins de 5,000 habitants...	fr. 500
5,000 à 30,000 habitants exclusivement...	750
30,000 habitants et plus...	1,000

Les immunitisations prévues aux 3° et 4° ne peuvent être cumulées que si le revenu des propriétés bâties et non bâties ne dépasse pas au total les chiffres fixés au 3°.

En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, §§ 2, 3 et 4, des lois relatives aux impôts sur les revenus.

Les immunitisations prévues aux 1°, 2°, 3° et 4° ne sont pas applicables lorsque la majoration est demandée avant 65 ans.

§ 2. — Le total des ressources immunitisées en vertu des dispositions du § 1° ne peut dépasser :

» 2,000 francs si le demandeur est célibataire, veuf ou divorcé;

» 3,000 francs si le demandeur est marié;

» 1,500 francs si la situation du demandeur est réglée conformément aux dispositions de l'article 8.

Art. 7. — Les revenus sont calculés de la façon suivante :

1° Pour les propriétés bâties et non bâties dont le demandeur ou son conjoint est propriétaire :

a) Lorsque ces biens sont donnés en location, suivant les 4/5 de la valeur locative réelle, en ce qui concerne les propriétés bâties et l'intégralité de cette valeur locative pour les propriétés non bâties;

HUIDIGE WETGEVING.

» 2,000 frank in de gemeenten van 30,000 inwoners of meer.

» Deze huizenrekeningstelling zal niet worden toegepast indien het kadastraal inkomen overschrijdt :

» 1,200 frank in de gemeenten van minder dan 5,000 inwoners;

» 2,000 frank in de gemeenten van 5,000 tot en zonder 30,000 inwoners;

» 3,100 frank in de gemeenten van 30,000 inwoners of meer.

» De interesten van hypotheecaire leningen aan den aanvrager bij het verwerven of het opbouwen van zijn huis toegestaan, worden voor de toepassing van bovenvermelde huizenrekeningstelling van het kadastraal inkomen afgetrokken.

» Zulkis wordt, echter, slechts gedaan in zoover het huis minstens tien jaar vóór den datum van de indiening der aanvraag om den kostelozen ouderdomsrentetoelag was gekocht of opgebouwd.

4° De opbrengst van de ongebouwde eigendommen welke de aanvrager of zijn echtgenoot in bedrijf neemt voor zoover de jaarlijkse opbrengst, berekend overeenkomstig artikel 7 niet meer bedraagt, in de gemeenten van :

Minder dan 5,000 inwoners...	fr. 500
5,000 tot en zonder 30,000 inwoners...	750
30,000 inwoners of meer...	1,000

» De onder 3° en 4° voorziene buiten rekening te stellen bedragen mogen slechts dan samengenoten worden wanneer de totale opbrengst der gebouwde en ongebouwde eigendommen in de 3° bepaalde cijfers niet te boven gaat.

» Om de categorie te bepalen waarin een gemeente begrepen is, wordt de rangschikking toegepast, vastgesteld door het Ministerie van Financiën voor de toepassing van artikel 25, §§ 2, 3 en 4, der wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

» De bij 1°, 2°, 3° en 4° voorziene buiten rekening te stellen bedragen zijn niet van toepassing wanneer de toelag vóór den leeftijd van 65 jaar wordt aangevraagd.

§ 2. Het totaal der krachtens de bepalingen van § 1 buiten rekening gestelde bestaansmiddelen mag niet te boven gaan :

» 2,000 frank, zoo de aanvrager nog niet getrouwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is;

» 3,000 frank, zoo de aanvrager getrouwd is;

» 1,500 frank zoo de toestand van den aanvrager overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 wordt geregeld.

Art. 7. — De inkomsten worden als volgt berekend :

1° Voor de gebouwde, en niet-gebouwde eigendommen die aan den aanvrager en zijn echtgenoot in eigendom behoren :

a) Wanneer die goederen in huur zijn gegeven, naar de 4/5 van hun werkelijke huurwaarde, wat de gebouwde eigendommen betreft, en de geheelheid dier werkelijke huurwaarde voor de niet-gebouwde eigendommen;

PROJET DE LOI.

Lorsque la cession est à titre onéreux, cette valeur est établie déduction faite des charges ou dettes qui ont été éteintes à l'aide du prix de la cession et des dettes que l'intéressé justifie avoir été dans la nécessité de contracter postérieurement à la cession.

Toutefois, lorsque l'assuré ou son conjoint a cédé, à quelque époque que ce soit, des biens mobiliers ou immobiliers, à charge pour le cessionnaire de pourvoir à son entretien, la valeur forfaitaire de cet entretien est portée en compte et calculée au taux de 10 p. c. de la valeur vénale des biens au moment de la cession.

WETSONTWERP.

Wanneer de goederen onder bezwarende voorwaarden werden afgestaan, wordt bedoelde waarde vastgesteld onder aftrek der lasten of schulden die door middel van den prijs van den afstand werden gedelgd en der schulden, waarvoor de belanghebbende bewijst dat hij, na den afstand, er toe genoodzaakt was ze aan te gaan.

Nochtans, wanneer de verzekerde of zijn echtgenoot, onverschillig op welk tijdstip, roerende of onroerende goederen heeft afgestaan, op voorwaarde dat de cessionaris in zijn onderhoud voorziet, wordt de forfaitaire waarde van dit onderhoud in rekening gebracht en tegen 10 t. h. van de verkoopwaarde der goederen op het oogenblik van den afstand berekend.

LÉGISLATION ACTUELLE.

» b) Lorsque les biens sont occupés ou exploités par le demandeur ou son conjoint :

» 1. S'il s'agit de propriétés bâties, suivant le revenu cadastral;

» 2. S'il s'agit de propriétés non bâties, selon la valeur locative admise dans les barèmes agricoles établis en vue de la détermination des bénéfices agricoles;

» 3. Dans les autres cas, suivant la valeur locative présumée, calculée à 6 p. c. de la valeur vénale.

» 2° Pour les capitaux mobiliers, il est porté annuellement en ressources au demandeur une somme égale à 6 p.c. du capital.

» 3° Pour les exploitations agricoles, il est porté annuellement en ressources au demandeur ou à son conjoint, au titre de revenus professionnels afférents aux terres qu'ils exploitent, une somme égale à quatre fois la valeur locative admise dans les barèmes agricoles établis en vue de la détermination des bénéfices agricoles.

ARRÊTÉ-LOI 8-11-34.

« Art. 9. — Lorsque le demandeur ou son conjoint a, au cours des dix années précédant celle de l'introduction de sa demande de majoration cédé, à titre gratuit ou à titre onéreux, des biens mobiliers ou immobiliers, le revenu de ces biens sera calculé forfaitairement à 6 p. c. de leur valeur vénale au moment de la cession.

» Toutefois, lorsque le demandeur ou son conjoint a cédé, à quelque époque que ce soit, des biens mobiliers ou immobiliers, à charge pour le cessionnaire de pourvoir à son entretien, la valeur forfaitaire de cet entretien sera portée en compte et calculée au taux de 10 p. c. de la valeur réelle des biens au moment de la cession. »

HUIDICE WETGEVING.

b) Wanneer de goederen betrokken of geëxploiteerd zijn door den aanvrager of zijn echtgenoot :

1. Zoo het gebouwde eigendommen betreft, volgens het kadastraal inkomen.

2. Zoo het niet-gebouwde eigendommen betreft, volgens de huurwaarde gegrond op de landbouwfabelen opgemaakt voor het vaststellen der landbouwwinsten.

3. In de overige gevallen, volgens de vermoedelijke huurwaarde, berekend tegen 6 t. h. van de verkoopwaarde.

» 2° Voor de roerende kapitalen, wordt er jaarlijks als bestaansmiddelen aan den aanvrager een som gelijk aan 6 t. h. van het kapitaal aangerekend;

» 3° Wat de landbouwondernemingen betreft, wordt den aanvrager of diens echtgenoot, als bedrijfsinkomsten van het land dat zij bebouwen, jaarlijks een bedrag aangerekend, gelijk aan viermaal de huurwaarde, zooals die is bepaald in de landbouwtabellen opgemaakt tot vaststelling van de landbouwwinsten.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 8-11-34.

» Art. 9. — Wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot, in den loop van de tien jaar, die aan het jaar waarin hij zijn aanvraag om den toeslag deed, voorafgaan, om niet of onder bezwarende voorwaarden, roerende of onroerende goederen heeft overgedragen, wordt het inkomen der goederen op forfaitaire wijze tegen 6 t. h. van hun verkoopswaarde op het oogenblik der overdracht berekend.

» Nochtans, wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot, op onverschillig welk tijdstip, roerende of onroerende goederen heeft overgedragen, op voorwaarde dat de cessionaris in zijn onderhoud voorziet, wordt de forfaitaire waarde van bedoeld onderhoud in rekening gebracht en tegen 10 t. h. van de werkelijke waarde der goederen op het oogenblik der overdracht berekend.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ART. 45.

Pour l'application de l'art. 44, il n'est tenu compte que de la partie des rentes de vieillesse constituées en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré excédant la différence entre le taux maximum de la majoration auquel l'assuré peut prétendre et le taux de 3,200 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, de 2,100 francs s'il s'agit d'un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens ou de 1,600 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe féminin.

ART. 45.

Voor de toepassing van artikel 44 zal er, wat betreft de renten gevestigd in uitvoering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, slechts rekening worden gehouden met het gedeelte dat het verschil te boven gaat, tusschen het maximum bedrag van den toeslag waarop de verzekerde aanspraak mag maken en het bedrag van 3,200 frank indien het een mannelijk gehuwd verzekerde betreft, van 2,100 frank indien het een verzekerde betreft die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is of van 1,600 frank indien het een vrouwelijk gehuwd verzekerde betreft.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ARRÊTÉ-LOI 31-5-33.

Art. 11. — L'article 39 de la loi du 14 juillet 1930 est modifié comme suit :

Les mots « ni des rentes alimentaires payées par les descendants » sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

Les rentes alimentaires, qui peuvent être mises à charge des descendants qui sont dans l'aisance, sont déduites du taux de la majoration.

Sont considérés comme étant dans l'aisance, pour l'application de la présente disposition, les descendants dont les revenus, y compris ceux du conjoint, sont supérieurs à 10,000 francs si l'intéressé réside dans une commune de moins de 5,000 habitants; 12,000 francs s'il réside dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants, exclusivement ou 15,000 francs s'il réside dans une commune de 30,000 habitants et plus.

ARRÊTÉ-LOI 31-1-35.

« Si plusieurs descendants célibataires, veufs ou divorcés sans enfant habitent avec leurs ascendants, les sommes indiquées ci-dessus sont réduites d'un quart. »

ARRÊTÉ-LOI 8-11-34.

« Si le descendant est marié, les sommes ci-dessus indiquées sont augmentées de deux dixièmes pour son conjoint. Elles sont augmentées, en outre, pour chaque enfant âgé de moins de 16 ans, qui est à sa charge : de un dixième pour les premier et deuxième enfants et de deux dixièmes pour les troisième et suivants. »

ARRÊTÉ-LOI 14-7-33

Les revenus des descendants sont calculés comme suit :

1° Pour les propriétés bâties et non bâties, selon les règles fixées à l'article 7, 1°;

2° Pour les capitaux mobiliers, suivant les règles fixées à l'article 7, 2°.

ARRÊTÉ-LOI 31-1-33.

« 3° Pour les revenus ou bénéfices professionnels, d'après leur montant imposable, sauf pour les agriculteurs pour lesquels les revenus des terres exploitées sont fixés à quatre fois la valeur locative admise dans les barèmes agricoles établis en vue de la détermination des bénéfices agricoles.

» 4° Pour toutes les autres ressources, suivant leur montant réel. »

HU WETGEVING.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 31-5-33.

Art. 11. — Artikel 39 van de wet dd. 14 Juli 1930 als volgt gewijzigd :

De woorden « noch de door de afstammelingen betaalde onderhoudsrenten » worden ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen :

De renten wegens onderhoudsplicht, die ten laste der bemiddelde afstammelingen kunnen worden gelegd, worden van het bedrag van den toeslag afgetrokken.

Worden aangezien als zijnde bemiddeld, wat de toepassing dezer bepaling betreft, de afstammelingen wier inkomsten, daarin die van den echtgenoot begrepen, 10,000 frank overschrijden, indien de belanghebbende zijn verblijfplaats heeft in een gemeente van minder dan 5,000 inwoners, 12,000 frank in een gemeente van 5,000 en minder dan 30,000 inwoners of 15,000 frank in een gemeente van 30,000 inwoners of meer.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 31-1-35.

Indien meerdere afstammelingen, die nog niet gehuwd, weduwnaars of uit den echt gescheiden zijn en kinderloos, met hun ascendenten samenwonen, worden bovenopgegeven sommen met een vierde verminderd.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 8-11-34.

Indien de afstamming gehuwd is, worden bovenvermelde sommen met twee tienden voor zijn echtgenoot vermeerderd. Zij worden bovendien vermeerderd voor ieder kind van minder dan 16 jaar, dat ten laste van den afstamming is : met een tiende voor het eerste en tweede kind en met twee tienden voor het derde kind en de volgende.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 14-7-33.

De inkomsten van de afstammelingen zullen berekend worden als volgt :

1° Voor de bebouwde en niet bebouwde eigendommen, volgens de regelen betaald in artikel 7, 1°;

2° Voor de roerende kapitalen volgens de regelen bepaald in artikel 7, 2°.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 31-1-35.

3° Wat de bedrijfsinkomsten of -winsten betreft, naar hun belastbaar bedrag, behoudens voor de landbouwers voor dewelke de inkomsten van het bebouwde land vastgesteld worden op viermaal de huurwaarde zooals die is bepaald in de landbouwtabelen opgemaakt tot vaststelling van de landbouwwinsten;

4° Voor al de andere bestaansmiddelen, naar hun werkelijk bedrag.

PROJET DE LOI.

ART. 46.

§ 1^{er}. — Les rentes alimentaires que les descendants qui se trouvent dans l'aisance sont, en vertu de la présente disposition, considérés pouvoir payer à leurs ascendants, sont portées en ressources à ces derniers.

Sont considérés comme étant dans l'aisance pour l'application de la présente disposition, les descendants dont les revenus, y compris ceux de leur conjoint, sont supérieurs à 10,000 francs si le descendant réside dans une commune de moins de 5,000 habitants; 12,000 francs s'il réside dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement ou de 15,000 francs s'il réside dans une commune de 30,000 habitants et plus.

Si plusieurs descendants célibataires, veufs ou divorcés, sans enfant, habitent avec leurs ascendants, les sommes indiquées ci-dessus sont réduites d'un quart. Si le descendant est marié, les sommes ci-dessus indiquées sont augmentées de deux dixièmes pour son conjoint. Elles sont augmentées, en outre, pour chaque enfant de moins de 16 ans et qui est à sa charge, d'un dixième pour les premier et deuxième enfants et de deux dixièmes pour les troisième et suivants.

La rente alimentaire que le descendant est considéré pouvoir payer à son ascendant demandeur en majoration de rente de vieillesse est calculée à la moitié de la différence entre le montant de ses revenus et le chiffre de l'exonération, s'il n'existe pas d'ascendant en vie dans l'autre branche et au quart de cette différence, s'il existe un ou des ascendants en vie dans les deux branches.

§ 2. — Les revenus des descendants sont calculés comme suit :

1^{er} pour les revenus ou bénéfices professionnels, d'après leur montant imposable, sauf pour les agriculteurs pour lesquels les revenus des terres exploitées sont fixés à quatre fois le revenu cadastral;

2^o pour les propriétés bâties et non bâties, d'après leur revenu cadastral ou leur valeur locative nette;

3^o pour les capitaux mobiliers, d'après leur revenu réel;

4^o pour toutes les autres ressources, d'après leur montant réel, sauf pour les bénéficiaires d'une pension d'invalidité auxquels les dispositions faisant l'objet de l'article 44, 6^o sont applicables.

WETSONTWERP.

ART. 46.

§ 1. — De renten wegens onderhoudsplicht, die de descendenden die bemiddeld zijn, aangezien worden, krachtens deze bepaling, aan hun ascendenten te kunnen uitbetalen, worden als bestaansmiddelen aan laatstgenoemden aangerekend.

Worden, wat het toepassen dezer bepaling betreft, aangezien als zijnde bemiddeld, de descendenden wier bestaansmiddelen, daarin deze van hun echtgenoot begrepen, 10,000 frank overschrijden indien de descendent in een gemeente met minder dan 5,000 inwoners woont, 12,000 frank indien hij in een gemeente woont met meer dan 5,000 doch met minder dan 30,000 inwoners of 15,000 frank in dien hij in een gemeente woont niet meer dan 30,000 inwoners.

Indien meerdere descendenden die nog niet gehuwd, weduwnaars of gedivorceerd en kinderloos zijn, met hun ascendenten samenwonen, worden bovenopgegeven sommen met een vierde verminderd. Indien de descendent gehuwd is, worden bovenopgegeven sommen vermeerderd met twee tienden voor zijn echtgenoot. Daarenboven worden ze, voor ieder kind beneden 16 jaar en dat te zijnen laste is, vermeerderd : met een tiende voor het eerste en het tweede kind en met twee tienden voor het derde en de volgende.

De rente wegens onderhoudsplicht, die de descendent aangezien wordt aan zijn ascendent aanvrager om den ouderdomsrentetoeslag te kunnen uitbetalen, wordt vastgesteld op de helft van het verschil tusschen het bedrag zijner inkomsten en het beloop der buiten rekeningstelling, indien geen ascendent van den anderen tak nog in leven is, en op het vierde van bedoeld verschil, indien een of meerdere ascendenten van beide takken nog in leven zijn.

§ 2. — De inkomsten der descendenden worden als volgt berekend :

1^o voor de bedrijfsinkomsten of -winsten, naar het belastbaar bedrag, behoudens voor de landbouwers, waarvoor het inkomen der in bedrijf genomen gronden wordt bepaald op een som gelijk aan viermaal het kadastraal inkomen er van;

2^o voor de gebouwde en niet gebouwde goederen, naar het kadastraal inkomen of de netto huurwaarde er van;

3^o voor de roerende kapitalen, naar het werkelijk inkomen er van;

4^o voor al de andere inkomsten, naar het werkelijk bedrag er van, behoudens wat betreft de gerechtigden op een invaliditeitspensioen, op wiens de bepalingen van artikel 44, 6^o toepasselijk zijn.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

ART. 46.

Modifier comme suit les 1^{er} et 2^o du § 2 :

« 1^o pour les revenus ou bénéfices professionnels, d'après leur montant imposable, sauf pour les agriculteurs pour lesquels les revenus des terres exploitées sont fixés à trois fois le revenu cadastral;

« 2^o pour les propriétés bâties ou non-bâties d'après le revenu cadastral ou leur valeur locative nette, sous déduction des charges hypothécaires. »

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

ART. 46.

1^o en 2^o van de tweede paragraaf als volgt wijzigcn :

« 1^o voor de bedrijfsinkomsten of -winsten, naar hun belastbaar bedrag, behoudens voor de landbouwers, waarvoor het inkomen der in bedrijf genomen gronden wordt bepaald op een som gelijk aan driemaal het kadastraal inkomen er van;

« 2^o voor de gebouwde of niet gebouwde eigendommen, naar het kadastraal inkomen of de netto huurwaarde er van, onder aftrek van de hypotheecaire lasten. »

58	CHAMBRE DES REPRESENTANTS	[N° 346]	Session de 1936-1937.
	LÉGISLATION ACTUELLE.		HUIDIGE WETGEVING.
	ARRÊTÉ-LOI 14-7-33.		KONINKLIJK BESLUIT DD. 14-7-33.
	Le montant de la rente alimentaire est évalué, pour l'application de la présente disposition, suivant les règles établies par arrêté royal.		Het bedrag van de rente wegens onderhoudsplicht wordt, voor de toepassing dezer bepaling, naar de bij Koninklijk besluit vastgestelde regels geraamd.
	ARRÊTÉ ROYAL 17-6-33.		KONINKLIJK BESLUIT DD. 17-6-33.
	<i>Art. 1^{er}</i> — Pour l'application de l'article 11 précappelé, le montant de la rente alimentaire mis à charge des descendants dans l'aisance, est fixé à la moitié de la différence entre le montant des revenus du descendant calculés, comme il est disposé au dit article 11 et les sommes déterminées au même article pour établir l'aisance.		<i>Art. 1.</i> — Voor de toepassing van vernield artikel 11, wordt het bedrag van de ten laste van den bemiddelden afstammeling, wegens onderhoudsplicht, gelegde rente, vastgesteld op de helft van het verschil tusschen het bedrag der inkomsten van den afstammeling, berekend overeenkomstig gezegd artikel 11 en de sommen bepaald in hetzelfde artikel om de gegoedheid vast te stellen.
	<i>Art. 2.</i> — Le montant de la rente alimentaire ainsi fixé est, dans tous les cas, déduit du taux de la majoration de rente de vieillesse auquel l'intéressé peut prétendre eu égard à ses ressources personnelles.		<i>Art. 2.</i> — Het alzoo vastgestelde bedrag van de rente wegens onderhoudsplicht wordt, in elk geval, afgetrokken van den ouderdomsrentetoeslag, waarop de belanghebbende, onder inachtneming van zijn persoonlijke bestaansmiddelen, aanspraak mag maken.
	ARRÊTÉ-LOI 31-5-33.		KONINKLIJK BESLUIT 31-5-33.
	<i>Art. 10.</i> — La majoration gratuite de rente de vieillesse ne peut être accordée aux personnes comprises dans les catégories suivantes : 1° Les personnes cotisées à l'impôt complémentaire personnel visé au titre II des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées par l'arrêté royal du 6 août 1931; 2° Celles qui ont à leur service personnel un domestique ou toute autre personne; 3° Celles qui utilisent une automobile à leur propre usage.		<i>Art. 10.</i> — De kosteloze ouderdomsrentetoeslag kan niet verleend worden aan de tot de volgende categorieën behoornde personen : 1° De personen die in de aanvullende personeele belasting zijn aangeslagen, bedoeld onder titel II van de bij Koninklijk besluit van 6 Augustus 1931 samengeschiedelde wetten op de inkomstenbelastingen; 2° Zij die een dienstbode of een anderen persoon in hun persoonlijke dienst hebben; 3° Zij die een autorijtuig voor hun eigen gebruik be nutten;
	ARRÊTÉ-LOI 14-7-33.		KONINKLIJK BESLUIT 14-7-33.
	4° Les personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral est supérieur à : 2,200 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants; 2,800 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement; 4,000 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus. En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, §§ 2, 3 et 4, des lois relatives aux impôts sur les revenus.		4° Zij, die een huis bewonen, waarvan het kadastraal inkomen meer bedraagt dan : 2,200 frank in de gemeenten van minder dan 5,000 inwoners; 2,800 frank in de gemeenten van 5,000 tot en zonder 30,000 inwoners; 4,000 frank in de gemeenten van 30,000 inwoners of meer. Ten einde de categorie aan te duiden, waarin een gemeente is begrepen, wordt gebruik gemaakt van de door het Ministerie van Financiën vastgestelde rangschikking voor de toepassing van artikel 25, §§ 3 en 4 van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen;
	ARRÊTÉ-LOI 31-5-33.		KONINKLIJK BESLUIT 31-5-33.
	En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, §§ 2, 3 et 4 des lois relatives aux impôts sur les revenus;		Om de categorie te bepalen waarin een gemeente begrepen is, wordt de rangschikking toegepast, vastgesteld door het Ministerie van Financiën voor de toepassing van artikel 25, §§ 2, 3 en 4, der wetten betreffende de inkomstenbelastingen;

	KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	[N° 346]	Zittingsjaar 1936-1937.	59
	PROJET DE LOI.		WETSONTWERP.	
	ART. 47.		ART. 47.	
	La majoration de rente de vieillesse ne peut être accordée aux personnes comprises dans les catégories suivantes : 1° les personnes cotisées à l'impôt complémentaire personnel visé au titre II des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées par l'arrêté royal du 12 septembre 1936; 2° celles qui ont à leur service personnel un domestique ou toute autre personne; 3° celles qui utilisent une automobile à leur propre usage; 4° les personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral est supérieur à : 2,200 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants; 2,800 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement; 4,000 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus. En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, §§ 2, 3 et 4 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus; 5° celles qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande : a) ont utilisé régulièrement dans leur entreprise industrielle, commerciale ou agricole, soit le concours d'une personne salariée, soit un capital investi d'au moins 25,000 francs. Il est tenu compte des salariés ou appointés qui ont été considérés comme bénéficiaires d'une rémunération normale au point de vue de l'application de la taxe professionnelle;		De ouderdomsrentetoeslag mag niet verleend worden aan de tot volgende categorieën behoornde personen : 1° de personen die in de aanvullende personeele belasting zijn aangeslagen, bedoeld bij titel II van de bij Koninklijk besluit dd. 12 September 1936 samengeschiedelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen; 2° zij die een dienstbode of een anderen persoon in hun persoonlijke dienst hebben; 3° zij die, voor hun eigen gebruik, over een autorijtuig beschikken; 4° de personen die een woning betrekken waarvan het kadastraal inkomen hooger is dan : 2,200 frank in een gemeente met minder dan 5,000 inwoners; 2,800 frank in een gemeente met meer dan 5,000 doch minder dan 30,000 inwoners; 4,000 frank in een gemeente met meer dan 30,000 inwoners. Ten einde de categorie te bepalen waarin een gemeente is begrepen, wordt er gebruik gemaakt van de door het Ministerie van Financiën opgemaakte rangschikking, met het oog op de toepassing van artikel 25, §§ 2, 3 en 4 der samengeschiedelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen; 5° zij die, in den loop van de vijf jaar, aan het indienen hunner aanvraag voorafgaand : a) in hun nijverheids-, handels- of landbouwonderneming, op geregelde wijze, hetzij de medewerking van een bezoldigd persoon hebben benutigd hetzij een bedrijfskapitaal van ten minste 25,000 frank hebben aangewend. Er wordt rekening gehouden met de loontrekkenden of bezoldigden die, met het oog op de toepassing van de bedrijfsbelasting, werden aangezien als een normale bezoldiging genietende;	

60	CHAMBRE DES REPRESENTANTS	[N° 346]	Session de 1936-1937.
	AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.		AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.
	ART. 47.		ART. 47.
	1) Au 4°, après l'alinéa 4, ajouter le texte suivant : Les chiffres de 2,200 et 2,800 francs sont portés respectivement à 3,000 et 3,500 francs lorsqu'il s'agit d'un demandeur qui occupe à titre de propriétaire la seule maison qu'il possède, à condition que cette dernière ait été construite à l'intervention d'une société d'habitation à bon marché et qu'il l'ait acquise à tempérament.		1° Bij het 4° na de alinea 4, volgende tekst bijvoegen : De cijfers van 2,200 en 2,800 frank worden onderscheidenlijk op 3,000 en 3,500 frank gebracht, wanneer het betreft een aanvrager die, als eigenaar, het enig huis dat hij bezit, betreft, onder voorwaarde, dat bedoeld huis werd opgetrokken door het toedoen van een maatschappij voor goedkope woningen en dat hij het op afbetaling heeft verworven.
	2) Modifier le 5° comme suit : a) Ont utilisé régulièrement dans leur entreprise industrielle, commerciale ou agricole, soit le concours d'une personne salariée, autres qu'un enfant du demandeur cohabitant avec lui, soit un capital investi d'au moins 25,000 francs.		2° 5° als volgt wijzigen : a) In hun nijverheids-, handels- of landbouwonderneming, op geregelde wijze, hetzij de medewerking van een loontrekkend persoon, met uitzondering van een kind van den aanvrager dat met hem samenwoont, hebben benutigd, hetzij een bedrijfskapitaal van ten minste 25,000 frank hebben aangewend.

LÉGISLATION ACTUELLE.

5° Celles qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande :

a) Ont utilisé régulièrement dans leur entreprise industrielle, commerciale ou agricole, soit le concours d'une personne salariée ou appointée, soit un capital investi d'au moins 25,000 francs.

Il est tenu compte des salariés ou appointés qui ont été considérés comme bénéficiaires d'une rémunération normale au point de vue de l'application de la taxe professionnelle;

b) N'ont, hormis les veuves et ménagères, exercé aucune activité professionnelle, bien qu'elles ne soient pas frappées d'incapacité de travail;

c) Ont exercé normalement des professions libérales ou ont assumé des charges ou offices.

Ces causes d'exclusion sont appliquées, à l'égard des diverses personnes visées à l'article 8, dès que l'une d'elles se trouve dans l'un ou l'autre des cas prévus ci-dessus.

ART. 40.

Il doit, de plus, avoir été effectué, au compte des assurés visés à l'article 38, les versements minima prévus à l'article 26 de la présente loi.

HUIDIGE WETGEVING.

5° Zij die in den loop van de vijf jaren die de indiening van hun aanvraag voorafgaan :

a) In hun nijverheids-, handels- of landbouwonderneming benuttigd hebben, hetzij de medewerking van een loontrekkenden of bezoldigden persoon, hetzij een bedrijfskapitaal van minstens 25,000 frank;

Er wordt rekening gehouden met de loontrekkenden of bezoldigden die als beneficianten worden aangezien van een normale vergelding, met het oog op de toepassing van de bedrijfsbelasting;

b) Behalve de weduwen en huishoudsters, geen enkele bedrijfsbezigheid hebben uitgeoefend, hoewel zij niet door arbeidsongeschiktheid zijn aangedaan;

c) Op normale wijze vrije beroepen hebben uitgeoefend, of instgevingen of diensten hebben vervuld.

Die oorzaken van uitsluiting worden toegepast ten opzichte van de in artikel 8 bedoelde onderscheidene personen, zoodra een hunner zich in een of andere bovenverzichte gevallen bevindt.

ART. 40.

Bovendien, moeten op de rekening van de bij artikel 38 bedoelde verzekerden, de minima-stortingen gedaan zijn, voorzien bij artikel 26 dezer wet.

PROJET DE LOI.

b) n'ont, hormis les veuves et les ménagères, exercé aucune activité professionnelle, bien qu'elles ne soient pas frappées d'incapacité de travail.

ART. 48.

Il doit, de plus, avoir été effectué au compte des assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1867 et dont la situation est réglée conformément aux dispositions de l'article 43 :

1° en ce qui concerne les salariés, les versements dont le montant a été déterminé par l'article 41;

2° en ce qui concerne les assurés libres :

a) pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931, un versement de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

b) à partir de l'année d'assurance 1931-1932, les versements dont le montant est déterminé par l'article 25.

Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, des ouvriers mineurs et des marins sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.

WETSONTWERP.

b) behalve de weduwen en huishoudsters, geen enkel bedrijfsbezigheid hebben uitgeoefend, hoewel ze niet tot arbeid ongeschikt waren.

ART. 48.

Bovendien, moeten op de rekening van de sinds 1 Januari 1867 geboren verzekerden, wier toestand, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43 wordt geregeld, volgende stortingen zijn gedaan :

1° wat betreft de loontrekkenden, de stortingen waarvan het bedrag bij artikel 41 is bepaald;

2° wat betreft de vrijwillig verzekerden :

a) voor het tijdperk binnen 1 Januari 1926 en 31 December 1931, een storting van 72 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

b) met ingang van het verzekeringsjaar 1931-1932, de stortingen waarvan het bedrag bij artikel 25 wordt bepaald.

De stortingen gedaan binnen de grenzen der speciale wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, der mijnwerkers en der zeelieden, worden in acht genomen voor de vaststelling der stortingen waarvan boven sprake.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

« Il doit, de plus, avoir été effectué au compte des assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1867 et dont la situation est réglée conformément aux dispositions de l'article 43 :

» 1° en ce qui concerne les salariés :

» a) pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931 : un versement total de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

» b) pour l'année d'assurance 1931-1932 : un versement de 50 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

» c) pour chacune des années d'assurance 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938 et 1938-1939 : un versement de 50 francs au moins;

» d) à partir de l'année d'assurance 1939-1940 : un versement annuel comportant neuf cotisations opérées conformément aux articles 3, 6 ou 63 de la présente loi.

» Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès-prématuré des employés, des ouvriers mineurs et des marins ainsi que les versements effectués, au titre de salarié, dans le cadre d'une des lois d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.

» 2° En ce qui concerne les assurés libres :

» a) pour la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931, un versement de 72 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, ou de 24 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin;

» b) à partir de l'année d'assurance 1931-1932 : les versements dont le montant est déterminé par l'article 25.

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

« Bovendien, moeten op de rekening der sinds 1 Januari 1867 geboren verzekerden, wier toestand overeenkomstig de bepalingen van art. 43 wordt geregeld, volgende stortingen zijn gedaan :

» 1° wat betreft de loontrekkenden :

» a) voor het tijdperk binnen 1 Januari 1926 tot en met 31 December 1931 : een totale storting van 72 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

» b) voor het verzekeringsjaar 1931-1932, een storting van 50 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

» c) voor elk der verzekeringsjaren 1932-1933, 1933-1934, 1934-1935, 1935-1936, 1936-1937, 1937-1938, en 1938-1939 : een storting van ten minste 50 frank;

» d) met ingang van het verzekeringsjaar 1939-1940 : een jaarlijkse storting, negen bijdragen bevattende, gestort overeenkomstig artikelen 3, 6 of 63 dezer wet.

» De stortingen gedaan krachtens de speciale wetten, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, der mijnwerkers en der zeelieden, alsmede de stortingen als loontrekkende gedaan, krachtens een der wetten van een land dat met België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, worden in acht genomen voor de vaststelling der bovenbedoelde stortingen.

» 2° wat betreft de vrijwillig-verzekerden :

» a) voor het tijdperk binnen 1 Januari 1926 tot 31 December 1931, een storting van 72 frank, indien het een mannelijk verzekerde betreft, of van 24 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft;

» b) met ingang van het verzekeringsjaar 1931-1932 : de stortingen waarvan het bedrag bij artikel 25 is bepaald.

66	CHAMBRE DES REPRESENTANTS	[N° 346]	Session de 1936-1937.
	LÉGISLATION ACTUELLE.		HUDIGE WETGEVING.
	ART. 41.		ART. 41.
	Si l'assuré n'a pas effectué le nombre de versements annuels légaux, le montant de la majoration auquel il pourrait prétendre si cette condition avait été remplie, est diminué proportionnellement au rapport entre le nombre des versements annuels que l'assuré a opérés et celui qu'il aurait dû effectuer.		Indien de verzekerde het aantal wettelijke jaarstortingingen niet heeft gedaan, dan wordt het bedrag van den toeslag, waarop hij aanspraak zou kunnen maken, indien hij aan bedoeld vereischte had voldaan, in evenredigheid verminderd naar belang het aantal jaarstortingingen die de verzekerde heeft gedaan, in verband staan met deze, die hij had moeten doen.
	ARRÊTÉ-LOI 8-11-34.		KONINKLIJK BESLUIT DD. 8-11-34.
	« Art. 2. — Les articles 41 et 50 de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont complétés comme suit : « Les assurés qui auront fait pour l'année d'assurance 1931-1932 un versement annuel de 24 francs au moins, s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, et de 72 francs au moins s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, seront considérés comme ayant effectué régulièrement les versements légaux pour cette année d'assurance. »		Art. 2. — De artikels 41 en 50 van de wet dd. 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, worden aangevuld als volgt : « De verzekerden die voor het verzekeringsjaar 1931-32 een jaarlijksche storting van minstens 24 frank zullen hebben gedaan, indien het gaat om een vrouwelijke verzekerde en van minstens 72 frank indien het gaat om een mannelijken verzekerden zullen worden beschouwd als hebbende voor dit verzekeringsjaar de wettelijke stortingén gedaan. »
	ART. 42.		ART. 42.
	Dans le cas où le nombre de versements légaux annuels est inférieur à la moitié de celui que l'assuré aurait dû opérer, la majoration ne sera pas accordée.		Ingeval het aantal wettelijke jaarstortingingen niet de helft bereikt van het aantal, dat de verzekerde had moeten doen, wordt de toeslag niet verleend.
	ARRÊTÉ ROYAL 5-5-31.		KONINKLIJK BESLUIT DD. 5-5-31.
	Art. 31. — Si, lors de l'instruction de la demande, le contrôleur des contributions constate que le demandeur a sciemment omis de déclarer certaines ressources, dont il ne pouvait ne pas connaître l'existence, la majoration sera refusée d'office pour une période de quatre trimestres. Le motif de cette décision est inscrit sur la demande et sur la notification. Cette période pourra être portée à huit trimestres par la Commission supérieure des pensions de vieillesse lorsque la mauvaise foi et l'intention frauduleuse du demandeur sont absolument manifestes. Art. 47. — S'il est constaté que le demandeur a omis de déclarer certaines ressources dont il ne pouvait ne pas connaître l'existence, la majoration sera refusée d'office pour une période de quatre trimestres. Le motif de cette décision sera inscrit sur la demande et la notification. Cette pénalité pourra être portée à huit trimestres par la Commission supérieure des pensions de vieillesse lorsque la mauvaise foi et l'intention frauduleuse du demandeur sont absolument manifestes.		Art. 31. — Indien de controleur der belastingen bij het onderzoeken der aanvraag bevindt dat de aanvrager wilens en wetens verwaarloosd heeft sommige bestaansmiddelen aan te geven waarvan het bestaan hem voorzecker niet onbekend was, dan wordt de toeslag voor een termijn van vier kwartalen geweigerd. De reden dior beslissing wordt op de aanvraag en op de notificatie vermeld. Dezo termijn mag door de Hooge Commissie voor ouderdomspensioenen op acht kwartalen worden gebracht, wanneer de kwade trouw en het bedrieglijk inzicht van den aanvrager volstrekt klaarblijkelijk zijn. Art. 47. — Indien het vast staat dat de aanvrager verwaarloosde heeft sommige bestaansmiddelen aan te geven waarvan het bestaan hem voorzecker niet onbekend was, dan wordt in elk geval de toeslag voor een termijn van vier kwartalen geweigerd. De reden dior beslissing wordt op de aanvraag en op de notificatie vermeld. Deze straf mag door de Hoogere Commissie voor ouderdomspensioenen op acht kwartalen worden gebracht, wanneer de kwade trouw en het bedrieglijk inzicht van den aanvrager volstrekt klaarblijkelijk zijn.

	KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	[N° 346]	Zittingsjaar 1936-1937.	67
	PROJET DE LOI.		WETSONTWERP.	
	ART. 49.		ART. 49.	
	Si l'assuré n'a pas effectué le nombre de versements annuels légaux prévus à l'art. 48, le montant de la majoration auquel il pourrait prétendre si cette condition avait été remplie est diminué, par versement manquant ou insuffisant, de : 300 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin; 200 francs s'il s'agit d'un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens; 150 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe féminin.		Indien de verzekerde het aantal wettelijke jaarlijksche stortingén bij art. 48 voorzien, niet heeft verricht, wordt het bedrag van den toeslag, waarop hij aanspraak zou mogen maken, indien hij aan bedoelde vereischte had voldaan, voor elke ontbrekende of ontoereikende storting verminderd met : 300 frank indien het een gehuwd mannelijk verzekerde betreft; 200 frank indien het een verzekerde betreft die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is; 150 frank indien het een vrouwelijk gehuwd verzekerde betreft.	
	ART. 50.		ART. 50.	
	Dans le cas où le nombre de versements annuels légaux est inférieur à la moitié de celui que l'assuré aurait dû opérer, la majoration n'est pas accordée.		Ingeval het aantal wettelijke jaarlijksche stortingén beneden de helft blijft van het aantal stortingén dat de verzekerde had moeten doen, wordt de toeslag niet verleend.	
	ART. 51.		ART. 51.	
	Si, en sollicitant le bénéfice de la majoration, l'assuré a omis de déclarer des ressources dont il ne pouvait ignorer l'existence, les autorités chargées de statuer sur la demande refusent d'office la majoration pour une période de quatre trimestres. Lorsque l'assuré a agi avec intention frauduleuse, la majoration est refusée pour une période de huit trimestres.		Indien, bij het aanvragen van den toeslag, de aanvrager heeft verzuimd sommige bestaansmiddelen aan te geven, met het bestaan waarvan hij niet kon onbekend zijn, weigeren de autoriteiten, belast met het treffen eener beslissing onttrent de aanvraag, ambtshalve den toeslag voor een termijn van vier kwartalen. Indien de verzekerde met bedrieglijk inzicht heeft gehandeld, wordt de toeslag voor een termijn van acht kwartalen geweigerd.	

LÉGISLATION ACTUELLE.

TITRE IV.

De la majoration de rente de veuve
et des allocations d'orphelins.

ART. 47.

Il est accordé, dans les conditions ci-après, aux veuves de nationalité belge, des assurés nés de 1867 à 1907, une majoration de rente dont le montant annuel est fixé au tableau annexé à la présente loi. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal dans le cas où des changements seraient apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance.

ART. 52.

Il est accordé, au conjoint survivant d'un assuré, une allocation annuelle de 240 francs par enfant âgé de moins de 16 ans à charge de ce dernier.

En cas de décès du conjoint survivant, le montant de cette allocation est porté à 420 francs et est payé à la personne ou à l'organisme qui pourvoit à l'entretien de l'enfant.

En cas de décès d'un assuré du sexe féminin, célibataire, veuf ou divorcé, et s'il existe des enfants âgés de moins de 16 ans, une allocation de 240 francs est payée à la personne ou à l'organisme qui pourvoit à l'entretien de ces enfants. Cette allocation ne peut se cumuler avec celle prévue au § 2 du présent article.

ART. 48

Cette majoration est accordée aux veuves de nationalité étrangère, si la législation de leur pays d'origine prévoit l'octroi d'avantages équivalents à nos nationaux.

HUIDIGE WETGEVING.

TITEL IV.

Toeslag van de weduwerente en weesentoeslagen.

ART. 47.

Onder benedenopgegeven voorwaarden, wordt aan de weduwen, van Belgische nationaliteit, van verzekerden geboren binnen 1867 en 1907 een rentetoeslag verleent, waarvan het jaarlijksch bedrag op de bij deze wet gevoegde tabel wordt bepaald. Dit bedrag zal bij Koninklijk besluit kunnen worden gewijzigd, ingeval in de tarieven van het verzekeringsorganisme veranderingen mochten worden toegebracht.

ART. 52.

Aan de overlevende echtgenoot van een verzekerde wordt, per kind van minder dan 16 jaar en ten laste van lantsigenoemde, een jaarlijksche toelage van 240 frank verleend.

Ingeval de overlevende echtgenoot sterft, dan wordt het bedrag dier toelage op 420 frank gebracht en aan den persoon of de inrichting uitbetaald, die in het onderhoud van 't kind voorziet.

Ingeval een vrouwelijke verzekerde sterft, die echteeloo, weduwe of gedivorceerd is, en indien er kinderen zijn van minder dan 16 jaar, dan wordt er aan den persoon of de inrichting, die in het onderhoud dier kinderen voorziet, eene toelage van 240 frank uitbetaald. Lantsbedeelde mag niet worden samengevoegd met deze voorzien in § 2 van tegenwoordig artikel.

ART. 48.

Bedoelde toeslag wordt aan de weduwen van een vreemde nationaliteit verleend, indien in de wetgeving van het land, waaruit ze herkomstig zijn, het verleen van gelijkwaardige voordeelen aan de Belgen wordt voorzien.

PROJET DE LOI.

TITRE IV.

**De la majoration de rente de veuve
et des allocations d'orphelins.**

ART. 52.

Il est accordé, dans les conditions ci-après, aux veuves de nationalité belge, des assurés nés de 1867 à 1907, une majoration de rente dont le montant annuel est fixé au tableau II B annexé à la présente loi. Ce montant pourra être modifié par arrêté royal dans le cas où des changements seraient apportés aux tarifs de l'organisme d'assurance.

ART. 53.

En cas de décès d'un assuré marié du sexe masculin, il est accordé au conjoint survivant, une allocation annuelle de 240 francs par enfant âgé de moins de 16 ans qui était à charge de l'assuré au moment de son décès.

Lors du décès du conjoint survivant, le montant de cette allocation est porté à 420 francs et est payé à la personne ou à l'organisme qui pourvoit à l'entretien de l'enfant.

En cas de décès d'un assuré de l'un ou l'autre sexe célibataire, veuf ou divorcé et s'il existe des enfants âgés de moins de 16 ans qui étaient à la charge de l'assuré au moment de son décès, une allocation de 420 francs par enfant est payée à la personne ou à l'organisme qui pourvoit à l'entretien de ces enfants. Cette allocation ne peut se cumuler avec celle prévue à l'alinéa 2 du présent article.

ART. 54.

La majoration et les allocations ne sont pas accordées aux veuves et aux orphelins de nationalité étrangère, sauf s'il a été conclu une convention d'assimilation avec leur pays d'origine.

WETSONTWERP.

TITEL IV.

Weduwerentoeslag en weezentoeelagen.

ART. 52.

Onder de hiernagemelde voorwaarden, wordt aan de weduwen van Belgische nationaliteit, der verzekerden binnen de jaren 1867 tot en met 1907 geboren, een rentetoeslag verleend waarvan het jaarlijksch bedrag in de bij deze wet gevoegde tabel II B wordt bepaald. Dit bedrag zal, bij Koninklijk besluit, mogen worden gewijzigd ingeval in de tarieven van de verzekeringsinstelling veranderingen mochten worden toegebracht.

ART. 53.

In geval een mannelijk gehuwd verzekerde overlijdt, wordt, voor ieder kind beneden 16 jaar, dat op het oogenblik van het overlijden ten laste van den verzekerde was, aan den overlevenden echtgenoot een jaarlijksche toelage van 240 frank verleend.

Bij het overlijden van den overlevenden echtgenoot, wordt het bedrag van bedoelde toelage op 420 frank gebracht en wordt het uitbetaald aan den persoon of aan de instelling die in den onderhoud van het kind voorziet.

Ingeval een verzekerde van een of ander kunne, die nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd is, overlijdt en indien er kinderen zijn beneden 16 jaar, die op het oogenblik van het overlijden van den verzekerde te zijnen laste waren, wordt, voor ieder kind, aan den persoon of aan de instelling die in het onderhoud van het kind voorziet, een toelage van 420 frank uitbetaald. Deze toelage mag niet worden samen genoten met deze bij alinea 2 van dit artikel voorzien.

ART. 54.

De toeslag en de weezentoeelagen worden aan de weduwen en weezen van vreemde nationaliteit niet verleend, behoudens wanneer een verdrag tot gelijkstelling, met hun land van herkomst werd gesloten.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 49.

La majoration prend cours à la même époque que la rente de veuve. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'une veuve ayant recouvré la nationalité belge, postérieurement à cette époque, la majoration n'est payable qu'à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel les formalités légales prescrites à cette fin ont été accomplies.

ART. 50.

La majoration est accordée aux veuves des assurés au compte desquels ont été effectués les versements minima prévus à l'article 26 de la présente loi.

ARRÊTÉ ROYAL 8-11-34.

Art. 2. — Les articles 41 et 50 de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont complétés comme suit :

« Les assurés qui auront fait pour l'année d'assurance 1931-1932 un versement annuel de 24 francs au moins, s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin et de 72 francs au moins, s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, seront considérés comme ayant effectué régulièrement les versements légaux pour cette année d'assurance ».

ART. 51.

La majoration cesse d'être payée dans le cas où la bénéficiaire se remarie.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 49.

De toeslag gaat in op hetzelfde tijdstip als de weduwe-rente. Nochtans, wanneer het gaat om een weduwe, die na dit tijdstip de Belgische nationaliteit wederom heeft verworven, dan is de toeslag slechts betaalbaar van den eersten dag af der maand, volgende op die, waarin de daartoe voorgeschreven wettelijke formaliteiten werden vervuld.

ART. 50.

De toeslag wordt verleend aan de weduwen van de verzekerden, zoo op rekening van laatstgenoemden de bij artikel 26 dezer wet voorziene minima-stortingen werden gedaan.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 8-11-34.

Art. 2. — De artikels 41 en 50 van de wet dd. 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, worden aangevuld als volgt :

« De verzekerden die voor het verzekeringsjaar 1931-1932 een jaarlijksche storting van minstens 24 frank zullen hebben gedaan, indien het gaat om een vrouwelijke verzekerde, en van minstens 72 frank, indien het gaat om een mannelijken verzekerden, zullen worden beschouwd als hebbende voor dit verzekeringsjaar de wettelijke stortingen gedaan. »

ART. 51.

De toeslag wordt niet meer uitbetaald, ingeval de gerechtigde hertrouwt.

PROJET DE LOI.

ART. 55.

La majoration prend cours à la même époque que la rente de veuve.

L'allocation prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel l'assuré est décédé.

Toutefois, ces avantages ne sont accordés qu'à partir du premier du mois qui suit celui de l'introduction de la demande, lorsque cette formalité est accomplie six mois après le décès de l'assuré.

Pour ce qui concerne les veuves et les orphelins de nationalité étrangère, au moment du décès de l'assuré, la majoration et les allocations prennent cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel ils ont acquis ou recouvré la nationalité belge, à condition que la demande de majoration et d'allocations ait été formulée dans les six mois de cette date; ce délai expiré, il y a lieu à application de l'alinéa 3 des présentes dispositions.

ART. 56.

La majoration est accordée aux veuves des assurés au compte desquels ont été effectués régulièrement les versements légaux dont il est question à l'article 48.

Lorsque tous les versements légaux n'ont pas été opérés, le montant de la majoration est réduit de 60 francs par versement manquant ou insuffisant.

La majoration et les allocations ne sont pas accordées dans le cas où le nombre de versements légaux effectués est inférieur à la moitié de celui que l'assuré aurait dû opérer jusques et y compris l'année d'assurance en cours au moment du décès.

ART. 57.

La veuve qui se remarie perd son droit au bénéfice de la majoration à dater du mois qui suit celui de son remariage.

La majoration n'est pas payée à la bénéficiaire placée dans un établissement d'aliénés public ou privé ou sequestrée à domicile, aux frais des pouvoirs publics, ni à celle qui est détenue en prison ou internée dans un dépôt de mendicité ou dans un établissement de défense sociale.

WETSONTWERP.

ART. 55.

De toeslag gaat in op hetzelfde tijdstip als de wed-rente.

De toelage gaat in met den eersten der maand volgend op die van het overlijden van den verzekerde.

Nochtans worden vermeldde voordeelen slechts verleend met ingang van den eersten der maand in den loop waarvan de aanvraag werd ingediend, indien deze formaliteit zes maand na het overlijden van den verzekerde wordt nagekomen.

Wat betreft de weduwen en weezen die, op het oogenblik van het overlijden van den verzekerde, van vreemde nationaliteit zijn, gaan de toeslag en toelagen in met den eersten der maand volgend op die in den loop waarvan ze de Belgische nationaliteit hebben verworven of terug hebben verkregen, op voorwaarde dat de aanvraag om den toeslag en de toelagen werd ingediend binnen de zes maand van vermelden datum. Zoo bedoelde termijn is verstreken, dient de alinea 3 van deze bepalingen toegepast.

ART. 56.

De toeslag wordt verleend aan de weduwen der verzekerden, op wier rekening, de wettelijke stortingen, waarvan sprake in artikel 48, geregeld werden gedaan.

Indien al de stortingen niet werden verricht, wordt het bedrag van den toeslag, voor elke ontbrekende of ontoereikende storting, met 60 frank verminderd.

De toeslag en de toelagen worden niet verleend indien het aantal wettelijke stortingen, die werden verricht, niet de helft bereikt van het aantal dat de verzekerde had moeten doen, tot en met het verzekeringsjaar in den loop waarvan hij is overleden.

ART. 57.

De weduwe die hertrouwt verliest haar recht op den toeslag met ingang van de maand volgend op die in den loop waarvan ze hertrouwd is.

De toeslag wordt niet uitgekeerd aan de gerechtigde die, ten laste van de Openbare Besturen, in een openbaar of privaat krankzinnigengesticht is opgenomen of ten huize onder bewaking is gesteld of die in het gevang of in een gesticht tot bescherming der maatschappij is opgesloten.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 53.

Les majorations de rente de veuve et les allocations d'orphelins sont payées à l'intervention du fonds dénommé Fonds des veuves et des orphelins, dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal.

ART. 54.

Le Fonds des veuves et des orphelins jouit de la personnalité civile; il peut recevoir des dons et legs moyennant autorisation préalable du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ARRÊTÉ-LOI 30-3-36.

L'article 53 est modifié comme suit :

« Les majorations de rente de veuve et les allocations d'orphelins sont accordées par un organisme autonome dénommé « Fonds des Veuves et Orphelins » institué auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal.

» Le Fonds des Veuves et des Orphelins jouit de la personnalité civile. »

Après l'article 53, il est intercalé, sous le n° 53bis, la disposition ci-après :

« Les dépenses résultant du paiement des majorations de rente de veuve et des allocations d'orphelins, sont liquidées à l'intervention du Fonds des Dotations visé au titre IVbis. »

ARRÊTÉ-LOI 30-3-36.

L'article 54 est modifié comme suit :

« Le Fonds des Veuves et des Orphelins peut accorder aux veuves et aux orphelins des compléments de majoration ou d'allocation; il en fixe le montant et les conditions d'octroi. Il dispose, à cette fin, des recettes ci-après :

- » a) les recettes prévues à l'article 18, IIb;
- » b) les cotisations patronales des salariés qui ont dépassé l'âge de 65 ans;
- » c) une contribution à payer par les assurés du sexe masculin et fixée à 10 francs par an, pour ceux nés avant le 1^{er} janvier 1888 et à 5 francs par an, pour ceux nés du 1^{er} janvier 1888 au 31 décembre 1907. Cette contribution est prélevée sur le montant des versements remis à l'organisme d'assurance;

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 53.

De toeslag van de weduwerente en de weezentoeslagen worden uitbetaald door bemiddeling van het Fonds voor weduwen en weezen, waarvan de inrichting en de werking bij Koninklijk besluit zullen worden geregeld.

ART. 54.

Het Fonds voor weduwen en weezen geniet rechtspersoonlijkheid; het mag giften en legaten ontvangen, mits daartoe vooraf door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg te zijn gemachtigd.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 30-3-36.

Artikel 53 wordt als volgt gewijzigd :

« De weduwenrentetoeslag en de weezentoeelage worden verleend door een zelfstandig organisme « Fonds voor Weduwen en Weezen » genaamd, ingesteld bij het Ministerie van Arbeid en Social Voorzorg, waarvan de inrichting en de werking bij Koninklijk besluit zullen worden geregeld.

» Het Fonds voor Weduwen en Weezen geniet rechtspersoonlijkheid. »

Na artikel 53, wordt onder n° 53bis, de volgende bepaling ingelascht :

« De uitgaven voortvloeiende uit de betaling van de weduwenrentetoeslag en de weezentoeelage worden vereffend door het toedoen van het Dotatiënfonds, bedoeld in titel IVbis. »

KONINKLIJK BESLUIT DD. 30-3-36.

Artikel 54 wordt als volgt gewijzigd :

« Het Fonds voor Weduwen en Weezen mag aan de weduwen en de weezen een aanvullende toeslag of een aanvullende toelage verleen; het zal daarvan het bedrag en de voorwaarden van toekenning bepalen. Daartoe beschikt het over de volgende middelen :

- » a) de ontvangsten voorzien bij artikel 18, II.b;
- » b) de werkgeversbijdragen der gesalarieerden, die den leeftijd van 65 jaar hebben overschreden;
- » c) een bijdrage door mannelijke verzekerden te betalen, op 10 frank 's jaars vastgesteld wat betreft deze geboren vóór 1 Januari 1888 en op 5 frank 's jaars wat betreft de binnen 1 Januari 1888 en 31 December 1907 geboren verzekerden. Deze bijdrage wordt geheven op het bedrag der aan het verzekeringsorganisme overgemaakte storting; »

PROJET DE LOI.

ART. 58.

La majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins sont accordées par un organisme dénommé « Fonds des Veuves et des Orphelins » institué auprès du Ministère dont relève l'Administration de la Prévoyance Sociale et dont l'organisation et le fonctionnement sont réglés par arrêté royal.

Le Fonds des Veuves et des Orphelins jouit de la personification civile. Il est autonome et fonctionne sous la garantie de l'Etat. Il est soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

ART. 59.

Les dépenses résultant du paiement des majorations de rente de veuve et des allocations d'orphelins, sont liquidées à l'intervention du Fonds des Dotations visé au titre V.

ART. 60.

Le Fonds des Veuves et des Orphelins peut accorder aux veuves et aux orphelins des compléments de majoration ou d'allocations, il en fixe le montant et les conditions d'octroi. Il dispose, à cette fin, des recettes ci-après :

- 1° les recettes prévues à l'article 17, II b;
- 2° les cotisations patronales des salariés qui ont dépassé l'âge de 65 ans;
- 3° une contribution à payer par les assurés du sexe masculin, dont le taux est fixé d'après le tableau ci-après et qui est prélevée sur le montant des versements remis à l'organisme d'assurance.

Montant annuel des versements	Taux de la contribution à payer par les assurés	
	nés avant le 1-1-88	nés du 1-1-88 au 31-12-1907
60 fr. et plus	10	5
De 30 à 59 fr.	5	2
Moins de 30 fr.	2	1

WETSONTWERP.

ART. 58.

De weduwerentetoelag en de weezentolagen worden verleend door een instelling « Fonds voor Weduwen en Weezen » genaamd, dat tot stand is gebracht, bij het Ministerie waarvan het Bestuur van Sociale Voorzorg afhangt; de inrichting en de werking er van worden bij Koninklijk besluit geregeld.

Het Fonds voor Weduwen en Weezen geniet de rechts-persoonlijkheid. Het is zelfstandig en werkt onder den waarborg van het Rijk. Het is aan de controle van het Rekenhof onderworpen.

ART. 59.

De uitgaven verwekt door het uitbetalen van den weduwerentetoelag en de weezentolagen worden vereffend door het toedoen van het in titel V bedoeld « Dotatiën-fonds ».

ART. 60.

Het Fonds voor Weduwen en Weezen is er toe gemachtigd aan de weduwen en weezen een aanvullende toeslag of aanvullende toelagen te verleenen; het bepaalt het bedrag en de voorwaarden van verleening er van. Te dien einde beschikt het over volgende ontvangsten :

- 1° de bij artikel 17, II b, voorziene ontvangsten;
- 2° de werkgeversbijdragen voor de loontrekkenden die den leeftijd van 65 jaar hebben overschreden;
- 3° een bijdrage, te betalen door de mannelijke verzekerden, waarvan het bedrag overeenkomstig het hierna vermelde barema wordt vastgesteld en die wordt geheven op het bedrag der aan de verzekeringsinstelling overgemaakte stortingen.

	Bedrag der bijdragen te betalen door de verzekerden	
	vóór 1-1-1888 geboren	binnen 1-1-1888 en 31-12-1907 geboren
60 fr. en meer	10	5
Van 30 tot 59 fr.	5	2
Minder dan 30 fr.	2	1

LÉGISLATION ACTUELLE.

» d) les intérêts produits par le placement des sommes provenant de la vente des timbres retraits;

» e) le produit des dons et legs qu'il est autorisé à recevoir moyennant autorisation préalable du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

» Les résolutions prises sur cet objet par le Fonds des Veuves et des Orphelins ne sortent leurs effets qu'après approbation du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

» La liquidation de ces compléments est effectuée par le Fonds des Dotations qui reçoit du Fonds des Veuves et des Orphelins, les ressources nécessaires à cette fin. »

ARRÊTÉ-LOI 30-3-36.

TITRE IVbis.

Du Fonds des Dotations.

« Art. 54bis, § 1^{er}. — En vue de liquider les dépenses visées aux articles 46 et 53bis, il est institué auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, un fonds dénommé « Fonds des Dotations ».

» Ce Fonds jouit de la personnification civile. Il est autonome et fonctionne sous la garantie de l'Etat. Il est soumis au contrôle de la Cour des Comptes. L'organisation et le fonctionnement en sont réglés par arrêté royal.

» Le Fonds des Dotations tient une comptabilité distincte :

» 1° pour les dépenses relatives au paiement des majorations de rente de vieillesse;

» 2° pour celles résultant du paiement des majorations de rente de veuve et des allocations d'orphelins, et

» 3° pour celles faites pour le paiement des compléments de majoration de rente de veuve et des compléments d'allocations d'orphelins.

» § 2. — Pour faire face aux charges inhérentes à son objet et aux frais de son fonctionnement, le Fonds des Dotations dispose :

» 1° d'une dotation annuelle à charge de l'Etat, d'un montant égal au tiers des majorations de rente de vieillesse et des majorations de rente de veuve et allocations d'orphelins à liquider au cours de l'année;

» 2° de l'annuité constante à charge de l'Etat visée au § 4 du présent article;

» 3° éventuellement, des compléments d'annuité visés au § 5 du présent article.

HUIDIGE WETGEVING.

» d) de interesten opgebracht door het beleggen der sommen voortkomende van den verkoop der pensioenzegels;

» e) de opbrengst van de giften en legaten, welke het in ontvangst mag nemen, mits daartoe vooraf den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg te zijn gemachtigd.

» De besluiten omtrent dit onderwerp genomen door het Fonds voor Weduwen en Weezen worden, eerst na goedkeuring van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, van kracht.

» De vereffening van de aanvullingen geschiedt door het Dotatiënfonds, hetwelk de daartoe vereischte middelen van het Fonds voor Weduwen en Weezen ontvangt. »

KONINKLIJK BESLUIT DD. 30-3-36.

« Art. 54bis, § 1. — Met het oog op de vereffening der bij artikels 46 en 53bis bedoelde uitgaven, wordt er bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg een fonds genaamd « Dotatiënfonds » ingericht.

» Dit Fonds geniet de rechtspersoonlijkheid. Het is zelfstandig en werkt onder de waarborg van den Staat. Het is onderworpen aan de controle van het Rekenhof. De inrichting en de werking er van worden bij Koninklijk besluit geregeld.

» Het Dotatiënfonds houdt een afzonderlijke boekhouding :

» 1° voor de uitgaven betreffende de betaling van den ouderdomsrentetoeslag;

» 2° voor deze voortvloeiende uit de betaling van weduwenrentetoeslag en weezentoeelage, en

» 3° voor deze gedaan inzake uitkeering van aanvullende weduwenrentetoeslag en aanvullende weezentoeelage.

» § 2. — Om te voorzien in de lasten verbonden aan zijn doel en de kosten van zijn werking, beschikt het Fonds der Dotatiën over :

» 1° een jaarlijksche dotatie ten laste van den Staat waarvan het bedrag gelijk is aan een derde van den ouderdomsrentetoeslag, den weduwenrentetoeslag en de weezentoeelage in den loop van dit jaar uit te betalen;

» 2° de in § 4 van dit artikel bedoelde annuïteit ten laste van den Staat;

» 3° eventueel, de aanvullende annuïteit bedoeld onder § 5 van dit artikel.

PROJET DE LOI.

4° les intérêts produits par le placement des sommes provenant de la vente des timbres-retraite;

5° le produit des dons et legs qu'il est autorisé à recevoir moyennant autorisation préalable du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions;

6° par les réserves des assurances devenues sans objet.

Les résolutions prises sur cet objet par le Fonds des Veuves et des Orphelins ne sortent leurs effets qu'après approbation du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions.

La liquidation de ces compléments est effectuée par le Fonds des Dotations qui reçoit du Fonds des Veuves et des Orphelins, les ressources nécessaires à cette fin.

TITRE V.

Du Fonds des Dotations.

ART. 61.

§ 1^{er}. — En vue de liquider les dépenses visées aux articles 39 et 59, il est institué auprès du Ministère dont relève l'Administration de la Prévoyance Sociale, un fonds dénommé « Fonds des Dotations ».

Ce fonds jouit de la personnification civile. Il est autonome et fonctionne sous la garantie de l'Etat. Il est soumis au contrôle de la Cour des Comptes. L'organisation et le fonctionnement en sont réglés par arrêté royal.

Le Fonds des Dotations tient une comptabilité distincte :

1° pour les dépenses relatives au paiement des majorations de rente de vieillesse;

2° pour celles résultant du paiement des majorations de rente de veuve et des allocations d'orphelins, et

3° pour celles faites pour le paiement des compléments de majoration de rente de veuve et des compléments d'allocations d'orphelins.

§ 2. — Pour faire face aux charges inhérentes à son objet et aux frais de fonctionnement, le Fonds des Dotations dispose :

1° d'une dotation annuelle à charge de l'Etat d'un montant égal au tiers des majorations de rente de vieillesse et des majorations de rente de veuve et allocations d'orphelins à liquider au cours de l'année, augmentée des frais de fonctionnement du Fonds;

2° de l'annuité constante à charge de l'Etat visée au paragraphe 4 du présent article;

3° éventuellement, des compléments d'annuités visés au paragraphe 5 du présent article.

WETSONTWERP.

4° de intresten opgebracht door het beleggen van de uit het verkoopen der lijfrentezegeles voortkomende sommen;

5° de opbrengst van giften en legaten, die het mag ontvangen mits daartoe vooraf door den Minister, tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, te zijn gemachtigd;

6° door de reserves der zonder bestemming geworden verzekeringen.

De door het Fonds voor Weduwen en Weezen over dit onderwerp getroffen beslissingen, worden slechts van kracht na goedkeuring door den Minister, tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort.

Bedoelde aanvullingen worden uitgekeerd door het Dotatiënfonds, dat vanwege het Fonds voor Weduwen en Weezen de daartoe noodige gelden ontvangt.

TITEL V.

Het Dotatiënfonds.

ART. 61.

§ 1. — Met het oog op de vereffening der bij artikels 39 en 59 bedoelde uitgaven, wordt er bij het Ministerie waarvan het Bestuur van Sociale Voorzorg afhangt, een fonds genaamd « Dotatiënfonds » tot stand gebracht.

Dit fonds geniet de rechtspersoonlijkheid. Het is zelfstandig en werkt onder den waarborg van het Rijk. Het is aan de controle van het Rekenhof onderworpen. De inrichting en de werking er van worden, bij Koninklijk besluit, geregeld.

Het Dotatiënfonds houdt een afzonderlijke boekhouding :

1° voor de uitgaven betreffende de uitbetaling van den ouderdomsrentetoeslag;

2° voor deze voortvloeiende uit de uitbetaling van den weduwerentetoeslag en de weezentoelagen, en

3° voor deze gedaan inzake uitkeering van den aanvullenden weduwerentetoeslag en de aanvullende weezentoelagen.

§ 2. — Om te voorzien in de lasten aan zijn doel verbonden en in de kosten van zijn werking, beschikt het Dotatiënfonds over :

1° een jaarlijksche dotatie ten laste van het Rijk, waarvan het bedrag gelijk is aan een derde van den ouderdomsrentetoeslag en de weduwerentetoeslag en weezentoelagen in den loop van het jaar uit te betalen, vermeerderd met de kosten van werking van het Fonds;

2° de in paragraaf 4 van dit artikel bedoelde vaste annuïteit, ten laste van het Rijk;

3° eventueel, de aanvullende annuïteiten bij paragraaf 5 van dit artikel bedoeld.

LÉGISLATION ACTUELLE.

» § 3. — Aussi longtemps que les ressources visées au § 2 du présent article seront insuffisantes, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pourvoira à cette insuffisance par des prêts consentis à titre de placement au moyen et dans la mesure des recettes résultant pour elle de l'exécution de la présente loi.

» Le taux d'intérêt de ces prêts sera égal à celui d'après lequel les tarifs visés à l'article 20, alinéa 1^{er}, sont calculés, augmenté d'un chargement à fixer par arrêté royal après accord avec la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Le terme de ces prêts est uniformément fixé au 31 décembre de l'année 2034. Le service d'intérêt et l'amortissement en sera fait par une annuité constante calculée au taux fixé pour le prêt.

» Le cas échéant, le Ministre des Finances peut consentir au Fonds des Dotations, des avances du Trésor à régulariser aussitôt que possible par les prêts de l'organisme d'assurance visée au présent paragraphe.

» § 4. — Pour chacune des années 1936 à 2034, l'Etat versera au Fonds des Dotations, une somme égale à l'annuité constante nécessaire pour amortir en nonante-neuf années un capital égal à la valeur actuelle au 1^{er} janvier 1936, des deux tiers des charges probables auxquelles le Fonds des Dotations aura à faire face, jusqu'à extinction, du chef des majorations de rente de vieillesse et de rente de veuve et des allocations d'orphelins. Cette valeur actuelle sera calculée à un taux qui sera fixé par arrêté royal.

» Chaque fois que le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale l'estime opportun et, au moins une fois par période quinquennale, il sera procédé à une réestimation des charges probables; les annuités ultérieures seront recalculées en fonction des charges réelles des exercices écoulés depuis le 1^{er} janvier 1936 et de la nouvelle estimation.

» § 5. — L'Etat ou le Fonds d'amortissement de la Dette publique peut accorder au Fonds des Dotations des compléments d'annuités destinés, soit au remboursement anticipatif des emprunts contractés auprès de la Caisse d'Epargne par application du § 3 du présent article, soit à la constitution de réserves. Dans ce cas, les annuités ultérieures sont réduites à due concurrence. Les modalités du remboursement et de la réduction des annuités ultérieures sont réglées par arrêté royal. »

HUIDIGE WETGEVING.

» § 3. — Zoolang de in § 2 van dit artikel bedoelde middelen ontoereikend zijn, zal de de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas in deze ontoereikendheid voorzien door middel van leeningen, toegestaan als belegging door middel en in de mate van de ontvangsten die ze heeft ingevolge de uitvoering van deze wet.

» De rentevoet van deze leeningen zal gelijk zijn aan deze, waarnaar de bij artikel 20, alinea 1, bedoelde tarieven zijn berekend, vermeerderd met een bijkomenden last, vast te stellen bij Koninklijk besluit, na accoord met de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. De termijn van die leeningen wordt eenvormig vastgesteld op 31 December 2034. De interest- en aflossingsdienst ervan zal geschieden door middel van een vaste annuïteit berekend naar het voor de leening vastgesteld bedrag.

» In voorkomend geval, kan de Minister van Financiën aan het Dotatiënfonds voorschotten uit 's Rijks Schatkist toestaan welke zoo spoedig mogelijk door de in deze paragraaf bedoelde leeningen van het verzekeringsorganisme worden geregulariseerd.

§ 4. — Voor elk der jaren van 1936 tot 2034, zal de Staat in het Dotatiënfonds storten een som gelijk aan de vaste annuïteit noodig om in negen en negentig jaar een kapitaal af te lossen, gelijk aan de huidige waarde berekend op 1 Januari 1936, van twee derden der vermoedelijke lasten waarin het Dotatiënfonds, tot verdwijning ervan, zal moeten voorzien uit hoofde van ouderdomsrentetoeslag, weduwenrentetoeslag en weezentoeleage. Deze huidige waarde zal naar een bij Koninklijk besluit vast te stellen voet worden berekend.

» Telkens wanneer de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg het nuttig acht en minstens eenmaal per vijf jaar, worden de vermoedelijke lasten herschat; de verdere annuïteiten worden opnieuw berekend op grond van de wettelijke lasten, welke op de sinds 1 Januari 1936 verstreken dienstjaren betrekking hebben en van de nieuwe herschatting.

» § 5. — De Staat of het Fonds tot Delging der Openbare Schuld mag aan het Dotatiënfonds aanvullende annuïteiten verleen, bestemd of, om de vervroegde terugbetaling der aangegane leeningen te verzekeren bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas bij toepassing van § 3 van dit artikel, of om een reserve te vormen. In dit geval, zullen de latere annuïteiten verminderd worden op de verschuldigde basis. De modaliteiten van de terugbetaling en de vermindering der latere annuïteiten worden bij Koninklijk besluit geregeld. »

PROJET DE LOI.

§ 3. — Aussi longtemps que les ressources visées au paragraphe 2 du présent article seront insuffisantes, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pourvoit à cette insuffisance par des prêts consentis à titre de placement au moyen et dans la mesure des recettes résultant pour elle de l'exécution de la présente loi.

Le taux de l'intérêt de ces prêts est égal à celui d'après lequel les tarifs visés à l'article 19, alinéa 1^{er}, sont calculés, augmenté d'un chargement à fixer par arrêté royal après accord avec la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. Le terme de ces prêts est uniformément fixé au 31 décembre 2034. Le service d'intérêt et d'amortissement en est fait par annuité constante calculée au taux fixé pour le prêt.

Le cas échéant, le Ministre des Finances peut consentir au Fonds des Dotations des avances du Trésor à régulariser aussitôt que possible par les prêts de l'organisme d'assurance visés au présent paragraphe.

§ 4. — Pour chacune des années 1936 à 2034, l'Etat verse au Fonds des Dotations une somme égale à l'annuité constante nécessaire pour amortir en nonante-neuf années un capital égal à la valeur actuelle au 1^{er} janvier 1936, des deux tiers des charges probables auxquelles le Fonds des Dotations aura à faire face, jusqu'à extinction du chef des majorations de rente de vieillesse et de rente de veuve et des allocations d'orphelins. Cette valeur actuelle est calculée à un taux qui est fixé par arrêté royal.

Chaque fois que le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions l'estime opportun et, au moins une fois par période quinquennale, il est procédé à une réestimation des charges probables; les annuités ultérieures sont recalculées en fonction des charges réelles des exercices écoulés depuis le 1^{er} janvier 1936 et de la nouvelle estimation.

§ 5. — L'Etat ou le Fonds d'amortissement de la Dette publique peut accorder au Fonds des Dotations des compléments d'annuités destinés soit au remboursement anticipatif des emprunts contractés auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite par application du paragraphe 3 du présent article, soit à la constitution de réserves. Dans ce cas, les annuités ultérieures sont réduites à due concurrence. Les modalités du remboursement et de la réduction des annuités ultérieures sont réglées par arrêté royal.

WETSONTWERP.

§ 3. — Zolang de bij paragraaf 2 van dit artikel bedoelde inkomsten ontoereikend zullen zijn, zal de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas in deze ontoereikendheid voorzien, door leeningen toegestaan, als belegging, door middel en in de mate van de ontvangsten die voor haar uit de uitvoering dezer wet voortvloeien.

De rentevoet van deze leeningen zal gelijk zijn aan deze, waarnaar de bij artikel 19, alinea 1, bedoelde tarieven worden berekend, vermeerderd met een bijkomenden last, die, bij Koninklijk besluit, na accoord met de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, wordt vastgesteld. De termijn van die leeningen wordt eenvormig op 31 December 2034 vastgesteld. De intrest- en amortisatiedienst zal geschieden door middel van een vaste annuïteit, berekend naar den rentevoet der leening.

In voorkomend geval, mag de Minister van Financiën, uit 's Rijks Schatkist, aan het Dotatiënfonds, voorschotten toestaan, die zoo spoedig mogelijk dienen geregulariseerd door middel van de leeningen, die, overeenkomstig deze paragraaf, bij de verzekeringsinstelling worden aangegaan.

§ 4. — Voor elk der jaren 1936 tot 2034 zal het Rijk aan het Dotatiënfonds een som storten gelijk aan de vaste annuïteit noodig om in negen en negentig jaar een kapitaal af te lossen gelijk aan de huidige waarde, op 1 Januari 1936, van de twee derden der vermoedelijke lasten waarin het Dotatiënfonds, tot verdwijning er van, zal dienen te voorzien, uit hoofde van den ouderdomsrentetoeslag, den weduwerentetoeslag en de weezentolagen. Deze huidige waarde zal naar een bij Koninklijk besluit vast te stellen voet, worden berekend.

Telkens de Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, het zal nuttig achten en ten minste een maal om de vijf jaar, worden de vermoedelijke lasten opnieuw geschat; de verdere annuïteiten zullen opnieuw worden berekend op grond van de werkelijke lasten der sinds 1 Januari 1936 verstreken dienstjaren en van de nieuwe schatting.

§ 5. — Het Rijk of het Fonds voor Delging der Staatsschuld is er toe gemachtigd aan het Dotatiënfonds aanvullende annuïteiten te verleen bestemd, 't zij tot het vroegd terugbetalen der leeningen bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, bij toepassing van paragraaf 3 van dit artikel aangegaan, 't zij tot het vormen van reserves. In dit geval worden de verdere annuïteiten tot het verschuldigd beloop verminderd. De modaliteiten van de terugbetaling en van de vermindering der latere annuïteiten worden, bij Koninklijk besluit, vastgesteld.

LÉGISLATION ACTUELLE.

TITRE V.

Dispositions spéciale.

ART. 55.

Les travailleurs occupés dans un métier particulièrement insalubre sont autorisés à fixer l'entrée en jouissance de la rente de vieillesse formée par les versements ci-après, à partir de 55 ans pour les assurés du sexe masculin et de 50 ans pour les assurés du sexe féminin.

ART. 56.

Pour ce qui concerne les travailleurs de ces métiers, le montant du versement personnel et celui de la cotisation patronale sont fixés, pour chacun d'eux, sur la base du salaire payé à l'assuré lors du premier paiement fait à l'intéressé dans le courant de chaque mois, conformément aux barèmes ci-après :

I. — SALAIRE PAYÉ PAR QUINZAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 100 francs.	4.00	4.00	8.00
2	100.01 à 150 »	6.00	6.00	12.00
3	150.01 à 200 »	8.00	8.00	16.00
4	200.01 à 250 »	10.00	10.00	20.00
5	250.01 à 300 »	12.00	12.00	24.00
6	300.01 à 350 »	14.00	14.00	28.00
7	350.01 à 400 »	16.00	16.00	32.00
8	plus de 400 »	18.00	18.00	36.00

II. — SALAIRE PAYÉ PAR DIZAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 70 francs	4.00	4.00	8.00
2	70.01 à 105 »	6.00	6.00	12.00
3	105.01 à 140 »	8.00	8.00	16.00
4	140.01 à 175 »	10.00	10.00	20.00
5	175.01 à 210 »	12.00	12.00	24.00
6	210.01 à 245 »	14.00	14.00	28.00
7	245.01 à 280 »	16.00	16.00	32.00
8	plus de 280 »	18.00	18.00	36.00

HUIDIGE WETGEVING.

TITEL V.

Bijzondere bepalingen.

ART. 55.

De handarbeiders, in een bijzonder ongezond ambacht werkzaam, worden gemachtigd de ingenottreding der ouderdomsrente door benedenopgegeven stortingen gevestigd vanaf den leeftijd van 55 jaar vast te stellen, wat de mannelijke verzekerden betreft, en van 50 jaar, wat de vrouwelijke verzekerden aangaat.

ART. 56.

Aangaande de handarbeiders in bedoelde ambachten werkzaam, worden het bedrag van de persoonlijke storting en dat der werkgeversbijdrage voor ieder van hen vastgesteld op den grondslag van het salaris aan den verzekerde uitbetaald bij de eerste betaling aan den betrokkene uitgekeerd, in den loop van iedere maand, overeenkomstig de volgende barema's.

I. — VEERTIENDAAGSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 100 frank	4.00	4.00	8.00
2	100.01 tot 150 »	6.00	6.00	12.00
3	150.01 tot 200 »	8.00	8.00	16.00
4	200.01 tot 250 »	10.00	10.00	20.00
5	250.01 tot 300 »	12.00	12.00	24.00
6	300.01 tot 350 »	14.00	14.00	28.00
7	350.01 tot 400 »	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 400 »	18.00	18.00	36.00

II. — TIENDAAGSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 70 frank	4.00	4.00	8.00
2	70.01 tot 105 »	6.00	6.00	12.00
3	105.01 tot 140 »	8.00	8.00	16.00
4	140.01 tot 175 »	10.00	10.00	20.00
5	175.01 tot 210 »	12.00	12.00	24.00
6	210.01 tot 245 »	14.00	14.00	28.00
7	245.01 tot 280 »	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 280 »	18.00	18.00	36.00

PROJET DE LOI.

TITRE VI.

Dispositions spéciales.

ART. 62.

Les travailleurs occupés dans un métier particulièrement insalubre sont autorisés à fixer l'entrée en jouissance de la rente de vieillesse formée par les versements ci-après, à partir de 55 ans, pour les assurés du sexe masculin et de 50 ans pour les assurés du sexe féminin.

ART. 63.

Pour ce qui concerne les travailleurs de ces métiers, le montant du versement personnel et celui de la cotisation patronale sont fixés, pour chacun d'eux, sur la base du salaire payé à l'assuré lors du premier paiement fait à l'intéressé dans le courant de chaque mois, conformément aux barèmes ci-après :

I. — SALAIRE PAYE PAR QUINZAINÉ.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 100 francs.	4.00	4.00	8.00
2	100.01 à 150 »	6.00	6.00	12.00
3	150.01 à 200 »	8.00	8.00	16.00
4	200.01 à 250 »	10.00	10.00	20.00
5	250.01 à 300 »	12.00	12.00	24.00
6	300.01 à 350 »	14.00	14.00	28.00
7	350.01 à 400 »	16.00	16.00	32.00
8	plus de 400 »	18.00	18.00	36.00

II. — SALAIRE PAYE PAR DIZAINÉ.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 70 francs	4.00	4.00	8.00
2	70.01 à 105 »	6.00	6.00	12.00
3	105.01 à 140 »	8.00	8.00	16.00
4	140.01 à 175 »	10.00	10.00	20.00
5	175.01 à 210 »	12.00	12.00	24.00
6	210.01 à 245 »	14.00	14.00	28.00
7	245.01 à 280 »	16.00	16.00	32.00
8	plus de 280 »	18.00	18.00	36.00

WETSONTWERP.

TITEL VI.

Bijzondere bepalingen.

ART. 62.

De arbeiders in een bijzonder ongezond ambacht werkzaam, worden er toe gemachtigd de in genot treding der ouderdomsrente, door middel van benedenopgegeven stortingen gevestigd, met ingang van den leeftijd van 55 jaar vast te stellen, wat de mannelijke verzekerden betreft en van 50 jaar, wat de vrouwelijke verzekerden betreft.

ART. 63.

Wat aangaat de arbeiders in bedoelde ambachten werkzaam, worden het bedrag van de persoonlijke storting en dit der werkgeversbijdrage, wat elk van hen betreft, vastgesteld, overeenkomstig de hierna volgende barema's, op den grondslag van het loon dat, bij de eerste uitbetaling in den loop van elke maand aan den belanghebbende gedaan, aan den verzekerde wordt uitgekeerd :

I. — VEERTIENDAAGSCH LOON.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 100 frank	4.00	4.00	8.00
2	100.01 tot 150 »	6.00	6.00	12.00
3	150.01 tot 200 »	8.00	8.00	16.00
4	200.01 tot 250 »	10.00	10.00	20.00
5	250.01 tot 300 »	12.00	12.00	24.00
6	300.01 tot 350 »	14.00	14.00	28.00
7	350.01 tot 400 »	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 400 »	18.00	18.00	36.00

II. — TIENDAAGSCH LOON.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 70 frank	4.00	4.00	8.00
2	70.01 tot 105 »	6.00	6.00	12.00
3	105.01 tot 140 »	8.00	8.00	16.00
4	140.01 tot 175 »	10.00	10.00	20.00
5	175.01 tot 210 »	12.00	12.00	24.00
6	210.01 tot 245 »	14.00	14.00	28.00
7	245.01 tot 280 »	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 280 »	18.00	18.00	36.00

LÉGISLATION ACTUELLE.

III. — SALAIRE PAYÉ PAR SEMAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 50 francs	4.00	4.00	8.00
2	50.01 à 75 "	6.00	6.00	12.00
3	75.01 à 100 "	8.00	8.00	16.00
4	100.01 à 125 "	10.00	10.00	20.00
5	125.01 à 150 "	12.00	12.00	24.00
6	150.01 à 175 "	14.00	14.00	28.00
7	175.01 à 200 "	16.00	16.00	32.00
8	Plus de 200 "	18.00	18.00	36.00

Le gouvernement est autorisé à établir des barèmes spéciaux lorsqu'il s'agit de salariés à qui, vu les modalités spéciales adoptées pour le paiement des salaires, les sommes ci-dessus ne peuvent être appliquées. Ces barèmes seront établis sur la base de 2 p. c. du salaire payé avec un maximum annuel approximatif de 200 francs, respectivement pour le versement personnel et pour la cotisation patronale.

ART. 57.

La contribution de l'Etat est accordée dans les proportions fixées à l'article 12, dès la prise de cours de la rente constituée par ces versements, sans que, toutefois, le montant maximum de cette contribution dépasse 1,200 francs.

ART. 58.

Par dérogation aux dispositions de l'article 30, la majoration de rente de vieillesse portée au tableau annexé à la présente loi est accordée, de droit, et sans réduction, à l'âge de 60 ans aux travailleurs des deux sexes, régis par les présentes dispositions qui justifieront avoir été occupés dans un métier insalubre pendant trente ans et l'avoir abandonné par suite de maladie ou accident, ainsi qu'à ceux qui auront opéré chaque année les versements ci-dessus, de 51 à 60 ans.

Toutefois, pour les assujettis nés du 1^{er} janvier 1873 au 31 décembre 1876, la majoration leur est acquise, de droit, à 60 ans, s'il a été effectué à leur compte les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 et, en outre, un versement en vertu des présentes dispositions, si l'assuré est né en 1873; deux versements, si l'assuré est né en 1874; ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

HUIDIGE WETGEVING.

III. — WEKELIJSCH SALARIS.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 50 frank	4.00	4.00	8.00
2	50.01 tot 75 "	6.00	6.00	12.00
3	75.01 tot 100 "	8.00	8.00	16.00
4	100.01 tot 125 "	10.00	10.00	20.00
5	125.01 tot 150 "	12.00	12.00	24.00
6	150.01 tot 175 "	14.00	14.00	28.00
7	175.01 tot 200 "	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 200 "	18.00	18.00	36.00

De Regeering is gemachtigd, bijzondere barema's vast te stellen wanneer het gesalarieerden betreft op dewelke, om reden van de bijzondere modaliteiten voor de uitbetaling der salarissen aangenomen, de bovenstaande sommen niet kunnen toegepast worden. Deze barema's worden vastgesteld op den grondslag van 2 t. h. van het uitbetaald salaris, met een jaarlijksch maximum van nagenoeg 200 frank, respectievelijk voor de persoonlijke storting en voor de werkgeversbijdrage.

ART. 57.

De Rijksbijdrage wordt binnen de bij artikel 12 vastgestelde verhoudingen toegekend, van het oogenblik af dat de door bedoelde stortingen gevestigde rente ingaat zonder dat echter het maximum-bedrag der bijdrage 1,200 frank overschrijdt.

ART. 58.

In afwijking van de bepalingen van artikel 30, wordt de ouderdomsrentetoeslag, op de bij deze wet gevoegde tabel vermeld rechtens en zonder vermindering, op 60-jarigen leeftijd verleend aan de handarbeiders van beiderlei kunne, door deze bepalingen beheerscht die er van zullen laten blijken, gedurende dertig jaar een ongezond ambacht te hebben uitgeoefend en die wegens ziekte of ongeval er van hebben moeten afzien alsmede aan deze, die binnen de leeftijdsjaren 51 tot 60, jaarlijks bovenopgegeven stortingen hebben gedaan.

Nochtans wat de verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1873 en 31 December 1876, verkrijgen deze op 60 jaar rechtens den toeslag, indien op hun rekening de bij artikel 23 van de wet van 10 December 1924 voorgeschreven minima-stortingen werden gedaan, en bovendien, één wettelijke jaarlijksche storting, bij deze bepalingen voorgeschreven, zoo de verzekerde in 1873 is geboren; twee stortingen, zoo de verzekerde in 1874 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen voorts voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

PROJET DE LOI.

III. — SALAIRE PAYÉ PAR SEMAINE.

Classes	Somme perçue par l'assuré	Montant du versement personnel	Montant de la cotisation patronale	Total
1	Moins de 50 francs	4.00	4.00	8.00
2	50.01 à 75 »	6.00	6.00	12.00
3	75.01 à 100 »	8.00	8.00	16.00
4	100.01 à 125 »	10.00	10.00	20.00
5	125.01 à 150 »	12.00	12.00	24.00
6	150.01 à 175 »	14.00	14.00	28.00
7	175.01 à 200 »	16.00	16.00	32.00
8	Plus de 200 »	18.00	18.00	36.00

Des barèmes spéciaux peuvent être établis par arrêté royal lorsqu'il s'agit de salariés à qui, vu les modalités spéciales adoptées pour le paiement des salaires, les barèmes ci-dessus ne peuvent être appliqués. Ces barèmes seront établis sur la base de 2 p. c. du salaire payé avec un maximum annuel approximatif de 200 francs respectivement pour le versement personnel et pour la cotisation patronale.

ART. 64.

La contribution de l'Etat est accordée dans les proportions fixées à l'article 11, dès la prise de cours de la rente constituée par ces versements, sans que, toutefois, le montant maximum de cette contribution dépasse 1,200 francs.

ART. 65.

§ 1^{er}. — En ce qui concerne les salariés régis par les dispositions du présent titre, la majoration de rente de vieillesse est accordée sans réduction, au plus tôt, à l'âge de 60 ans et sans enquête sur les ressources, aux assurés du sexe masculin et aux assurées célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, à condition que les versements fixés par l'article 41, § 1^{er} aient été effectués à leur compte de 46 à 60 ans, ainsi qu'à ceux qui justifient avoir été occupés dans un métier insalubre pendant trente ans et l'avoir abandonné par suite de maladie ou d'accident.

Les assurés, nés du 1^{er} janvier 1873 au 31 décembre 1892 bénéficient du régime fixé par l'article 41, § 2.

Au point de vue de l'application de la présente disposition, il est considéré que les assurés ont effectué les versements requis, s'il n'y a de 46 à 58 ans, qu'une interruption de versement de 3 années au plus.

WETSONTWERP.

III. — WEKELIJSCH LOON.

Klassen	Som door den verzekerde ontvangen	Bedrag van de persoonlijke storting	Bedrag van de werkgeversbijdrage	Totaal
1	Minder dan 50 frank	4.00	4.00	8.00
2	50.01 tot 75 »	6.00	6.00	12.00
3	75.01 tot 100 »	8.00	8.00	16.00
4	100.01 tot 125 »	10.00	10.00	20.00
5	125.01 tot 150 »	12.00	12.00	24.00
6	150.01 tot 175 »	14.00	14.00	28.00
7	175.01 tot 200 »	16.00	16.00	32.00
8	Meer dan 200 »	18.00	18.00	36.00

Speciale barema's mogen, bij Koninklijk besluit, worden bepaald, wanneer het loontrekkenden betreft, voor wien, gelet op de speciale modaliteiten voor het uitbetalen der loonen aangenomen, bovenvermelde barema's niet kunnen worden toegepast. Die barema's zullen worden vastgesteld op den grondslag van 2 t. h. van het uitgekeerd loon, met een jaarlijksch benaderend maximum van 200 frank onderscheidenlijk voor de persoonlijke storting en voor de werkgeversbijdrage.

ART. 64.

De Rijksbijdrage wordt, binnen de bij artikel 11 vastgestelde verhoudingen, verleend vanaf het oogenblik dat de door vermelde stortingen gevestigde rente ingaat, zonder dat echter het maximum-bedrag der bijdrage 1,200 frank overschrijdt.

ART. 65.

§ 1^{er}. — Wat betreft de loontrekkenden, beheerd door de bepalingen van dezen titel, wordt de ouderdomsrentetoeslag zonder vermindering, ten vroegste op den leeftijd van 60 jaar en zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen verleend aan de mannelijke verzekerden en aan de vrouwelijke verzekerden die nog niet gehuwd, weduwen, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn, op voorwaarde dat van 46 tot 60 jaar, de stortingen, bij artikel 41, § 1 bepaald, op hun rekening werden verricht, alsmede aan dezen die er van laten blijken dat zij gedurende 30 jaar in een ongezond bedrijf werkzaam zijn geweest en zij het hebben verlaten ingevolge ziekte of ongeval.

De verzekerden, binnen 1 Januari 1873 en 31 December 1892 geboren, genieten het stelsel bij artikel 41, § 2, bepaald.

Wat betreft de toepassing van deze bepalingen, wordt er beschouwd dat de verzekerden de vereischte stortingen hebben gedaan, indien, tusschen 46 en 58 jaar, de stortingen gedurende hoogstens drie jaar werden onderbroken.

LÉGISLATION ACTUELLE.

Cette majoration sera également accordée de droit, mais avec réduction, si la prise de cours est fixée à un âge compris entre 55 et 60 ans, pour les assurés du sexe masculin et, entre 50 et 60 ans, pour les assurés du sexe féminin, à condition de justifier avoir été occupés dans un métier insalubre pendant trente ans et l'avoir abandonné par suite de maladie ou accident ou bien d'avoir opéré annuellement et sans interruption, jusqu'à l'âge fixé pour l'entrée en jouissance de la majoration, dix versements, au minimum, du montant annuel fixé ci-dessus, sauf application de l'article 36. Pour les assujettis du sexe masculin nés du 1^{er} janvier 1877 au 31 décembre 1885 et pour les assujettis du sexe féminin nés du 1^{er} janvier 1882 au 31 décembre 1890, la majoration leur est acquise dans les conditions ci-dessus s'il a été effectué à leur compte les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930, et, en outre, un versement en vertu des présentes dispositions, si l'assuré est né en 1877 ou 1882 suivant son sexe, deux versements si l'assuré est né en 1878 ou 1883, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années.

ART. 59.

Un arrêté royal déterminera les industries et pour chacune d'elles, les catégories d'ouvriers, auxquelles les dispositions du présent titre seront applicables.

TITRE VII.

Dispositions pénales.

ART. 64.

Sera puni d'une amende de 1 à 25 francs, l'employeur ou son préposé qui n'a pas opéré les prélèvements prévus aux articles 3 et 7, ou a omis d'en déposer le montant concurremment avec ses cotisations, à l'organisme assureur, dans les conditions fixées par l'arrêté royal.

Lorsque les prélèvements n'ont pas été effectués par l'employeur ou son préposé à l'époque réglementaire, l'employeur est, en outre, condamné à effectuer, de ses deniers personnels, les versements de s'assujetti et, éventuellement, à réparer tout autre préjudice causé par sa faute à l'assujetti ou à la veuve.

HUIDIGE WETGEVING.

Bedoelde toeslag wordt insgelijks van rechtswege maar met vermindering verleend, indien, wat de mannelijke verzekerden betreft, de ingentotreding er van binnen de leeftijdsjaren 55-60 wordt vastgesteld, en, wat de vrouwelijke verzekerden betreft, binnen de leeftijdsjaren 50-60, mits er van te laten blijken gedurende dertig jaar een ongezonde ambacht te hebben uitgeoefend en wegens ziekte of ongeval er van te moeten hebben afzien, ofwel mits jaarlijks en zonder onderbreking, tot op het leeftijdsjaar waarop de ingentotreding van den toeslag werd vastgesteld, minstens tien stortingen van bovenbepaald jaarlijksch bedrag te hebben verricht, behoudens toepassing van artikel 36. Wat de manlijke verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1877 en 31 December 1885, en wat de vrouwelijke verzekeringsplichtigenbetreft, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1882 en 31 December 1890, verkrijgen dezen den toeslag onder bovenvermelde voorwaarden, indien op hun rekening de bij artikel 23 der wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven minima-stortingen werden gedaan, en bovendien één wettelijke jaarlijksche storting, bij deze bepalingen voorgeschreven, zoo de verzekerde in 1877 of 1882, naar kunne, is geboren; twee stortingen, zoo de verzekerde in 1878 of 1883 geboren is, met dien verstande dat het aantal stortingen voorts voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

ART. 59.

Bij een Koninklijk besluit zullen de nijverheden en voor elk daarvan, de categoriën van handarbeiders worden bepaald, waarop de bepalingen van dezen titel zullen toepasselijk zijn.

TITEL VII.

Strafbepalingen.

ART. 64.

Wordt gestraft met een geldboete van 1 tot 25 frank, de werkgever of zijn aangestelde die de bij artikelen 3 en 7 voorziene afhoudingen niet heeft gedaan of heeft verwaarloosd, het bedrag er van, te zamen met zijn bijdragen, onder de bij het Koninklijk besluit bepaalde voorwaarden, bij de verzekeringsinrichting, te storten.

Werden deze afhoudingen op het voorgeschreven tijdstip door den werkgever of zijn aangestelde niet gedaan, dan wordt de werkgever daarenboven veroordeeld om de stortingen van de(n) verzekeringsplichtige, en het, door zijn schuld, aan den verzekeringsplichtige of aan de weduwe herokkend nadeel te herstellen.

PROJET DE LOI.

§ 2. — Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur conjoint, souscrire l'engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle à partir du moment où ils demandent le bénéfice des dispositions du § 1^{er}, quel que soit l'âge du conjoint à cette époque.

Cet engagement vise tout travail salarié effectué pour le compte d'un employeur recensé au point de vue fiscal comme occupant de la main-d'œuvre salariée ou l'établissement comme travailleur indépendant.

ART. 66.

Un arrêté royal détermine les industries et pour chacune d'elles, les catégories d'ouvriers, auxquelles les dispositions du présent titre sont applicables.

TITRE VII.

Dispositions pénales.

ART. 67.

Est puni d'une amende de 1 à 25 francs :

l'employeur ou son préposé qui n'a pas opéré les prélèvements conformément aux articles 3, 7 et 63;

l'employeur ou son préposé qui, ayant opéré ces prélèvements, ne les a pas transférés à l'organisme d'assurance concurremment avec ses cotisations, dans les délais et conditions réglementaires.

Dans les deux cas, l'employeur est, en outre, condamné à verser les cotisations personnelles et patronales arriérées, sans qu'il puisse récupérer à charge du salarié, le montant des prélèvements qu'il a omis d'effectuer et à réparer tout préjudice résultant de l'omission ou du retard dans le transfert des versements.

WETSONTWERP.

§ 2. — De verzekerden moeten, evenals, in voorkomend geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan, alle beroepsbezigheid te staken vanaf het oogenblik dat zij om het voordeel vragen bij de bepalingen van § 1 voorzien, onverschillig den leeftijd van den echtgenoot op dit oogenblik.

Bij deze verbintenis worden bedoeld onverschillig welken bezoldigden arbeid verricht voor rekening van een werkgever die, op fiscaal gebied, is gekend als betaalde werkrachten in dienst hebbende, en, tevens, het vestigen als buiten dienstverband staande arbeider.

ART. 66.

Bij een Koninklijk besluit zullen de nijverheidsbedrijven en, voor elk van hen, de categorieën van arbeiders worden vastgesteld, waarop de bepalingen van dezen titel toepasselijk zijn.

TITEL VII.

Strafbepalingen.

ART. 67.

Wordt met een geldboete van 1 tot 25 frank gestraft :

de werkgever of zijn aangestelde die de bij artikel 3, 7 en 63 voorziene afhoudingen niet heeft gedaan;

de werkgever of zijn aangestelde die, hoewel de afhoudingen werden gedaan, heeft verwaarloosd ze, samen met zijn bijdragen, binnen den reglementairen termijn en onder de reglementaire voorwaarden, aan de verzekeringsinstelling over te maken.

In beide gevallen wordt, daarenboven, de werkgever veroordeeld tot het storten der achterstallige persoonlijke en patronale bijdragen, zonder dat hij er toe gemachtigd is, ten laste van den loontrekkende, het bedrag terug te vorderen van de afhoudingen die hij verwaarloosd heeft te doen en tot het herstellen van elke schade voortvloeiende uit het verzuimen van of de vertraging in het overmaken der storting.

LÉGISLATION ACTUELLE.

Le jugement fixe le délai endéans lequel l'employeur devra exécuter cette obligation.

A défaut, pour l'employeur, d'avoir satisfait au jugement dans le délai ainsi fixé, le recouvrement des sommes dues est opéré par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

L'employeur ne peut récupérer, directement ou indirectement, à charge de l'assujetti, la somme versée en exécution du dit jugement.

ART. 65.

La peine prévue à l'article 64 est appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour chaque assujetti.

ART. 66.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, en vue de l'exécution de la présente loi, aura contraint un assujetti ou un assuré libre à faire partie d'un organisme déterminé ou qui l'aura empêché de s'affilier à l'organisme de son choix.

HUIDIGE WETGEVING.

Het veroordeelend vonnis bepaalt den termijn waarin de werkgever bedoelde verplichting dient te vervullen.

Mocht de werkgever aan de bepalingen van het vonnis, binnen den alzoo vastgestelden termijn niet hebben voldaan, dan zal de invordering van de verschuldigde sommen door middel van dwang, zooals inzake rechtstreeksche belastingen, plaats hebben.

De werkgever mag van de(n) verzekeringsplichtige de in uitvoering van bedoeld vonnis gestorte som, noch middellijk, noch onmiddellijk terugischen.

ART. 65.

De bij artikel 64 voorziene straf wordt toegepast zoo dikwijls de werkgever jegens een(e) zijne verzekeringsplichtigen in verzuim is.

ART. 66.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 200 frank of met slechts één dezer straffen, alwie, in verband met de uitvoering dezer wet, een(e) verzekeringsplichtige of een(e) vrijwillig-verzekerde zal hebben belet zich bij een verzekeringsinrichting naar zijn (haar) keuze aan te sluiten.

PROJET DE LOI.

Le jugement fixe le délai endéans lequel l'employeur est tenu d'exécuter ces obligations.

A défaut pour l'employeur d'avoir satisfait au jugement dans le délai ainsi fixé, le recouvrement des sommes dues est opéré par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

Au point de vue de l'octroi de la contribution de l'Etat, des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins, les versements personnels et patronaux, transférés à l'organisme d'assurance en suite d'une décision judiciaire, sont considérés comme se rapportant aux années d'assurance pendant lesquelles ces versements personnels et patronaux n'ont pas été effectués.

Il en est de même lorsque l'impossibilité de recouvrement des dites sommes, en raison de l'insolvabilité de l'employeur, est dûment constatée par un procès-verbal de carence ou en cas de faillite de l'employeur, lorsqu'il est avéré que l'actif est insuffisant.

ART. 68.

La peine prévue à l'article 67 est appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour chaque assuré.

ART. 69.

L'action publique et l'action civile résultant d'une infraction de l'employeur ou de son préposé, aux dispositions de la loi du 10 décembre 1924, du 14 juillet 1930 et de l'article 67 de la présente loi, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et des arrêts royaux pris en exécution de ces lois, sont prescrites après une année révolue, à compter du jour de la cessation du contrat de louage de services et vis-à-vis de l'employeur qui, au moment de la cessation du contrat de louage de services, détient encore, tout ou partie, du montant des prélèvements qu'il a effectués en application des articles 3, 7 et 63, après une année révolue à compter du jour du transfert des prélèvements à l'organisme d'assurance.

ART. 70.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, en vue de l'exécution de la présente loi, a contraint un salarié ou un assuré libre à faire partie d'un organisme déterminé ou qui l'a empêché de s'affilier à l'organisme de son choix.

WETSONTWERP.

Bij het vonnis wordt de termijn bepaald waarin de werkgever bedoelde verplichtingen dient na te komen.

Mocht de werkgever, binnen den aldus vastgestelden termijn, aan de hem door het vonnis opgelegde verplichtingen niet hebben voldaan, worden de verschuldigde sommen door middel van dwang zooals inzake directe belastingen, ingevorderd.

Wat betreft het verleen van de Rijksbijdrage, de ouderdomsrente- en weduwerentetoeslag en de weezentoe-lagen, worden de persoonlijke- en werkgeversbijdragen, die ingevolge een rechterlijke beslissing aan de verzekeringsinstelling worden overgemaakt, aangezien als betrekking hebbende op de verzekeringsjaren in den loop waarvan de persoonlijke en werkgeversbijdragen niet werden gestort.

Hetzelfde geldt, wanneer de onmogelijkheid van het invorderen van bedoelde sommen, om wille van de insolventie van den werkgever, behoorlijk bij proces-verbaal van niet bevinding werd vastgesteld of ingeval van faillissement van den werkgever, indien het vast staat dat het actief ontoereikend is.

ART. 68.

De bij artikel 67 voorziene straf wordt toegepast voor elk verzuim van den werkgever tegenover een verzekerde.

ART. 69.

Bij een openbare of burgerlijke rechtsvordering, voortvloeiende uit een overtreding door den werkgever of zijn aangesteide, van de bepalingen van de wet dd. 10 December 1924, dd. 14 Juli 1930 en van artikel 67 van deze wet, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, alsmede der in uitvoering dier wetten gegeven Koninklijke besluiten, treedt de verjaring in, na verloop van een jaar ingaande met den dag, waarop het dienstcontract ophoudt en, ten overstaan van den werkgever die, bij het eindigen van het dienstcontract, het bedrag der afhoudingen, bij toepassing van artikel 3, 7 en 63 gedaan, nog geheel of gedeeltelijk bij zich heeft, na verloop van een jaar ingaande met den dag waarop de afhoudingen aan de verzekeringsinstelling werden overgemaakt.

ART. 70.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 200 frank of met slechts een dezer straffen alwie, met het oog op het uitvoeren dezer wet, een loontrekkende of een vrijwillig verzekerde er toe verplicht heeft van een bepaalde instelling deel uit te maken of hem zal hebben belet zich bij een instelling naar zijn keuze aan te sluiten.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 67.

Est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an, toute personne qui a fait sciemment de fausses déclarations en vue de bénéficier ou de faire bénéficier des majorations prévues aux titres III et IV ou de faire majorer le taux de celles-ci.

La restitution des sommes indûment perçue est, en outre, ordonnée.

ART. 68.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs les employeurs ou leurs préposés qui refusent de fournir aux personnes ou aux organismes chargés de l'exécution de la présente loi, tous les renseignements demandés en vue de son application.

ART. 69.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} de ce Code, sont applicables aux infractions prévues aux articles 64, 67 et 68 de la présente loi.

ART. 70.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés pour l'inexécution des obligations prévues par la présente loi.

ART. 71.

Une expédition des jugements rendus en exécution des articles 64, 66, 67 et 68 de la présente loi est adressée au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

TITRE VI.

De la Commission supérieure des pensions de vieillesse.

ART. 60.

Il est institué, au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, une Commission supérieure des pensions de vieillesse.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 67.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar, elk persoon die, willens en wetens, valsche aangiften doet, om de bij deze wet voorziene voordeelen te genieten of om de bij titels III en IV voorzienen ouderdoms-toeslag te verkrijgen of te laten verkrijgen, ofwel om het bedrag daarvan te laten vermeerderen.

Het terugbetalen van de onrechtmatig getrokken sommen wordt hovendien opgelegd.

ART. 68.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden met een geldboete van 26 tot 200 frank gestraft de werkgevers of hun aangestelden, die aan de personen of aan de inrichtingen met de uitvoering dezer wet belast, al de met het oog op de toepassing er van gevraagde inlichtingen weigeren te verstrekken.

ART. 69.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VI en artikel 85, boek I, van dit Wetboek, toepasselijk op de bij artikelen 64, 67 en 68 dezer wet voorziene inbreuken.

ART. 70.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der geldboeten opgelegd aan hun aangestelden, wat het niet uitvoeren van de bij deze wet verplichtingen betreft.

ART. 71.

Een uitgifte van de ter uitvoering der artikelen 64, 66, 67 en 68 van deze wet gevelde vonnissen wordt verzonden naar den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

TITEL VI.

De Hoogere Commissie voor ouderdomspensioenen.

ART. 60.

In het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, wordt een Hoogere Commissie voor ouderdomspensioen tot stand gebracht.

PROJET DE LOI.

ART. 71.

Les dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933, pris en exécution de la loi du 17 mai 1933, concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités ou allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, sont applicables en ce qui concerne les avantages alloués en exécution de la présente loi.

ART. 72.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés qui refusent de fournir aux personnes ou aux organismes chargés de l'exécution de la présente loi ou d'en surveiller l'application, tous les renseignements demandés en vue de son application.

ART. 73.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code, sont applicables aux infractions prévues aux articles 67, 70 et 72 de la présente loi.

ART. 74.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés pour l'inexécution des obligations prévues par la présente loi.

ART. 75.

Une expédition des jugements rendus en exécution des articles 67, 70, 71 et 72 de la présente loi est adressée au Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions.

TITRE VIII.

Dispositions générales.

ART. 76.

Le Roi désigne les fonctionnaires et institue les commissions chargés de statuer sur l'attribution, la modification et le retrait des majorations de rente de vieillesse et sur l'octroi de la faveur prévue au huitième alinéa du § 2, litt. b de l'article 17.

WETSONTWERP.

ART. 71.

Zijn van toepassing, wat betreft de in uitvoering van deze wet verleende voordeelen, de bepalingen van het Koninklijk besluit dd. 31 Mei 1933, gegeven in uitvoering van de wet dd. 17 Mei 1933, betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elken aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van het Rijk zijn.

ART. 72.

Worden, onverminderd de eventuele toepassing van artikels 269 tot 274 van het Strafwetboek, met een geldboete van 26 tot 200 frank gestraft, de werkgevers of hun aangestelden, die weigeren aan de personen of aan de instellingen, die met de uitvoering van deze wet zijn belast of die de toepassing er van dienen na te gaan, alle met het oog op de toepassing dier wet gevraagde inlichtingen te verstrekken.

ART. 73.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85, boek I van dit Wetboek, van toepassing op de bij artikels 67, 70 en 72 dezer wet voorziene inbreuken.

ART. 74.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der geldboeten, wegens het niet nakomen der bij deze wet voorgeschreven verplichtingen, aan hun aangestelden opgelegd.

ART. 75.

Een expeditie van de in uitvoering der artikels 67, 70, 71 en 72 van deze wet gevelde vonnissen wordt aan den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, gestuurd.

TITEL VIII.

Algemeene bepalingen.

ART. 76.

De Koning duidt de ambtenaren aan en stelt de Commissies in die er mede zijn belast over het toekennen, het wijzigen en het ontnemen van den rentetoeslag te beslissen, alsmede over het toekennen der gunst voorzien bij alinea 8 van § 2, litt. b, van artikel 17.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 61.

Cette commission a notamment pour mission :

1° De donner son avis sur toutes les questions relatives à l'interprétation et à l'exécution de la présente loi qui lui sont soumises par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale ;

2° De statuer définitivement sur les demandes introduites par les veuves des assujettis, en vertu de l'article 18, IIIb.

ART. 62.

La composition et le fonctionnement de la Commission supérieure seront réglés par arrêté royal.

Il sera établi dans son sein une sous-commission, qui aura pour mission de réformer, sur proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, les décisions prises en matière d'octroi de la majoration de rente de vieillesse en violation des dispositions de la loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

ART. 63.

Les crédits nécessaires pour payer les frais de fonctionnement de la Commission sont inscrits annuellement au budget du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

TITRE VIII.

Dispositions générales.

ART. 72.

Le paiement des rentes et des majorations sera réglé par arrêté royal.

ARRÊTÉ-LOI DU 8-11-34.

« La majoration gratuite de rente de vieillesse est acquise par mois et liquidée par quarts trimestriels, au début du mois anniversaire de naissance du bénéficiaire ou du 3°, du 6° ou du 9° mois qui suit. Le quart trimestriel comprend les arrérages du mois de l'échéance et des deux mois antérieurs.

» Les premiers arrérages payables de la majoration gratuite de rente de vieillesse sont ceux afférents au mois qui suit l'expiration du trimestre civil au cours duquel la demande a été formulée.

» L'exercice d'imputation de la dépense résultant du paiement des arrérages est déterminé par la date de chaque échéance. »

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 61.

Deze heeft onder meer opdracht :

1° Haar advies uit te brengen omtrent al de aangelegenheden betreffende de interpretatie en de uitvoering dezer wet die haar door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg zijn voorgesteld ;

2° Definitief te beslissen omtrent de vragen, door de weduwen der verzekeringsplichtigen krachtens artikel 18, IIIb, ingediend.

ART. 62.

De samenstelling en de werking der Hoogere Commissie worden bij Koninklijk besluit geregeld. In haar schoot wordt een subcommissie tot stand gebracht, die opdracht heeft, op voorstel van den Minister van Nijverheid Arbeid en Sociale Voorzorg, de beslissingen te niet te doen, getroffen omtrent het verleen van den ouderdomsrentetoeslag, in strijd met de bepalingen der wet en met de besluiten genomen ter uitvoering dier wet.

ART. 63.

De credieten, noodig om de kosten betreffende de werking van de Commissie te betalen, worden jaarlijks op de begroting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg uitgetrokken.

TITEL VIII.

Algemeene bepalingen.

ART. 72.

Bij een Koninklijk besluit zullen de regels worden vastgesteld, waarnaar de renten en de toeslagen zullen worden uitbetaald.

KONINKLIJK BESLUIT DD. 8-11-34.

« De kosteloze ouderdomsrentetoeslag wordt per maand verworven en uitbetaald per vierden, om de drie maand, bij 't begin van de verjaringsmaand van den gerechtigde of van de 3°, 6° of 9° maand die volgt. Het driemaandelijksch vierde behelst de termijnen van de maand van den vervalldag en van de twee voorafgaande maanden.

» De eerste betaalbare termijnen van den kosteloozen ouderdomsrentetoeslag zijn deze die betrekking hebben op de maand welke volgt op het verstrijken van den burgerlijken trimester, tijdens dewelke de aanvraag werd ingediend.

» Het dienstjaar waarop de uitgave wordt aangerekend, die uit de betaling van de pensioentermijnen voortvloeit, wordt door middel van den datum van elken vervalldag vastgesteld. »

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ART. 77.

Le paiement des rentes est réglé par arrêté royal.

La majoration de rente de vieillesse est acquise par mois et liquidée par quarts trimestriels, au début du mois anniversaire de naissance du bénéficiaire ou du 3^e, du 6^e ou du 9^e mois qui suit.

Le quart trimestriel comprend les arrérages du mois de l'échéance et des deux mois antérieurs.

Les premiers arrérages payables de la majoration de rente de vieillesse sont ceux afférents au mois qui suit l'expiration du trimestre civil au cours duquel la demande a été formulée.

A chaque liquidation d'arrérages, les sommes revenant aux bénéficiaires sont, après déduction des frais de paiement, arrondies au franc immédiatement inférieur.

Les majorations de rente de vieillesse d'un taux annuel inférieur à 60 francs, ne sont pas liquidées.

ART. 77.

De uitbetaling der renten wordt, bij Koninklijk besluit geregeld.

De ouderdomsrentetoeslag wordt per maand verworven en per vierden, om de drie maand, bij het begin van de verjaringsmaand van den gerechtigde of van de 3^e, 6^e of 9^e maand die volgt, uitbetaald.

Het driemaandelijksch vierde behelst de termijnen tot de maand van den vervaldag en de twee daaraan voorafgaande maanden betrekkelijk.

De eerste betaalbare termijnen van den ouderdomsrentetoeslag zijn deze die in verband staan met de maand die volgt op het verstrijken van het burgerlijk kwartaal in den loop waarvan de aanvraag werd ingediend.

Bij elke uitbetaling van termijnen, worden de sommen die aan de gerechtigden toekomen, na aftrek der kosten van uitkeering, afgerond tot den onmiddellijk lageren frank.

De ouderdomsrentetoeslag die minder dan 60 frank s' jaars bedraagt wordt niet uitbetaald.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 73.

Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatifs à l'exécution de la présente loi, sont délivrés gratuitement et sont exempts des droits de timbre et de greffe ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

A l'article 176 du Code des taxes assimilées au timbre, il est ajouté un 5°, ainsi conçu :

« 5° Les assurances contractées en exécution de la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. »

L'article 50 de la loi du 30 août 1913, remplacé par l'article 4 de la loi du 11 octobre 1919, n'est pas applicable aux rentes et capitaux constitués en exécution de la présente loi.

ART. 74.

Les rentes et majorations acquises en vertu de la présente loi sont incessibles et insaisissables, sauf en ce qui sera disposé par l'arrêté royal et pris en exécution de l'article 44 en ce qui concerne les vieillards hospitalisés aux frais des pouvoirs publics.

ART. 75.

Les bénéficiaires de la pension de vieillesse accordée par la loi du 20 août 1920, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse, allouée par la loi du 10 décembre 1924 et du complément prévu par les lois du 20 juillet 1927 et du 24 décembre 1928, recevront, à partir du 1^{er} janvier 1931, en remplacement de ces avantages, la majoration de rente de vieillesse prévue au titre III de la présente loi.

Les personnes nées avant le 1^{er} avril 1866, qui à la date du 1^{er} octobre 1930 n'auront pas sollicité l'un ou l'autre des avantages rappelés au § 1^{er} du présent article ou qui n'auront pas été admises à en bénéficier, pourront recevoir la majoration de rente de vieillesse prévue par la présente loi, si elles se trouvent dans les conditions déterminées aux articles 38 et 39. Le taux maximum de majoration qui pourra leur être accordé est fixé aux sommes citées au paragraphe précédent.

Pour l'application des présentes dispositions, il ne sera pas tenu compte des ressources provenant du revenu professionnel de l'intéressé et de son conjoint.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 73.

De volmachten, quitantiën, getuigschriften en andere stukken betreffende de uitvoering dezer wet, worden kosteloos uitgereikt en zijn vrij van zegel- en griffierecht, alsmede van de formaliteit der registratie.

Bij artikel 176 van het Wetboek van de met zegel gelijkgestelde taxes, wordt een 5° toegevoegd luidende :

« 5° De in uitvoering van de wet betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood, aangegane verzekeringen. »

Artikel 50 der wet van 30 Augustus 1913, vervangen door artikel 4 der wet van 11 November 1919, is niet toepasbaar op de in uitvoering dezer wet gevestigde renten en kapitalen.

ART. 74.

De krachtens deze wet verworven rentetoeslag en ouderdomstoelagen zijn voor overdracht noch voor beslag vatbaar, behoudens wat daaromtrent bij Koninklijk besluit, te geven ter uitvoering van artikel 44, zal worden bepaald, wat de ten bezware van openbare machten in een geslacht verpleegde oude lieden betreft.

ART. 75.

De gerechtigden op het ouderdomspensioen verleend bij de wet van 20 Augustus 1920, op den ouderdomsrentetoeslag of op de kosteloze ouderdomstoelage, verleend bij de wet van 10 December 1924, en op de aanvulling ervan voorzien bij de wetten van 20 Juli 1927 en 24 December 1928, zullen van 1 Januari 1931 af ter vervanging van bedoelde voordeelen den ouderdomsrentetoeslag ontvangen voorzien bij titel III dezer wet.

De personen geboren vóór 1 April 1866, die uiterlijk op 1 October 1930, om een of ander der voordeelen, in § 1 van dit artikel niet zullen hebben gevraagd, of die er niet mede werden begunstigd, zullen den bij deze wet voorzien ouderdomsrentetoeslag kunnen verkrijgen, indien zij aan de bij artikelen 38 en 39 bepaalde vereischten beantwoorden. Het maximum-bedrag van den toeslag die hun zal kunnen worden toegekend wordt op de in vorige paragraaf vermelde sommen vastgesteld.

Voor de toepassing van deze bepalingen, wordt geen rekening gehouden met de bestaansmiddelen voortkomende van het heroepsinkomen van den betrokkene en van zijn echtgenoot.

PROJET DE LOI.

ART. 78.

Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatifs à l'exécution de la présente loi, sont délivrés gratuitement et sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

A l'article 176 du Code des taxes assimilées au timbre, il est ajouté un 5°, ainsi conçu :

« 5° Les assurances contractées en exécution de la loi » relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès » prématuré ».

L'article 50 de la loi du 30 août 1913, remplacé par l'article 4 de la loi du 11 octobre 1919, n'est pas applicable aux rentes et capitaux constitués en exécution de la présente loi.

ART. 79.

Les rentes et majorations acquises en vertu de la présente loi sont incessibles et insaisissables.

L'incessibilité et l'insaisissabilité des dits avantages ne peuvent être invoqués contre l'Etat, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, le Fonds des Dotations, le Fonds des Veuves et des Orphelins et l'Office National du Placement et du Chômage, au profit desquels il peut être récupéré sur les arrérages dus en application de la présente loi, le montant des avantages qui auraient été payés indûment aux intéressés.

ART. 80.

Les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1867, peuvent recevoir la majoration de rente de vieillesse, après une enquête sur leurs ressources et pour autant qu'elles réunissent, au surplus, les conditions de versement suivantes :

1° pour les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1863 : aucun versement;

2° pour les personnes nées en 1863, 1864 ou 1865 : un versement quelconque;

3° pour les personnes nées en 1866 : un versement de 108 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 36 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.

WETSONTWERP.

ART. 78.

De volmachten, kwitantien, getuigschriften en andere stukken betreffende de uitvoering dezer wet, worden kosteloos afgeleverd en worden van zegel- en griffierechten, alsmede van de formaliteit der registratie, vrijgesteld.

Bij artikel 176 van het Wetboek betreffende de met het zegel gelijkgestelde belastingen, wordt een als volgt luidend 5° toegevoegd :

« 5° De in uitvoering van de wet betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en » vroegtijdigen dood aangegane verzekeringen ».

Artikel 50 der wet van 30 Augustus 1913, door artikel 4 van de wet dd. 11 October 1919 vervangen, is niet toepasselijk wat de in uitvoering dezer wet gevestigde renten en kapitalen betreft.

ART. 79.

De krachtens deze wet verworven renten en toeslag zijn noch voor afstand, noch voor beslag vatbaar.

De noch-voor-afstand, noch-voor-beslag-vatbaarheid van bedoelde voordeelen, mag niet worden ingeroepen tegenover het Rijk, de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, het Dotatiënfonds, het Fonds voor Weduwen en Weezen en den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, te wier bate, op de bij toepassing dezer wet verschuldigde termijnen, het bedrag der voordeelen, die ten onrechte aan de belanghebbenden werden uitbetaald, mag worden ingevorderd.

ART. 80.

De personen vóór 1 Januari 1867 geboren, mogen den ouderdomsrentetoeslag verkrijgen, na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen en mits zij, daarenboven, wat de stortingen betreft, in de volgende voorwaarden verkeerden :

1° voor de personen vóór 1 Januari 1863 geboren : geen storting;

2° voor de personen in 1863, 1864 of 1865 geboren : een storting van onverschillig welk bedrag;

3° voor de personen in 1866 geboren : een storting van 108 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of een storting van 36 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 75 (suite).

Le taux maximum de la majoration qui pourra être ainsi accordée est fixé à 3,200 francs, lorsqu'il s'agit de deux conjoints, et à 2,100 francs lorsque le bénéficiaire est célibataire, veuf ou divorcé.

Le montant de la majoration qui sera ainsi allouée sera fixé proportionnellement au taux maximum de la majoration et au montant de la somme totale accordée au bénéficiaire à la date du 31 décembre 1930 à titre de pension de vieillesse, de majoration de rente ou d'allocation gratuite de vieillesse et à titre de complément.

Un barème par tranches sera établi à cette fin par arrêté royal.

ART. 76.

Une majoration de rente de veuve de 540 francs sera accordée à partir du 1^{er} janvier 1931, aux veuves bénéficiaires de la majoration de rente en vertu de la loi du 10 décembre 1924, en remplacement de cet avantage. L'allocation d'orphelin sera portée à 240 francs à partir de cette même date.

Dans le cas où la veuve ne bénéficierait pas du taux maximum de la majoration prévue par la loi du 10 décembre 1924, la majoration accordée en vertu de la présente loi est diminuée proportionnellement d'après un barème par tranches qui sera établi par arrêté royal.

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 75 (vervolg).

Het maximum-bedrag van den toeslag, die aldus zal kunnen worden verleend, wordt bepaald op 3,200 frank indien het om beide echtgenooten gaat, en op 2,100 frank zoo de gerechtigde echteloo, weduw(e)naar of gedivorceerd is.

Het bedrag van den toeslag, die aldus zal worden verleend, zal evenredig worden vastgesteld met het maximum-bedrag van den toeslag en met het bedrag der globale som op 31 December 1930 aan de gerechtigden toegekend, 't zij als kosteloze ouderdomstoelage, 't zij als aanvulling er van.

Daartoe zal bij Koninklijk besluit trapsgewijs een berekeningstabel worden vastgesteld.

ART. 76.

Een weduwerentetoeslag van 540 frank zal, van 1 januari 1931 af, aan de weduwen die krachtens de wet van 10 December 1924 op den toeslag van een overlevingsrente gerechtigd zijn, worden verleend, ter vervanging van bedoeld voordeel. De weezentoeelage zal van denzelfden datum af op 240 frank worden gebracht.

Ingeval de weduwe op den bij de wet van 10 December 1924 voorzienen toeslag niet mocht gerechtigd zijn, dan zal de krachtens deze wet verleende toeslag in evenredigheid worden verminderd naar een bij Koninklijk besluit trapsgewijs vastgestelde berekeningstabel.

PROJET DE LOI.

ART. 81.

Le taux maximum de la majoration qui peut être ainsi accordée, est fixé à 3,200 francs s'il s'agit d'un demandeur marié du sexe masculin et à 2,100 francs s'il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

ART. 82.

Les personnes nées en 1863, 1864 ou 1865, qui n'ont effectué aucun versement, ainsi que les personnes nées en 1866 qui ont effectué un versement inférieur à 108 francs mais au moins égal à 54 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou un versement inférieur à 36 francs mais au moins égal à 18 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, peuvent prétendre, au maximum, à une majoration de rente de vieillesse de :

2,900 francs s'il s'agit d'un demandeur marié du sexe masculin;

1,900 francs s'il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

ART. 83.

La majoration de rente de vieillesse n'est pas accordée aux personnes nées en 1866 au compte desquelles il n'a pas été opéré un versement au moins égal à 54 francs, s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou un versement au moins égal à 18 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.

ART. 84.

Une majoration de rente de 540 francs et, s'il y a lieu, les allocations d'orphelins sont accordées dans les limites et conditions fixées par les articles 52, 53, 54, 55 et 57, aux veuves et aux orphelins des assurés nés du 1^{er} janvier 1861 au 31 décembre 1866, au compte desquels les versements suivants ont été opérés :

1° pour les assurés nés en 1861, 1862, 1863, 1864 ou 1865 : un versement quelconque;

2° pour les assurés nés en 1866, un versement de 108 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou de 36 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.

WETSONTWERP.

ART. 81.

Het maximum bedrag van den toeslag, dat aldus mag worden verleend, wordt bepaald op 3,200 frank indien het een gehuwd mannelijk aanvrager betreft en op 2,100 frank indien het een aanvrager betreft die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen is gescheiden.

ART. 82.

De personen in 1863, 1864 of 1865 geboren, die geen enkele storting hebben gedaan, alsmede de personen in 1866 geboren, die een storting hebben verricht die minder dan 108 frank, doch ten minste 54 frank bedraagt, indien het een mannelijk verzekerde betreft of een storting die minder dan 36 frank maar ten minste 18 frank belooft, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft, zullen mogen aanspraak maken op een ouderdomsrentetoeslag waarvan het maximum bedrag bepaald wordt op :

2,900 frank indien het een mannelijk gehuwd aanvrager betreft;

1,900 frank indien het een aanvrager betreft, die nog niet gehuwd, weduwnaar, gedivorceerd of van tafel en bed en van goederen gescheiden is.

ART. 83.

De ouderdomsrentetoeslag wordt niet verleend aan de in 1866 geboren personen, indien op hun rekening niet een storting van ten minste 54 frank werd verricht, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van ten minste 18 fr. indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

ART. 84.

Een weduwerentetoeslag van 540 frank en, in voorkomend geval, weezentoeelagen worden binnen de grenzen en onder de voorwaarden bij artikels 52, 53, 54, 55 en 57 bepaald, verleend aan de weduwen en weezen der verzekerden binnen 1 Januari 1861 en 31 December 1866 geboren, op wier rekening de volgende stortingen werden verricht :

1° voor de verzekerden in 1861, 1862, 1863, 1864 en 1865 geboren : een storting van onverschillig welk bedrag;

2° voor de verzekerden in 1866 geboren een storting van 108 frank indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 36 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

LÉGISLATION ACTUELLE.

ART. 77.

Les mesures d'application de la présente loi seront réglées par arrêté royal; elle entrera en vigueur le 1^{er} juillet pour ce qui concerne les titres I et II.

MAJORATION DE RENTE DE VIEILLESSE.

Années de naissance	Bénéficiaires mariés du sexe masculin	Autres bénéficiaires
1867	3,200	2,100
1868	3,200	2,100
1869	3,200	2,100
1870	3,100	2,000
1871	3,100	2,000
1872	3,000	1,900
1873	3,000	1,900
1874	2,900	1,800
1875	2,900	1,800
1876	2,800	1,700
1877	2,700	1,600
1878	2,600	1,500
1879	2,600	1,500
1880	2,600	1,500
1881	2,500	1,400
1882	2,400	1,300
1883	2,400	1,300
1884	2,300	1,200
1885	2,300	1,200
1886	2,200	1,100
1887	2,100	1,000
1888	2,000	900
1889	1,900	800
1890	1,800	700
1891	1,800	700
1892	1,700	600
1893	1,600	500
1894	1,500	400
1895	1,400	300
1896	1,300	200
1897	1,200	100
1898	1,100	—

HUIDIGE WETGEVING.

ART. 77.

Bij Koninklijk besluit zullen de toepassingsmaatregelen dezer wet worden bepaald; zij zal op 1 Juli 1934, wat de titels I en II betreft, in werking treden.

OUDERDOMSRENTETOESLAG

Geboortejaar	Gehuwde manlijke gerechtigden	Andere gerechtigden
1867	3,200	2,100
1868	3,200	2,100
1869	3,200	2,100
1870	3,100	2,000
1871	3,100	2,000
1872	3,000	1,900
1873	3,000	1,900
1874	2,900	1,800
1875	2,900	1,800
1876	2,800	1,700
1877	2,700	1,600
1878	2,600	1,500
1879	2,600	1,600
1880	2,600	1,500
1881	2,500	1,400
1882	2,400	1,300
1883	2,400	1,300
1884	2,300	1,200
1885	2,300	1,200
1886	2,200	1,100
1887	2,100	1,000
1888	2,000	900
1889	1,900	800
1890	1,800	700
1891	1,800	700
1892	1,700	600
1893	1,600	500
1894	1,500	400
1895	1,400	300
1896	1,300	200
1897	1,200	100
1898	1,100	—

PROJET DE LOI.

ART. 85.

Les veuves des bénéficiaires d'une pension de vieillesse en exécution de la loi du 20 août 1920, décédés avant le 1^{er} octobre 1930, continuent à recevoir une allocation de veuvage de 180 francs par an, jusqu'à l'expiration du trimestre civil au cours duquel elles atteignent l'âge de 65 ans et éventuellement, une allocation de 180 francs par an pour chaque enfant âgé de moins de 16 ans qui était à charge du pensionné au moment du décès.

ART. 86.

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1938, date à partir de laquelle elles remplaceront les dispositions légales actuelles.

TABLEAU I. — MAJORATION DE RENTE DE VIEILLESSE.

Année de naissance	A. — Bénéficiaires mariés du sexe masculin	B. — Autres bénéficiaires
1867	3,200	2,100
1868	3,200	2,100
1869	3,200	2,100
1870	3,100	2,000
1871	3,100	2,000
1872	3,000	1,900
1873	3,000	1,900
1874	2,900	1,800
1875	2,900	1,800
1876	2,800	1,700
1877	2,700	1,600
1878	2,600	1,500
1879	2,600	1,500
1880	2,600	1,500
1881	2,600	1,400
1882	2,400	1,300
1883	2,400	1,300
1884	2,300	1,200
1885	2,300	1,200
1886	2,200	1,100
1887	2,100	1,000
1888	2,000	900
1889	1,900	800
1890	1,800	700
1891	1,800	700
1892	1,700	600
1893	1,600	500
1894	1,500	400
1895	1,400	300
1896	1,300	200
1897	1,200	100
1898	1,100	—

WETSONTWERP.

ART. 85.

De weduwen der personen, die op een onderdompensioen, in uitvoering van de wet dd. 20 Augustus 1920, gerechtigd waren en vóór 1 October 1930 zijn overleden, blijven de weduwetoclage van 180 frank 's jaars ontvangen, tot het verstrijken van het burgerlijk kwartaal in den loop waarvan zij den leeftijd van 65 jaar bereiken en, eventueel, een toelage van 180 frank 's jaars voor ieder kind, beneden 16 jaar, dat ten laste van den gepensioneerde was op het oogenblik van het overlijden.

ART. 86.

De bepalingen dezer wet zullen op 1 Januari 1938 van kracht worden; de tegenwoordige wetbepalingen zullen, daardoor, vanaf dien datum, worden vervangen.

TABEL I. — OUDERDOMSRENTETOESLAG.

Geboorftejaar	A. — Gehuwde mannelijk gerechtigden	B. — Andere gerechtigden
1867	3,200	2,100
1868	3,200	2,100
1869	3,200	2,100
1870	3,100	2,000
1871	3,100	2,000
1872	3,000	1,900
1873	3,000	1,900
1874	2,900	1,800
1875	2,900	1,800
1876	2,800	1,700
1877	2,700	1,600
1878	2,600	1,500
1879	2,600	1,500
1880	2,600	1,500
1881	2,500	1,400
1882	2,400	1,300
1883	2,400	1,300
1884	2,300	1,200
1885	2,300	1,200
1886	2,200	1,100
1887	2,100	1,000
1888	2,000	900
1889	1,900	800
1890	1,800	700
1891	1,800	700
1892	1,700	600
1893	1,600	500
1894	1,500	400
1895	1,400	300
1896	1,300	200
1897	1,200	100
1898	1,100	—

AMENDEMENTEN DER COMMISSIE.

ART. 86 (nouveu).

Les Commissions d'assistance publique ne peuvent exiger, de la part de leurs hospitalisés, qui bénéficient des avantages de la présente loi, comme paiement des frais d'hospitalisation, une somme dépassant les deux tiers de la pension constituée par la rente de vieillesse et la majoration de rente de vieillesse touchées par l'intéressé.

ART. 87.

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur le 1^{er} octobre 1937, date à partir de laquelle elles remplaceront les dispositions légales actuelles.

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.

ART. 86 (niewu).

De Commissies van Openbaren Onderstand mogen, als tegemoetkoming in de verplegingskosten, vanwege de door hun toedoen ter verpleging opgenomen lieden die de voordelen van deze wet genieten, geen som eischen die meer bekoopt dan de twee derden van het pensioen, samengesteld door de ouderdomsrente en den ouderdomsrentetoeslag door den belanghebbende opgetrokken.

ART. 87.

De bepalingen dezer wet zullen op 1 October 1937 van kracht worden en zullen, van dien datum af, de huidige wetbepalingen vervangen.

LÉGISLATION ACTUELLE.

1899	900	—
1900	800	—
1901	700	—
1902	600	—
1903	500	—
1904	400	—
1905	300	—
1906	200	—
1907	100	—

(Sans changement.)

HUDIGE WETGEVING.

1899	900	—
1900	800	—
1901	700	—
1902	600	—
1903	500	—
1904	400	—
1905	300	—
1906	200	—
1907	100	—

(Zonder wijziging.)

PROJET DE LOI.

1899	900	—
1900	800	—
1901	700	—
1902	600	—
1903	500	—
1904	400	—
1905	300	—
1906	200	—
1907	100	—

TABIEU II. — MAJORATION DE RENTE DE VEUVE.

Année de naissance de l'assuré	Taux de la majoration
1897...	540
1898...	540
1899...	540
1870...	540
1871...	540
1872...	540
1873...	480
1874...	480
1875...	480
1876...	480
1877...	480
1878...	480
1879...	420
1880...	420
1881...	420
1882...	420
1883...	360
1884...	360
1885...	360
1886...	360
1887...	360
1888...	300
1889...	300
1890...	300
1891...	300
1892...	300
1893...	240
1894...	240
1895...	240
1896...	240
1897...	240
1898...	180
1899...	180
1900...	180
1901...	180
1902...	120
1903...	120
1904...	120
1905...	120
1906...	120
1907...	120

WETSONTWERP.

1899	900	—
1900	800	—
1901	700	—
1902	600	—
1903	500	—
1904	400	—
1905	300	—
1906	200	—
1907	100	—

TABIEU II. — WEDUWERENTETOESLAG.

Geboortejaar van den verzekerde	Bedrag van den toeslag
1897...	540
1898...	540
1899...	540
1870...	540
1871...	540
1872...	540
1873...	480
1874...	480
1875...	480
1876...	480
1877...	480
1878...	480
1879...	420
1880...	420
1881...	420
1882...	420
1883...	360
1884...	360
1885...	360
1886...	360
1887...	360
1888...	300
1889...	300
1890...	300
1891...	300
1892...	300
1893...	240
1894...	240
1895...	240
1896...	240
1897...	240
1898...	180
1899...	180
1900...	180
1901...	180
1902...	120
1903...	120
1904...	120
1905...	120
1906...	120
1907...	120